

COMPTES  
DE LA  
VILLE D'YPRES  
DE  
**1267 à 1329**

PUBLIÉS PAR

G. DES MAREZ, et E. DE SAGHER,  
Archiviste de la ville de Bruxelles. Archiviste de la ville d'Ypres.

---

TOME PREMIER



BRUXELLES

LIBRAIRIE KIESSLING ET C<sup>ie</sup>, P. IMBREGHTS, SUCCESSEUR  
44, rue Coudenberg, 44

1909

---

HAYEZ, IMPRIMEUR DES ACADÉMIES ROYALES DE BELGIQUE. BRUXELLES

---

## PRÉFACE

Les comptes communaux d'Ypres ouvrent la série des « documents statistiques » dont la Commission royale d'histoire a décrété la publication en 1899 <sup>(1)</sup>. Leur édition se justifie par le rôle considérable que joua la ville d'Ypres au moyen âge, à côté des villes de Gand et de Bruges. Sans la connaissance de cette source de premier ordre, il semble impossible de pouvoir jamais écrire complètement l'histoire du comté de Flandre, tant cette histoire est intimement liée à celle de la ville d'Ypres elle-même. Une petite étude, dans laquelle Lambin a réuni jadis toute une série de particularités extraites de la collection des comptes <sup>(2)</sup>, ainsi que la table synoptique des extraits de ces comptes par A. Merghe-lyneck <sup>(3)</sup>, permettaient déjà de se faire une idée de leur extrême importance tant au point de vue de l'histoire générale que de l'histoire locale. L'édition soignée, à laquelle nous venons de soumettre une partie de ces précieux documents, achèvera d'en démontrer toute la valeur. Non seule-

Importance  
historique  
des comptes.

(1) *Rapport général sur les travaux de la Commission.* (Bull., 5<sup>e</sup> série, t. IX, 1899, pp. vi et suiv.) — *Rapport spécial sur les documents statistiques*, par H. PIRENNE. (*Ibidem*, 5<sup>e</sup> série, t. X, 1900, pp. cxiv et suiv.) — *Rapport sur la publication des comptes communaux d'Ypres*, par G. DES MAREZ et E. DE SAGHER. (*Ibidem*, t. LXXV, 1906, pp. 88-104.)

(2) LAMBIN, *Revue succincte de quelques comptes de la ville d'Ypres des XIII<sup>e</sup>, XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.* (*Messenger des sciences historiques*, t. IV, 1836, pp. 181-192.)

(3) *Vade-mecum*, pp. 90 à 94.

ment l'histoire générale s'en trouvera plus amplement éclairée, mais il sera permis désormais de composer, pour une des plus importantes de nos villes flamandes, un livre d'économie financière urbaine semblable à celui d'Espinass pour Douai, de Maugis pour Amiens, de Sander pour Nürnberg, de Knipping pour Cologne, de Bücher pour Francfort-sur-Mein, de Sieveking pour Gênes.

Leur  
ancienneté

Si nous exceptons Tournai de la circonscription de nos anciennes provinces, les comptes d'Ypres sont très probablement les plus anciens qu'on puisse rencontrer en Belgique <sup>(1)</sup>. A part un fragment de 1280, ceux de la ville de Gand ne commencent qu'en 1314 <sup>(2)</sup>, tandis que le premier compte de Bruges date d'octobre 1281 <sup>(3)</sup>. A Mons, les comptes remontent à l'année 1288 <sup>(4)</sup>, à Malines à l'année 1311. Or, à Ypres, le premier compte est de 1267-1268. Il est suivi d'un compte de 1276, d'un autre de 1277, enfin de deux comptes de 1279-1281, d'une importance d'autant plus grande qu'ils se rapportent précisément à l'année où éclata la fameuse émeute, la Cockerulle.

Leur forme  
extérieure.

Jusqu'en l'année 1403, les comptes ont été écrits sur des rouleaux en parchemin, dont quelques-uns atteignent une longueur de plus de quinze

<sup>(1)</sup> En effet, à Tournai, les comptes de la Charité Saint-Christophe, dont L. Verriest a mis en lumière la signification, tout en les publiant (*Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 1904 et 1908), vont du 13 décembre 1240 au 3 avril 1243, et du 13 décembre 1276 au 13 décembre 1277. Ces comptes ne comportent toutefois que les dépenses. A part ces fragments, les comptes de la ville de Tournai ne commencent qu'en 1395. Hennebert en a publié des extraits de 1395 à 1400 dans les *Bulletins de la Société historique de Tournai*, t. V, pp. 61-228.

<sup>(2)</sup> V. VAN DER HAEGHEN, *Inventaire des archives de la ville de Gand*. Gand, 1896, pp. 184 à 186.

<sup>(3)</sup> GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire des archives de la ville de Bruges*. Introduction, pp. 23 à 25.

<sup>(4)</sup> Description et extraits dans les *Annales du Cercle archéologique de Mons*, t. X, pp. 527-560; t. XI, pp. 357-431, et t. XIII, pp. 366-372.

mètres. Cette forme de la tenue des comptes était usitée dans la plupart des villes, non seulement en Belgique, mais même à l'étranger <sup>(1)</sup>. Elle fut abandonnée à Ypres, entre les années 1403 et 1405, pour faire place au système des registres ou cahiers. Les rouleaux conservés sont fort nombreux. On en compte plus de six cents <sup>(2)</sup>.

Certains rouleaux, particulièrement ceux qui comportaient les recettes et les dépenses, étaient servis en double. Un de ces doubles était scellé par un ou des tiers. Henri des Chans scella le rouleau sur lequel fut inscrit le compte général de 1304-1305 (I, 179), Laurent de Grave  
 10 celui de 1305-1306 (I, 206), Pierre de Zarren celui de 1307-1308 (I, 242), Michel de Lo celui de 1308-1309 (I, 268), Pierre de Zarren et Chrétien de Poorter celui de 1309-1310 (I, 296). Le compte de 1312-1313 fut également scellé comme le laisse voir une coupure destinée à  
 15 laisser passer la queue de parchemin (I, 396, note). A partir de cette date, la mention du scel ne se rencontre plus pour le compte général des

<sup>(1)</sup> Pour la Belgique, à Gand, le fragment de 1280 et le compte de 1319-1320 sont en rouleaux ainsi que les comptes des baillis. (Cfr. J. VUYLSTEKE, *Comptes de la ville et des baillis de Gand, 1280-1356*. Gand, 1900, p. vii.) — De même, à Bruges, différents comptes de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle et du commencement du XIV<sup>e</sup> sont également en  
 20 rouleaux. (Cfr. GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire des archives de Bruges*. Introduction, pp. 23 et 24.) — A Bruxelles, le plus ancien fragment conservé, du mois d'octobre 1405, est un rouleau. (*Archives de la Ville. Comptes.*) — A Mons, les comptes sont en rouleaux de 1288 à 1396, également en cahiers à partir de 1338. (Cfr. l'indication bibliographique, note 4 de la page précédente.) — Pour se faire une idée d'ensemble des comptes en  
 25 rouleaux existant en Belgique, consulter la note de GACHARD, *Notice des comptes en rouleaux conservés aux Archives générales du Royaume, XIII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècles*. (*Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 2<sup>e</sup> série, t. VI, 1854, pp. 71 à 84.) — Sur les comptes en général conservés au même dépôt, lire le Rapport de GACHARD dans le *Messager des sciences historiques*, 1836, surtout les pages 247 et suivantes. — Il résulte de nos  
 30 observations que, en thèse générale, le système des comptes en rouleaux fut abandonné en Belgique au début du XV<sup>e</sup> siècle.

<sup>(2)</sup> Si l'on veut avoir une idée de l'ensemble de la collection des comptes yprois de 1267 jusqu'à la fin de l'ancien régime, voir notre *Rapport* (pp. 96 et 97) signalé page 1, note 1.

recettes et des dépenses. Cette circonstance n'implique pas nécessairement l'abandon de cet usage en 1313, car le double n'étant pas soumis à cette formalité (I, 296), il se peut que pour les années postérieures à cette date nous n'ayons conservé que les doubles, et non les originaux, comme c'est apparemment le cas pour le compte général de 1306-1307 (I, 217),<sup>3</sup> compris encore dans la série des comptes déclarés scellés.

A côté du rouleau contenant la justification de leur gestion, les trésoriers tenaient des registres ou livres, comme l'atteste cette mention inscrite à la fin du compte général de 1297-1298 (I, 120) : « lesquels deniers lidit tresorier ont paiét en parchiaus, *si qu'il appert par leur livres* ». C'étaient là sans nul doute les minutes de leurs comptes.

#### Langue.

La langue employée par les trésoriers était le latin pour le compte le plus ancien, celui de 1267-1268, ainsi que pour les rôles de la perception des amendes de 1279 à 1281. Les comptes subséquents, et même ceux de 1276 et de 1277, sont rédigés en français. Après l'abandon du latin, vers 1250, la langue française fut adoptée comme langue officielle. C'était là, en effet, la langue de la haute bourgeoisie, du patriciat, maître de l'administration de la cité. Quand le patriciat fut vaincu par la démocratie, en 1325, à la suite d'émeutes populaires qui amenèrent au pouvoir une édilité franchement démocratique, on abandonna brusque-<sup>20</sup> ment le français pour recourir au flamand. Cette dernière langue fut même exclusivement employée pendant toute la durée du gouvernement, éphémère d'ailleurs, des Clauwaerts, de 1325 à 1329. Après la chute des partisans de Zannekin, le français reparut à l'hôtel-de-ville d'Ypres et s'y maintint pendant la plus grande partie du XIV<sup>e</sup> siècle. A partir de<sup>25</sup> 1380, une situation mixte s'établit. Les registres de la Chambre pupillaire de 1380 à 1405 furent tenus alternativement en flamand et en français. Vers 1380 également, les comptes communaux furent rédigés dans la langue populaire. Au début du XV<sup>e</sup> siècle, cette dernière triompha

définitivement dans toutes les branches de l'administration locale (1).

Dans les comptes rédigés, soit en latin soit en français, antérieurs à 1325, nous rencontrons une série de mots flamands ou bien des mots flamands auxquels le scribe s'est contenté de donner une terminaison française. Les noms de rues sont aussi généralement écrits en flamand, toutes circonstances qui indiquent, semble-t-il, que le peuple devait être foncièrement flamand.

En présence de l'étendue considérable de la collection des comptes yprois, il était impossible de songer immédiatement à sa publication complète. Même, en ce qui concerne le moyen âge, nous avons dû diviser l'entreprise. Il est vrai que nous avons pensé un instant pouvoir comprendre toute la série des comptes en rouleaux, de 1267 à 1403, dans un premier travail d'édition (2), mais l'accumulation extraordinaire des copies nous convainquit rapidement de la nécessité de reculer la date extrême de notre entreprise bien en deçà des limites que nous avions primitivement tracées. Nous avons dû nous borner pour le moment à ne publier que les comptes allant de 1267 à 1329. Cette dernière année, qui marque la fin du règne démocratique, nous parut être un excellent point de délimitation.

Les comptes ainsi choisis feront l'objet d'une publication en trois volumes. Le présent tome comprend déjà les comptes de 1267 à novembre 1316. Le deuxième contiendra les comptes de 1316 à 1329, outre les tableaux statistiques et les listes des trésoriers et des percepteurs des assises, si tant est que ces documents puissent y entrer convenablement. Enfin, un troisième volume renfermera la table, le glossaire et, éven-

Délimitation  
de l'édition.

(1) Voir sur ces fluctuations linguistiques à Ypres, G. DES MAREZ, *Note sur l'emploi de la langue française à Ypres*, dans l'ouvrage de G. KURTH, *La frontière linguistique en Belgique et dans le nord de la France*, Bruxelles, 1898, t. II, pp. 107 à 124.

(2) *Rapport*, p. 99.

tuellement, les tableaux et les listes que nous venons de mentionner.

S'il est permis de songer à l'annexion de pièces justificatives, nous publierons un certain nombre des pièces les plus importantes.

Date  
de la reddition  
des comptes.

L'année financière yproise commençait au 1<sup>er</sup> novembre d'une année et se terminait au 1<sup>er</sup> novembre de l'année suivante, bien que le renouvellement du magistrat se fit antérieurement à cette date, à la Saint-Barthélemy, c'est-à-dire au 24 août. Toutefois pour les comptes des années 1322 et suivantes, l'exercice financier fut commencé en octobre, tantôt à la fin tantôt au commencement de ce mois. Les trésoriers étaient au nombre de deux. Ils changeaient annuellement. La liste de leurs noms 10 permet de constater que les fonctions de trésorier, comme celles d'échevin, étaient dévolues souvent aux mêmes personnages. C'est que ces magistrats, comme les échevins, appartenaient au patriciat, qui dirigeait à cette époque l'administration de la cité. Des noms entièrement nouveaux n'apparaissent qu'après le triomphe démocratique de 1325. Les trésoriers 15 conservaient chez eux, semble-t-il, la « huge » de la trésorerie. Ils se servaient de « tavles » pour inscrire ce qui concernait leur gestion (II, p. 134 initio).

La clôture d'un exercice financier ne se faisait pas toujours à la fin de celui-ci, mais souvent, généralement même, un certain temps après 20 l'expiration du mandat conféré aux magistrats rendants. Il suffit à cet égard d'ouvrir les comptes. Les receveurs de 1297, Nicolas le Pelletier et Nicolas de Lo, reçoivent l'assise perçue par leurs collègues de l'année antérieure (I, 120); ceux de l'année 1305-1306 déclarent avoir payé en deux fois une somme de 404 livres 16 sous à leurs successeurs, 25 ce qui implique évidemment que ceux-ci avaient commencé déjà leur gestion au moment où le compte fut arrêté (I, 205 et 216); les trésoriers de 1305-1306 ne liquident même définitivement qu'en 1309, puisqu'en cette année, ils paient aux receveurs Jean de Lo et Jacques Trouvé



une somme de 27 livres 12 deniers (I, 206). Le compte de l'année 1306-1307 n'est clôturé qu'en 1308, comme l'atteste cette mention inscrite au dos du rouleau des recettes et des dépenses générales : *C'est le conte Pierre Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, fait l'an M. CCC et VIII, le joesdi après le saint Nichole en may* (I, 217). Enfin, le compte de 1309-1310 est déclaré arrêté et scellé le 19 février 1311 (I, 296).

Les comptes de la ville d'Ypres sont fragmentaires de 1267 à 1304. Une lacune regrettable nous prive des comptes des années mémorables 1302 et 1303. A partir de 1304, la série commence d'une façon régulière avec quelques lacunes pourtant pour le XIV<sup>e</sup> siècle et d'autres, plus nombreuses, pour le XV<sup>e</sup> siècle. Même là où il existe des comptes, ils ne sont point complets. Il suffit d'inspecter à cet égard le poste des *data* pour se convaincre aussitôt que tous les *briefs*, qui y sont renseignés, ne figurent plus au nombre des rôles conservés. Cette circonstance empêchera toujours de se faire une idée précise de l'importance des dépenses effectuées et des recettes opérées. Du reste, alors même que tous les rôles auraient été conservés, rien ne dit que la gestion financière y eût été tout entière relatée. Nous savons par des quittances particulières (1) que des sommes parfois importantes furent payées au comte ou au roi, sans que ces paiements fussent mentionnés au compte général des dépenses. Il devait donc y avoir des fonds extraordinaires, dont l'emploi n'était pas renseigné dans les comptes annuels régulièrement servis par les trésoriers. Bücher a fait du reste déjà des constatations analogues pour la ville de Francfort-sur-Mein (2).

Économie  
des comptes.

De toutes les causes qui ont contribué aux révolutions sociales dans les villes du moyen âge, la mauvaise gestion des affaires publiques, la dilapidation des deniers communs surtout, figurent au nombre de celles qui

(1) Parcourir DIEGERICK, *Inventaire*, t. I, par exemple nos 254, 257, 258 et *passim*.

(2) K. BÜCHER, *Der öffentliche Haushalt der Stadt Frankfurt im Mittelalter*. (*Zeitschrift für die gesammte Staatswissenschaft*, LII, 1896, pp. 1 et suiv.)

ont agi avec le plus d'intensité sur l'esprit du peuple. Aussi, remarquons-nous que la première des revendications populaires s'appliqua à exiger la reddition publique des comptes. A Ypres, ce fut à la suite de la formidable émeute, la Cockerulle, de 1280, que les patriciens se virent obligés d'introduire une plus grande régularité dans leur comptabilité. Guy de 5  
Dampierre, dans sa sentence du 1<sup>er</sup> avril 1284, ordonna d'ailleurs aux échevins et aux administrateurs de la cité de rendre compte de leur gestion, deux fois par an, devant ses délégués et devant une commission choisie par lui parmi le « commun » (1). Les comptes de 1297-1298, qui appartiennent encore à l'époque de l'absolutisme patricien, montrent 10  
suffisamment qu'avant les événements de 1302, les patriciens avaient adopté déjà un système de comptabilité qui fut dans ses grandes lignes celui du XIV<sup>e</sup> siècle.

Ce système comportait un rouleau général où étaient inscrites les recettes et les dépenses, et des rouleaux particuliers correspondant à des 15  
recettes ou à des dépenses particulières.

Le compte général est divisé, du moins à partir de 1304, en deux parties, les recettes et les dépenses ou les « dates ». Quant aux recettes, elles sont réparties en recettes « qui montent à la trésorerie » et en recettes 20  
« qui ne montent mie à la trésorerie ». Parmi ces dernières figurent des recettes diverses, la recette des assises et parfois une recette extraordinaire, comme celle provenant d'une vente de rentes. Quant aux dépenses, le trésorier se borne à indiquer le montant de chacun des rôles ou briefs particuliers. Enfin, le compte général se termine par la balance des 25  
recettes et des dépenses.

Les comptes particuliers donnent le détail de la perception ou de la dépense. Pour les recettes en particulier, il y a généralement trois postes

(1) WARNEKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire d'Ypres*, n° 44, p. 385. Cette prescription ne fut toutefois pas observée. Ce ne fut qu'en 1407, que le comte réussit à l'imposer. Archives communales d'Ypres. *Reg. Memorien*, fol. 86, et Bibliothèque de la Ville, 30  
*Chronique d'Olivier de Dixmude*, fol. 45 v°.

distincts inscrits sur un même rouleau. Ce sont : 1° les droits d'issue; 2° les droits de bourgeoisie; 3° les sommes payées par les bannis reçus à loi.

Pour les dépenses en particulier, les rôles sont assez nombreux. Voici  
 3 les rubriques qui se représentent généralement d'année en année : 1° Le  
 brief des rentes héréditaires ou foncières; 2° Le brief des rentes viagères  
 (parfois subdivisé); 3° Le brief du salaire ou état des traitements payés  
 au personnel de l'administration, ainsi qu'aux magistrats de la période  
 démocratique; 4° Le brief des frais de procédure en cour ecclésiastique;  
 10 5° Le brief du *Pardekin* ou brief des frais de voyage, de messagers, etc.;  
 6° Le brief des dépenses des échevins « sur la halle et ailleurs aval la  
 ville »; 7° Le brief des présents ou dons; 8° Le brief des diverses per-  
 sonnes, donnant les dépenses diverses extraordinaires (très important,  
 mais malheureusement presque toujours disparu); 9° Le brief du commun  
 15 ouvrage ou état des dépenses faites pour les travaux publics, l'entretien des  
 bâtiments communaux, etc.; 10° Le brief des *scerewetters* ou gens de guet.

A ces briefs réguliers s'en ajoutent parfois d'autres de nature excep-  
 tionnelle. Citons : 1° Le brief de l'ost et delle were (1315, I, p. 508);  
 2° Le brief des soudoiers à le Lys et as portes (1315, I, pp. 602 et 606);  
 20 3° Le brief de faire fouir les mors pauvres (1316, I, p. 608 et II, n° 31);  
 4° Le brief des cous dou nouvel vivier fait a Dickebusch (1321, II,  
 n° 33); 5° Le brief des cous del statboom à le porte dou Temple, de  
 Boesinghe, etc. (1322, II, n° 33); 6° Le brief que li viviers à Zelebeke  
 a costei à refaire (1323, II, n° 34); 7° Le brief pour le cauchie dehors  
 25 le Thoroudporte a costei (1323, II, n° 34); 8° Le brief que le beike  
 dehors le porte de Commines a costei à nyer et pour le damage (1323,  
 II, n° 34), etc.

Pour faciliter l'inspection des comptes d'une même année, nous les  
 avons fait précéder d'un aperçu financier. Une même disposition dans  
 30 l'énumération des rôles a été observée, pour autant que possible, dans

tous les aperçus. Pour les comptes de 1325 à 1329, dont l'économie est sensiblement différente de celle des années antérieures, force nous sera de nous départir quelque peu de l'ordre adopté.

De la publication  
intégrale  
ou résumée.

Au moment d'arrêter les bases de notre entreprise, une grave question se posait. Fallait-il publier intégralement le texte ou bien fallait-il s'en 5 tenir à un texte résumé. L'un et l'autre de ces systèmes présentent des inconvénients indiscutables. Le premier, outre qu'il retarde pour de nombreuses années l'impression de comptes qui peuvent exister en très grande quantité, comme c'est le cas pour Ypres, rapporte souvent des 10 détails inutiles, imprime des textes sensiblement les mêmes, et peut nuire par son abondance à la consultation pratique des documents. Dans le deuxième système l'éditeur se fait juge de ce qui est important ou non, il compromet la physionomie du texte, et quant à ses tableaux, où il résume l'activité financière d'une cité, nul n'ignore qu'ils sont parfois 15 bien subjectifs. Tôt ou tard, mû par des considérations différentes de celles de l'éditeur, on recommencera une semblable édition. A tout prendre, nous préférons à ce système celui de la publication intégrale, malgré ses longueurs, car lui, du moins, ne privera jamais l'historien politique, l'historien économiste, le philologue, le paléographe, d'un 20 renseignement jugé par eux indispensable.

Après avoir étudié l'économie des comptes yprois, il nous paru impos- sible d'en faire une publication résumée, pour des raisons que nous avons exposées déjà dans notre rapport à la Commission et que nous ne pouvons que confirmer ici. Prenons, par exemple, le rôle des condamna- tions prononcées pendant les années 1279 à 1281. Comme il s'agit là 25 d'une énumération de noms, la plupart obscurs, on pourrait être tenté de les supprimer et de les remplacer par un chiffre indiquant tout simplement le nombre des individus condamnés à la même peine. Ce serait une grave erreur. Imprimer la simple mention : 30 individus comdamnés

à 10 sous « de non tonso », 20 à 40 sous « de tensamento », ce serait infailliblement léser toute une série d'intérêts. De l'énumération des noms jaillissent, en effet, des renseignements qu'une indication de chiffre supprimera du coup. Tout d'abord, il n'est plus possible de faire la moindre  
 5 étude sur les noms patronymiques, dans le genre de celle que Weinhold a consacrée aux noms de famille de Kiel <sup>(1)</sup>, ni de faire ce que Bungers a pu faire pour Cologne, grâce aux *Schreinsurkunden*, c'est-à-dire déterminer par les noms de lieux, servant de noms aux individus, les endroits d'où sont venus les immigrants urbains <sup>(2)</sup>. Ensuite, au point de vue  
 10 économique et social, une simple liste de noms, comme celle qui nous occupe, fournit toute une série de solutions heureuses. Elle permet de préciser les occupations commerciales ou industrielles des membres d'une même famille, d'établir si un même individu exerçait à la fois deux professions différentes, celles de boucher et de poissonnier, par exemple,  
 15 de s'enquérir du degré de spécialisation que l'industrie urbaine pouvait avoir acquise au XIII<sup>e</sup> siècle <sup>(3)</sup>, de voir si des femmes étaient admises au métier, bref, de se livrer à tout un ensemble d'observations extrêmement précieuses.

Prenons encore le brief de *Pardekin*. Ce rôle donne jour par jour les  
 20 voyages accomplis dans l'intérêt de la ville; il signale aussi les messages reçus. Souvent on y lit cette simple mention : à un *messenger venant de Gand, autant*, et cette mention se répète peut-être dix, vingt fois à travers

(1) KARL WEINHOLD, *Die Personennamen des Kieler Stadtbuchs von 1264-1288*. (*Jahrbücher für die Landeskunde der Herzogthümer Schleswig-Holstein und Lauenburg*, Bd IX, 25 1867, SS. 40-106.)

(2) BUNGERS, *Beiträge zur mittelalterlichen Topographie, Rechtsgeschichte und Socialstatistik der Stadt Köln, insbesondere der Immunität Unterlan*. Leipzig, 1897. — A. KNIEKE, *Die Einwanderung in den westfälischen Städten bis 1400*. Münster, 1893.

(3) Annales du Congrès de la Fédération archéologique tenu à Liège en 1909, II, 30 p. 200, note générale par G. DES MAREZ, *Sur la spécialisation du travail dans les villes flamandes au moyen âge*.

le rôle. On pourrait être tenté ici encore d'abrégé et d'imprimer tout simplement *vingt messagers venus de Gand, dix venus de Paris, trente messagers envoyés à Bruges . . .*, ne réservant pour la publication intégrale que les postes circonstanciés. L'application d'un pareil système non seulement briserait la physionomie du rôle, détruirait ce qu'il présente de vivant et d'animé, mais priverait à nouveau l'historien d'une série de renseignements précis, parfois très souhaitables. La date de la réception d'une lettre peut aider à dater l'original mutilé de cette même lettre <sup>(1)</sup> ou bien déterminer l'endroit d'où un message est parti <sup>(2)</sup>. Quant à grouper le nombre des messages d'une même ville, en y ajoutant la date, le montant de la somme donnée, éventuellement le nom du porteur de la lettre, ainsi que le motif de la somme donnée (port ou courtoisie), ce serait aboutir à un texte interprété plus volumineux et moins satisfaisant que le texte original même. Nous n'avons donc rien abrégé dans le compte de *Pardekin*. 15

Certains rôles pourtant pouvaient, à la rigueur, faire l'objet d'un résumé, et comme nous ne pouvions songer à la publication intégrale des comptes d'Ypres, nous nous sommes résignés à en indiquer quelques-uns en substance. C'est ainsi qu'en certains cas les comptes des travaux effectués par la Ville, le rôle des rentes payées, celui des gens de guet, 20

<sup>(1)</sup> Ainsi dans DIEGERICK, *Inventaire*, t. VII, n<sup>os</sup> 2157 et 2158, nous trouvons des lettres non datées, or elles sont du 1<sup>er</sup> août 1325, étant donné les noms des témoins inscrits au dos d'une de celles-ci, et surtout étant donné un passage du compte du 15 juin au 24 août 1325, rubrique : *Pardekin. Dépenses de la semaine finissant le 3 août*.

<sup>(2)</sup> Le cas s'est présenté pour les lettres en flamand envoyées aux villes de Flandre par les magistrats de Malines (Mechelen) se plaignant des traitements arbitraires que Jacques d'Artevelde avait fait subir à un certain Herman de Boughere (G. DES MAREZ, *Document inédit relatif à Jacques d'Artevelde*, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. VIII, 1898). M. N. de Pauw crut un instant qu'il s'agissait des magistrats de Mechelen et non de Malines. Il ne tarda toutefois pas à découvrir dans les comptes de la ville de Gand un passage, à première vue sans intérêt, confirmant l'envoi de ces lettres par Malines et non par Mechelen dans le Limbourg actuel. (*Mêmes Bulletins*.) 25

ont été abrégés. Certains comptes de rentes ont même été omis parce qu'ils reproduisaient sensiblement ce que d'autres comptes, antérieurement publiés, avaient déjà donné. Nous avons réduit également en tableaux les comptes généraux des recettes et des dépenses, ceux de la perception  
 5 des assises, mais nous n'hésitons pas à reconnaître que ces tableaux ne satisferont peut-être pas tout le monde.

De ce qui précède il résulte que nous avons eu recours à un système mixte : tantôt nous avons abrégé tantôt nous avons publié intégralement le texte. La publication intégrale, jointe à des tableaux synoptiques et des  
 10 statistiques interprétatives eût été peut-être la publication idéale <sup>(1)</sup>.

Au point de vue des règles de l'édition, nous nous sommes inspirés de celles adoptées pour les publications de la Commission royale d'histoire. Aux chiffres romains nous avons substitué des chiffres arabes, afin de faciliter la lecture du texte, sauf toutefois dans les dates, ainsi que  
 15 dans les cas de cette espèce : *dat III<sup>or</sup> plegios, fecit plus quam XII<sup>cim</sup> pannos*, etc. Les dates ont été identifiées en marge du texte.

Règles  
de l'édition.

Les lacunes dans le manuscrit ont été indiquées par . . . , les mots ajoutés par nous ont été compris dans des crochets [ ]. Nous avons complété les abréviations, sauf à signaler en note l'abréviation même, si elle  
 20 présentait quelque difficulté. Ainsi *Ŵ* devient *Wilhelmus*, *Ū* est lu *Michaël. Ar.*, *Gh.* sont des abréviations pour *Arnulphus* ou *Arnoldus* et pour *Ghilbertus* ou *Ghisbertus*; toutefois, comme il peut y avoir des doutes, nous avons consigné cette abréviation en note, de même aussi l'abréviation *Ŵ*, qui peut se lire *Werkinus*, *Werinus* et peut-être bien,  
 25 mais exceptionnellement, *Walterus*, à en juger par la mention *Ŵ Arboris* (*Walteri Arboris*) qui se trouve au dos du premier rouleau des comptes.

(1) Voir par exemple notre manière d'éditer les comptes de construction de l'aile occidentale des Halles, t. I, n° 7, pp. 74 et 89.

Il va sans dire que nous n'avons pas complété les lectures *lb.* (libra), *d.* (denarius), *s.* (solidus), *par.* et *tor.* (parisis, tournois), etc.

Les noms propres ont été imprimés avec majuscule. Pour les premiers comptes, remontant à une époque où les noms patronymiques n'étaient pas encore entièrement fixés, il était parfois bien difficile de déterminer si les qualifications *fullo*, *panifex*, *barbifex*, *loetghietere*, *vellemakere*, *glasemakere*, etc., étaient des noms de famille ou des indications de profession. Nous avons soigneusement examiné chaque cas particulier, et, suivant la conviction que nous avons pu acquérir à la suite de cet examen, nous avons imprimé le mot avec une minuscule ou avec une majuscule <sup>(1)</sup>. On pourrait s'étonner de rencontrer *Laurentius de foro* sans la majuscule pour *foro* (compte de 1280); c'est qu'il s'agit ici non d'un nom propre, mais de l'indication de l'endroit où l'individu habite, exactement comme on ajoute à d'autres noms le complément *pardemarct*, *de foro piscium*, etc. A défaut de pouvoir donner un nom précis, les trésoriers ont dû parfois se contenter de décrire par un mot la physionomie extérieure d'une personne, ou de déterminer la maison où elle habitait. La mention que voici est typique : *Vuile Marota* (la sale Marota) *in Hanc-guarstrata ubi clipeus pendet*. Les épithètes, données à un individu pour le distinguer parmi d'autres, ont reçu la majuscule, par exemple : *Lambinus filius Infirmi Hominis* (I, p. 48), *Petrus filius Longi Petri* (I, p. 38). Les mots composés, tels que *Cum Amore*, *Metten Bliden*, ont été imprimés avec la majuscule, la préposition faisant partie du nom. Si ces noms composés ont été écrits en un seul mot *Mettenbliden*, *Mettepen-ninck*, nous n'en avons pas séparé les éléments constitutifs.

Pour rendre le texte plus intelligible, nous avons ponctué. Les noms de saints, servant de lieux-dits, ont reçu un trait d'union : *de Saint-Jehan*, *de Saint-Omer*, même nous avons été jusqu'à donner à la version latine un trait d'union : *de Sancto-Johanne*, *de Sancto-Audomaro*. La présence

(1) Voir, par exemple, t. I, p. 46, note 1.



de ce signe résoudra immédiatement pour le lecteur la question de savoir s'il s'agit d'un saint ou d'un lieu-dit. Dans les textes mutilés, cela peut avoir son utilité.

Ayant sans cesse sous les yeux les facilités qu'une édition doit assurer à celui qui s'en sert, nous avons accentué mais *uniquement là où l'exigeait la compréhension immédiate du texte*. Prenons les exemples suivants : *paie pour billes, donne pour les ares, envoie un messenger à biaukene, Jehan de Flamertinghe a trois valles, Annes de Rike*. Un philologue roman, un érudit au courant du vieux français, aura vite fait de déchiffrer ces énigmes, mais un chacun le saura-t-il sans devoir réfléchir pendant un certain temps, sans être obligé de suspendre l'utilisation rapide du texte afin de trouver ce que l'éditeur aurait pu lui enseigner par un simple signe. Nous imprimons donc sans crainte : *paie pour billès (billets), donné pour les arès (arrêts), envoié un messagier à Biaukène (Beaukesne), Jehan de Flamertinghe à trois vallès (à trois vallets, sous-entendu : payé ou donné), Annès (Agnès et non Anne) de Rike*. Nous estimons que l'intérêt du lecteur doit l'emporter sur l'observation scrupuleuse d'une règle d'édition, susceptible de nuire à l'intelligence du texte.

Comment orthographier les substantifs commençant par une voyelle et précédés de l'article ? Par exemple : *del ascension, de lascension, al ospitael, a lospitael, de lan, del an, lamman, lewe*. Si l'article *l* est joint au mot, nous l'en séparons par l'apostrophe. Ainsi : *de l'Ascension, à l'ospitael, de l'an, l'Amman, l'ewe*. S'il y a *del*, nous maintenons l'article dans sa forme archaïque, pour cette double raison qu'on prononçait *del* et que le texte porte effectivement *del*. Nous imprimons donc *del Ascension, del ospitael, del an*. Cette manière d'éditer ne nuit en rien à la lecture, elle reste fidèle à l'original et satisfait le philologue ; si, par contre, nous adoptons *l'*, au lieu de laisser la lettre *l* jointe au substantif, c'est uniquement dans un but de bonne et rapide compréhension. Que diriez-vous de

la phrase suivante : *Paie pour lares?* Vous avouerez qu'ainsi présentée, elle paraît bizarre, même ambiguë. Imprimons au contraire *Paié pour l'arès* (arrêt), et tout devient instantanément clair. Sans doute, dans l'apposition d'accents, il y a quelque chose d'arbitraire, mais, nous le répétons, l'utilité du lecteur doit être, à notre avis, la loi souveraine de l'éditeur.

Nous avons dit déjà, en parlant de la langue employée par nos trésoriers pour la rédaction de leurs comptes, que le texte français est émaillé de mots flamands. Ceux-ci ont été placés entre guillemets. Grâce à ces signes, le lecteur est aussitôt averti de la nature du mot qu'il a devant lui. Si dans la plupart des cas un œil exercé peut démêler facilement l'enchevêtrement linguistique que présentent nos comptes, il peut dans certains cas néanmoins se trouver embarrassé. Ainsi, que penser des textes suivants : *Pour un stil trainer, pour le glent, pour berien et ramons, pour 250 de weghe batues en scarrien?* On risque fort de s'adresser aussitôt à Lacurne de Sainte-Palaye ou à Godefroy pour leur demander le sens de *stil, glent, berien, scarrien*, prononcés à la française. Or, ce sont des mots flamands. La présence des guillemets évitera toute confusion.

Si le trésorier a donné au mot flamand une terminaison française, nous ne nous servons plus de guillemets. Ainsi, les mots *pinren, sponden, staken, cruken* sont compris dans des guillemets, tandis que les mots *pinres, spondes* ou *espondes, stakes* ou *estakes, cruken* ne le sont plus. C'est que le mot flamand a été francisé, et peut-être avait-il cours sous cette forme dans le langage populaire du temps. De même, si un mot, quoique manifestement flamand, est passé comme mot technique dans le langage français, il n'a pas été muni non plus de guillemets (1).

Les notes au bas des pages ont été réduites au strict nécessaire. Elles

(1) Pour trouver aussitôt un rôle où les mots flamands abondent, il suffit de prendre un *Commun brief* ou rôle des travaux effectués par la Ville.

sont doubles : celles qui signalent les particularités du texte même, et celles qui rappellent des faits historiques ou qui relatent une discussion de détail. Les premières sont indiquées par des lettres minuscules, les secondes par des chiffres.

3 La table, qui paraîtra aussitôt la publication achevée, suppléera largement à une annotation que nous avons voulue sommaire. Elle identifiera les lieux-dits ainsi que les personnes ; comme elle rapprochera les noms dans une même vue synoptique, elle permettra au lecteur de grouper aisément tout ce qui concerne une même personne ou un même objet.  
10 Nous reviendrons d'ailleurs sur les règles qui présideront à l'élaboration de cette table.

**Table.**

Malgré les soins que nous avons apportés à l'édition consciencieuse du texte, des erreurs nous ont certainement échappé. Nous comptons sur la bienveillance de ceux qui utiliseront nos documents. Quiconque a édité  
15 un travail de longue durée, a pu se rendre compte des déficiences de détail qui s'y glissent infailliblement. Aussi, c'est avec confiance et sérénité que nous attendons le jugement de nos pairs.



... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...

... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...

... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...

... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...

... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...  
 ... the ... of the ...

# COMPTES

DE LA

VILLE D'YPRES DE 1267 A 1329

---

1.

*Rôle des condamnations prononcées par les échevins d'Ypres, au temps  
5 de Gauthier l'Arbre et Lambert le Sage, trésoriers, depuis le  
1<sup>er</sup> novembre 1267 jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1268.*

Rouleau original en parchemin, composé de onze morceaux cousus les uns aux autres à l'aide de fil blanc. Longueur, 5<sup>m</sup> 20; largeur, 0<sup>m</sup> 12. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 1.

---

10 Hec sunt forefacta adjudicata a scabinis yprensibus de tempore Walteri Arboris et Lamberti Sapientis, thesaurariorum, a festo Omnium Sanctorum citra. Actum anno Domini M° CC° LXVII°, infra balliviam Johannis de Cleihem ab introitu.

Feria iv<sup>a</sup> ante festum beati Martini hyemalis.

9 novembre 1267

15 Willekinus Cupre : 3 lb. domino, 3 lb. Hannekino de Hella.  
Hannekinus de Hella : 3 lb. domino, 3 lb. Willekino Cupre.  
Hannekinus Slabbard : 3 lb. domino, 3 lb. Waltero Baits.

1267

- Petrus de Molendino : 3 lb. domino, 3 lb. Canino Scattin.**  
**Michael Buscere : 3 lb. domino, 3 lb. Henekino Barbifici.**  
**Willelmus Grise : 3 lb. domino, 3 lb. Franconi Panifici.**  
**Franco Panifex : 3 lb. domino, 3 lb. Willikino Grise.**  
**Thomas Hemeric : 3 lb. domino, 3 lb. Conrado Aurifabro.**  
**Caninus Mese : 3 lb. contra Clais Mei.**  
**Reingerkinus Faber : 3 lb. contra Aelidim de Elverdinghes.**  
**Johannes de Hille : 5 s. contra Johannem de Zelebeca.**  
**Johannes de Zelebeca : 3 lb. contra Johannem de Hille.**  
**Hannekinus filius Arnulphi, supra terram Johannis Vos : 3 lb. contra Piter- 10**  
**kinum dominorum clericum.**  
**Jacobus Brun, Johannes de Tornaco : 20 s. quia pannum eis commissum a**  
**circuitoribus non reddiderunt.**  
**Johannes Paskin, Johannes Spechers : 10 s. de opere fugitivo.**  
**Domina de Vannekino : 3 lb. domino, 3 lb. circuitoribus panis. 15**  
**Lambinus de Sancto-Audomaro : 20 s. de fugitivo opere, supra terram**  
**Couterling.**  
**Johannes de Balliolo, Cristianus de Balliolo, Lambinus Abram stiemakere : 20**  
**s. de fugitivo opere, supra terram ville.**  
**Wouter Striket : 10 s. de « te smal ». 20**  
**Johannes de Pelchem junior : 3 lb. de non sigillato.**  
**Michael Wagebard : 3 lb. de eodem.**  
**Johannes Everard, Coppinus Ingel, Willelmus de Aquen, Fensekinus de**  
**Nova-Ecclesia, Colinus Ram, Boid Hals senior : 20 s. de malo opere sponte.**  
**Lambinus Col, Willelmus Dullard, Johannes Brasarius, David Malroit, 25**  
**Willikinus ejus filius, Clais Brun, ejus filius, Mas Steven, famulus Johannis**  
**Hornekin : 10 s. de non tonso.**

16 novembre 1967

**Feria iv<sup>a</sup> post festum beati Martini hyemalis.**

- Hannekinus Bordering, Franciscus Ketellare : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Hannekinum**  
**Vox in de Mont. 30**  
**Michael de Insula : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Thomam Vox in de Mont.**  
**Werkinus de Leida, Baldo ejus socer : 60 lb. contra Martinum Juvenem.**

Wouter Ruede, Johannes Ruede, Willelmus Jaghere : 10 lb. contra Martinum Juvenem.

Johannes de Hille : 3 lb. contra Lambinum Bake.

Willelmus de Lensela : 3 lb. contra Johannem filium Johannis de Scotes.

5 Johannes de Scotes : 3 lb. domino, 3 lb. Willelmo de Lensela.

Johannes de Molendino, Dans Abram : 3 lb. contra Claikinum de Puteo.

Petrus Bentin, Werkinus Bentin, Michael Lawing : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Caninum Mese.

Wingardus : 5 s. contra Hugonem de Elverdinghes.

10 Hugo de Elverdinghes : 3 lb. contra Wingardum.

Willelmus de Hille, Clawardus : 3 lb. contra Riquardum de Praet.

Johannes Slomvot : 3 lb. contra Petrum Slomben.

Tolfinus, Joskinus Manke : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Boidekinum de Sancto-Audomaro.

15 Lambinus de Loere, Elysabet Alardi, Jakeminus de Barisello, Willelmus de Manda : 3 lb. quilibet quia brassaverunt cervisiam de obolo cum ala de denario.

Werkinus Anglicus <sup>a</sup>, Waltherus Ghisel supra terram ville, Wouter Coc, Colardus de Landast, Willelmus de Manda, Elysabet Alardi, Joris Brassator, Pirinus de Manda, Lemminus de Manda : 3 lb. quilibet quia lacticum, id est  
20 « hoeftketel », posuerunt in eorum cervisiam contra curam, et lacticum perditum est.

Cristina Conekin, Agnes de Sancto Audomaro, Trisa Vos, Marota de Sancto-Audomaro, Coppinus Andries, Henderpil, Magthildis Coppiini Andries, Katherina Brabanchon, Ana de Haringhes, Cammerkinus, Wouter Preense <sup>a</sup>,  
25 Tirlinus : 20 s. quilibet. et officium per annum quia pisces emerunt citra Stenstratam, et vendiderunt Ypris.

Johannes Paddencilt : 10 lb. quia texuit cum pluribus quam duobus ywandis.

Moderziele, Johannes de Esscha, Riquardus Scoudegrus, Meingerus Panifex, Clais de Cobleida, Willelmus dictus Pater, Steffa de Kemlis, Wouter Hoeft :  
30 20 s. quilibet de parvo pane.

Michael de Mare : 20 s. quia noluit monstrare pannum quem sibi monstrare preceperant circuitores.

Clais Blome senior de Dixmude, Petrus famulus Bertulphi, Mahelinus,

<sup>a</sup> Au-dessus de ce nom : Se ipsum.

1267 Lambinus filius Arnulphi, Johannes Onkel, Moninus Hulche, Moninus filius Dumekini, Winne Goed, Monnius filius Dumekini, Coppinus Caleward, Hannekinus famulus Johannis Haecs, Johannes Bonvalet : 20 s. quilibet de carne rancida.

Johannes de Commines, Clais Everkin, Willelmus de Hueshem, item idem, s  
Ridder famulus Willelmi Haecs : 20 s. quilibet de carne rancida.

Boidin Criket de Strasele : 3 lb. de uno malo vitulo.

Johannes Cnuf : 3 lb. de uno falso porco.

Johannes Coc famulus ballivi qui fuit : 3 lb. de una sue.

18 janvier 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> ante beati Vincentii in domo Templariorum.**

10

Colinus Blome : 10 lb. contra Hankinum de Stenwerka.

Cristina Lauward : 5 s. contra Clemmam Lauward.

Boidinus de Vleterna : 3 lb. Willelmo Sunnekin, et ballivo nichil, quia ipse ballivus dedit licentiam dicto Boidino frangendi domum dicti Willelmi Sunnekin.

15

Gerardus Zonder Yvoure, ejus filius : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Leyum Cardemakere.

Wouterkinus Britshere : 10 lb. contra Trisam de Sancto-Audomaro.

Hannekinus de Insula : 10 lb. quia fuit « wringhere » et fecit frustrum panni. contra curam, et pannus teneretur pro falso, et debet judicari secundum curam per scabinos.

20

Cristianus de Poula, Boidinus de Hochus, Johannes Franchois : 20 s. de parvo pane.

8 février 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> post Purificationem beate Virginis.**

Paulinus Sceppe, Werkinus de Houtkerka, Johannes de Spechtere, Thirkinus Rabau, Juvenis Oilardekinus, Haukinus Vaiore, Danekinus de Freno, Hannekinus Herman, Hankinus Lammelot, Scottekinus fullo : 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento et prohibitione operis.

Cristianus Struvin, Lotkinus Fuchelare, Johannes Canin, Willelmus Maegh : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, hoc est de tensamento.



Piterkinus Taitis, Hankinus Vos <sup>a</sup>, Edeling, Henekinus de Valle, Hannekinus Niepin, Clais Ante Diem, Hankinus Piscis, Michilkinus Niepin, Coppinus Abram, Werkinus Willard, Willikinus Mei, Caninus Mus : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

5 Hankinus de Houtkerka, Clais Vos, Jacobus de Houtkerka, Staskinus Niepin, Caninus de Thoroud, Hondekinus, Lambekinus de Houtkerka, Boudericus Milleke : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

Monekinus Priem, Lam de Thoroud, Werkinus Wagen, Monkinus Slabard, Piterkinus de Tornaco, Hankinus Pilre, Cruperkinus, Hankinus Cullin,  
10 Hankinus Mente, Cristianus Cutsee, Moninus filius Monini, Lotkinus Croc, Keckerardus, Hankinus Goudinvot, Hankinus Colin, Michael Peckel, Hanne Cnape, Hankinus Tomarin, Boidekinus de Dixmude, Lamkinus Spareware, Boidekinus de Bosinghes, Clais Roland, Hankinus Tutevois, Cortrike, Henricus Ferragut, Gilkinus Pelseboter : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de  
15 tensamento.

Coppinus Puit, Coppinus filius magistri Dyonisii, Hankinus Miles, Hankinus Taie fullo, Willclmus Vloghere, ejus filius, Godezeide. Piterkinus Standard, Willikinus Dutsee, Willikinus Beie, Hankinus Hutting, Hankinus Hose, Willikinus Hose, Henricus de Scape, Joris Stilte, Piterkinus Poitin, Rogerus  
20 de Tornaco hanscomakere, Carreman Berman, Willelmus Dullard, Lamkinus Vogelsanc, Michael de Clapstrata, Willelmus Hurtere, Piterkinus Tanre : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, de tensamento.

Johannes de Aldenarda, Weininus ejus frater, Colinus Beis, Willikinus filius Corte Diedric, Michael de Bosinghes frater Monini : quilibet 3 lb. domino.  
25 3 lb. ville de tensamento.

Rogerkinus Brichame, Lam Tote pater, Lamkinus ejus filius, Lam filius Werkini, Piterkinus Vos, Lotinus Canin, Thirkinus Dutsee, Soi Malroit, Johannes Galopin, Hugo de Morsleida, Elbode, Piterkinus Hane, Hankinus Titemoi, Coppinus Rabau, Gilkinus de Maldenghem, Cristianus Struvin,  
30 Hugo Bot, Cantinus, Adankinus de Hille, Staskinus Bantskin, Werkinus Bunrevot : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, et det plegios quatuor quod erat hannus.

Franciscus Sapiens, Roderoc : 3 lb. contra Piterkinum Molnare.

<sup>a</sup> Entre ces deux noms, le scribe a intercalé : Putier.

1268

- Boidin de Menine : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Salomonem Sceppre.  
 Cristianus Bardone : 3 lb. contra Werkinum de Templo.  
 Werkinus de Templo : 3 lb. contre Cristianum Bardone.  
 Clais Riquard : 40 lb. contra Willélmum de Jabbeca.  
 Michael de Bellinghem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Werkinum de Tielt. 5  
 Item idem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willelmum de Tielt.  
 Baldo Neve : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Werkinum de Tielt.  
 Item idem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willelmum de Tielt.  
 Clais de Bellinghem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Werkinum de Tielt.  
 Item idem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willelmum de Tielt. 10  
 Coppinus de Bellinghem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Werkinum de Tielt.  
 Item idem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willelmum de Tielt.  
 Willikinus Neve : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Werkinum de Tielt.  
 Item idem : 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willelmum de Tielt.  
 Symon Lerre : 40 lb. et officium suum per annum quia fecit pannum unum 15  
 contra curam.  
 Piter Bonevente, Johannes Trenchemer, Clais Craming, Brichehere, Coppi-  
 nus Craming, Willelmus Zure : 3 lb. quilibet quia plures pannos quam duode-  
 cim tinxit una die.

15 février 1268

**Feria iv<sup>a</sup> post octavam Purificationis beate Virginis.**

20

- Hannekinus Cnotsnaghel : 40 lb. contra Lambinum Cartier.  
 Willelmus dictus Pater : 3 lb. domino, 3 lb. Cristine Hugonis Vos.  
 Boidinus Gast, Lam ejus filius, Boidinus ejus filius, Henekinus ejus filius :  
 41  $\frac{1}{2}$  lb. contra Ghilbertum de Nova-Ecclesia.  
 Boidinus Gast : 3 lb. contra Willikinum de Nova-Ecclesia. 25  
 Grieta Vossierina : 5 s. contra Beddam Seildighe.  
 Willikinus de Hondescotes : 3 lb. contra Willelmum Deine.  
 Uxor de Mesmakere : 3 lb. contra Martinum Barlau.  
 Clais Buic, Amelis Scipman, Hankinus ejus filius : 3 lb. quia plures quam  
 sex « last » turbonum emit apud morum. 30  
 Uxor Hankini Fobel, uxor Clais Buic : 20 s. de computando turbones in  
 navi.

Michael Brand : 20 s. quia emit turbones in « let » et ipsos cariavit per villam  
causa revendendi. 1268

Jakeminus de Barisello, Willelmus de Manda : 3 lb. de lacito, id est « hoeft-  
ketel », et lacitum perditum.

8 Johannes Richard <sup>a</sup>, Hankinus Taie, Staskinus Honrecuts <sup>a</sup>, Danekinus  
Puit <sup>a</sup>, quidam Gibbosus de Dixmude : 20 s. quilibet quia aves silvestres ven-  
diderunt carius quam cura exigit.

Michael filius Yft de Scotas : 3 lb. de mala vacca.

**Feria v<sup>a</sup> post octavam Purificationis in domo Templariorum.** 16 février 1268

10 Willikinus Breopot : 3 lb. contra Willikinum Scardau.

**Feria iv<sup>a</sup> post Invocavit me.** 29 février 1268

Adamkinus Pappin : 3 lb. contra Bernardum Neve.

Werkinus Wesel, Boidekinus de Brugis : 10 lb. contra porisam herbariam.

Lamkinus de Zarren, Hannekinus Galien : 3 lb. contra Henekinum Canini  
15 Joie.

Lambinus de Aldenarda, Johannes Lote, Lambinus Bitter, Johannes Hoef-  
nagel, Lamkinus Mese, Coppinus Cornelis, Willikinus de Zarren : 20 s. de  
wara.

Boude de Orschamp : 3 lb. quia operatus est contra curam coriorum.

20 Lam Zac de Brugis : 20 s. de operando contra dictam curam.

Johannes de Belle de Sancto-Johanne : 3 lb. quia fecit unum pannum effor-  
ciatum, et ipse est faisor stanfordorum.

**Feria v<sup>a</sup> post <sup>b</sup> Inventionis Sancte Crucis.** 10 mai 1268

Habuit de circuitu florum ballivus et scultetus pro parte sua, 77 lb. de filo,  
25 de qualibet libra 5 d. st.

<sup>a</sup> *Au-dessus de ce nom* : Se ipsum.

<sup>b</sup> *Le mot festum ou diem est sous-entendu.*

6 juin 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> post Trinitatem.**

**Johannes Malin : 3 lb. contra Lambinum Grise.**

**Johannes filius Clais Zotin : 3 lb. contra Johannem de Moro.**

**Bertholomeus Arbor : 3 lb. contra Renaldum de Marc.**

**Willelmus Ruse in Gronewic : 60 lb. contra Egidium de Elverdinghes. 5**

**Pirrekinus de Niepa : 60 lb. contra Johannem Rugginvot.**

**Gerardus de Riningels : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Rugginvot.**

**Duo panni qui venerunt de Brugis : quilibet 3 lb. quia non erant sigillati et fuerunt efforciati.**

**Boidinus de Houtkerka, Petrus de Befslare, Johannes Brun, Johannes 10 Malroit, Sigerus de Houtkerka junior, Johannes Malroit, Henricus de Befslare, Johannes de Werveka, Johannes Brun, Boidinus de Anglia, Clais de Werveka, Johannes Riedere, Piter de Marc, Willelmus de Monte, Salomon Aulin, item idem, Michael Ghier, Arnoldus <sup>a</sup>. Quater, Paulus de Befslare, Edelgheva Bonin, Johannes Bonin, Stephanus Malroit, Cristianus Capelle : 10 s. contra 15 curam pannorum efforeiatorum.**

**Johannes de Balliolo : 3 lb. de panno efforciato non sigillato.**

**Johannes filius Andree Cose, Henricus de Feodo <sup>b</sup>, Lambertus de Strata, Thomas Albus, Henricus de Feodo, Willelmus Abeiois : 10 de « te smal ».**

**Michael Bradere, Maninus Scuddebalgh, Vincentius de Insula, Hannekinus 20 Cnuf, Dans de Bonkino, Johannes de Hondinghem, Coppinus de Lensela, Mas de Nokerna, Mas filius Roelf, Melis de Lapide de Hogeleida, Johannes de Lapide de Hogeleida, Johannes Slepstake, Hannekinus Vos de Curtraco, Lam filius Rolf, Clais Blomen, Gerardus filius Zotewif, Voskinus filius Lane de Dixmude, Willelmus Anglicus : 20 s. quilibet de carne rancida. 25**

**Piter Notin : de 5 filtris « te ligt », de quolibet 4 s.**

**Lotinus Lupus : 4 s. de uno « te ligt ».**

**Hannekinus Vos : 4 s. de uno « te ligt ».**

**Willelmus Slave : 3 lb. quia vlockas asportavit a villa non wardatas.**

**Pelseman, item idem, Arnulfus Bakerat, item idem, Symon Trairot, Cristina 30 Adelard, Boidinus Hoghe, Johannes Wavel avunculus, Clais Episcopus : 20 s. quilibet de magno opere.**

<sup>a</sup> *Le texte porte Ar.*

<sup>b</sup> *En regard de ce nom : Supra terram ville.*

Wouter Plastrare, Willelmus de Tielt filius, Ogiva cum Stava, Ernoldus <sup>a</sup>  
Taits ter, uxor Clais de Cobbeleida, Symon Grise, Colinus Taits, uxor Willelmi  
de Moro, Michael Panifex de Beverna, item idem, Johannes de Brabantia,  
Moder Ziele, Gerardus Trakedret, Paulinus Panifex, Piter de Brugis, Riquardus  
8 Scoudegrus, Johannes de Essee, item idem : 20 s. quilibet de parvo pane.

Johannes Erlin : 20 s. Ejus plegius Johannes Bertclot. De vagando per  
noctem <sup>b</sup>.

Willelmus Carre : 20 s. Ejus plegius Theodericus Volpoud.

Hugelinus Brant : 20 s. Ejus plegius Wouter Scutelare.

10 Laurentius Kersegietere : 20 s. Ejus plegius Willelmus de Brugis frutarius.

Coppinus Abram : 20 s. Ejus plegius Daninus Abram.

Piter Tinke : 20 s. Ejus plegius Vivianus de Cortraco.

Johannes Verdelai, Matheus Verdelai, Arnulphus <sup>c</sup> Verdelai, Theobaldus filius  
Packer : 20 s. Eorum plegius Johannes Pancoke faber. De vagando de nocte.

15 Theodericus Stenhauwere, faber beate Marie de Brilo, ejus famulus, Gilotus  
Stenhauwere, ejus frater : 20 s. Eorum plegius Gilotus Stenhauwere. De  
vagando de nocte.

Dirinus filius Johannis Stoers, Stasinus Molendinarius, Claikinus Mol,  
Willikinus Stekeron, Johannes de Waes : 20 s. Eorum plegius scultetus.

20 De vagando de nocte.

Richehere tinctor : 20 s. de eodem.

Cristina de Herscla, Michael Strateman, Mas de Posterna, Lots de Warda,  
Lippinus de Vleterna, Willikinus de Leida, Stasinus Ters, Willelmus  
Lanchals, Johannes Molnare, Rolf de Hille, Coppinus Scof, Johannes Blende,

25 Johannes de Alneto, Cristina de Ronvile, Piter de Belle, Meulinus de Vleterna,  
Lambinus Maghere, Willelmus Tresscere, Gerardus <sup>a</sup> de Brabantia, Tirricus  
Noradin, Snoc : 10 s. Paskinus Wagebard, Lambinus Raet, Boidin Hemeric :  
20 s. de pannis scissis in halla.

Clais Malgher, Werkinus Everboud, Boidinus de Geits, Lots de Teringhe :  
30 10 s. de eodem, supra Couterling.

<sup>a</sup> Le texte porte Er. On pourrait lire aussi Ernulfus.

<sup>b</sup> Ces mots de vagando per noctem s'appliquent également aux cinq noms qui suivent.

<sup>c</sup> Le texte porte Ar.

<sup>d</sup> Le texte porte Gc.

1268      Willelmus de Gilthus, Johannes de Anglia, Griela Ackers, Lippinus Palding :  
20 s. de efforciatis scissis in halla.

7 juin 1268.

**Feria v<sup>a</sup> post Trinitatem in domo Templi.**

Hannekinus April : 3 lb. domino, 3 lb. Woutermanno Helle.

Michael Robin, ejus uxor, Boidinus Coudeghe : quilibet 3 lb. contra s  
Egidium Hulre.

Egidius Hulre : 3 lb. contra Michaellem Robin.

Symon Avis : 20 s. de parvo pane.

Clais Barbifex : 20 s. de panno contra curam.

18 juin 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> post Barnabe apostoli <sup>a</sup>.**

10

Petrus Facon : 3 lb. contra Boidinum de Salgi.

Johannes Dumekin : 3 lb. contra Lambinum Folke.

Tirricus Paddenscilt : 3 lb. contra Tirricum Rommeler.

Johannes Gherbard : 3 lb. contra Elenam Screvel.

Henekinus Marchant : 3 lb. contra Caninum Nebularium.

15

Robinus de Sancto-Audomaro, Johannes Musard, Henricus Musard : 11  $\frac{1}{2}$  lb.  
contra Willelmum Havelose.

Robinus Outcorn 10 lb., Johannes Vinc 3 lb., Arnoldus Cleteuts 3 lb. :  
contra Johannem de Eka.

Dyonisius de Gandavo : 10 lb. contra Cristianum Joie.

20

Henekinus Canin Joie : 3 lb. contra Johannem Vos.

Johannes Scillin, Theodericus Velle, Werkinus Standard, Johannes Martin  
extra Communes portam, Henricus Crasin, Laurentius Caput. Boidinus Portere,  
Johannes Portejoie, Werkinus Goudinvot : 20 s. quilibet de pano contra curam.

Petrus Ghis, Johannes Scot, Johannes de Monte, Johannes de Hedine, 25  
Clais Piliser, Boidinus cum Liera, Jacobus Folke : 10 s. de « nat inghedan ».

Johannes Famel, Adam Velt, Symon Contin, Renarus Polin, Johannes Vos,  
Johannes Senex, Johannes Nepos, Henricus de Tielt, Michael de Wormoud :  
10 s. de non tonso.

Johannes Griete, Cristianus Post : 10 s. de « verherdene ».

30

<sup>a</sup> Le mot festum est sous-entendu.

**Feria iv<sup>a</sup> post Nativitatem beati Johannis Baptiste.**

27 junii 1268.

Salkinus Caleward : 3 lb contra Salkinum de Templo.

Johanettus famulus Thirionis, Theodericus de Brugis : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Michaellem Dullebolle.

5 Anselmus de Aquen, item idem : 3 lb. contra Arnulphum Quater.

Johannis de Porta, Willekinus de Porta, Vincinus : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem Vromoud.

Lisa Alards : 10 lb. contra Gilkinum Barbificem.

Caninus de Stavela, item idem : 5 lb. contra Clais filium Sigeri.

10 Caninus Richard : 3 lb. contra Grietam Totekin.

Lots Fagel : 10 lb. quia non foravit vinum prout scabini mandaverant.

Pelsemannus, Sarra Scoudegrus, Willelmus de Tune, Everardus Panifex : 20 s. de parvo pane.

Egidius Panifex extra Elverdinghes portam, Johannes Meleruke : 20 s. de 15 parvo pane, super terram ville.

Johannes de Oudenhova, Arnulphus Nepos, Hanninus Stop, Mas Albus, Piter Necker, Stasinus Clout, Willelmus Drogebrod, Johannes Carnifex, Johannes filius Ave : 10 s. Clais Vos, Lam Hoem : 20 s. Quilibet de pannis scissis in halla.

Willelmus Portejoie, Boidinus de Geits : 10 s. de eodem, super Couterling.

20

**Feria iv<sup>a</sup> ante festum Beati Laurentii.**

8 août 1268

Thomas Cabellou, Hannekinus ejus filius : 3 lb. contra Rogerkinum Bricham.

Hannekinus Tonis : 3 lb. contra Hannekinum Wale.

Hannekinus Zotin, Hannekinus Clerc de Porta : 3 lb. contra Henekinum Gast.

25 Hannekinus Zotin, Hannekinus Clerc, Hannekinus de Colemirs senior : 60 lb. contra Lambinum Gast.

Staskinus Valke : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Marotam Ingelberti Cane.

Hannekinus Vlaming, filius Jacobi Vos senior : 10 lb. de piscando in aqua Walteri Tirion cum reti.

30 Johannes de Sancto-Quintino junior : 50 lb. quia permisit exire pannos a domo sua, quos comparaverat, antequam erant pagati.

Osto Carpentarius : 3 lb. domino, 3 lb. Laurentio de Mota.

1268

Jakeminus Panifex : 3 lb. domino, 3 lb. Michaeli de Bellinghem.

Willelmus de Belle, Coppinus Brun, ejus docilis, Andreas Bousemar, Gabriel de Gandavo, Mas Riddere, Hankinus Goudinvot, Michael Brun, Johannes de Rininghes, Eustasius de Waia, Gerardus de Crombeka, Johannes de Walle, Gerardus de Walle, Hankinus filius Renoud, Johannes Everard, 8 Fenskinus de Nova-Ecclesia, Clais Zegewale, Coppinus Ingel, Willelmus de Haeweine, Sigerkinus de Curtraco, Boidinus de Adinghem, Egidius filius Cristiani. Johannes de Walle, Gerardus de Walle, Johannes Everard : 20 s. de malo opere voluntarie.

Tirkinus Folge, Willikinus de Kibercote, Johannes de Tornaco, Stasinus 10 Valke, Lambinus Col, Maskinus Steven, Clais de Cornu : 10 s. de non tonso.

Boidinus de Houtkerka, Grita Ackerkin, Michael Ghier, Lam Bagghelare, Johannes Wrivere, Mathias Nagtegae, Johannes de Aquen, Johannes de Monte bis, Willelmus de Monte, Johannes Brun, Werinus de Anglia, Symon Capelle, Johannes de Vleterne, Johannes Riedere, Clais de Hansame, Boidinus 15 de Anglia, Johannes de Anglia, Cristianus Sander, Willelmus Vogelini junior, Johannes Mersin, Henricus de Befsale, Werkinus de Merchem, Werkinus de Strovelt, Willelmus de Hansame, Cristina Cordewanirighe, item ipsa, Stephanus Malroit, Moninus cum Amore, Edelgiva Bonin, Cristianus Gansecuts, Henricus Stille, Katarina Hemeric, Werkinus Goudinvot, Werkinus Dives, 20 Johannes Renoud : quilibet 10 s.

9 août 1268.

**Feria v<sup>a</sup> ante Laurentii in domo Templariorum.**

Haninus Neve : 3 lb. contra Ghiselinum Vader.

Willemanus Willard : 3 lb. contra Martinum de Pomerio.

Johannes Gotscale, Johannes Vromoud : 10 s. de opere fugitivo. 25

5 septembre 1268

**Feria iv<sup>a</sup> ante Nativitatem Beate Virginis.**

Johannes de Corenmarc : 3 lb. contra Beliam de Insula.

Ghiselinus Vrobregt : 3 lb. contra Caninum Scottin. Item idem : 3 lb. contra eundem Caninum, quia accidit in halla.

Caninus Scattin, item idem : 3 lb. contra Ghiselinum Vrobregt. quia accidit 30 in halla.



- Daninus Paisand : 3 lb. contra Theobaldum de Arka, et faciat refici cyphum quem fregit.
- Bedda Bane, Grieta Talebot : 3 lb. contra Trisam famulam Danini Abram.
- Petrus Mengher : 3 lb. contra Boidekinum de Zuevingzele.
- 5 Willelmus Hornekin, item idem : 3 lb. contra Willelmum de Tune, quia accidit in halla.
- Hannekinus de Tune : 3 lb. contra Thirinum Hornekin.
- Hannekinus filius Ade, item idem, Hannekinus de Moro, item idem, ejus frater, item idem : 3 lb. contra Willelmum Hornekin et Thiricum Hornekin.
- 10 Johannes Stilte, Hannekinus ejus frater : 3 lb. contra Cringon, super terram Michaelis Rugginvot.
- Johannes Cabel : 3 lb. contra Steveninum Delvere.
- Colinus filius Cristiani, Willelmus Dives, Lankinus Liebard si non esset clericus : 3 lb. contra Johannem de Elverdinghes.
- 15 Egidius de Elverdinghes : 60 lb. contra Willelmum Beier.
- Clais Mesie : 3 lb. de quodam falso havoto, et havotus percutiatur in frustra ante domum suam quam inhabitat.

**Feria iv<sup>a</sup> ante festum Beati Michaelis.**

26 septembre 1268

- Hannekinus Spechers : bis 3 lb. contra Willelmum Hoem, quia hoc accidit  
20 in halla.
- Lippinus de Vlore, Willelmus Cornin : 10 lb. contra Lamkinum Staf.
- Riquardus Scoudegrus, Riquardus Cavel, Willelmus Lot, Johannes Gherbard : 3 lb. contra Lambinum de Crombeka.
- Gerardus Capronmakere, Boidinus ejus filius, Caninus ejus frater : 11  $\frac{1}{2}$  lb.  
25 contra Alardum Matmakere.
- Marota Blotlatighe : 3 lb. contra Katarinam famulam Johannis de Casleto.
- Hannekinus Gort : 3 lb. contra Egidium Debboud.
- Stasinus Ghertere : 3 lb. contra Lauerkinum de Foro.
- Lotkinus filius Longi Petri : 3 lb. domino, 3 lb. Stasino Ghertere.
- 30 Caninus filius sororis sue : 3 lb. domino, 3 lb. dicto Stasino.
- Hannekinus de Atrebato : 3 lb. contra Lisam Zegewale.
- Andreas filius Dyonisii : 3 lb. domino, 3 lb. Hugoni cum Culo.

1268

Item idem : 3 lb. contra Hugonem cum Culo.  
Item idem : 3 lb. contra filium Hugonis cum Culo.  
Coppinus filius Dyonisii : 3 lb. contra Hugonem cum Culo.  
Item idem : 3 lb. filium Hugonis cum Culo.  
Hannekinus Husman : 3 lb. domino, 3 lb. Werkino Bru. 5  
Monekinus filius Dumekini, Hannekinus Winnard : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem  
de Lauwa, super terram ville.  
Clais filius Petri, Willelmus filius Petri : 3 lb. contra Coppinum Muerf.  
Clais filius Petri, Willelmus filius Petri : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. Coppino  
Muerf. 10

3 octobre 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> post Beati Remigii.**

Coppinus de Craenbrighes : 3 lb. contra Johannem Man.  
Johannes Hallincbier : 3 lb. contra Jacobum de Atrebato.  
Johannes Trubellas : 3 lb. contra Hugonem Saiere.  
Willelmus Zegewale : 3 lb. Johannes Zegewale : 10 lb. contra Hannekinum 15  
de Atrebato.  
Willikinus Colnare : bis 3 lb. contra Coppinum cum Amore, quia accidit in  
halla.

31 octobre 1268.

**Feria iv<sup>a</sup> in vigiliam Omnium Sanctorum.**

Matheus Carle : 10 lb. nisi habeat cognitionem scabinorum infra octo dies 20  
quod eorum comparuit monitioni.

Clais Olivir : 3 lb. de eloaca sua, quam non deposuit secundum preceptum  
scabinorum, et deponat eam infra quindenam, super 3 lb.

*Au dos. En haut.* Hec sunt forefacta adjudicata a scabinis yprensibus a  
festo Omnium Sanctorum de tempore Walteri Arboris et Lamberti Sapientis 25  
anno LXVII<sup>o</sup>.

*Vers le milieu.* Forefacta <sup>(1)</sup>.

(1) J.-J. Lambin, inventôriant le document, a écrit : *Hakkout verkocht door het Magistraet, anno 1267. Kasse B. Loq<sup>t</sup> 8, nr 9.* L'auteur de cet inventaire doit avoir lu par mégarde *forestaria* au lieu de *forefacta*, et il traduit ce mot par *Hakkout*, bois à couper. 30

2.

*Comptes de l'expédition au Pays de Liège (¹).*

*A. Compte des paiements faits pendant l'expédition tant en gages  
qu'en dépenses diverses.*

1276.

5                   Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>60 × 0<sup>m</sup>18, composé de trois morceaux cousus  
les uns aux autres. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 2.* —  
Une mention d'inventaire moderne porte : *Koffer. W. n° 1. Heirvaerd of optogt  
naer Luik. 1276. A.*

---

10           **Che sunt li conestables del ost veers le Liege. Si commencha on  
à paijer les wages as kevaus, le josdi apries le jour de Paskes  
l'an LXXVI.**

Li arbalestrier : 2 car à 8 chevaux : : : : : (²).

Li eschevins <sup>a</sup> : 5 cars à 22 chevaux : : : : : mais il n'en i eut ke 20 en  
revenant. De chou rabat on 2 s. d'ester.

15   **Zutstrate : Johans Baudri, Johans de Lo (³) : Lambers Bindere 5 chevaux,  
Clais Balgh 6 chevaux, Johans Walin 4 chevaux, Lam Costere 4 chevaux,  
Johans Stamartre 4 chevaux, Johans Bloeme 3 chevaux, Bernart Costere  
4 chevaux, Wouter de Boesinghes 5 chevaux : : : : : (⁴).**

<sup>a</sup> *Sous ces mots le scribe a écrit : 4 s. ester.*

20   (¹) Cette expédition se rattache à la guerre dite de la Vache. Sur cette guerre, E. Poncelet a  
publié plusieurs documents dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 5, III, VII.

(²) Ces points indiquent le paiement de la solde par jour, soit en tout dix jours. Voir le texte  
page 18.

(³) Ces deux noms sont suivis d'une accolade qui comprend les huit noms suivants. Jean Baudri et  
25 Jean de Lo étaient probablement en cette circonstance les représentants principaux de la *Zutstrate*.

(⁴) Voir la note 1 de la page 18.

1276

In S. Piere : Johans Halle, Johans li Cuens, Ar.<sup>a</sup> li Jovenes, Boitac de Elverdinghes : 9 car à 35 chevaux . . . . .

Hors de le porte de Mechines : Willaumes Cornelis, Michael de Rininghels : 4 cars à 16 chevaux . . . . .

Hors le porte de Commines : Lambers li Lons, Wouter Witbrod : 2 cars à 8 chevaux . . . . .

Hontstrate : Baudri li Ruce, Johans Falais : 7 car à 29 chevaux . . . . .

Cliestrate, S. Jakeme : Jakemes li Rode, Henric Brusch : 3 car à 10 chevaux . . . . .

Bollinstrate : Wouter filius Soijer, Henric li Arbres : 3 car à 12 chevaux . . . . .

Ou markiet : Clais Gherbode, Alcaumes li Sages : 3 cars à 14 chevaux . . . . .

Oflant : Libeers, Michael de Aquen : 2 cars à 8-chevaus . . . . .

Thoroutstrate : Lambers Bardone, Johans de Befslare : 4 car à 19 chevaux . . . . .

Hors Thoroutporte : Johans Onbaren, Johans del Malbeke : 2 cars à 6 chevaux . . . . .

Dixmudstrate : Johans Ongekin, Pieres Bardone : 5 car à 24 chevaux . . . . . 20

S. Johan : Willaumes Herbert, Willaumes Sceppere, Kerstien li Lons : 3 car à 15 chevaux . . . . .

Sor le warde : Reinaus del Eawe, Johans filius Wautier : 2 cars à 6 chevaux . . . . .

Boesingstrate : Thieri li Sages, Kerstien li Crudenare : 2 car à 8 chevaux . . . . . 25

Hors porte de Boesinghes : Willaumes Valke, Jakemes Walter : 2 cars à 8 chevaux . . . . .

Elverdinestrate : Willaumes de Scotés, Willaumes li Rikes : 3 car à 13 chevaux . . . . . 30

<sup>a</sup> Sans nul doute Arnoul.

- Hors porte d'Elverdinghe : Johans li Rous, Thieri Belle, Wouter dou Molin <sup>a</sup> :  
2 car à 10 chevaux : : : : :  
El prei : Salomon Amman, Jakemes Morin <sup>(1)</sup> : Beatris Rous 4, Salmon  
Balgh 4, Hannekin de Marc 4, 1 hom de Marc 4 : : : : : <sup>b</sup>  
5 Boterstrate : Jakemes Gherbode, Jakemes li Flamens, Johans Firtons,  
Huguclot Lams filius : 9 cars à 37 [chevaus] : : : : :  
Timpelstrate : Boidin de Scotès, Michael Scalip : 4 car à 18 chevaux : : : : :  
Montstrate : Johans Zoete, Jos filius Ywain : 4 cars à 18 chevaux : : : : :  
Foulonstrate : Johans li Ruce, Pieres de Scotès : 2 cars à 8 che-  
10 vaus : : : : :  
Pissonier : Willaumes Valke, Pieres filius Pieron, Hanne Kaie : 2 car à  
10 chevaux : : : : :  
Macheclier : Lambers Everkin, Jakemes Frere, Manin Liefoghe : 2 car à  
12 chevaux : : : : :  
15 Sor le terre de scoutete : Pieres Herbert, Wouter del Molin <sup>c</sup>.  
In Cominesstrate : Johans Joris, Simon de Monin : 1 car à 4 che-  
vaus : : : : :  
Barbieur : Paulin, Colin : 1 car à 4 chevaux : : : : :  
Markiet as chevaux : Thieri Outwulge <sup>d</sup>, Gerart Soteman : 1 car à 4 che-  
20 vaus : : : : :  
S. Marie Madeleine : Laurens de Ghelevelt, Lemmin Canse <sup>e</sup> : 1 car à  
4 chevaux : : : : :  
Hors Boterporte : Johans de Provende, Johans Hose, Johans Bacheler,  
Ghisbert de Steinfort : 1 car à 6 chevaux : : : : :

25 <sup>a</sup> Nom écrit après coup. Voir la note c.

<sup>b</sup> Le mot chevaux est sous-entendu.

<sup>c</sup> Ce poste est effacé. Le nom de Wouter del Molin a été joint à ceux de Jean le Roux et Thierri Belle.  
Voir la note a.

<sup>d</sup> Sic. Lecture incertaine.

30 <sup>e</sup> Ou Cause.

(1) Une accolade, placée à côté de ces deux noms, comprend les quatre noms qui suivent. Comparez la note 5 de la page 15. Salomon Amman et Jacques Morin étaient sans doute les représentants principaux de ce quartier *El Prei*.

1276

In Clercstrate : Willaumes de Elverdinghe, Lam de Coclare : 4 car à 4 chevaus . . . . .

Tout hors del Cominesporte : Jos del Moere, Martin de Sarris : 4 car à 4 chevaus . . . . .

Somme des chevaus tirians 455, dont cascuns eut 12 d. le jour les prime-<sup>5</sup> rains 3 jours, et cascuns 4 d. ester. les autres 7 jours, dont li somme est en d. 73 lb. 11 s. 2 d. ester. De chou rabat on 2 s. ester. por les 2 kevaus Lambert Rode Sueghe, ki nous falirent en revenant (1).

*Au verso du rouleau le compte continue en ces termes :*

10 avril 1276.

Arbalestrier 60, dont cascuns a 4 d. ester. le jour. Si murent d'Ypre le 10 venredi. Paiié autant com chi a de poins . . . . .

Li euens des ribaus 12 s. ester. à Ypre. Item por leur wages, puis le muete, cascun jour 4 s. d'ester. Paiié autant de jours com chi a de poins . . . . .

Por les despens des vallès, ki wardent le harnaas as caars des eschevins, donei à eaus à Ypre, 5 s. — Item, le semedi au soir, 14 s. 8 d. — Item, 30 s. 15 Somme de ces art. 51 s. 8 d., valent 15 s. 3 d. ester.

As 2 carpentiers, cascun jour 10 d. ester. . . . .

**Che sunt li despens des eschevins k'il fisent de boche.**

11-18 avril 1276.

Le semedi, por toute le jorneie, 8 lb. 12 s. 3 d. art. Le diemenche matin, 4 lb. 12 s. art. — Item, au soir, 4 lb. 17 s. 4 d. art. — Item, le lundi, le mardi 20 et le merkedi à Granmont, 38 lb. 14 s. art. — Item, le josdi au mein et au soir, 105 s. 8 d. art. — Item, le venredi au mein et au soir, 108 s. 3 d. art. — Item, le semedi matin, 18 s. 7 d. — Somme de ces art. : 68 lb. 11 s. 4 d., valent 21 lb. 2 s. ester. à 32 s. 6 d. le marc.

(1) Nous trouvons à l'addition 465 chevaux, au lieu de 455, qui sont ici indiqués. D'autre part, 25 95 chariots sont expressément indiqués. Deux postes, signalant l'un 55 chevaux et l'autre 16, sans désignation du nombre de chariots, comportaient sans doute l'un 9 chariots, comme le poste qui suit immédiatement, l'autre 4, à raison de 4 chevaux par chariot. De la sorte il y aurait eu un total de 108 chariots. Les chevaux de Rode Sueghe, « qui défailirent en revenant », étaient probablement ceux qui étaient attelés au chariot des échevins. Ce nom, en effet, ne se trouve pas dans la liste de 30 ceux qui ont fourni des chevaux.

**Che sunt li menu frait.**

1278

Por saas, por besaches et por borses, 6 s. 9 d. art. — Item, por cange de d., 28 d. — Item, à Niskin, 12 d. — Item, à Jakeme le Gort, 40 d. — Item, por 1 arcbaistre, 16 s. 3 d. — Item, as waites et as trompeurs, 8 s. — Item, 6 s. 5 11 d., ke li eschevins me fisent donner par parties, quant jou livrai wages en le tente. — Item, en le tente, de forconte des wages, 55 s. d'art. — Item, à Lambert Haap, 13 d. — Item, por parkemin, 2 s. — Item, au bailli d'Ypre, 12 s. — Item, por 1 caar refaire, 4 s. — Item, por trompes refaire, 26 d. — Item, por cuir, por draes, por feralge, por clous et por oeuvre au treef et à le 10 tente, 76 s. 4 d. — Item, por harnaas de chevaux, si com de seles, de sommes, de lormerie et de chengles, 28 s. 4 d. — Item, por harnaas d'armures, 32 s. — Item, por faire pinions, 7 s. 6 d. — Item, au falconier, 26 d. — Item, as arbalestriers, 4 s.

Somme de ces art. : 13 lb. 11 s. 7 d., valent 4 lb. 3 s. 6 d. ester.

15 Item, à Henri de Thoroud, 100 s. d'ester. — Item, au capelein, 10 s. d'ester. Item, au coustre, 12 d. ester. — Item, au keu, 3 s. ester. — Item, as garchons de le quisine, 12 d. ester. — Item, à maistre Johan, 6 s. d'ester. — Somme de ces ester., 6 lb. 12 d.

Somme de tout : 117 lb. 13 s., et 30 lb. d'ester. ke Johans li Put rendi en 20 d. contans, et 8 s. 8 d. de faute monioie, et 20 s. d'ester. à Johan le Put, et 5 s. 7 d. au mareschal, et 12 s. 9 d. d'ester. ke Johans li Put rendi en d. contans. Ensi sunt paiié les 150 lb. d'ester. k'on livra à Johan le Put.

---

**B. Prêts faits en vue de l'expédition au Pays de Liège.**

1278

25

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>20 × 0<sup>m</sup>15 composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 2b.* — Une mention d'inventaire moderne porte : *Heirvaerd naer Luik. 1276. B.*

**Hec sunt prestita ab his qui secontur ad opus expeditionis  
versus Ludeke.**

Ab Cristiano Falcone, 5 lb. — Ab Roberto de Colemirs, 5 lb. 2 d. torn. —

1276 Ab Boidino de Stades, 40 s. — Ab Margareta relicta Johannis de Lo, 3 lb. —  
Ab Henrico Gotscale, 20 s. — Ab Egidio de Hermentiers, 5 lb. — Ab Henrico  
Brouderlam, 20 lb. — Ab Henrico Cornier, 8 lb. — Ab relicta Gilmani Staf,  
3 lb. et <sup>a</sup>. . . ab magistro Johanne Portejoie. — Ab Werino priore, 40 s. — Ab  
Theoderico de Joengi et Petro ejus filio, 3 lb. — Ab Michaele Bardone, 30 s. <sup>5</sup>  
— Ab Johanne Balgh filio Salomonis, 3 lb. — Ab Johanne Necker, 40 s. —  
Ab Lippino Folkir de Ermentiers, 40 s. — Ab Johanne de Brabantia, 5 lb. —  
Ab Willelmo Zure, 20 s. — Ab Jacobo Rode, 6 lb. — Ab Clais Decano, 3 lb.  
— Ab Henrico de Angulo, 40 s. — Ab Everardo Boem, 10 lb. — Ab Willelmo  
Ruse, 10 lb. — Ab Clais de Joengi, 40 s. — Ab domicella Margareta Becude, <sup>10</sup>  
3 lb. — Ab Michaele Scavin, 40 s. — Ab Egidio Meljeward, 3 lb. — Ab Petro  
de Kemle, 20 s. — Ab Lambino Gheland, 40 s. — Ab Johanne Ruse laken-  
makere, 20 s. — Ab Johanne Cose cousemakere, 40 s. — Ab Sygero de Puteo,  
3 lb. — Ab Symone de Lo, 40 s. — Ab Tirrico Sapiente, 40 s. — Ab Oselia  
de Marc, 20 s. — Ab Magtildi Ricolf, 20 s. — Ab Johanne Rike, 15 lb. — <sup>15</sup>  
Ab Johanne Brant, 40 s. — Ab Henrico Broet, 5 lb. — Ab Jacobo Snelle,  
20 s. — Ab Willelmo Tiesel, 3 lb. — Ab Johanne Cose in Elverdingstrate,  
40 s. — Ab Gerardo Lupo, 40 s. — Ab Johanne Scorebote, 5 lb. — Ab Wil-  
lhelmo Wilgemer, 5 lb. — Ab Johanne de Scotas Wilgemer, 40 s. — Ab Jacobo  
Ketclare, 5 lb. — Ab Johanne de Scotas supra Motam, 5 lb. — Ab seniore filio <sup>20</sup>  
Willelmi Voghelin, 40 s. — Ab Willelmo Spaingard, 40 s. — Ab relicta Salo-  
monis Belle, 20 lb. — Ab Johanne Melgewart, 15 lb. — Ab Johanne Cose  
seniore, 40 s. — Ab Boidino Cagtel, 5 lb. — Ab Willelmo Roepere, 20 s. —  
Ab Johanne Broc, 6 lb. — Ab ejus filio, 40 s. — Ab domina de Bucco, 8 lb. —  
Ab Werino de Warneston, 6 lb. — Ab Lambino Ruse filio Willelmi, 40 s. — <sup>25</sup>  
Ab Jacobo Waghebart, 40 s. — Ab Werino Cum Manu, 15 lb. — Ab Willelmo  
Portejoie, 5 lb. — Ab relicta Johannis Mannin, 5 lb. — Ab relicta Stalini,  
15 lb. — Ab Marota Balgh, 3 lb. — Ab Johanne de Moere, 3 lb. — Ab Wil-  
lhelmo de Tune, 20 s. — Ab Gerardo Bindere, 40 s. — Ab Willelmo Voghelin.  
3 lb. — Ab Ana Line, 40 s. — Ab Jacobo Meleruke, 20 s. — Ab Egidio <sup>30</sup>  
Riquard, 3 lb. — Ab Johanne de Caninghem, 5 lb. — Ab Johanne Vos  
Pertrise, 20 s. — Ab Boidino Gast, 3 lb. — Ab Tirino Acard, 20 s. —  
Ab Boidino Acard, 20 s. — Ab Johanne Balgh Pasteit, 5 lb. — Ab relicta

\* Chiffre illisible à cause d'une correction ou surcharge.



Walteri Arboris, 5 lb. — Ab Johanne Onvervarde, 40 s. — Ab Clais Herbrech.  
5 lb. — Ab Andrea Brun, 5 lb. — Ab Petro Palding, 20 s. — Ab Salomone  
Balgh, 5 lb. — Ab Johanne de Marc in Buckerstrate, 40 s. — Ab Cristiano  
Coel, 20 s. — Ab relictæ Sygeri de Houtkerka, 4 lb. — Ab Boudérico Ruse filio  
5 Lamberti, 5 lb. — Ab Geordio de Templo, 40 s. — Ab Boidino Pilhiser, 40 s.  
— Ab Johanne Mente, 3 lb. — Ab Tonis Windeloke, 40 s. — Ab Willelmo  
Crane, 20 s. — Ab Lambino Compenois, 20 s. — Ab Waltero Penchere, 20 s.  
— Ab Johanne de Clite, 6 lb. — Ab Anselmo de Poperinghe, 40 s. — Ab Clais  
Slutebroec, 40 s. — Ab Waltero Colve, 20 s. — Ab Christiano de Waia, 3 lb.  
10 — Ab Cristiano Nondinei, 20 s. — Ab Werino Standart, 5 lb. — Ab Imma  
Cent Marc, 40 s. — Ab Johanne Brun, 40 lb. — Ab Imlota Mulard, 40 s. —  
Ab Willelmo Pastenake, 20 s. — Ab Cristiano de Crombeka, 40 lb. —  
Ab Francisco Vrode et ejus matre, 3 lb. — Ab Boudérico Ruse filio Willelmi,  
5 lb. — Ab Symone Palding, 3 lb. — Ab Symone Peperkin, 40 lb. — Ab Lam-  
15 bertæ Vrode, 40 lb. — Ab Thoma Vlaminc, 3 lb. — Ab relictæ Bertholemei  
Arboris, 3 lb. — Ab relictæ Walteri Capon, 3 lb. — Ab Johanne Capon, 40 s. —  
Ab Cristiano Cornelis, 20 s. — Ab Belia de Menine, 20 s. — Ab Jacobo Blake  
et ejus matre, 4 lb. — Ab Michaele de Hondingssele, 20 s. — Ab Andrea  
Bisebout, 40 lb. — Ab Mas Borgrave, 20 s. — Ab Henrico de Sciplet, 4 lb.

20 *Au revers la liste continue, ce que le scribe indique par le mot VERTE.*

Ab Marota Bane, 40 s. — Ab Agnete Horbroch, 20 s. — Ab Salomone  
Melgewart, 8 lb. — Ab Lasino Vos, 8 lb. — Ab Willelmo Palding, 3 lb. —  
Ab Michaele Vrode, 20 s. — Ab relictæ Johannis de Sancto-Quintino, 5 lb.  
— Ab relictæ Werini Vellemakere, 5 lb. — Ab Dyonisio Soender, 20 s. —  
25 Ab Johanne Lievin seniore, 5 lb. 4 d. torn. — Ab Willelmo Mei, 3 lb. —  
Ab Johanne Bere, 40 lb. — Ab Jacobo Cagtel, 40 s.

Somma receptorum per totum : 534  $\frac{1}{2}$  lb.

Ex hiis predictis denariis dederunt thesaurarii, Johannes Mont, Walterus  
Dorpere, 153 lb. 18 d. ester. Makelo, clerico comitis, et occasione predictæ  
30 expeditionis in pagamento 510 lb. 5 s.

Item, 3 lb. ester. et fauta monete de 5 s. ar. pro defectu magistri Lamberti  
Angel.

Somma per totum : 520 lb. 10 s.

1276 *Au dos, on lit encore cette mention : In duobus scatkis, 4 d. ester. Dicitur pro hiis qui sequuntur, quod fuerunt in expeditione : Laminus Vromoud, Paskinus Waghebart.*

---

3.

A. *Compte de l'arrentement : 1° de la nouvelle Boucherie; 2° de l'ancienne Boucherie; 3° de la Halle au lin; 4° de la Halle aux cauches.* 5

1277.

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>46 × 0<sup>m</sup>16. Archives de la ville d'Ypres.  
*Comptes en rouleaux, n° 3.*

---

1277 **C'est li arrentement Pirron de Lo, Lambers de Scotés,  
en l'an LXXVII.** 10

Arrentement de machecliers el novel « Vleshuis » au leis devers ost : Lambins Conin, 25 s. — Michel Pingel, 25 s. — Canin fieus Stieven, 50 s. — Hannekin Conin, 25 s. — Summe 6 lb. 5 s.

Au leis devers west : Lambins Everkin, 4 lb. 15 s. — Soi Vlesouere, 47 s. 6 d. — Ridier, 42 s. 6 d. — Wouter Dumekin, 25 s. — Jehans Ec 13 Gheloef, 25 s. — Pieter Conin, 25 s. — Summa, 15 lb.

Summe de tout ceste mayson, 19 lb. 5 s.

Arrentement de vies « Vleshuis » au leis devers ost : Malin Machecliers, 3 lb. 10 s. — Jehans Lodinvoet, 3 lb. 10 s. — Boidin Pingel, 32 s. 6 d. — Willaumes de Meres, 32 s. 6 d. — Jehans Melere, 30 s. — Michel Soi, 3 lb. — 20 Pieterkin Sanson, 30 s. — Jehans Winnart, 45 s. — Maes fieus Rolfs, 22 s. 6 d. — Clais Queissere, 22 s. 6 d. — Andries Cucke, 45 s. — Summa 25 lb.

Au leis devers west : Coppin Soi, 3 lb. 10 s. — Claikin Caluwart, 3 lb. 10 s. — Lammekin Hademare, 32 s. 6 d. — Coppin Balton, 30 s. — Willaumes Haec, 40 s. — Wulfvekin, 3 lb. — Heinric Cabelliau, 3 lb. — Lambin Maes, 25

3 lb. — Coppin Caluwart, 30 s. — Hannekin Jourlin, 22 s. 6 d. — Pirres Barc, 22 s. 6 d. — Jehans Pape, 22 s. 6 d. — Gherardin, 22 s. 6 d. — Wilsin Hodekin, 22 s. 6 d. — Hannekin Cucke, 22 s. 6 d. — Jehans Cucke li pères, 22 s. 6 d. — Summa 30 lb. 10 s.

5 Summe de tout ceste mayson, 53 lb. 10 s.

Summe de deus maysons por tout, 72 lb. 15 s.

Arrentement de le Hale dou lin : Hannekin Rode, 12 s. — Jehans Crane, 12 s. — Jehans Wodel, 12 s. — Boidin Bursse, 12 s. — Catherine de Wulhuis, 12 s. — Willaumes de Gracht, 12 s. — Diederic Coppe, 12 s. — Jehans Heite,

10 12 s. — Summa 4 lb. 16 s.

Arrentement de le Hale des cauches : Pirres Fanpoel, 10 s.

---

### B. Rôle d'allotissement de la Halle aux draps (1).

Rouleau en parchemin de 0<sup>m</sup>45 × 0<sup>m</sup>18. *Archives de la ville d'Ypres.*  
DIEGERICK, *Inventaire des Archives de la ville d'Ypres* I, n° 188.

- 15 **Sors illorum qui vendunt pannos tinctos** : Zegher de Puteo.  
— Henri de Angulo. — Michael Paldinc, Gillis Lobbaes. — Jacobus Melgewart. — Pirres Bieseoud. — Johannes Scarslipere. — Gillis Melgewart. — Josep Slinger. — Willaumes Paldinc. — Daninus de Atrio. — Salin de Pitte, Maes Halle. — Johannes Zoute senior. — Willaumes de Lo, Michael Cade. —  
20 Woutier de Dixmuda. — Franse Rudginvoet. — Jacobus Scarslipere. — Salin Melgeward — Joris de Templo. — Joris Zoute. — Johannes de Carde. — Lambertus Akart. — Johannes Longhe, Johannes Vettinc. — Clais Haukin. — Petrus Timmerman. — Petrus Clericus. — Quintinus de Sancto-Quintino. — Johannes Lobbaes. — Lambertus Amelin. — Catharina Melgewart. —  
25 Jacobus Rueginvoet. — Ghilbertus <sup>a</sup> de Sancto-Quintino. — Petrus Paldinc.

<sup>a</sup> Le texte porte Gh.

(1) Ce rôle n'est pas daté. Il est certainement de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle. Peut-être faut-il traduire *sors* par *état*, c'est-à-dire la partie attribuée à la suite du tirage au sort.

1277

— Machtildis Melgewart. — Nicholaus Bere, Hankin Voet. — Robertus Postel, Salin Falais. — Hugo de Buc. — Winre Symon Hase. — Jacobus Bardone. — Riquardus Medem.

**Sors de illis qui faciunt saios** <sup>(1)</sup>: Cristianus Nodinnay, Cristianus ejus filius. — Carstinus Spierinc, Clais Spierinc. — Johannes Pensers, Mateus 3 Pensers. — Josep Nodinnay, Lemmin Nodinnay. — Robinus Spierinc, Johannes Zedelare. — Jacobus Reinare, Johannes Spierinc. — Laurentius Cose, Lisebet Paskins.

**Sors de pannis enforciatis** : Lambertus de Ledringhem. — Willaumes Voghelin junior, Frans de Befslare. — Salemon de Befslare — Symon 10 Vogelin, Willaumes Voghelin Hildeware, Johannes de Morslede. — Paulus Kiekin, Jakemes de Zelebeke. — Matthi Nachtegale, Willaumes de Houtkerke. — Johannes de Ledringhem, Robertus de Aken. — Petrus de Befslare, Willaumes Pille. — Wouter de Strate, Wouter Con Amore. — Lam de Monte. — Maria de Befslare. — Johannes de Houtkerke. — Johannes de Vleterne, Paulus 15 de Vleterne. — Petrus de Marco, dimidietas stalli — Clais Hannoet, Clais Gier, Willaumes Pille. — Johannes Ganssecuts, Zen Ganssecuts. — Boidin de Anglia, Johannes de Insula, Petrus de Houtkerke. — Willaumes Voghelin senior. — Paulus de Giltusch. — Sigerus de Houtkerke. — Willaumes de Houtkerke. — Paulus Zelopere. — Johannes Cloet. 20

**Sors de dimidiis pannis in Halla subter versus atrium** <sup>a</sup> : Gillis de Molen, item idem, item idem, Coppinus Vrammoud. — Johannes Goude, item idem, Clais Cuts, Henric Pottere. — Willaumes Carmere, Clais de Berst, Johannes Fierilaet, Johannes Liefvekint. — Parchi, item idem, item idem, item idem. — Michael de Houthem, Petrus Bartmakere, Johannes de 25 Hersele, Willaumes Timplare. — Willaumes Hovet, Lam Winnecoren, Rolf de Hardoie, Marc de Staden. — Tierin Batart, Cristianus Cloisin, Petrus de Provende, Wouter Lakenboutere. — Clais Aren, Johannes Wonde <sup>b</sup>, Paulus

<sup>a</sup> *Tous les noms qui suivent sont annullés.*

<sup>b</sup> *Ou Woude.*

30

<sup>(1)</sup> Ici les noms vont deux par deux, réunis par une accolade, ce qui indique, à notre avis, que les étaux sont partagés entre plusieurs occupants. De même, plus loin, nous trouvons trois et même quatre noms réunis. La ponctuation adoptée permettra de reconstituer le texte original.

Poderpare, Johannes Coppin. — Johannes Portere, Johannes Coc, Coppinus de Damme, Symon de Bexscotes. — Willaumes Appelcuts, Johannes de Reininghe, Coppinus Hoefnagel, Willaumes Witte. — Petrus Bossin, Jacobus Steven, Henric Lippin, Lam de Furnes. — Petrus Grise, Hugo de Poperinghes, Johannes<sup>5</sup> de Poperinghes, Johannes Maes. — Johannes de Zarren, Clais Gerebart, Johannes de Rosebeke, Clais Man. — Wouter Colve, item idem, Tonis de Lensele, item idem. — Johannes Banwix<sup>a</sup>, item idem, Cristianus Gerebart, item idem. — Johannes Rasscere, Marote Martins, Johannes de Malebeke. — Lam Neve, Johannes de Reininghe, Johannes Gerebart, Boidinus Puit. — Laurens<sup>10</sup> Martin, Johannes de Woustine, Michael Saie, Johannes Waghen. — Johannes de Marceghem, Willaumes de Marceghem, Lotinus Sceppere, Coppinus Robart. — Johannes de Cnocke, Johannes Dove, Johannes Suane, Cristianus Wyt. — Hugo de Zinnebeke, Gillis Mirael, Clais Taessepil. — Clais de Leke, Johannes filius Sopen, Robertus Clericus, Gherardus Cuts. — Willaumes<sup>15</sup> Slackart, Gillis Bouve, Johannes Wale, Willaumes Neve. — Wouter Kever, Michael de Molen, Johannes Wiette, Clais de Kilhem. — Johannes Bere, item idem. — Tristram Corte tinctor, Symon de Bexscotes. — Cnape Jan. — Johannes Hovet. — Summa 21 lb.

*Au dos on lit :*

<sup>20</sup> **Sors de illis qui vendunt cyrotecas :** Boidin de Menine. — Johannes de Stavele. — Petrus Cullin. — Johannes de Stavele senior. — Debboud Borsemakere. — Johannes de Menine. — Jacobus filius Cristiani. — Lam Blauwart. — Lam Everard. — Willaumes Heyluwart.

<sup>a</sup> *Peut-être* Bauwin.

1280

4.

*Rôle des condamnations prononcées par les échevins de la ville d'Ypres, depuis le mois de janvier 1280 jusqu'au 23 octobre 1280 (1).*

Rouleau original en parchemin de 5<sup>m</sup>66 × 0<sup>m</sup>13, composé de dix bandes de parchemin, cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 4.*

5

Johannes Boid : 60 lb. contra Willekinum Cibel.  
Michael Voghedie : 3 lb. contra Danielem presbiterum in Sancti Eligii.  
Machtilt Porcheels : 3 lb. contra Brenardum tonsorem.  
Coppinus Bode : 3 lb. contra Masinum de Marce.  
Philippus Choviche, Martinus Lumbart : bis 10 lb. de emendo per duas vices  
« aboutement » contra curam.

17 janvier 1280.

**Feria iv<sup>a</sup> ante beati Vincentii.**

Uxor Lamberti Neve : 3 lb. contra Johannem Gerebart.  
Johannes Gerebart, Wilgemettus de Hille, Hankinus Goudart : 3 lb. contra Lambertum Neve.

15

(1) Ce rôle n'est pas complet. La première bande de parchemin, qui devait donner la date et les noms des trésoriers, ainsi que les condamnations prononcées du 1<sup>er</sup> novembre 1279 au mois de janvier 1280, a disparu. WARNKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire de la ville d'Ypres*, Paris-Bruxelles, 1864, pp. 164-182, s'est servi de ce rôle pour dresser une statistique judiciaire de l'année 1280. Essayant de dater le document, il le place à l'année 1280 pour différentes raisons, notamment la présence de la date *Feria IV<sup>a</sup> in vigiliam beati Petri ad Cathedram*. L'examen minutieux, auquel nous avons soumis le compte, nous a fait aboutir à la même conclusion que Warnkönig-Gheldolf. Une mention au crayon, figurant au dos du rôle et signalant le nom du R<sup>d</sup> Ch. Carton, prouve que c'est bien le rôle que l'abbé Carton a prêté à Gheldolf.

Sur la *Cockerulle*, qui éclata à Ypres pendant l'année 1280, voir page 45, note 4, et VAN DEN PERREBOOM, *Ypriana*, Bruges, 1878-85, t. IV, pp. 33-86.

Nicholaus de Curtraco : 3 lb. contra Margaretam Clauwards.

1280

Heinricus Doncker : 3 lb. contra Catharinam Huidsgē.

Robertus Lumbart : 3 lb. contra Petrum Yreidemakere.

Jacobus de Balliolo, Johannes Valke, Nicholaus Vellemakere, Lambertus de  
5 Templo, Henricus Slavaris, Wouterus Cangelin, Jacobus Vondellinc, Petrus  
Cornier filius Henrici, Meulinus Arbor, Jacobus Valke, Lambertus Sapiens,  
Cristianus Crudenare, Willelmus Hacke, Willelmus de Porta, Willelmus Cor-  
nelis, Johannes Sapiens frater Thome, Elygeus Gerbode, Ghiselinus Vroude,  
Walterus Fullo, Dyonisius Belle, Henricus Cornier pater, Andreas de Agro,  
10 Wilman Wilgemer, Johannes Arbor, Henrikinus Cornier junior, Johannes  
Vondellinc, Lemminus Vroude : 20 s. quia alias candelas ardebant ad brocas  
eorum quam cereas, quod est contra curam

**Feria v<sup>a</sup> sequente in domo Templi.**

18 janvier 1280.

Johannes Ledichganc : 5 s. contra Willekinum de Stenvorda.

15 Andreas Cervus : 3 lb. contra Michaelē de Prato.

Hanninus Pamels : 3 lb. contra Willekinum filium Cristiani de Gandavo.

Coppinus de Reininghe : 5 lb. contra uxorem Johannis Sailge.

Goesuinus de Tornaco : 40 lb. quia prestitit ad usuram quod est contra  
curam.

20 Heinricus de Stenvorda, Johannes Brethuic, Caninus Cardon, Clais de Leke,  
Johannes de Linda, Coppinus Braemkin : 20 s. de ludo talorum.

Thirricus Walssee : 3 lb. quia permisit ludere in sua domo.

Heinricus de Ardenborech de quatuor filtris « te licht », de quolibet 4 s.

**Feria iv<sup>a</sup> ante Purificationem beate Virginis.**

21 janvier 1280.

25 Walterus Clericus : 3 lb. eo quod imputavit Martino Lumbart esse perjurum.

Walterus Clericus : 3 lb. domino, 3 lb. Martino Lumbart, de contradicendo  
pandos minus juste.

Michael Blisseel : 20 s. de deonerando waidam suam, quia non fuit juratus.

Marota Couvoet : 3 lb. contra Elyzabet de Gandavo.

30 Johannes Brisilre : 3 lb. contra Beddam Coelins.

1280

Johannes de Hille : 3 lb. contra Aelidim de Porta.  
Paulus de Moro : 3 lb. contra Lammekinum barbitonsorem filium Nicholai.  
Ghilbertus <sup>a</sup> Slotelkin : 3 lb. contra Johannem Goessuin.  
Oppertop : 3 lb. contra Boidinum Blasere.  
Petrus Balch : 5 s. contra Andream filium Corte Wouters. 8  
Andreas filius Corte Wouters : 5 s. contra Petrum Balch.  
Laurentius Mantel : 5 s. contra Johannem Botercuts.  
Johannes Botercuts : 5 s. contra Laurentium Mantel.  
Thomas Onghewete : 3 lb. contra Michaellem Choen.

1<sup>er</sup> février 1280.

**Feria v<sup>a</sup> sequente in domo Templi.** 10

Johannes Megovet : 3 lb. contra Hankinum de Warster.  
Petrus Winter : 3 lb. contra Johannem Molnare.  
Johannes de Lo tinctor : 3 lb. domino pro defectu auxilii in scabinis.

21 février 1280.

**Feria iv<sup>a</sup> in vigiliam beati [Petri] ad Cathedram.**

Petrus Bardone : 3 lb. domino, scilicet Jacobo de Agro, de vi ei facta. 15  
Johannes Batin : 3 lb. pro defectu auxilii in scabinis.  
Hankinus de Pipa : 3 lb. contra Petrum de Molendino.  
Paulus David : 3 lb. contra Hankinum de Pipa.  
Lambinus Delvere : 3 lb. contra Hankinum Slipinc.  
Johannes de Nova-Ecclesia : 3 lb. contra Petrum Slipinc. 20  
Nicholaus Butscelf : 3 lb. contra Moninum filium Monini.  
Lippinus de Sancto-Audomaro : 3 lb. contra Hankinum Slipinc.  
Johannes Neve, Michael Neve, Meulinus Bonevente, Johannes filius Clemme  
junior : 60 lb.; Lambinus Bonevente : 3 lb. contra Thirkinum Grave.  
Michael Neve : 60 lb. contra Johannem Wrede. 25  
Hankinus Smarel : 60 lb. contra Johannem de Semay.  
Johannes Gerstin : 60 lb. contra Boidinum Olqaret.  
Zoute Woutre : 3 lb. domino. 5 lb. Ogieve uxori Heinrici Buix, et reddat ei  
suum caputium aut valorem.

<sup>a</sup> Le texte porte Gh'.



Petrus Clericus : 3 lb. contra Lambertum fabrum.

1280

Claikinus Rode : 60 lb. quia auxiliavit ad mortem Pauli de Castello.

Marota Ingels : 10 lb. quia manducavit in vespere ad nuptias.

Henricus Batailge extra Stendam, Trisa de Poperinghe, Marota Maits,  
5 Johannes de Borne Sancte Crucis bis, Michael de Reininghe, Willelmus Stout-  
kin bis, Willelmus Seppin bis, Carstina Beits, Matta de Brouke, Boidinus de  
Casleto, Lam Oudewin pardemarecht, Johannes de Beke pardemarecht, Bedda  
de Stalle, post nolam Griela de Poperinghe, Catharina Arnulfi, Henricus  
Cummakere, Aelidis Rubanst, Johannes Hallinebier : 5 s. de winplando.

10 Tristram Doudin, Salinus Cum Avena, Johannes Brouwere, Lambinus  
Colerre, Johannes de Zelebeke, Wouter Lotin, Meulinus Madoel : 10 s. de non  
tonso.

**Feria v<sup>a</sup> post beati Matthie in domo Templi.**

29 février 1280

Johannes Carpentarius : 60 lb. contra Coppinum de Reininghe.

15 Willikinus Wiette : 3 lb. contra Egidium Pappin.

**Feria iii<sup>a</sup> post Invocavit me, supra Motam.**

12 mars 1280

Moninus Hase : 3 lb. contra Egidium Onghewete.

Coppinus Spierinc : 3 lb. contra Hankinum Hugonis filium.

**Feria iv<sup>a</sup> post Invocavit.**

13 mars 1280

20 Johannes Baselis : 3 lb. contra Coppinum de Hansame.

Wouterkinus Bere : 60 lb. contra Lambinum Porpoint.

Coppinus Frere : 60 lb. contra Nicholaum Pilre.

Symon Scrivere : 3 lb. domino, 3 lb. Salomoni de Comene, supra terram  
Thorini Vos.

25 Hankinus Zelopere, Willelmus Leeneet, Petrus Hone, Lammekinus  
Hedinman : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willikinum de Hille.

Michael Bacs junior : 3 lb. contra Andream Vos.

Johannes Falais junior, Josep Slingere, Willelmus Auriga, Theodericus

1280 Rucginvoet, Johannes Lobbaes filius Egidii, Dyonisius Buckinenie, Willelmus Zoetin, Michael Rucginvoet, Boidinus de Coudeborech, Willelmus de Agro, Theodericus Nagel de Dixmuda, Winre, Daninus de Kerke, Willelmus Boem filiaster Johannis Zoete junioris, Symon Hase, Johannes Hont, Jacobus de Houtkerke, Johannes Zoete senior, Johannes Virdine, Petrus Mont, Salemon <sup>5</sup> Morin, Johannes Jonghe filius Johannis, Frans Rucginvoet, Petrus Paldine, Lambinus Slingere, Symon Hase, Lemminus Rucginvoet, Michael Bindel junior : 20 s. quilibet de ludo talorum.

Johannes Lobbaes filius Egidii, Laurentius Brichame, Egidius Riquart <sup>a</sup>, Johannes Batin, Egidius Melgewart, Dyonisius Ghime, Lambinus Slingere, <sup>10</sup> Willelmus de Agro, Lemminus Rucginvoet, Johannes Hont, Johannes Zoete senior : 3 lb. quilibet quia permisit ludere in sua domo, exceptis Egidio Riquart et Laurentio Brichame, qui duo debent esse quantum in isto casu unum corpus.

8 avril 1280.

Feria iv<sup>a</sup> post Letare Jherusalem.

13

Paulus de Carmers, Michael Brixis, Lambertus de Male, Lamkinus Camnere : 3 lb. contra Willelmum Gast.

Boidekinus Kavael, Marota ejus uxor : 3 lb. contra Hannotum Worem.

Hanotus Vermis 3 lb., Johannes Bloume 11  $\frac{1}{2}$  lb., Hankinus ejus filius 11  $\frac{1}{2}$  lb., Claikinus ejus filius 11  $\frac{1}{2}$  lb., Willelmus filius Gheilen 3 lb., <sup>20</sup> Johannes filius Walteri de Atrio 3 lb. : contra Boidekinum Kavael.

Walterus Ketellare : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Cloppet.

Johannes Brun makellarius : 3 lb. contra Jacobum filium Petri.

Johannes Fachioet : 3 lb. contra Egidium Nebularium.

Oliverus Merceman : 3 lb. contra Johannem de Hersele. <sup>25</sup>

Willekinus Fullo : 3 lb. contra Willekinum de Jabbeke.

Marota Tinctrix famula Johannis Berteaus : 50 lb. quia interfuit firmitati facte ejusdam matrimonii contra curam.

Johannes Valke, Willelmus Hacke, Brixius de Scotas, Jacobus de Balliolo, Jacobus Vondellinc, Walterus Fullo, Eloy Gerbode, Meulinus Boem, Willelmus <sup>30</sup>

<sup>a</sup> Ces deux noms Laurentius Brichame et Egidius Riquart sont spécialement joints par une accolade. La suite du texte indique la raison.

de Porta, Henricus Slavaris, Johannes de Caninghem, Nicholaus Vellemakere, 1280  
Jacobus Valke, Johannes Vondellinc, Andreas de Agro, Thomas Sapiens, Lambertus de Timplo, Dyonisius Belle, Cristianus Crudenare, Henricus Cornier pater, Henricus ejus filius, Petrus Cornier filius Heinrici, Johannes Arbor,  
5 Lambinus Sapiens : 20 s. quia alias candelas quam cereas ardebant coram eorum brokis.

Henricus Barbifex dictus Hese, Lambinus Ritchart, Willekinus Bere aurifaber : 3 lb. quia permiserunt ludere in suis domibus.

Michael de Agro : 3 lb. contra Bartholemeum Harine.

10 Item idem : 3 lb. contra Lambinum Boechout.

Coppinus Sceppere : 3 lb. contra Bartholemeum Harine.

**Feria iv<sup>a</sup> ante Ramos Palmarum.**

*10 april 1280.*

Johannes Batin : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Biezeboud.

Franciscus Bere : 5 lb. domino, 3 lb. Catharine de Montenberech.

15 Nicholaus Herbrecht : 3 lb. domino, 3 lb. Roberto Lumbart.

Lemminus Rueginvoet : 3 lb. domino, 3 lb. Danino de Nova-Ecclesia.

Nicholaus de Poule : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Scietstene, de injusta p<sup>an-</sup>  
datione.

Petrus Belle : 3 lb. contra Egidium de Lampernesse.

20 Petrus Goris : 3 lb. contra Margaretam uxorem Johannis Mattere.

Andreas Vos : 3 lb. contra Margaretam Baes.

Johannes de Foro : 3 lb. contra Johannem de Bexscotes.

Hannekinus Mei : 3 lb. contra Lamkinum Cose.

Hankinus Slipere : 3 lb. contra Egidium Faes.

25 Willelmus de Abbemarne : 3 lb. contra Wilgemettum de Wallinecourt.

Johannes Paddenscilt filius Boudri : 3 lb. domino, 3 lb. Hannino de Walle, et restituat sibi dampnum quod ei fecit de ejus cacabo.

Johannes de Casleto filius Michaelis, Hankinus filius Petri de Columpmiers, Tierinus Brouderlam, Thirkinus Puloghe, Petrus Poit filius Johannis Puits  
30 tegeldeckers, Willekinus Loetgietere, Michael de Casleto filius Michaelis, Clais Hacke, Michael de Puteo filius Nicholai, Heinekinus Puit filius Johannis, Sygerus de Puteo filius Nicholai, Petrus Arbor : 3 lb. quilibet de sagittando arcu arbalestre contra curam.

1280

- Wouterus filius Ade die goude dansere : 20 s. de malis makerellis.  
Item idem : 20 s. de « banckene ».
- Clais Dievelhouts, Willelmus Bourechgrave, Johannes Alein, Masinus Sleitant : 20 s. de malis piscibus.
- Petrus Goudinehant, Stalinus Appelcuts : 20 s. de gullis fetidis. 5  
Colinus Spoider : 20 s. de barsis fetidis.
- Blasere de Novo-Portu, Symon Caluwart, Johannes Zedeman de Novo-Portu, Daninus de Harineghe, Loeskinus Gazorghen : 20 s. de malis piscibus.  
Oliverus Herbrecht : 20 s. de malis musselis.  
Petrus Vrient : 20 s. « van quaden zeteven ». 10  
Voskinus Appelcuts : 20 s. quia vendidit pisces antequam circuitores inspexerant.
- Staeskinus Vos bis, Nisekinus Blidelitsch, Johannes Gertere bis, Voskinus de foro piscium dulcis aque, Bardekinus, Johannes de foro piscium, Johannes Casekin botercuts, Griela Wyvins, Batere, Herebrecht, Lambertus filius 15  
Willems, Martinus Anglicus, Pencere, Oliverus Herebrecht, Daninus de Harineghe, Oliverus Herbrecht bis, Ave de Bortborech, Stasinus Vos, Symon Caluwart : 20 s. de « banckene ».
- Johannes de Clite : « van quaden musselen » 20 s.  
Carsteloet Taleman : 20 s. « van quaden zalme ». 20  
Caninus Mol : 20 s. de « banckene ».
- Agnes Taitis : 20 s. quia vendidit alecia carius quam cura exigit.  
Catharina Coppere Oghes, Laurentius de foro : 20 s. de « banckene ».  
Petrus Vos : 3 lb. quia vendidit pisces in quadragesima ante horam tertiam.  
Uxor Danini de Harineghe : 20 s. de male cocando. 25  
Ava de Borborech : 20 s. de eodem.
- Nisinus Smarel : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.  
Lambinus Wietcop : cuilibet circuitoribus 20 s. de eodem.  
Hanninus Gertere : 5 s. de permittendo jacere interiora piscium supra 30  
forum.
- Carstinus Masins, Trisa Oghes, Zeger Meskin, ejus uxor, Griela Timplars, Marota de Harineghe : 20 s. de male cocando.  
Boidinus Crane : 3 lb. de hospitando pisces.  
Casekin : 20 s. quia vendidit mersum antequam circuitores inspexerant.  
Symon Hulsse : 20 s. 35

Batere : 20 s.

Lambinus de Wormoud famulus Martini Smarel : 20 s. quia vendidit alecia carius quam cura exigit.

Item idem, Heinekinus de le Bake de Novo-Portu : 20 s. « van quaden s zeteven ».

Symon Dumekin : 20 s. de malis rocheis.

Blascre, Martinus Anglicus : 20 s. de « banckene ».

Scappere : 20 s. de eodem.

Clais Brovetgoves : 20 s. quia vendidit carius alecia quam cura exigit.

10 Wuile Marota manens in Hancguerstrate ubi clipeus pendet : 20 s. de eodem.

Hanninus de Loere : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.

Salemon de Befslare, Willelmus Pille, Johannes de Vieterne bis, Willelmus Pille, Lambertus de Ledringhem, Jacobus Colnare, Lambinus Calf, Johannes  
15 Voghelin, Johannes de Houtkerke filius Sygeri, Symon Voghelin, Wouterus de Strate, Clais Ghier, Johannes de Ledringhem, Willelmus Comes, Paulus de Giltuis, Petrus Meinger, Petrus de Marc, Clais Nachtegale, Paulus Zelopere, Zeu Ganssecuts, Johannes Ganssecuts, Lambertus de Monte junior, France de Befslare : 10 s. de pannis efforciatis.

20 Willelmus Spinthovet : de convitio tribus circuitoribus, cuilibet 10 s.

Hugo Almare : 20 s. contra curam.

Lotinus Canin : 20 s. de eodem extra Mecinporta.

Wouterus Colve : 10 s. de « te smal » supra Hofflant.

Willelmus Carmere : bis 10 s. de eodem.

25 Johannes filius Hugonis in Weellinstrate : 20 s. de nimis mangna lista.

Item idem : 10 s. de male inponendo.

Lambertus de Lensele : 20 s. de inobedientia.

Johannes Bare : 20 s. de « cattalssene ».

Clais de Bouke : 20 s. de « cattalssene ».

30 Wouterus Dalffin : 20 s. de eodem.

Feria iv<sup>a</sup> post Inventionem Sancte Crucis.

8 mai 1280

Nicholaus de Hagha : 60 lb. contra Johannem Blicc.

Paulus Ghelant : 3 lb. contra Johannem Onvervarde.

1280 Thirkinus Puloghe : 3 lb. contra Michaclem de Coilge.  
Johannes de Angulo huitslare : 3 lb. contra Walterum Suin.  
Johannes Lodderters : 3 lb. contra Walterum Gruwe.  
Andreas Coitart : 60 lb. contra Joeskinum filium Judoci Slingher.

22 mai 1280

**Feria iv<sup>a</sup> post Cantate.**

5

Johannes Platevoet : 3 lb. contra Elyzabet de Lo.  
Symon de Ghelue : 3 lb. contra Caninum Mist.  
Belia Peudrins : 3 lb. contra Salkinum Hane.  
Lemmekinus Neve : 3 lb. contra Moninum Caluwart.  
Dyonisius Smarel : 3 lb. contra Petrum Moursepain. 10  
Johannes de Molendino : 3 lb. contra Coppinum Wiette.  
Petrus Walric : 3 lb. contra Hugonem filium Sapen.  
Joeskinus Haukin : 3 lb. contra Caninum filium Sapen.  
Caninus filius Sapen, Hugo filius Sapen, Smedekinus tinctor, Walterus  
Faber : 3 lb. contra Petrum Walric. 15  
Johannes Quinkeljoie : 3 lb. domino, 3 lb. Willelmo de Honscotes, et resti-  
tuat ei dampnum quod ei intulit.

23 mai 1280

**Feria v<sup>a</sup> sequente in domo Templi.**

Marota de Poule : 5 s. contra Willelmum Galant.  
Willelmus Galant : 5 s. contra Marotam de Poule. 20  
Paulus de Agro : 20 s. de parvo pano.  
Michael Hose : 3 lb. contra Marotam Heins.  
Margareta Baits : 3 lb. contra Hannekinum Glasewerkere.  
Blarekinus : 10 lb. contra Weitinum de Ledinghem.

19 juin 1280

**Feria iv<sup>a</sup> post Trinitatem.**

25

Daninus de Ecclesia : 3 lb. domino, 3 lb. domino Baldeuino castellano  
yprensi.  
Franciscus de Dixmuda : 3 lb. domino, 3 lb. Jordano de Templo.

Tonis Windeloke : 3 lb. de mayolo apposita domui sue contra curam.

Jacobus filius magistri Danielis lathomi : 3 lb. contra Michaellem filium Egidii.

Johannes de Marecghem 3 lb., Nicholaus de Marecghem 40 lb. : contra Johannem Meulin.

Egidius Pappin, Nicholaus Pappin : 44  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem Timplare.

Michael Faber 3 lb., Willekinus ejus filius 3 lb., Petrus de Curtraco 10 s. : contra Jacobum Repere.

Thierinus Belle : 60 lb. contra Johannem Spoider.

Johannes Weitin 3 lb., Colinus Meuwe 44  $\frac{1}{2}$  lb. : contra Johannem Fobin.

Johannes Fobin : 3 lb. contra Johannem Weitin.

Eloy Gerbode, Jacobus Vondelline, Nicholaus Vellemakere, Lambinus Vroude, Walterus Cangefin, Petrus Cornier, Ghiselbertus <sup>a</sup> Sapiens, Brixius de Scoten, Willelmus Hacke : 10 lb. quilibet de habendo plus quam unum appreciatorem vini.

Masinus Folke, Petrus Standart : 20 s. quia tenuerunt fenestras halle clausas in demonstrationis pannorum diebus.

Hugo Zaedragere, Willelmus Piscis : 20 s. de ultra « ykinghe ».

Johannes Wemel : 20 s. de « vorwindene ».

Johannes Reinart, Boidinus Beis, Weitinus Hovet, Johannes Nuto, Wouterus Bciart, Wouterus Bengrde <sup>b</sup>, Robinus Touriters, Clais Blanckart, Masinus de Agro, Lambinus de Halle bis, Dyonisius Brun, Johannes Ketelboutere, Coppinus de Poule : 20 s. de parvo pane

Clais Hallincbroet, Heinrichus Warmoes, Carstinus de Gandavo, Wouterus Clericus, Marota de Novo-Portu, Wouterus Verkin, Brixis de Nova-Ecclesia, Grieta Vastenavent, Daninus de Zinnebeka, Johannes de Agro, Petrus filius Arnouds, Carstinus Taie, Grieta de Novo-Portu, Colinus de Stegere, Coppinus Appelcuts, Symon de Comene, Clemme de Poperinghe, Carstinus Taie, Wouterus Mirael, Laurentius Rovere, Fierinus de Curtraco : 10 s. de extra stakis.

Willelmus de Honsscotes : 40 s. de convitio quatuor circuitoribus.

Petrus Cousin : 20 s. eo quod mediator erat sui proprii averii, et officium suum per annum.

<sup>a</sup> Le porte porte Ghis'.

<sup>b</sup> Sic.

1280

**Laurentius Platevoet : 20 s. eo quod emit averium in sua domo, et officium suum per annum.**

**Clais Sierine : de uno filtro « te smal » 4 s.**

**Willelmus filius Willelmi Coppins : de uno « te licht » 4 s.**

**Coppinus Bants : de sex filtris « te licht » et de uno « te smal », de quolibet 4 s. supra Thorini Vos <sup>a</sup>.**

**Michael Clinkemailge : de uno « te smal » 4 s.**

**Griela Sconeman : de uno « te smal » 4 s. supra Michaelis Ghimes <sup>b</sup>.**

**Aelidis Moraens de duobus « te smal » de quolibet 4 s., Hannoet de Beke de quatuor « te licht » de quolibet 4 s., Petrus Fatte de uno « te smal » 4 s., 10  
Coppinus Hallinebier de uno « te licht » 4 s. : supra Hoflant <sup>c</sup>.**

**Carstinus de Zarren, Lambinus Oudeweine ter, Griela Mannoet bis, Willelmus Stoute bis, Griela de Houtkerke, Johannes Durdendraet, Carstinus Boem, Johannes Rode, Carstinus Corte, Marota Coes, Avezoeta Clais, Catharina Hildebrant, Griela de Mandé, Henricus Vos extra Thoroudporte, Johannes de Dixmuda, Johannes de Stavele, Catharina de Lo bis, Clais Groethous pardemarecht, Marota Timmermans, Johannes Craminc, Aelidis de Ghelevelt, Daninus Sanders, Catharina de Flandria bis, Willelmus Obrecht, Catharina de Werveke, Martine de Lokere, Griela de Moera : 5 s. de filo.**

**Nicholaus de Stadis, Boidinus de Stractzele, Arnulfus filius Mali Petri, 20  
Willelmus Boenvallet, Egidium Tuckeram, Boidinus Haghedoren : 20 s. de mala carne.**

**Boidinus Haghedoren : 5 lb. de malo porco.**

**Thomas filius Radulfi : 5 lb. de malis ovibus.**

**Johannes Arvin : 3 lb. de mala vacca.**

25

**Aelidis filius Zoeteboie : 3 lb. de carne suina.**

**Marota Stevenins : 5 lb. de carne suina.**

**Brixius de Plancke : 20 s. de carne rancida.**

**Thirricus Corte : 5 lb. de malis ovibus.**

**Johannes de Atrio : 20 s. de mala carne.**

30

**Winnart : sexdecies 20 s. de « banckene ».**

**Coppinus Frere : quater 20 s. de eodem.**

<sup>a</sup> *Sous-entendu* : terram.

<sup>b</sup> *Sous-entendu* : terram.

<sup>c</sup> *Les mots supra Hoflant s'appliquent aux quatre noms qui précèdent.*



Johannes Stier : 20 s. de ponendo famulum ad opus, cui inhibitum erat stare ad stallum.

1280

Lambinus Suanekin : 20 s. de « banckene ».

Johannes Haec : octies 20 s. de « banckene ».

5 Petrus Pape : ter 20 s. de eodem.

Willelmus Frere : bis 20 s. de ponendo ad opus famulos, quibus inhibitum erat stare ad stallum.

Feria iv<sup>a</sup> ante beate Marie Magdalene (1).

17 juillet 1280

Nicholaus Winne : 3 lb. contra Hugonem Mollin.

10 Hugo Mollin : 3 lb. contra Nicholaum Winne.

Karolus Saiewin : 3 lb. contra Salkinum Monachum.

Caninus Wijdoghe : bis 3 lb. contra Cristianum de Befslare.

Coppinus Voxe : 10 lb. contra Johannem Wasscart.

Petrus de Stenackere : 3 lb. contra Nicholaum Austin.

15 Moninus Backere, Martinus de Straesborech ketellare : 3 lb. contra Andream Bare.

Johannes ejus frater : 5 lb. contra Salinum Bare.

Willelmus Spoider : 3 lb. contra Claikinum Bare

Johannes Bolle : 3 lb. contra Elyzabet Goedekins.

20 Trisa Valke : 3 lb. contra Trudam Sterke.

Hankinus Liebart : 3 lb. contra Thierinum Ricchart.

Lambinus de Timplo : 40 s. quia remansit in virscaria contra curam.

Johannes Brun, heredes Willclmi Vondelline, Johannes Werenboud, Jacobus Crudenare, Johannes Cose, Johannes Cum Gladio : 50 lb. quia posu-

25 erunt cloacas suas nimis prope vestam.

Domus propinquius Elverdineportam versus « nort », quia stat nimis prope vestam : 50 lb.

Domus turbonum Cristiani Rike : quia stat infra metam veste, 50 lb.

Magister Symon : de cloaca sua nimis prope vestam sita, 50 lb.

30 Quade Caninus : quia ejus domus porcorum stat infra metam veste, 50 lb.

(1) De nombreuses condamnations furent prononcées à cette séance contre ceux qui avaient endommagé les remparts ou érigé des constructions trop rapprochées des murs. Voir page 43, note 1.

1280

Domus quondam Johannis Robeloet, nunc hospitalis supra forum : quia stat infra metam, 50 lb.

Petrus filius Longi Petri : quia ejus camera lattis <sup>a</sup> stat infra metam veste, 50 lb.

Jacobus Sine Timore : quia ejus domus aucarum stat nimis prope vestam, 5 50 lb.

Nicholaus Hannoet, domus quondam Willelmi Zelopere, Johannes Bonin, Carstina Gerbode : 50 lb. quia posuerunt cloacas suas nimis prope vestam.

Adam de Oudinezele, Johannes Cose, Margareta Meinger, Nicholaus Beer, Johannes de Stavele, Johannes Werenboud, Johannes Cum Gladio, Lambinus Crauwere, Lemminus Taie : 3 lb. quia in eorum sepe non erat janua <sup>b</sup> quod est contra curam. 10

Lambinus Moer, Andreas Colve, Henricus Slutebroec, heredes Paskini Waghebart, Nicholaus Ghier, Boidinus de Houtkerke, Cristianus Scattin, Hughelotus Rucginvoet, Boudricus Paddencilt, Jacobus Paddencilt, Bathere, Voskinus Wintappere, Lambinus de Monte pater, Wouterus Cum Amore, Cristianus de Beflare, Michael Boechart, Yzac Coppe, Johannes Bardone, Nicholaus Haukin : 3 lb. quia pejoraverunt vestam, et reedificant eam infra medium marcii. 15

Item Jacobus Padencilt : 3 lb. ubi quadam sepe stat in medio veste. 20

Johannes Ganssecuts, Boidinus Erpolf, Joes Musvalue, Sygerus de Houtkerke, Johannes Paddencilt, Margareta Ganssehovet : 3 lb. quilibet de stakis positus supra vestam contra curam.

Magister Heine, Lambertus de Ledrineghem : 3 lb. quilibet quia posuit terram in fossato causa faciendi ortum, et deponatur illa terra ut fossatum eo modo quo esse consuevit. 25

Lambinus Kever : 3 lb. quia posuit fimum supra vestam, et deponatur fimum.

Michael de Mannekinsvere : 20 s. quia saium strictum posuit largius quam cura exigit.

Item idem : 10 s. de saio non wardato. 30

Willelmus de Balliolo : bis 20 s. de duobus mangnis saiiis positus in tentorio nimis stricke.

<sup>a</sup> Lisez camera lactis, *laiterie*.

<sup>b</sup> Le texte porte *junua*.

Willelmus de Mormezele : 20 s. de eodem.

Clais Stoppelrode : 10 s. de opere fugitivo.

Oliverus Doeniet : 10 s. de non sigillato.

Jacobus Dulle : 10 s. de eodem.

5 Johannes Beckere : ter 10 s. de convitio duobus circuitoribus et clerico.

Symon ejus filius : ter 10 s. de eodem.

Johannes Jagere, Johannes Daniel, Petrus de Ruenscore, Willelmus Bhets <sup>a</sup> :  
3 lb. de opere nocturno.

Meulinus Mueghe, Boidinus Hont, Willelmus Hovet, Johannes Beste, Petrus  
10 Brun, Johannes Daukin, Egidius Everard Kerstini filius, Lotinus in Mecin-  
strate : 10 s. de non tonso « te ruene ».

Carstinus Ackendei, Henricus Dol, Johannes Waterbalke, Griela Boikers,  
Clais Labaen, Avezoeta Heldepot, Carstinus Loet, Johannes Mar fullo bis,  
Elyzabet Wiette, Carstinus Pintelions, Michael Truliart, Griela Liefoghes,  
15 Catharina Aufins, Bedda de Reininghe, Bedda Ronghe, Lam Roene, Carstinus  
de Morcele, Aelidis Scoumakers, Carstinus de Aghe bis, Aelidis de Furnis,  
Griela Vinc, Catharina de Kilhem, Johannes Hellebotere : 5 s. de winplando.

**Feria iv<sup>a</sup> ante beati Laurentii.**

7 août 1280

Petrus Belle : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardone, de injusta pandatione.

20 Daniel de Ecclesia : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Belle, quia contradixit pandos.

Hanninus Melgewart lakenboetere : 3 lb. contra Boidinum Volcraven.

Item idem : 3 lb. contra Boidinum de Ypra.

Wouterus Kiekin : 3 lb. contra Boidinum Volcraven.

Item idem : 3 lb. contra Boidinum de Ypra.

25 Willelmus Amman, Loets de Thoralto : 3 lb. contra Heinricum Neve.

Arnulfus de Kimmelis : 3 lb. contra Heinricum Evermoed.

Johannes Broeckere 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Standart; ejus uxor 3 lb.  
domino, 3 lb. Johanni Standart; Walterus de Scovelgracht 3 lb. domino,  
3 lb. Johanni Standart; Andreas ejus filius 3 lb. domino, 3 lb. Johanni  
30 Standart, et reddant ejus peliciam <sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Sic.

<sup>b</sup> Ces mots s'appliquent aux quatre noms qui précèdent.

1280

Johannes Fekel : 10 lb. contra Johannem Solem.

Debbout frater Petri filii Lamberti filii Pieters : 60 lb. contra Caninum de Menine.

Wouterkinus filius Walteri de Stenvorde : 3 lb. contra Avezoetam de Balliolo. 5

Fens ejus frater : 3 lb. contra Johannem Rikebier.

Johannes Vos, Petrus Vos : 3 lb. contra Carstelotum Taleman.

Uxor Laurentii de Keibusch : 5 s. contra Heinricum Gloiere.

Judocus de Poperinghe, Hankinus Belle, Martinus Rikeman : 3 lb. contra Jacobum Parchi. 10

Willelmus Hacke, Lambertus de Timplo : 10 lb. quia doleo vini integro incepto vendere inde <sup>a</sup> ventam non habentibus ceciderunt coram residuo dolei, quod vulgaliter <sup>b</sup> dicitur « heldinghe », et sic populum decipiebant.

Michael de Nova-Ecclesia tanquam famulus tonsor : 3 lb. quia comedit cum magistro suo quod est contra curam. 15

Claikinus Zomer, Claikinus Ritchart, Johannes de Leke, Johannes de Zeist senior, Johannes de Warstere, Johannes Roulant, Johannes de Menine, Symon Alebrouwere, Nicholaus de Furnis : 20 s. de habendo plures quam unum docilem et de ponendo docilem suum ad « eg » in primo anno, et officium suum quilibet per annum. 20

Lambinus filius Catharine, Hanninus Mattere : 20 s. de malo opere voluntarie.

Coppinus de Walle : 10 s. de non tonso.

Boidinus Mei, Petrus Colve, Paulus Gelant ter, Lotinus Mirael, Johannes Flocket, Coppinus de Manda bis, Petrus de Insula, Hanninus Lancbeen, Coppinus Cornelis Slove : 20 s. de malo opere sponte. 25

Boidinus Mei, Laurentius de Joiengi, Hanninus Paldine filius Lamberti, Danekinus docilis Johannis de Warstere, Caninus Slotel docilis Johannis Onghereit, Fens Halle, Johannes Ongereit : 10 s. de non tonso.

Johannes Crasin : 20 s. de « te cort ». 30

Henricus de Ponte bis, Colardus de Insula, Marota Paldines bis, Johannes Falais junior, Carstinus Musvalue, Willelmus Peckel : 10 s. de male noppando.

<sup>a</sup> Le texte porte in.

<sup>b</sup> Sic.

- Michael Wart : 20 s. de non sigillato.  
Maes Lopere : 10 s. de male imponendo.  
Egidius Timmerman : 10 s. contra curam.  
Heinricus Sander, Griela de Paskendale : 20 s. contra curam.  
8 Johannes de Vlamertinghe : 20 s. de non sigillato.  
Johannes Oem botereuts : 10 s. de male noppando.  
Walterus Strabo : 10 s. de fustano ante hallam non sigillato.  
Wouterus Cum Amore : 10 s. de male noppando.  
Johannes Fevcit : 10 s. de fustano ante hallam non sigillato.  
10 Brixius de Scoten : 3 lb. contra curam.  
Willelmus Vitsse : 3 lb. de floesis extra villam asportatis non wardatis.  
Jacobus de Bexscotes : 10 s. de male noppando.  
Item idem : 20 s. contra curam.  
Johannes de Hansame : 20 s. contra curam.  
15 Jacobus Corte : 20 s. contra curam.  
Willelmus de Reiningels : 20 s. contra curam.  
Willelmus Mei : 10 s. de « verherdene ».  
Cristianus Corte : 10 s. de « verherdene ».  
Johannes de Moure : 10 s. de « verherdene ».  
20 Coppinus Portere : 10 s. de male noppando.  
Lotinus Canin : 20 s. contra curam.  
Wouterus Honrecuts : 10 s. de male noppando.  
Johannes de Stavele : 20 s. contra curam.  
Johannes Zilverbuic, Hospitale Lamberti Pedis, Johannes Falais junior :  
25 3 lb. quia permiserunt exire aquam de eorum vivario contra inhibitionem  
comitum dulcis aque.  
Johannes Mettenbliden junior, Johannes de Vorde : 20 s. quia non fecerunt  
emendare puteos suos prout eis erat injunctum a comitibus dulcis aque.

**Feria iv<sup>a</sup> ante beati Bartholemei.**

21 aout 1280

- 30 Salemon Amman filius Salomonis : 3 lb. domino, quia conquestionem quam  
fecerat de vi, non prosecutus prout debuit.  
Caninus Post : 3 lb. contra Lamkinum filium Ghelins.

1280

- Lamkinus filius Ghelins : 3 lb. domino, 3 lb Johanni Post.  
Item idem, 10 lb. contra Johannem Post.  
Item : 10 lb. contra uxorem Johannis Post.  
Uxor Walteri Lotins : 3 lb. contra Johannem Juvinem.  
Michael Forator in Zuitstrate, Walterus de Leda : 3 lb. contra Petrum de s  
Oien.  
Michael Braem : 3 lb. contra Johannem de Scachterweghe.  
Item idem : 3 lb. contra Coppinum de Scachterweghe.  
Coppinus de Scachterweghe : 3 lb. contra Michaellem Braem.  
Petrus Cosin 3 lb., Willelmus de Honscoten 10 lb., Laurentius Platevoet 10  
3 lb. : contra Johannem Hallincbier.  
Lambinus Porpoint, Joeskinus Porpoint, Caninus Porpoint : 14  $\frac{1}{2}$  lb. contra  
Boudricum de Reiningels.  
Margareta de Beke : 3 lb. contra Catharinam de Novo-Portu.  
Coppinus Elye : 3 lb. contra Hanninum Perant fullonem. 15  
Cristianus Sterke : 3 lb. contra Coppinum Speel in 't Sant.  
Johannes Gistellare : 3 lb. contra Walterum de Clite.  
Item idem : 20 s. quia sumpsit ejus averium de ejus curru quod est contra  
curam.  
Walterus Paldinc : 3 lb. contra Egidium Lievin. 20  
Coppinus Tonsor filius Weits : 3 lb. contra Lotinum Petit.  
Johannes Scarslipe : 50 lb. pro eo quod injunctum erat ei a sculteto et  
scabinis ut solveret illud quod debebat ecclesie Sancti Martini ad tempus sibi  
assignatum, alioquin iret jacere in obsidio supra aliquam portam ville, de  
quibus 50 lb. debet solvere domino 3 lb. et non plus, quia ita conventum erat 25  
tempore citationis contra citantem (').  
Ghiselinus Cake, Johannes Wale junior, Willelmus Beec, Johannes de  
Vorde, Coppinus de Vorde : 3 lb. quilibet pro eo quod filata tinxit pro mercede  
et vendidit filata.

(') Nous croyons que cette difficulté se rapporte aux cens et rentes, qui restèrent dûs à l'église 30  
Saint-Martin, après la cession de 1251. Plus loin nous trouvons un cas semblable, et la condamnation  
est prononcée cette fois-ci *Supra terram ville*. Voir à la date du 17 septembre 1280, la condamnation  
de Fens de Porta. Voir G. DES MAREZ, *La propriété foncière dans les villes du moyen âge et spéciale-  
ment en Flandre*. Paris-Gand, 1898, page 214. Consulter aussi le plan d'Ypres y annexé.

Jakeminus Bardone, Franciscus Slinghere : 5 s. quod non obedierint mandatis comitum luti <sup>(1)</sup>.

1280

Symon de Zarren, Egidius Wuilsteke : 20 s. de opere nocturno.

Johannes de Meninc in Thoroudstrate, Johannes de Slipen : 20 s. de malo opere sponte.

Johannes de Woustine : 20 lb. contra curam supra terram ville.

Nicholaus de Oudenarde, Willelmus de Ghisene, Lambinus Balton, Johannes de Rikeborech : 20 s. de suendo de nocte.

Thierinus Parmentier, Petrus Forator, Rogerus Forator, Boidinus de Busco, Willelmus Wildegans, Johannes Fatin : 5 lb. quia foraverunt caligas per diem sabbati de extraneis saïis non factis Ypris

Thirricus Halfsteen : 20 s. de « cattalsene ».

Johannes Tyboud huitslare : 10 s. de « verherdene ».

Johannes de Stenvorde : 10 s. de madido intus ponendo.

Egidius Vindere : bis 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Brun : 20 s. de « cattalsene », supra terram domini de Gistella.

Johannes de Ledringhem, Johannes de Vleterne, Petrus de Marec, Lambertus de Monte junior, Boidinus de Houtkerke, Matthi Nachtegale, Johannes de Zelebeke ter, Paulus Zelopere, Boidinus de Anglia, Lambertus de Monte, Johannes de Aken, Zeu Ganssecuts, Johannes Ganssecuts, Johannes de Houtkerke filius Sygeri, Willelmus Pille, Willelmus Pille, Jacobus Colnare, Wouterus de Strata, Franciscus de Befslare, Johannes Paneel, Johannes de Befslare, Nicolaus Ghier, Maria de Befslare, Symon Voghelin, Sygerus de Houtkerke bis, Cristianus de Befslare, Willelmus de Houtkerke : 10 s.

25

**Feria v<sup>a</sup> sequente in domo Templi.**

22 août 1280

Marota de Poule : 3 lb. contra Alenam Douniet.

Aelidis Lamberti : 3 lb. contra Johannem Drieu.

Item eadem : 3 lb. contra Trisam ejus uxorem.

Jordanus Pottin : 3 lb. contra Masinum Cussin.

Albrechtus de Colonia : 3 lb. contra Thirricum de Colonia.

(1) Probablement s'agit-il ici du comte des Ribauds.

1280

Salinus Hane : 3 lb. [contra] Johannem Here.

Lambinus Spaen, Johannes Veltre, Boidinus filius Walonis, Johannes de Erneke, Caninus Cardoen, Caninus Carsteloet, Moninus Cussin, Willekinus Cloet : 20 s. de ludo talorum.

Nicholaus de Leke : 20 s. de inobedientia circuitorum.

5

11 septembre 1280

**Feria iv<sup>a</sup> ante Exaltationem Sancte Crucis.**

Jacobus Kucke, Andreas Kucke : 60 lb. de asecuracione infracta per Hannekinum Kucke supra Michaellem Frere.

Joes Bloume, Sanders Flauweel, Lambertus de Coilge : 2 s. de wantala.

Franciscus Rueginvoet : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardone, de injusta 10  
pandatione.

Oliverus Herebrecht : 3 lb. contra Petrum Morsepain.

Petrus Morsekin : 3 lb. contra Oliverum Herebrecht.

Laurentius de Bergis : 3 lb. contra Hankinum Bieze.

Dyonisius Voghelin : 3 lb. contra Johannem Haec.

15

Johannes Haec, Michael Soi : 3 lb. contra Dyonisium Voghelin. Accidit in domo carnificis.

Nicolaus de Marec : 3 lb. contra Walterum Pille.

Claikinus de Bellinghem : 3 lb. contra Claikinum de Agro.

Thirrichus de Agro, Claikinus de Agro : 3 lb. contra Claikinum de Bel- 20  
linghem.

Petrus Kegellare : 5 s. contra Johannem Brockere.

Catharina Merlins, Thierinus de Plancken : 20 s. de « te cort ».

Johannes Vossin, Jacobus de Balliolo : 10 s. de male noppando.

Andreas filius Walteri de Scovelgracht : 5 s. de culcitra nimis brevis <sup>a</sup>.

25

Willelmus de Ledinghem : 5 s. de eodem.

Clais de Leka : 20 s. de opere fugitivo.

Grote Willelmus, Willelmus Sarracenus, Walterus Raffin, Catharina Gon-  
traets : 20 s. contra curam.

<sup>a</sup> Lisez brevi.



**Feria iii<sup>a</sup> post Exaltationem Sancte Crucis supra terram ville.** 17 septembre 1280

Thirrichus Rueginvoet, Lemminus Rueginvoet : 20 s. de ludo talorum.

Thirrichus Rueginvoet, Johannes Borderre, Petrus Paldinc : 3 lb. quia permiserunt ludere in suis domibus.

8 Fens de Porta : 50 lb. eo quod injunctum erat ut solveret illud quod debuit ecclesie Sancti Martini, alioquin iret in obsidium, quod minime fecit; de quibus 50 lb. dominus habebit 60 s. et non plus.

Coppinus Sceper, Johannes de Reininghe junior : 3 lb. contra curam.

Item idem : 4 s. de uno filtro « te smal ».

10 **Feria iv<sup>a</sup> post Exaltationem Sancte Crucis (1).**

18 septembre 1280

Walterus Trost : 3 lb. pro defectu auxilii in scabinis.

Sanders Flanel : bis 2 s. de « wantale ».

Hankinus Standart : 3 lb. domino, 3 lb. Egidio famulo Johannis de Curtraco, de contradicendo pandos, et super hoc vocatus in jure, minime paruit ad 15 diem sibi assignatum.

Willelmus Borgrave 10 lb., Margareta soror ejus 3 lb. : contra Lambinum Bindere.

Claikinus Neve : 3 lb. contra Johannem de Arda,

Oliverus Magister : 20 s. contra curam.

20 Margareta Scardau : 20 s.

Ghiselinus de Marec : 10 s. de non noppando.

Johannes Minne junior filius Johannis : 10 s. de madido inponendo.

Arnulfus Spinthovet : 10 s. de eodem.

Symon de Brabant ter, Petrus Hortemuilge, Heinrichus de Eginghem bis,

25 (1) On sait que c'est pendant l'année 1280, en septembre ou en octobre, qu'éclata la terrible émeute connue dans l'histoire sous le nom de *Cockerulle*. Le fait que la justice fut suspendue du 18 septembre au 16 octobre, soit pendant un mois environ, semble prouver que c'est dans cet intervalle qu'eut lieu ce mémorable épisode de la lutte des classes. Le patriciat dut pressentir l'évènement, puisqu'il ordonna une visite des remparts au commencement du mois de juillet (voir les condamnations prononcées, à la 30 suite de cette visite, à la séance du 17 juillet 1280).

- 1280 Boidinus Blancke, Laurentius de Bergis ter, Boidinus Hane bis, Domina de Sepe, Radulfus de Morsleida, Ghiselbertus <sup>a</sup> Westvoet bis : 20 s. de parvo pane.
- Walterus Herbrecht : 20 s. de vendendo panem infra quatuor rusellos.
- Coppinus Sutor : 20 s. de malis ausis <sup>b</sup>. 5
- Moninus Caluwart, Olivierus Herebrecht, Arnulfus famulus Heinrichi filii Robebechons : 20 s. de malis palingis.
- Boidinus de domo carnificum, Margareta Timplars uxor Nicholaï Penchers : 20 s. de malis piscibus.
- Heinricus Manloes : 20 s. contra curam. 10
- Bailliukinus : bis 20 s. de convitio circuitoribus.
- Item idem : 3 lb. quod perdices, quas portavit infra villam causa vendendi, asportavit extra villam.
- Arnulfus Hane, Petrus Borgrave, Nicholaus Tiesel, Johannes Malre, Willelmus Rode : 20 s. de malo opere voluntarie. 15
- Petrus Borgrave : 10 s. de non tonso.
- Johannes Malre : 10 s. de non tonso.
- Willelmus Rode : 10 s. de opere fugitivo.
- Johannes Standart, Johannes Hane, Willelmus Brun : 20 s. contra curam.
- Walterus Wiette : 10 s. de male noppando. 20
- Johannes Brun Panifex <sup>(1)</sup> : 20 s. de male noppando.
- Johannes de Hille : 10 s. de male noppando.
- Alena Boni Johannis : 10 s. de male noppando.
- Johannes de Foro : 10 s. de male noppando.
- Emme Conrets : 10 s. de male noppando. 25
- Weitinus Tikere amisit unum pannum iudicio scabinorum, et officium suum per annum de faciendo pannos.

<sup>a</sup> Le texte porte Gh'.

<sup>b</sup> Lisez aucis.

(1) Nous croyons qu'il s'agit ici d'un surnom, et non pas d'une indication de profession, car si tel 30 était le cas on serait en droit de conclure à l'exercice, par un même individu, de deux professions entièrement différentes, et cela dans l'industrie drapière, la plus développée des industries. Nous employons donc ici une majuscule.

**Feria iv<sup>a</sup> post festum beati Dyonisii.**

16 octobre 1280.

Domina de Vannekino : 3 lb. domino, 5 lb. Joeskino Balch orphano Salomonis, de injusta pandatione.

Brixius Dulle : 3 lb. quia portavit gladium vagando et moram faciendo in  
5 villa.

Johannes de Scoten Wuistkin : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Bardone, de injusta pandatione.

Wouterus Trost : 3 lb. domino, 3 lb. Emme Trost, de contradictione pandorum injuste.

10 Petrus Arbor qui mansit cum Nicholao Raet : 3 lb. contra Willekinum Jagere. Lambinus Cabel, Walterus Pelssekin : 3 lb. contra Johannem de Agro.

Arnulfus de Atrebato : 3 lb. domino, 3 lb. Petro Anglico, quia fecit ei vim.

Willelmus frater Petri Anglici : 3 lb. contra Colinum Goris.

Johannes filius Clais, Walterus filius Clais : 3 lb. contra Daninum Blancken.

15 Walterus filius Clais, Johannes filius Clais : 3 lb. contra Johannes Elyaes.

Claikinus Gainge : 3 lb. contra Daninum Blancken.

Claikinus Gainge : 3 lb. contra Johannem Elyaes.

Cristianus Crudenare : 3 lb. contra Heinekinum Lam.

Willekinus de Clite : 3 lb. contra Johannem Sanson.

20 Willekinus de Clite 3 lb., Walterus de Clite 3 lb., Andreas de Breina 10 lb. :  
contra Johannem Sanson

Claikinus Lampoen : 3 lb. contra Carstinam uxorem Johannis Grise.

Claikinus Lampoen : 3 lb. contra Johannem Grise ejus filium

Griela famula Jacobi Haukin : 3 lb. contra Mattam de Wysant.

25 Wouterus filius Coppins : 3 lb. contra Trisam Maes.

Trisa Maes : 3 lb. contra Walterum filium Coppins, supra terram Thorini  
Vos <sup>a</sup>.

Walterus filius Coppins : 3 lb. contra Trisam Maes.

Trisa Maes : 3 lb. contra Walterum filium Coppins, supra terram Salomonis  
30 de Puteo <sup>b</sup>.

Aelidis Vlederix : 3 lb. contra Carstinam Molnars.

<sup>a</sup> Ces mots se rapportent aussi au nom qui précède.

<sup>b</sup> Même remarque.

1280

Quoddam saium inventum a circuitoribus : 10 s., et debet poni in tententorio <sup>a</sup> ad probandum quale sit.

Michael Frere die goude scermere, Caninus Moel : 20 s. de « banckene ».

Moursepain : 20 s. quia pisces abduxit, qui Ypris debebant vendi.

Scoref de Poitevin : 20 s. de malis makerellis.

5

Dyo Smerel : 20 s. de « banckene ».

Lambinus filius Willelmi : 20 s. de « banckene ».

Carstinus Gillis : 20 s. de eodem.

Michael Cammicghe : 20 s. de robardis fetidis.

Stasinus Vos : 20 s. de « banckene ».

10

Lambinus filius Infirmi Homini<sup>b</sup> : 20 s. de malis « zeteven ».

Casekinus Botereuts : 20 s. de malis makerellis.

Johannes Tutor de Novo-Portu : 20 s. de « quaden seitssen ».

Nicholaus Vrient : 20 s. de eodem.

Dyonisius Blidelits : 20 s. « van quaden seitssen ».

15

Oliverus Herebrecht : 20 s. de « banckene ».

Mattheus de Dunkerke : 20 s. quia abduxit pisces, qui Ypris debebant vendi.

Jacobus filius Heyle de Novo-Portu : 20 s. quia vendidit molendinarios pro « wytineghe ».

Dyonisius Blidelits : 20 s. de « banckene ».

20

Michael Cammicghe : 20 s. de eodem.

Daninus de Harineghe : 20 s. de « banckene ».

Clais Dievelhouts : 20 s. quia portavit pisces a latere « ost » ad latus « west ».

Petrus de Oien : 20 s. de « banckene ».

Morsepain : 20 s. de salmone putrido.

25

Johannes Keiser : 20 s. quia vendidit allecia aliter quam debuit.

Michael Robeloet : 20 s. de banckene ».

Grieta Sauchiers : 20 s. de male cocando.

Martinus Smarel : 20 s. quia ad forum portavit salmonem prohibitum ne venderetur in foro.

30

Coppinus Smarel : 20 s. quia scindit salmonem prohibitum ne portaretur in foro.

<sup>a</sup> Sic.

<sup>b</sup> Le texte porte hōis. Peut-être faut-il lire Hugonis.

Dyonisius Blidelits : 20 s. de « banckene ».

Oliverus Herebrecht : 20 s. de eodem.

Carstelotus Taleman : 20 s. quia salmonem portavit prohibitum ne portaretur<sup>a</sup>.

5 Walterus Hane : 20 s. « van quaden zeharssen ».

Johannes de Foro : 20 s. de malo salmone.

Agnes Randewins : 20 s. quia scindit salmonem prohibitum a circuitoribus.

Coppinus Smarel : 20 s. de « banckene ».

Michael Randewin : 20 s. « van quaden zeharssen ».

10 Marcus Wivins : 20 s. de malo salmone.

Lambinus filius Infirmi Homini<sup>b</sup> : 20 s. de malis molendinariis.

Henricus Neve : 5 s. quia interiora piscium permisit jacere supra forum.

Caninus Hane : 5 s. de eodem.

Masinus Sleitant : 5 s. de eodem.

15 Caninus Duvers : 5 s. de eodem.

Michael de Loere : 20 s. de malis molendinariis.

Clais Dievelhouts : 20 s. de eodem.

Daninus de Haringhe : 20 s. de « banckene ».

Caninus Moel : 20 s. de eodem.

20 Martinus Herebrecht : cuilibet circuitoribus 20 s. de convitio.

Willelmus Sapiens : 50 s. de bonis existentibus pejoribus subtilus quam supra que recepit.

Nicholaus de Pene, Petrus Panderkin, Michael Carpentarius, Boidinus filius Heyle, Carstinus de Vivario, Johannes Alebrouwere, Petrus Coevoet, Griela de

25 Bergis Sancte-Crucis, Catharina de Balliolo, Johannes Camerline, Johannes Stampere, Johannes filius Clemme, Willelmus Scapelin bis, Caninus Carste-loet, Trisa de Reininghe, Lippinus de Gheluwe ter, Arnulfus Reinier, Johannes Comes bis, Heilota Waelnede, Alena de Durice, Andreas Sculpin, Catharina Hildebrant, item Carstinus de Novo-Portu, Johannes Mersuin, Griela Mourvins,

30 Trisa de Rosebeke, Marcus de Hersele : 5 s. de winplando.

Lambinus NeseKin de Curtraco : 20 s. de filo fugitivo.

Johannes Brede in Rapstrate : 20 s. de emendo fila ante nolam seu campanam.

<sup>a</sup> *Sous-entendu* in forum.

<sup>b</sup> *Voir la remarque de la note b page 48.*

1280	Johannes Pennincbroet de Dixmuda : 20 s. quia vendidit fila ante campanam.	
	Thomas de Lo : 3 lb quia monstravit pannos suos ante stallum alterius causa vendendi.	
	Johannes Lobbaes senior, Joseph Slinger, Johannes Nappin : 3 lb. quilibet quia traxit mercatores ad se qui stabant coram alio.	5
	Willelmus Bec : quia « scavede » corium supra assem 20 s.	
	Johannes Gloiere : 20 s. de somellis contra curam.	
	Margareta Gerts quondam uxor Johannis Gerts : 20 s. contra curam.	
	Willelmus Standart : 20 s. contra curam.	
	Alena Boni Johannis : 20 s. contra curam.	10
	Walterus Mesc : 20 s. de non sigillato.	
	Lemminus Vlascopere : 20 s. contra curam.	
	Johannes Onververt : 3 lb. de blavo panno fugitivo a tentorio.	
	Truda de Keihem : 10 s. de nimis stricto.	
	Boidinus Puit : de uno filtro « te smal » 4 s.	15
	Marota Paldines : 20 s. contra curam.	
	Bedda Scone : 10 s. de extra stakis.	
	Hugo de Mensine : 5 s. contra curam. Plegius Johannes de Borbborech.	
	Johannes Mor : 20 s. de lista nimis magna.	
	Johannes Harghet : 10 s. de « te smal ».	20
	Braem Baes : 20 s. de inobedientia.	
	Michael Hurtre : 20 s. de eodem.	
	Johannes de Clita : 30 s. de quodam fustano deposito non sigillato.	
	Alardus Clericus : 20 s. de fauta liste.	

28 octobre 1280.

**Feria iv<sup>a</sup> ante apostolorum Symonis et Jude.** 25

	Michael Wimere : 3 lb. quia portavit gladium infra villam moras faciendo.	
	Hacsinus Mettenbliden : 60 lb contra Nicholaum Canin.	
	Michael Edellinc : 3 lb. contra Seppinum de Keurle.	
	Dyonisius Pinschun, Johannes Oem prope fratres Sancti Jacobi : 3 lb. contra Michaellem Edellinc.	30
	Clais Chavien : 3 lb. contra Margaretam Secluwers.	
	Michael filius Gillis : 3 lb. contra Robinum Hoghe.	

Hankinus Medem de Rollario : 60 lb. contra Egidium de Zande.

1280

Staessinus Appelcuts, Petrus Hamer, Michael Wiette : 60 lb. contra Michaellem Hose.

Machtildis de Staple : 10 lb. contra Heinricum de Plasse.

5 Meulinus Bieseoud filius Andree, Paskin de Landa, Thierinus Rucginvoet, Arnulfus Mei si non esset clericus, Vanne Lumbart, Martinus Lumbart, Willekinus Slinger : 10 s. quilibet de prestando ad usuram.

Johannes Boem, Thomas Sapiens, Willelmus Hacke, Johannes Vondelline, Walterus Fullo, Heinricus Slavaris, Johannes Valke : 20 s. quilibet de ardendo  
10 ad brocum suum alias candelas quam cereas.

---

5.

*Rôle des condamnations prononcées dans la Halle d'Ypres par Siger de Bailleul, chevalier, siégeant en lieu et place des échevins, depuis le 1<sup>er</sup> novembre 1280 jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1281.*

15 Rouleau original en parchemin de 6<sup>m</sup>35 × 0<sup>m</sup>12, composé de douze pièces cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 5. — Au dos, on trouve cette mention erronée : *Hakhout verkocht ten jare 1280*. Kasse B. Loq<sup>t</sup> 8, n° 9<sup>bis</sup>. Voir notre remarque page 44, note 1.

Hec sunt forefacta adjudicata in Halla yprensi a domino Sygero de Balliolo, milite, sedente in loco scabinorum yprensium, a festo Omnium  
20 Sanctorum citra, anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> (1).

Feria iv<sup>a</sup> ante festum beati Martini hyemalis.

6 novembre 1280

Coppinus Crenthon : 10 lb. contra Marotam Colard.

(1) Cet intitulé montre que le pouvoir échevinal fut suspendu à la suite de la terrible émeute de la Cockerulle, qui avait éclaté en septembre ou en octobre (cfr. page 45, note 1). Les condamnations  
25 furent prononcées par Syger de Bailleul, désigné à ce par le comte Guy de Dampierre. La sentence du comte intervint le 1<sup>er</sup> avril 1281. (Voir WARNKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire de la ville d'Ypres*, P. J., n° 44.) A partir du 23 avril 1281, Michel de Elstland apparaît comme bailli dans notre rôle.

1280

Ghiselinus de Stenvorda, Johannes filius ejus : 3 lb. contra Werinum filium Ade.

Petrus Mont : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Theodericum filium Line.

Johannes Zoete, Johannes Medem, Johannes de Sancto-Quintino, Hankinus Quintin : 60 lb. contra Johannem Quinque. 5

Johannes Ewe : 3 lb. contra Egidium Pau.

Werinus filius Ade, Willelmus ejus frater : 3 lb. contra Petrum Morin.

Werinus filius Ade, Willelmus ejus frater : 3 lb. contra Meus Morin.

Werinus filius Ade : 3 lb. contra Willelmum Morin.

Lambertus Hudevettere : 3 lb. contra Hannekinum Dume. 10

Wouterus Samelin : 3 lb. contra Petrum Bone.

Item idem : 3 lb. contra Johannem Ludere.

Boidinus de Ghisena : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Caninum de Scotis.

Masinus Halle : 3 lb. contra Agnetem Volcard.

Petrus Scarlaken : 3 lb. contra ejus matrem. 15

Johannes Brun : 3 lb. contra Johannem Jonghe.

Lisa uxor Henrici Barbifex <sup>a</sup> : 5 s. contra Grietam Cloppet.

Grieta Cloppet : 5 s. contra Lissam uxorem Henrici Barbificis.

Lissa uxor Henrici : 3 lb. contra Clopettum.

Item eadem : 3 lb. contra Grietam Cloppet. 20

Jacobus de Barisello, Nicholaus de Brugis, Franciscus de Malebeca, Johannes Wavel, Petrus Pistor, Laurentius Wavel, Johannes de Brabantia, Johannes de Flamertinghe, Gherardus <sup>b</sup> de Landas, Johannes dou Buc, Meus de Carda, Clais Warmos, Henricus Cardemakere, Libertus, Michael Borgois : 3 lb. quilibet de ponendo lachitum in cervisia. 25

Johannes Brand, Willelmus de Tune, Jacobus de Barisello, Willelmus de Menine, Werrinus, Elysabet Alard, Henricus Cardemakere : 3 lb. quilibet de brassando cervisiam de obolo cum serviciam <sup>c</sup> de denario.

Henricus de Colemirs : 50 lb., de exercendo makellardium pannorum, et est mercator. 30

Johannes Lakenbotere, Clais de Lo ter, Johannes Gansecuts, Johannes de

<sup>a</sup> Lisez Barbificis.

<sup>b</sup> Le texte porte Ghe. Ailleurs nous lisons en toutes lettres : Gherardus de Landas, page 61 ligne 30.

<sup>c</sup> Lisez cervisia. Des condamnations semblables furent prononcées le 16 novembre 1267. Plusieurs personnes sont les mêmes. Voir page 3, lignes 14 et 15. 35



Giltus, Willelmus de Hansame, Willelmus de Houtkerka, Caninus Rex, Johannes Busce, Johannes de Befslare, Johannes Panel, Michael de Worem, Johannes de Aken bis, Johannes Raet : 40 s.

Piter de Houtkerka, Clais de Houtkerka, Johannes Bagghelare bis, Willelmus Hoefsee, Brietius de Houtkerka, Boidinus Erpolf bis, Willelmus Pille, Cristina de Befslare, Boidinus de Ghilthus, Johannes Kemel, Jacob Wonder : 40 s.

**Feria iv<sup>a</sup> ante festum beati Clementis.**

30 novembre 1280

Marcus Decanus : 44  $\frac{1}{2}$  lb. contra Griclam Nose.

10 Hannekinus Piliser : 40 lb. contra Johannem Cochut.

Gherardus <sup>a</sup> de Lenda : 40 lb. contra Johannem Piliser.

Johannes Franse : 40 lb. contra Johannem Piliser.

Johannes de Ghelewe : 44  $\frac{1}{2}$  lb. contra Lippinum de Rininghes.

Pape Lambinus : 44  $\frac{1}{2}$  lb. contra Amorsai.

15 Lam de Tielt : 3 lb. contra Caninum Nagelrinc.

Lam Hoem : 60 lb. contra Petrum Pau.

Petrus Strateman, Boidinus Strateman : 40 lb. contra Walterum de Rondevile.

20 Coppinus Cupre, Michael Cupre, Werinus Vlenc : 44  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem de Kemmela.

Johannes de Dixmuda : 3 lb. contra Egidium Mei.

Thirkinus Cnegt, Pirkinus de Claustro, Petrus de Loeris, Symon Mei, Wouterus de Hersela, Haninus Bac, Gilkinus Everard, Hannekinus filius Clais, Michael de Rininghes, Salkinus Crasin, Petrus Raet, Hannekinus Snelle, 25 Lambertus Abram textor, Gherkinus Puit, Johannes de Tune, Corte Stamelare, Boudericus de Riningels, Werinus de Befslare, Ingel de Crombeca : 20 s. quilibet de jactando ad aucas.

Johannes Loenare, Johannes Taich, Johannes Soile, Wouterus Willard senior : 3 lb. pro eo quod habuerunt plures quam tres naves euntes ad morum.

30 Johannes Soile : 3 lb. de emendo plures turbones quam cura exigit.

Coppinus Delbake, Ghislinus Boucop, Michael Nauwinc, Johannes Scarpine,

<sup>a</sup> Le texte porte Ghe. Voir la note b, page 52.

1280 Franciscus Mollin, Clais Liere de Novo-Portu, Michael Beilvot, Clais Walre :  
20 s. quilibet de « vorwindene ».

11 décembre 1280

Feria iv<sup>a</sup> post beati Nicholai.

Johannes filius Clais : 3 lb. contra Lambertum Folke.  
Henricus filius Clais : 3 lb. contra Lambertum Folke. 5  
Henricus Vlaming, Wouterus Vlaming, Johannes Borsier, Tiricus Vlaming :  
60 lb. contra Hannekinum Winnard.  
Willelmus Portere, Johannes Portere : 3 lb. contra Lambertum Peckel.  
Daniel Kerspel : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Symonem Hulse.  
Willelmus de Walle : 60 lb. contra Johannem de Cokellare. 10  
Egidius Portere : 3 lb. contra uxorem Johannis de Cokellare.  
Michael Wert : 10 lb. contra uxorem Johannis Nodengods.  
Item idem : 3 lb. contra ancillam Petri Drubbel.  
Coppinus de Morkerka : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem Pot.  
Masinus Hont : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Lotinum de Cringhe. 15  
Lambertus Presbiter : 60 lb. contra Lotinum de Cringhe.  
Lotinus de Walle : 60 lb. contra Lotinum de Cringhe.  
Johannes filius Symonis de Atrio : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Petrum de Marc.  
Lotinus Canin, Johannes de Befslare : 20 s. pro eo quod waram dederunt.  
Coppinus Obregt, Johannes de Hulst : 20 s. pro eo quod waram receperunt. 20  
Johannes de Haringhes, Dyonisius Spisere, Tirricus Bac, Boidinus de Houke,  
Piter Loude : 50 lb. de vendendo filata causa inde faciendi pannos.  
Johannes Portere, Boidinus de Marc : 10 lb. de usura.  
Nicholaus de Clita, Caninus Cabel : 50 lb.

15 janvier 1281.

Feria iv<sup>a</sup> ante beati Vincentii martyris.

25

Gherardus Pertrise : 3 lb. contra Gerardum Plockerose.  
Andreas Nautit : 3 lb. contra Lotinum de Cringhe.  
Claikinus Volpond : 10 lb. contra Lotinum de Cringhe.  
Nicholaus Goedkint, Johannes frater Nicholai Goetkint, Johannes Wilgoet,  
Andreas de Poesla, Hemericus de Marc, Joris de Marc, Johannes Vos fullo, 30

Johannes Pau, Lambertus Goetkint, Lucas frater Johannis Vos : 3 lb. contra Riquardum Weiverscietero. 1281

Caninus Valke : 3 lb. contra Laurinum Boem.

Johannes Grote : 60 lb. contra Petrum Anglicum.

5 Johannes Guillot : 3 lb. contra Gosuinum de Vorda.

Johannes de Elverdinghes : 3 lb. contra Willelmum Scadelin.

Willelmus Anglicus : 3 lb. contra Symonem Dulle.

Johannes filius Betken de Veteri Capella : 3 lb. contra Fens de Atrio.

10 Johannes Hemeric, Wouterus Sceppre, Clais Gotscale, Hugo Bane, Johannes de Beka, Johannes Necker junior, Johannes Necker senior, Johannes Lievin senior, Johannes Polin, Johannes Sapiens de Sancto-Johanne, Petrus Meral, Ebertus de Ypra, Johannes Raet junior de Sancto-Johanne, Laurentius Raet : 10 lb. quia sunt faisores et vendiderunt pannos aliorum faisorum.

15 Michael Parie, Hannekinus Albus, Coppinus Albus, Meulinus Albus, Laurentius Rode, Johannes Cnape, Jacobus Monachus : 20 s. de ludo talorum.

Michael Parie, Jacobus de Belle botereuts : 3 lb. quia fuerunt hospites ludentium cum talis.

**Feria iv<sup>a</sup> post octavas Purificationis beate Virginis.**

12 février 1281.

Johannes Swertfaghère : 40 lb. contra Boidinum Cardeman.

20 Johannes Batin : 3 lb. contra Nicholaum Aukin.

Petrus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Coppinus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Henricus de Colemirs : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

Tirinus Nagel : 3 lb. contra dictum Nicholaum.

25 Johannes Waghmakere : 3 lb. contra Petrum Scache.

Johannes de Ost fullo : 3 lb. contra Henekinum Cockin.

Boidinus Vleschauwere : 60 lb. contra Boidinum Baitch.

Bregtkinus filius Herbregt : bis 3 lb. contra Boidinum Voghelin.

Petrus de Reus : 40 lb. contra Hannekinum Lay.

30 Johannes Latteclievère : 60 lb. contra Johannem Cupere.

Willelmus Standart : 3 lb. contra Boidekinum de Scotis.

Henricus Mettenhemde, Balgiukinus, uxor Roberti Totekin, Johannes

1284 **Hallinbir, Hannekinus Taie, Lemminus Taie, Henricus de Gandavo : 20 s.**  
**quilibet de operando contra curam avium.**

23 avril 1281.

**Feria iv<sup>a</sup> post Quasimodo anno Domini octogesimo primo,**  
**de tempore Michaelis de Elstlant, tunc ballivi yprensis.**

Bela Scerbard : 5 s. contra Hannekayum Panificem. 5  
Hannekayus Panifex : 3 lb. contra Belam Scerbard.  
Daninus Poivin : 3 lb. contra Lambinum de Agro.  
Lambinus Grenre : 3 lb. domino, 3 lb. Canino Arnoud.  
Stephanus Grenre : 3 lb. domino, 3 lb. uxori Canini Arnoud.  
Johannes de Tune : 3 lb. contra Walterum Preense. 10  
Coppinus Olivir, Hannekinus Vallet : 10 lb. contra Nicholaum de Merchem.  
Mannekinus de Barris : 3 lb. contra Coppinum Zutre.  
Lambertus de Nova-Ecclesia : 10 lb. contre Nicholaum Valke.  
Lambertus Appelcutis : 3 lb. contra Johannem Medem.  
Hannekinus de Dixmuda : 3 lb. contra Piterkinum Barbificem. 15  
Coppinus de Rolario : 20 s. de malo opere voluntarie, supra terram ville.  
Coppinus Rabau : 10 s. de « cantene » et de « brauwene ».  
Lambinus Bast : 20 s. de malo opere voluntarie.  
Filius Johannis de Puteo : 20 s. de eodem.  
Gotscaleus Prior : 10 s. de non tonso. 20  
Sygerus de Curtraco : 10 s. de opere fugitivo.  
Petrus Goudinvot : 10 s. de non tonso  
Caninus de Werveka : 30 s. de convitio tribus circuitoribus.  
Lambertus Anglicus, Johannes de Clita : 20 s. de emendo filata ante  
campanam. 25  
Boidinus Puit : de duobus filtris « te ligt », de quolibet 4 s.  
Wouterus filius Ade : de uno « te ligt » 4 s.  
Ghiselinus filius Lam : de uno « te cort » 4 s.  
Piter Commas : de sex « te cort », de quolibet 4 s.  
Johannes Commas : de quatuor « te ligt », de quolibet 4 s. 30  
Lambertus Scoutete : de duobus « te ligt », de quolibet 4 s.  
Coppinus filius Coppini : de uno « te ligt » 4 s.

Laurentius Martin : de duobus « te smal », de quolibet 4 s.

Item idem : 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Moran : de uno « te ligt » 4 s. Ista tria forefacta pertinent super feodum Michaelis Ghime.

5 Ava Mahius : de uno « te smal » 4 s.

Clais Cattin Hoet : 10 s. Item : 10 s. de male deponendo de tentorio.

Johannes Bauwin : 10 s. de « te smal ».

Boidinus Hemeric : 3 lb. de quodam panno non sigillato deponendo de tentorio. Hoc est supra terram ville.

10 Johannes Brand : 20 s. de magna lista, super terram Ade Scavin.

Egidius Waterbalgh : 20 s. de eodem, super terram Clais Scattin.

Henricus de Balliolo : 20 s. de « scake los ».

Willelmus de Borgh : 20 s. de fauta signi ville, super terram Ade Scavin et Gilberti de Scotis.

15 Cristianus Bomlin : 20 s. de magna lista, super terram sculteti.

Lambertus Palding : 20 s. de malo opere voluntarie.

Michael Esellare : 20 s. de eodem.

Petrus Goudinvot : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s. de eodem.

Laurentius de Rininghels : 20 s. Item : 20 s. de eodem.

20 Cristianus de Pipa, Johannes Trubbeljas, Blonda de Sperleka, Petrus Leggere, Michael de Birvliet, Gillotus de Ronc, Petrus Gherborgh, Wouterus de Nova-Ecclesia. Johannes Bere de extra villam, Johannes Ghert, Cristianus Cole, Walterus Piliser, Johannes Vos, Henricus Cornelis, Michael Base, item idem, Johannes Ysac, Johannes Albus, Johannes Hont, Grieta Scardau, Johannes  
25 Minnekin, Clais de Steghere, item idem, Hugo de Hersele, item idem, Cristianus Cole, Jacobus Cornelis : 20 s.; Hugo Almar, Coppinus Monachus, Johannes de Hille, Johannes Arnoud, Tirinnanus Foille, Magthildis de Sancto-Michaele : 40 s. per sigillatores extra Mecines portam <sup>a</sup>.

Johannes Mor, Caninus Mengher, Catharina Terning, Johannes Wagtere, Johannes de Stenackere, Johannes Grave, Johannes de Zelebeca, Jacobus de Peria <sup>b</sup>, Lazinus de Steghere, Lambinus Mei, Johannes Onvervarde : 20 s. contra curam.

<sup>a</sup> Cette mention, remarquons-le, se rapporte à l'ensemble des noms depuis Cristianus de Pipa jusqu'à Magthildis de Sancto-Michaele. Le manuscrit l'indique par une grande accolade.

<sup>b</sup> Le texte porte Pia surmonté de la lettre e marquant l'abréviation ex ou re. Peut-être Pervisia, 35 que nous retrouvons ailleurs.

1281

Willelmus de Recken, item idem, Johannes Canin, Hanninus Zurbir, Piter Standart : 20 s. contra curam.

Willelmus Wasscard : 20 s.

Johannes filius Lamberti de Belle : 20 s.

Werinus Rode, Lambertus Baggelare : 20 s. de « te cort ». 5

Werinus Cupre, 10 s. ; Johannes Dauwere, 20 s. contra curam.

Johannes Mei : 20 s.

Catheline Genge : 20 s.

Johannes Trubbeljas : 20 s.

Johannes Kemel, Willelmus de Strata ter, Johannes Pladise bis, Boidinus 10  
Erpolf ter, Johannes de Zelebeca ter, Clais Ghier bis, Griela de Vleterna ter,  
Matheus de Quercu, Lambertus Baggelare, Johannes de Marc filius Ermen-  
gardis, Michael Brun in Gronstrata, Robinus de Aquen, Jacobus Cum Amore  
bis, Jacobus Gansecuts ter, Willelmus Hoefsee quinquies, Johannes Gansecuts  
ter, Cristianus de Befslare, Johannes de Anglia bis, Johannes Wale vel de 15  
Insula, Boidinus de Ghiltuse : 10 s.

Item idem : 3 lb. de quodam panno non sigillato deposito de tentorio.

Michael de Womis, Boidinus de Houtkerke quater, Caninus Cardekin,  
Johannes Panel, Piter Standart, Cristianus Rex, Piter de Befslare bis, Johannes 20  
Slabbar, Clais de Werveka quinquies, Wouterus cum Amore bis, Johannes  
Cloet, Grieta Alexis bis, Michael Brun vir beie bis, Symon de Aquen, Lux  
Wulf, Wouterus de Strata. Clais de Houtkerka. Paulus Zelopere, Johannes  
Baggelare, Boidinus de Ghiltus, Clais Ghier, Clais de Lo quater, Willelmus  
Pille, Willelmus de Aquen bis, Willelmus de Hansame, Lambertus de Monte  
junior, Paulus Kickin bis, Cristianus de Befslare, Willelmus Zelopere bis : 10 s. 25

14 mai 1281

**Feria iv<sup>a</sup> post Translationem beati Nicholai estivalis.**

Johannes de Moro junior : 3 lb. contra Johannem Regem.

Henricus Barbifex : 3 lb. domino, 5 lb. Johanni Barbifici.

Henricus Batalge : 3 lb. contra Caninum Potevin.

Johannes Planard : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni Cupre. 30

Johannes Cupre : 10 lb. contra Johannem Planard.

Werkinus Spreide : 3 lb. contra Hannekinum Sapientem.

Clais Aukin : 3 lb. domino, 3 lb. Bele Gotman, et reddat sua vadia.

Wouterus Barbifex : 3 lb. domino, 3 lb. Henrico Vilre.

Cristina Michaelis Brun : 3 lb. contra Margaretam Zoutigghe.

Lambertus de Cronekino : 3 lb. contra Gerardum Piscem.

8 Clais de Bellinghem, Tirs Horneckin, Piter Camerling : 3 lb. quilibet de ponendo bladum suum alibi quam in halla.

Lambertus de Sciplet, ejus mater : 10 lb. de operando contra curam factorum lane.

Lambertus Hutting : 50 lb. quia duxit in Scothia pannos alios quam cura  
10 exigit.

Johannes Neve, Willelmus de Valle, Johannes Sander, Cristianus Filtin,  
Johannes Gildekerse : 20 s. contra curam.

Item idem : 10 s. de « nat in te doene ».

Paulus Wassecard, Clais Ghert : 20 s. contra curam.

15 Meulinus Haring : 20 s. de « te smal ».

Willelmus de Alneto : 10 s. de « nat in te doene ».

Cristina Brun : 20 s. contra curam.

Johannes Vos manens juxta Johannem Galijen : 20 s. contra curam.

Werinus Somer : 20 s. de eodem.

20 Jacobus Rode : 20 s. de eodem.

Werinus de Stavela : 20 s. de eodem.

Clais Vastenavent : 20 s. de non sigillato.

Johannes Mente : 20 s. de eodem.

Jacobus Minnebard : 20 s. de eodem.

25 Willelmus Renare : 20 s. de eodem.

Cristianus de Heula : 20 s. de eodem.

Piter Legghere : 10 s. de non tonso.

Jos Vos, Hugo de Houthem, Cristianus de Tielt, Willelmus Sarrasin, Piter  
Scerbard, Piter Plume, Johannes Cnopere, Johannes Hugeman : 10 s. de eodem.

30 Johannes de Aria, Johannes Bouse junior, Gherardus <sup>a</sup> Loter, Boidinus  
Hernis, Johannes de Coudscure, Johannes Paddenscilt : 10 s. de eodem.

Johannes Zoutre : de portando flockas extra villam non wardatas, per duas  
vices, de qualibet vice 3 lb.

<sup>a</sup> Le texte porte Ghe.

1281 Coppinus de Insula : de una sola vice, de eodem 3 lb.  
Egidius de Vlarselo : de eodem, de una vice, 3 lb.  
Thomas de Gandavo : de eodem, de una vice, 3 lb.  
Boidinus de Gherse : de eodem, de una vice, 3 lb.  
Johannes Rastel : 20 s. de « te smal ». 5  
Item idem : 20 s. de « te cort ».  
Cristianus de Hille : 10 s. de « te smal ».  
Johannes Kenniebur, Henricus Canin, Johannes Canin, Willelmus Rex,  
Johannes Martin, Andreas Robard : 10 s. de « verherdene ».

18 juin 1281

Feria iv<sup>a</sup> post beati Barnabe apostoli. 10

Lots de Thoroud : 3 lb. domino, 3 lb. Hannino Huebel.  
Cristianus Mannin : 3 lb. contra Hanninum Huebel.  
Henricus Barbifex : 3 lb. contra Walterum Pinre.  
Jacobus de Stavela : 3 lb. domino, 5 lb. Johanni Bere tinctori.  
Boidinus Latclievère : 3 lb. contra Hannekinum Prior. 15  
Lambinus Deulin, Ansekinus Stoutegerne, Hankinus ejus frater : 3 lb. contra  
Gotscaleum de Strasela.  
Lambinus de Bexscotes : 3 lb. contra Caninum Rastel.  
Caninus Rastel : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes.  
Grieta Rastel, Grieta ejus filia : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes. 20  
Hugo de Houthem : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.  
Item idem : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes.  
Johannes Lebbregt : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.  
Hugo de Pelchem : 3 lb. contra Willelmum de Bexscotes.  
Item idem : 3 lb. contra Lambinum de Bexscotes. 25  
Coppinus Claibard : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra uxorem Johannis de Perwere.  
Moninus Dumekin : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Johannem Perwere.  
Henricus de Colemirs, Coppinus ejus frater, Robinus ejus frater, Renaldus  
famulus Henrici de Colemirs : 3 lb. contra Salkinum Buckinenie.  
Jacobus Vos pater : 3 lb. contra Lambinum Waghen. 30  
Hannekinus de Winendale : 10 lb. contra Boidinum Ingel.  
Clais Kerstelot : 3 lb. contra Lambinum Deulin.



Hanninus Keie, Lambertus Ketelbotere, Willelmus Pillecoc, Boudinus Pillecoc, Claikinus Hemeric, Willelmus Dobbelsergand : 3 lb. quilibet de non cundo ad opus post Pentecostes sicut ei demandatum fuerat.

Colardus de Insula, Jacobus Abelot, Griela Amman, Griela sororia Lambertini Crauwere, Griela vidua Cristiani de Mare : 20 s. contra curam pannorum.

Willelmus Raed : 10 s. de « verherdene ».

Danekinus de Haringhes : 20 s. Item : 20 s. Item : 20 s.

Wouterus Preense quinquies, Wouterus Bathere ter, Hankinus Lawine, Coppinus Zonder Zorghe, Tirkinus Vos, Colinus Spender ter, Tirkinus filius Petri, Agnes de Sancto-Audomaro, Coppinus Smerl, Lissa de Haringhes, Masinus Lancvot, Michael Frere, Colinus Scabiosus, Blaserkinus, Cristianus Borgrave, Nicholaus Pulletarius, Cristina Ghiels, Catharina Mavais, Lambertinus de Casleto bis : 20 s. Hoc totum est de piscibus contra curam.

Johannes Arewete, Hannekinus de Droughene, Hannekinus Loere junior, Matterkinus, filius Walteri Preense, Hankinus qui fuit famulus Johannis Manlos, Wouterkinus Slabbard, Mannardus, Symon Suriane de Furnis, Wilgemet Stultus, Hankinus Loere, filius Wouteri Preense, Nisinus Blidelits, Johannes Keiser : 20 s. Hoc totum est de vendendo malos pisces.

Johannes Taie senior : 20 s. de vendendo malos musselos ut ita dicitur.

Willelmus de Menina, Judocus Brassator Cervisie, item idem, Mengerus, Werinus Pullus, Boidinus Blanke, Johannes Taich, Gerardus Raie, Johannes de Stadis, Daninus de Duaco, Piter de Curtraco super terram Johannis Rugginvot, Johannes Steppe bis in domo panificum, Johannes Vos super terram Johannis Vos, Scadelinus, Johannes de Essee super terram ville, Henricus Dyabolus super Hofland, Wouterus Beiard bis, Egidius Peiseman, Michael de Balliolo bis, Hanninus David bis super Hofland, Johannes de Leida in domo panis, Johannes de Berst in domo panificum, item idem in domo panificum, Johannes Duvere, Boidinus Beis, Belia Kerson, Piter de Loeris, Piter Hurtemolge, Cristina Teglare bis hoc est supra terram Johannis Vos, Emmelota Neve hoc est supra terram Lambertini Bardone, Gherardus de Landas, Coppinus Erleboud [in] domo panificum, Johannes Sapiens super terram Johannis Rugginvot, Johannes Wavel, Marota Roese super Hofland : 20 s.

25 juin 1281.

**Feria iv<sup>a</sup> in crastino beati Johannis Baptiste.**

- Lambinus Deulin : 3 lb. contra Godescalcum de Strascla.  
Hannekinus Mocke : 3 lb. contra Coppinum Grave.  
Piterkinus de Dixmuda : 3 lb. contra Gilkinum Flawel.  
Werinus Pau : 3 lb. contra Lissam Cerstelot. 5  
Johannes de Reckis : 3 lb. contra Michaellem Bane.  
Hannekinus filius Symonis : 3 lb. contra Hannekinum de Heda.  
Item idem : 3 lb. contra Hannekinum Hardebolle.  
Item idem : 60 lb. contra Willikinum filium Gilioti.  
Johannes filius Arnoldi : 10 lb. contra Willelmum Hil. 10  
Johannes Gotscale : 10 s. de non sigillato.  
Item idem : 5 s. de « scauwene ».  
Filius Nagelring : 10 s. de opere fugitivo.  
Petrus Pau, Meus Malgher, Clais Vromoud, item idem, Willelmus Vir Lane,  
item idem : 10 s. de non sigillato. 15  
Willelmus Lemme, Lippinus Pelse, item idem, Clais Walre. Clais Ghome :  
20 s. de « vorwindene ».

2 juillet 1281

**Feria iv<sup>a</sup> post apostolorum Petri et Pauli.**

- Laurentius Wasscard : 3 lb. contra Walterum de Cultura.  
Johannes de Atrebato, Moninus Robard, Stasinus Grave : 10 lb. contra 20  
Michaellem Dullebole.  
Gabriel Kerseghietere : 3 lb. contra Caninum Taecin.  
Johannes de Walle tonsor : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Willikinum Winter.  
Michael Piscis : 3 lb. contra Aelidam de Furnis, super Clais Scattin <sup>a</sup>.  
Mentinus Pardiū, Claikinus de Stadis, Hankinus de Dixbusch : 11  $\frac{1}{2}$  lb. 25  
contra Boidinum Batin.  
Boidinus Cardeman : 3 lb. contra Grielam Firhoghe.  
Haninus Coppin : 3 lb. contra Daninum de Duaco.  
Michilkinus Vogdie : 60 lb. contra Andream Wavelare.

<sup>a</sup> *Sous-entendu terram.*

Wouterus de Nova-Terra : 3 lb. contra Wouterum Cardemakere.

Hankinus de Befslare, 3 lb.; Johannes Minnekin, 10 lb.; Moninus de Befslare, 3 lb. : contra Lambinum Bloc.

Piter de Brugis : 3 lb. contra Henricum de Pavone.

5 Henricus de Pavone : 3 lb. contra Petrum de Brugis.

Jacobus Dulle : 3 lb. et officium suum per annum pro eo quod posuit docilem suum ad opus sine plegiatione prius facienda.

Erkebaldus Moutmakere : 3 lb. et officium suum per annum de eodem.

10 Boidinus Mei, Masinus Mei, Piter Ghildekerse, Hankinus Lauward junior, Hankinus Maegh, Lotinus Stakeron, Symon Dulle, Gherardus Dulle, Willelmus Dobbel, Johannes de Clita : quilibet 3 lb. domino, 3 lb. ville, et eruantur eis oculi et banniti sunt perpetue extra Flandriam supra patibulum, de prohibitione operis.

15 Michael Conredere qui habet viduam Johannis dicti Vraie Nois : 20 s. de crispando album corium ad asserem.

Wouterus Bec : 20 s. de eodem.

Petrus de Dixmuda : 20 s. de somellis non unctis et non fricatis prout cura exigit.

20 Hugo de Haltra : 3 lb. de ponendo veteres controfortes et basanum ad sotulares de corduano.

Feria iv<sup>a</sup> post festum Beate Marie Magdalene.

23 juillet 1281

Colardus, Monekinus, Jakeminus, Hannekinus, famuli domine de Barisello : quilibet 3 lb. contra Laurentium de Dixmuda.

Wouterus Erscat : 3 lb. contra Lemminum Deckere.

23 Lippinus Beddecuts : 3 lb. contra Lippinum de Ghelewe.

Lippinus de Ghelewe : 3 lb. contra Lippinum Beddecuts.

Michael Plotkin : 3 lb. contra Coppinum de Cuerla.

Willimannus de Pau : 3 lb. contra Jacobum Neve.

Hannekinus filius Fens de Kemlis : 60 lb. contra Wertinum Amman.

30 Trisa Dulle : 5 s. contra Elysabet Lobbas.

Elysabet Lobbas : 3 lb. contra Trissam Dulle.

Griela Scamelare, Trissa Ingelraven, Marota Ingelraven, Petrus Carpentarius,

1281 Griela Brecpot, Hannekinus Hugeman, Matheus Johannis Ghime : 20 s. de emendo pechias pannorum ante hallam contra curam.

Theobaldus Male Cotele de Amenis : bis 3 lb. de vendendo vinum in nundinis Templi contra curam ville.

13 août 1281

**Feria iv<sup>a</sup> ante Assumptionem beate Virginis.**

3

Moninus Haghelin : 3 lb. contra Lissam Pries.

Piterkinus de Ghelewe : 3 lb. contra Robinum de Vielta.

Lambinus Tapkin : 3 lb. contra Grielam de Brugis.

Hanninus de Strata tonsor : 3 lb. contra Paulinum Portere.

Hanninus Scavin : 3 lb. contra Piterkinum Broderlam fullonem. 10

Hanninus de Rininghis textor : 10 lb. contra Hanninum de Bergis permentarium.

Coppinus Neve, Piterkinus Neve in Honstrata, Petrus Drubbel, Masinus Lancvot : 3 lb. contra Willimannum de Pavone, super Hofland.

Willikinus de Heida : 3 lb. contra Johannem Arnoud. 15

Uxor Johannis Arnoud : 3 lb. contra Thirinum de Heida.

Caninus Widoghe : 3 lb. contra Wouterkinum de Sancto-Quintino.

Willelmus Saiere : 3 lb. contra Hannekinum filium Grave, super terram Johannis Vos.

Agnes de Sancto-Audomaro, Symon Mavais, Marota Mavais, Catharina 20 Mavais, Catharina de Berghis, Agata Lammakighe, ejus maritus, Coppinus Oghe, Ava de Borgborgh, Marota Zonder Zorghe, Parva Vroukina : 20 s. quilibet et officium suum per annum.

Willelmus David, Willekinus Cornelis, Paulinus Gheland, Petrus de Warneston, Lippinus de Reckis, Lambertus Dorpere supra terram ville bis, Gerardus 25 de Belle, Lambertus filius Henrici Cornelis : 20 s. de malo opere voluntarie.

Willelmus Rode : 10 s. de non tonso.

Laurentius de Joengi : 10 s. de uno panno non tonso, qui sibi demandatus fuerat ut tonderet, et non totondit.

Lambertus Renare, Daninus Beiard : 20 s. de « te cort ». 30

Johannes Paem, Cristianus de Heula : 20 s. de nimis « onghelic » in fine panni.

Jacobus Melcruke, Paulus de Alneto : 20 s. de non sigillato.

Henricus Canin : 20 s. de nimis « onghelic » prout supra.

Johannes Albus : 20 s. de « te cort ».

Item idem : 20 s. de « te smal ».

8 Wouterus filius Wittebarts supra Scuevelgragt : 20 s de non tonso.

Wouterus de Warneston : 20 s. de nimis « onghelic » prout supra.

Egidius Eleboud : 20 s. de « te cort ».

Gerardus Molnare : 20 s. de fauna liste.

Meulinus Bonevente : 20 s. de magna lista.

10 Egidius Portere : 20 s. de eodem.

Lippinus Cardenal : 10 s. de « te smal ».

Catharina Nappin, Johannes de Agro junior, Henricus filius Marie : 3 s

Johannes de Arka : 10 s. de emendo extra stakas.

Johannes de Aquen, Lambertus Bardone in Pomerio, Clais Ghir, Willelmus

15 Pille, Cristianus de Befslare bis, Willelmus Zilverbuic. Lambertus de Monte

junior. Cristianus Capelle bis, Wouterus Busse, Michael Brun in Viridi vico,

Johannes Rex bis, Michael de Womis, Griela de Vleterna, Boidinus Erpolf,

Cristianus Gansecuts, Johannes filius Didale, Cristianus Rex, Johannes de

Anglia, Lambertus de Ledringhem, Paulus de Ghilthus, Boidinus Stekerape,

20 Trissa de Houtkerka in Bolinestrata : 10 s.

Johannes de Rininghis : de octo filtris « te ligt » de quolibet 4 s.

Willelmus filius Coppini : de quinque filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Werinus Hoiere : de uno filtro « te ligt » 4 s. Hoc totum est supra feodum

Michaelis Ghime.

25 Johannes Vader : de septem filtris « te cort », de quolibet 4 s., super

Hoffland.

Feria iv<sup>a</sup> post Assumptionem beate Virginis.

20 août 1281

Johannes de Berst : 10 lb. contra Hannekinum Goedcop.

Johannes Bindre : 3 lb. contra Johannem Kempe.

30 Hanninus Masegard : 3 lb. contra Petrum Coutel.

Hannekinus Sceleward si habeat annos suos : 3 lb. contra Johannem de Gandavo.

Clais de Eka : 3 lb. contra Willelmum Noe.

- 1281**      **Clais de Merchem : 3 lb. contra Henricum Koudeghe.**  
**Coppinus Repre, Petrus Repre : 3 lb. contra Willelmum Storm.**  
**Petrus Trachars : 20 s. de vendendo anulos et monilia argentea contra curam.**  
**Boidinus Welyebartert : 20 s. de eodem. Item : 20 s. de eodem. 5**  
**Coppinus filius Johannis aurifabri : 10 s. de solidando quendam cyphum argenteum cum stamine.**  
**Voskinus Walkin, Willelmus de Bexscotis, Longus Willelmus, Michael Velt, Michael Brunebolle, Cristianus de Tielt, Boidinus de Belle : 10 s. quilibet de non tonso. 10**

*10 septembre 1281*

**Feria iv<sup>a</sup> ante Exaltationem Sancte Crucis.**

- Johannes filius Grave : 10 lb. contra Willelmum Saiere.**  
**Michael Brun dictus Mist : 5 s. contra uxorem Johannis Brun.**  
**Clais de Coudekerka : 3 lb. contra Hankinum Slabbard.**  
**Clais filius Clemme, Coppinus Vos : 3 lb. contra Werinum de Anglia. 15**  
**Petrus Sceppre : 60 lb. contra Nicholaum Aukin.**  
**Boidekinus Kempe : 60 lb. contra Willekinum Legghere.**  
**Hannekinus de Kemlis : 60 lb. contra Laurinum Arborem.**  
**Lambinus Palding, Johannes de Tornaco, Lambertus de Befslare : 20 s. de malo opere voluntarie. 20**  
**Uxor Petri Neve, Daninus Dorpere, uxor Canini Mese, Daninus Stier bis, Wertinus tonsor bis : 3 lb. de operando contra curam mede.**  
**Clais Decanus bis, Johannes de Hondescotis, Symon Torevoie bis, Stasinus Zutterkin bis : 20 s. de « te cort ».<sup>†</sup>**  
**Johannes Nagelring : bis 20 s. de « te smal ». 25**  
**Werinus de Menine ter, Jacobus de Menine bis : 20 s. de « te cort ».**  
**Franciscus Bere, Daninus Locheitere : 20 s. de « te smal ».**

*24 septembre 1281*

**Feria iv<sup>a</sup> post beati Mathei apostoli.**

- Johannes de Rues, Petrus de Rues : 5 s. contra Johannem Wagemakere.**  
**Coppinus Smerl : 3 lb. contra Hannekinum filium Ghiselini de Scotis. 30**

- Johannes Everard : 10 lb. contra Colinum Nagtegale.  
Hannekinus Faber : 3 lb. contra Inghelrammum Cardemakere.  
Bedda Wulf : 3 lb. contra Cristinam Neve.  
Meulinus Madoul, Hankinus de Befslare : 14  $\frac{1}{2}$  lb. contra Trissam de Vivario,  
5 super Hoflandiam.  
Jacobus de Houtkerka : 10 lb. de vendendo alterius pannos.  
Arnulphus <sup>a</sup> Ghertere, Johannes de Mecinis, Johannes filius Philippi de  
Commines : 20 s. de carne rancida.  
Lupus carnifex : 3 lb. de carne suina.  
10 Mas de Nokerne quater : 20 s. de mala carne.  
Moninus filius Dumekin : 20 s. de eodem.  
Item idem : 20 s. de eodem.  
Wouterkinus Chobbe de Brughis : 5 lb. de carne suina.  
Johannes filius Cristiani de Brughis, Michael Andries, Stasinus Pantin,  
15 Boidinus de Gandavo, Willelmus Quetchere, Henricus de Gandavo : 20 s. de  
carne rancida.  
Colinus Mus : 3 lb. de carne taurina.  
Item idem bis, Henricus Cabellau, Willelmus Carlot, Johannes de Commines,  
Willelmus de Commines, Petrus Presbiter : 20 s. de carne rancida.  
20 Michael de Vlamertinghes : 3 lb. de carne taurina.  
Item idem, Clais vir Catherine Bradigghere, item idem, Dans de Bomkino,  
Symon Vilre, Clais Everkin, Willelmus Penchere de Curtraco, Johannes de  
Lapide, Michael de Valle famulus Rolin, Boidinus de Gandavo, Johannes  
Volpond <sup>b</sup> de Rininghis : 20 s. de carne rancida.  
25 Johannes Winnard : 3 lb. de quodam malo porco contra curam.  
Johannes Cabellau : 3 lb. de quodam motone contra curam.  
Grieta de Curtraco : 3 lb. de mala carne posita in pastillis.  
Agnes uxor Walkini : 3 lb. de carne vitulina posita in pastillis contra curam.  
Colinus Mus : 20 s. de carne rancida.  
30 Boidinus Casekin : 20 s. de eodem.  
Arnulphus de Rolario : 3 lb. contra curam.  
Boidinus de Gandavo : 3 lb. de carne suina.

<sup>a</sup> Le texte porte Ar.

<sup>b</sup> Ou Volpoud.

1284

Johannes Panel bis, Paulus de Ghiltus, Paulus Kiekin, Willelmus Zelopre, Johannes de Aquen bis, Jacobus Cum Amore, Brictius de Houtkerka bis, Clais de Lo bis, Frans de Betslare, Virinus de Hansame, Griela Alixis, Willelmus de Strata, Werinus Hoefsee, Cristianus Coning, Piter Standart ter, Johannes Bagghelare, Cristianus Gansecuts, Boidinus Erpolf : 10 s. 8

Clais de Lo : 3 lb.

Werinus Testefereie, Boidinus Gildekerse, Willelmus Wale, Lambinus Stul, Johannes Brunebolle, Daninus Stockelin : 20 s. contra curam.

Jacobus Griete : 20 s. de non sigillato.

Mas Kerseghietere : 10 s. de « te smal ». 10

Joris Clensmit, Johannes Testefereie : 10 s. contra curam.

Johannes Vos : 10 s. de « pesen in te done ».

Joris de Marc, Johannes de Wastina, Symon Palding, Willelmus Olivir, Johannes Tinctor : 20 s. contra curam.

Elysabet de Valencenis : 20 s. de non sigillato. 15

Boidinus de Oudingsela : 10 s. contra curam.

Marcus de Horne, ejus docilis : 20 s. de malo opere sponte.

Michael de Marc : 20 s. de fugitivo.

Johannes de Sinnebeka : 20 s. contra curam.

Katerina filius Johannis Regis, Willelmus Albert, Johannes Molnare de 20 Erdinnoven : 20 s. contra curam. Extra Communes portam, de baculo <sup>a</sup>

Mathias de Templo : 20 s. de « te smal ».

Johannes de Dixbusch filius Clais : 20 s. de non sigillato.

Ava Sleekes : 20 s. contra curam.

Piter Standart : 20 s. de eodem. 25

Johannes de Hille, Thirmannus Foilge : 20 s. de « onghelic » in Ghinstrata.

Michael Brun in Nederstrata : 20 s.

Caninus Rublot : 20 s. de « te lanc ».

Meus Soutemont : 20 s. de eodem.

Caninus de Provenda, Jacobus Colnare : 20 s. contra curam. 30

Gerardus filius Coppini : 4 s. de uno filtro « te cort », super terram Johannis Vos.

<sup>a</sup> Le manuscrit porte baclo, avec une barre transversale en guise d'abréviation à travers la lettre l.



**Feria iv<sup>a</sup> ante beati Dyonisii festum.**

8 octobris 1284

- Bedda Dullebolle : 3 lb. domino, 3 lb. Johanni de Atrebato.  
Willelmus de Ponte : 5 s. contra Willelmum Vos.  
Martinus Pasgod : 10 lb. contra Lambinum Witlam.
- 5 Lambinus Witlam : 5 s. contra Johannem Pasgod.  
Johannes Pasgod : 3 lb. contra Hanninum de Berghis.  
Hanninus de Berghis : 3 lb. contra Johannem Pasgod.  
Tirs Wittewille si non esset clericus, ejus filius : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Nicholaum de Nova-Ecclesia.
- 10 Boidinus Cagtel, Clais Cagtel : 3 lb. contra Moninum Zote.  
Moninus Cupre : 3 lb. contra Petrum Bentin.  
Clais Sturtebier : 3 lb. contra Lambinum Laxin.  
Wouterus Erscat : 10 lb. contra Hanninum de Nova-Ecclesia.  
Hanninus de Nova-Ecclesia : 10 lb. contra Wouterum Erscat.
- 15 Bernardus nepos Boidini de Ghisena : 3 lb. contra Johannem de Zelebeca.  
Lambinus Gheland, Werinus Wittebroed, Johannes Grise tinctor, Henricus de Scagterwegha, Cristianus Filtin : 20 s. quilibet, de ludo talorum.  
Boidinus Portere, Willelmus Mei, Coppinus Gheland, Lambinus Lose, Johannes de Belle, Clais de Putco, Johannes de Ponte, Clais de Walle : 3 lb.
- 20 quilibet, de operando contra curam.  
Wittebaie, Laurentius de Joengi, Johannes Colve : 3 lb. quilibet de operando similiter contra curam.  
Johannes Canin : 20 s. de « te smal ».  
Henricus de Brugis, Firinus Pastenake : 20 s. contra curam.
- 25 Petrus de Wintmolen : 20 s. de fugitivo.  
Clais de Bouka : 10 s. de « te smal », super Hoflandiam.  
Moninus de Werveka socer Johannis Brot : 30 s. de dimidio panno deposito de tentorio sine sigillo.  
Clais Raet : 30 s. de eodem.
- 30 Willelmus Heneman, Willelmus Blicc, Willelmus Bets, Johannes Blicc, Lamkinus Vos, Johannes Veldre : 20 s. quilibet de « vorwindene ».  
Eustasius de Curtraco, Michael Haneraet : 20 s. de eodem.

1281 Willelmus de Reckis bis, Werinus Zomer, Segardus Riedere : 20 s. contra curam.

Willelmus Cum Avena : 20 s. de non sigillato.

Boidinus de Dranoutre, Michael Franke, Willelmus Bornewin, Johannes de Befslare extra Commines portam, Michael de Heda, Boidinus de Belle : 10 s. 3 de non tonso.

22 octobre 1281

**Feria iv<sup>a</sup> post beati Luce ewangeliste.**

Gilkinus de Tornaco : 3 lb. contra Gherardum Cabel.

Werinus Gaie : 60 lb. contra Petrum de Dixmuda.

Johannes Cake : 5 s. contra Masekinum Scattin. 10

Masekinus Scattin : 5 s. contra Johannem Cake.

Daninus Yewain : 3 lb. contra Jacobum Monachum.

Mentinus Brouere, Petrus Brouere : 3 lb. contra Willelmum Olivir.

Henricus de Waes : 3 lb. contra Lamkinum de Waia.

Nisinus Blidelits : 3 lb. contra Johannem Haec. 15

Boidinus Ackard, Wouterus Ghime, Thiricus Bere, Johannes filius Johannis Brun, Lemminus Craban, Lemminus Zote, Minhere die Cnegt, Gherkinus Puit : 20 s. quilibet de jactatione ad aucas.

Clais Wid : 20 s. contra curam.

Lambertus Scoutete : de duobus filtris « te ligt », de quolibet 4 s. 20

23 octobre 1281

**Feria v<sup>a</sup> sequenti in domo Templariorum.**

Johannes Malghes : de quatuor filtris « te ligt », de quolibet 4 s.

Caninus April : de uno « te ligt » 4 s.

Item idem : 20 s. de malo opere voluntario.

Willelmus Blome : de tribus « te ligt », de quolibet 4 s. 25

Wouterus Bollard : de uno « te ligt » 4 s.

Wouterus Helle : de uno « te ligt » 4 s.

Johannes Malger : de quatuor « te cort », de quolibet 4 s.

Johannes Ludere : de uno « te ligt » 4 s. Item : 20 s. de malo opere sponte.

Johannes de Westoutre : 20 s. de magna lista. 30

- Paulus de Agro : 20 s. de parvo pane. 1281  
Meulinus Abeiois, Clais Gotscale : 10 s. de non tonso.  
Coppinus Gotscale : 20 s. de male opere sponte.  
Item idem : 10 s. de fugitivo.  
8 Johannem Bontemoe : 20 s. de malo opere sponte.  
Item idem : 10 s. de fugitivo.  
Item idem : de convitio duobus circuitoribus et clerico, cuilibet 10 s.  
Johannes Godscale, ejus docilis : 10 s. de fugitivo.  
Johannes de Zeist : 10 s. de non sigillato.  
10 Coppinus filius Johannis de Hondscotis : de convitio duobus circuitoribus  
et clerico, cuilibet 10 s.  
Laurentius Podrin, Lambinus Letting : 10 s. de male inponendo.  
Jacob Nautit, Clais Copman : 10 s. de « te smal ».  
Laurentius de Stavela, Boidinus Albus, Lotinus Walsce : 20 s. de magna lista.

13 **Feria iv<sup>a</sup> post apostolorum Symonis et Jude.** 29 octobre 1281

- Coppinus Nebularius : 11  $\frac{1}{2}$  lb. contra Colinum Zac in domo panis.  
Cristina Hallinbir : 3 lb. contra uxorem Walteri de Berghis.  
Griela Loec : 3 lb. contra Catherinam Calf.  
Catherina de Zinc : 3 s. contra Claikinum Ellebrac.  
20 Claikinus Ellebrac : 3 lb. contra Catherinam de Zinc.  
Michael Franke, Symon de Ponte, Ghiselinus <sup>a</sup> Paddenscilt, Willelmus Stop,  
Martinus Ernis, Petrus Wert, Boidinus de Warneston, Lazineus de Steghe,  
Wouterus de Stenvorda, Willelmus de Vlamertinghes, Andreas Wevel, Michael  
de Templo : 3 lb. quilibet, de minus dando et accipiendo.  
25 Clais Kerstelot, Lambertus Bagghelare, Johannes de Befslare, Johannes  
Bagghelare : 10 s.  
Vidua Gifroidi, Meulinus Priem, Johannes de Berghis : 3 lb. de vendendo  
telam lineam contra curam.  
Lotin Canin : 20 s. de una cathena flamingi panni posita in opere.  
30 Cornelius : 20 s. de filato agnino posito in opere contra curam.  
*Au dos. En bas : Anno Domini M<sup>o</sup> CC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup>.*

<sup>a</sup> Le texte porte Ghis'.

6.

*Rôle des sommes dues par la ville d'Ypres.*

1280 à 1282.

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>55 × 0<sup>m</sup>20. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux*, n<sup>o</sup> 5B. — Au dos, mention d'inventaire moderne :  
*Schulden van de stad in 1280, 81, 82.*

3

Ch'est la dette ke li vile d'Ypre doit (1).

*17 octobre 1280.* A Jakemon Louchart 1000 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens les 15 jours apries se semonce, sour le foi ke li eschevins d'Ypre doivent au conte de Flandres, et fu li lettre donnée le vigile saint Luc en l'an LXXX.

*17 octobre 1281.* A Jakemon Clerc 236 lb. par. purs, à paiier à Arraes, par le serement de 10 eschevins et par le foi k'il doivent au conte de Flandres, le vigile saint Luc en l'an LXXXI.

A Mahiu Clerc, filg Emmain Laustiere, 600 lb. par. purs, à paiier à Arraes, sor le serement des eschevins et sor le foi k'il doivent au conte de Flandres, le vigile saint Luc en l'an LXXXI.

15

*21 décembre 1280* A demoiselle Emmeloet Verdriere, filge Ysabel de Paris ki fu, 1355 lb. 4 s. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries le semonce, et fu li lettre dounée le jour saint Thumaes l'apostle, el mois de decembre, en l'an LXXX.

A Henri de Willerval 1355 lb. 4 s. par. purs en manai, à paiier à Arraes 20 dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour saint Thumaes l'apostele l'an LXXX, mois decembre.

(1) L'ensemble des sommes, dues par la ville d'Ypres et consignées dans ce rôle, s'élève à 34914 livres 4 sous parisis. Les raisons historiques de ces emprunts se rattachent peut-être aux conséquences de l'émeute dite la *Cockerulle*. Toutefois, d'autres documents de même nature tendraient 25 à prouver que l'on dressait de temps en temps de ces états. Voir les comptes 8 et 11, et aussi DIRKERICK, *Inventaire*, tome I, page 122, n<sup>o</sup> 141. — VAN DEN PEEREBOOM, *Ypriana*, t. IV, p. 77.

A Jakemon Louchart 1000 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour de le Candeleer en l'an LXXX. *2 février 1281.*

A Emmeloct Verdier, filge Ysabel de Paris ki fu, 1000 lb. par. paiement de marcant en manai à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, dont li lettre fu douneie le jour de le Candeleir en l'an LXXX.

A Jakemon Louchart 560 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le jour de saint Piere en fevrier en l'an LXXX. *22 février 1281*

10 A Baude Crespin 5434 lb. par. purs, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI. *2 février 1282*

A Baude Crespin 2645 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI.

15 A Baude Crespin 1150 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le jour de le Candeleir en l'an LXXXI.

A Baude Crespin 1671 lb. 9 s. par. à paiier à Arraes le jour dou mi-mois d'avril en l'an LXXXII. *15 avril 1282.*

A Baude Crespin 1580 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII. *25 avril 1282.*

20 A Jehan Cosset 339 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Pieron Pouchin 920 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

25 A Jehan de Karenchi, Mahiu de Noee et à Jakemon de Noee 1150 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Baudewin et à Tassain, enfans Margriete Laustiere, 342 lb. par. paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

30 A Sawale Wion 690 lb. par. paiement de marcant à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

A Jakemon et à Jakote, enfans Margrietaïn Douchette, 460 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

35 A Andrieu Bethon, clerc d'Arraes, 460 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le semmedi devant le jour de mai en l'an LXXXII.

*14 mai 1281* A Gillion de Halin 2069 lb. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le nuit dou mi-mois de mai en l'an LXXXI.

*14 mai 1281* A Emmeloet Verdier, fille Ysabel de Pariis ki fu, 1914 lb. 7 s. par. purs en manai, à paiier à Arraes dedens le quinsaine apries se semonce, et fu li lettre douneie le demerkes devant le mi-mois de mai en l'an LXXXI.

*16 mai 1282* A Simon Malet 1380 lb. par. en paiement de marcant, à paiier à Arraes le nuit de le Penthecoste en l'an LXXXII.

---

7.

*Comptes de la construction de l'aile occidentale des Halles d'Ypres, depuis le 24 juin 1285 jusqu'au mois de juin 1287.* 10

---

A. *Compte général allant du 24 juin 1285 au 24 juin 1286.*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>84 × 0<sup>m</sup>16 composé de deux pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 6.* -- Au dos, mention d'inventaire moderne : *Nieuwe Halle (gemaakt aen den westkant van de oude), 1285-1286. Kast M. Vak 8, n° 27.* 15

---

C'est chou ke Jehans Brun a doneit pour estoppe de le novele hale et pour autres denirs k'il a doneit par commandement des esce-vins, en l'an del Incarnation M. CC. LXXXV.

*24 juin 1285.* Premierement, à ceaus d'Arras pour rente à vie del nativité saint Jehan-Baptiste : 60 lb. 20

*Fin juillet 1285.* Item, pour rente à vie ke on doit à maistre Jehan le Kegellare : 40 lb. paiiés en le semaine devant aoust<sup>(1)</sup>.

(1) La présence de ces sommes dans ce compte s'explique sans doute par cette circonstance que ce sont des rentes viagères pour sommes empruntées en vue de la construction.

Item, à singneur Jehan de Lo pour un voiage k'il fist en Engetere <sup>(1)</sup> :  
30 lb. 10 s.

Item, à Colin Haruwin pour cent milliers de tieules de tere : 37 lb. 10 s. <sup>(2)</sup>.

Item, pour 52 cens quatre vins et dis rasières de cauts, dont cascun cent *Décembre 1285*  
3 coust 65 s., et une mailge cascun saec de portaise : somme de tout ce ki couste,  
478 lb. 14 s., et fui rechuit le darein quinze jours devant le jour de Noeel.

Item, à Jehan de Crumbeke pour boes et marien : 2591 lb. 11 s. 4 d. Esscrit  
quinse jours devant le jour de Noeel.

Item, à Baude Hecket de Betune pour grees : 2090 lb. Quinse jours devant  
10 le jour de Noeel.

Item, à Pirron le Maits pour voiture dou marien ke Jehans de Crumbeke  
achata et il a oes de le novele hale : 155 lb.

Item, à Reinger le Fevre 35972 lb. de fer, dont li cens couste 26 d. obole  
d'esterlin, pau plus ou pau mains. Summe de tout en argent 40 lb. 10 s. d'est.  
15 Summe en artois 135 lb.

Item, por voiture et autre frais dou fer avant dit : 9 lb. 3 s. art. Summe de  
tout ke li fers monte ke de coust ke de voiture : 144 lb. 3 s.

Item, à Willame Stoikin por 2900 de tieules de tere : 24 s. 8 d.

Item, pour une clockettte avec les ovrirs de 139 lb. de pois : 3 lb. 10 s.

Item, pour 228 rasières de cauts et pour le portaise, paiés en le semaine *11-17 février 1286*  
20 devant saint Pirre le froide : 8 lb. 12 d.

Item, à Stalin le Tegellare pour 100,000 de tieules pour couvrir, en le  
mesme semaine paiés : 50 lb.

Item, en le semaine devant le saint Pirre le froide, pour deus caudrons  
25 achateies à Wautier le Candelier : 14 s.

Item, à Haruwin le Tegelare, paiés en le semaine en laqueile fui li jours  
saint Pirre le froide, pour 40,000 de tieules à lui achatées : 16 lb.

Item, à Nichole le Hane pour 350,000 de tieules de tere à lui achatées et *2 mars 1286*  
paiés le samedi devant le Bourdisch : 148 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Blicc Melis pour 200,000 de tieules de tere :  
30 85 lb.

<sup>(1)</sup> Ce voyage a été fait, selon toute apparence, dans l'intérêt de la construction. Probablement  
avait-il pour but l'achat direct du fer, du plomb et de l'étain en Angleterre. Le compte montre, en  
effet, que le fer arrive brut et qu'il est ensuite travaillé par des artisans yprois.

35 <sup>(2)</sup> Voir l'annexe 1 du présent compte.

- 4-9 mars 1286** Item, en le semaine devant les jours de monstre <sup>(1)</sup>, pour 541 rasières de cauts et pour le portaise : 18 lb. 15 s. 6 d.
- 16 mars 1286** Item, le samedi après les jours de monstre de le feste d'Ypre, pour 56,000 et demi millier, dont li milliers cousta 12  $\frac{1}{2}$  s. et 57,000 et  $\frac{1}{2}$  petis, dont li milliers cousta 8 s. 6 d. : somme de tout 38 lb. 15 s. 5
- 18-23 mars 1286** Item, en le semaine après les jours de monstre de le feste d'Ypre, à Willame Coppin pour 50 milliers de tieules de tere : 22 lb. 10 s.  
Item, en le mesme [semaine], pour cent et 20 rasières de cauts : 4 lb. 38 d.
- 25-30 mars 1286** Item, en le semaine après mi-quaresme, pour 748 rasières de cauts, achateit à Jakemon Gherbode : 26 lb. 18 d. 10  
Item, à Baude Torment, de Calais, pour 500 rasières de cauts, pour portaighe et tout cous : 17 lb. 9 s. 2 d.  
Item, à Wautier de Thorout pour 3000 de tieules de tere : 22  $\frac{1}{2}$  s.
- 11 avril 1286.** Item, le blanc dioes <sup>(2)</sup>, pour voiture [de] 323 « sparren » de 50 pies, et pour voiture de 52 baults de 50 pies, et sunt des minors, et pour tout fait de le voiture avant dite : 42 lb. 19 s. 8 d.  
Item, à Clai Voskin pour 2800 tieules de tere : 22 s. 5 d.  
Item, à Willame Soikin pour 168 rasières de cauts : 5 lb. 11 s. 1 d.  
Item, à Reinger le Fevre, Soijer Andebec, Jehan Andebec, Carstien le Cammere, Colin Roulant, Pirron le Cammere, Matthi le Fevre, pour ovraise de 20 feer k'il fisent : 96 lb. 12 d.
- 8-13 avril 1286** Item, à Blicc fieus Melis pour 100,000 de tieules, paiiés en le peneusse semaine <sup>(3)</sup> : 45 lb.
- 22-27 avril 1286** Item, à Willame Stoikin pour 72,600 tieules de tere, paiiés en le semaine après le Cloise Paske : 52 lb. 40 d. 25  
Item, en le mesme semaine, pour 75,000 tieules de tere grans à Johan Ghiselbrecht : 46 lb.  
Item, en le mesme semaine, à Jakeme Gherbode pour 611 rasières de cauts : 20 lb. 4 s. 4 d.

(1) La foire d'Ypres s'ouvrait en cette année le 28 février et durait un mois. Les jours de monstre 30 tombaient les 15, 14 et 13 mars. Voir G. DES MAREZ, *La lettre de Foire à Ypres au XIII<sup>e</sup> siècle*. Bruxelles, Lamertin, 1901, pages 81 et 84.

(2) C'est le Jeudi saint.

(3) C'est la semaine Sainte. En l'année 1286, Pâques tombait le 14 avril.



- Item, en le semaine en laquele fui li jours de may, à Boidin Torment pour 150 rasières de cauts : 5 lb. 30 d. 29 avril-4 mai 1286
- Item, à Symon Godekin pour 3100 de tieules de tere, paiés en le semaine en laquele furent les jours de monstre de le feste de Bruges <sup>(1)</sup> : 21 s. 9 d. 6-11 mai 1286
- 5 Item, en le mesme semaine, pour 8500 tieules de tere : 5 lb. 7 s. 4 d.
- Item, en le mesme semaine pour 300,000 tieules de tere paiés à Nichole le Hane, de Dixmue <sup>a</sup>.
- Item, en le semaine en laquele fui li jours del Ascension. à Jehan Winnoc pour 6000 de tieules de tere : 5 lb. 6 s. <sup>b</sup>. 20-25 mai 1286
- 10 Item, en le mesme semaine, pour 3200 quarcaus de tere : 22 s. 8 d.
- Item, en le mesme semaine, pour faveric de 129 lb. pesant fabrichiet en <sup>c</sup> « ywerve » et en tel feer : 37 s. 8 d.
- Item, en le semaine après l'Ascension, pour 49,000 de tieules de tere achateies à dieverses persones et 550, montent en argent 15 lb. 12 s. 2 d. 27 mai-1 juin 1286
- 15 Item, en le semaine en laquele fui li jours de l'Ascension, à Jehan Labaen pour 303 rasières de cauts : 10 lb. 3 s. 2 d. 20-25 mai 1286
- Item, en le mesme semaine, à Weinin le Chivalier pour 310 rasières de cauts : 10 lb. 6 s. 6 d.
- Item, en le mesme semaine, pour 1011 rasières et 1 havoet de cauts à Jakemon Gherbode : 34 lb. 10 s. 6 d.
- 20 Item, en le mesme semaine, à Michiel Hanecraet 195  $\frac{1}{2}$  rasières de cauts : 6 lb. 4 s.
- Item, en le semaine devant le Triniteit, pour un 100 de cauts achateit à Jakemon Gherbode : 3 lb. 7 s. 3 au 8 juin 1286
- 25 Item, à Willame de Jest pour voiture de marien ameneit de Bruges à Ypres, en le semaine devant le jour de Pentecoste : 18 lb. 10 s. 27 mai-1 juin 1286

<sup>a</sup> Ce poste a été effacé. Probablement parce qu'il avait déjà été inscrit à la date du 2 mars 1286, mais sans indiquer que les tuiles provenaient de Dixmude.

30 <sup>b</sup> Aussitôt suivent les chiffres suivants : 346 lb. 12 s. 5 d. — 6071 lb. 9 s. 3 d. Comme ces chiffres se trouvent à la fin du premier morceau de parchemin, ils ne sont très probablement que l'addition des sommes renseignées dans les différents postes précédents.

<sup>c</sup> Lecture douteuse.

(1) La foire de Bruges s'ouvrait le 22 avril. Voir G. DES MAREZ, *La lettre de Foire à Ypres*, pages 82 et 83. Les jours de monstre 6, 7 et 8 mai sont pris comme date de paiement. L'indication d'une foire comme date d'échéance signifie, suivant le cas, que la foire est un lieu ou une date de paiement. *Ibidem*, pages 91 à 95.

**10-15 juin 1286** Item, en le semaine après le Triniteit, à Jakemon Gherbode pour 274 rasières de cauts : 9 lb. 4 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Lebaen pour 313 rasières de cauts : 10 lb. 8 s. 4 d.

Item, en le mesme semaine, à Ywein le Chivalier pour 278 rasières de cauts : 9 lb. 5 s. 9 d.

Item, en le semaine après le Triniteit, pour 20,000 de tieules de tere achateies à diverses personnes : 6 lb. 12 d. — 136 lb. 12 s. 2 d.

Summe de tout ce brief : 4149 lb. 9 s. 11 d.

**17-22 juin 1286** Item, en le semaine devant le jour saint Jehan-Baptiste, pour 41,800 de 10 tieules paiés à maistre Pirron le Maits : 14 lb. 4 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Winnoc pour 35,000 tieules de tere : 18 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Willame de Jest pour 7 grans baults et pour 13 baults, et pour un millier d'ais, et 2000 pies en planckes, et pour 50 « spar- 15 ren » : 21 lb. 10 s. pour les picches amener de Bruges à Ypre (1).

Item, en le mesme semaine, à Jakeme Gherbode pour 300 rasières de cauts : 10 lb.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Labaen pour 250 rasières de cauts : 8 lb. 6 s. 8 d. 20

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Ruddere pour 242 rasières de cauts : 8 lb. 21 d.

**23 juin 1286** Item, le vigille saint Jehan-Baptiste, à Jehan Winnoc pour 10,000 de tieules de tere : 3 lb. 10 s. 1 d.

Summe : 84 lb. 8 s. <sup>a</sup>. 25

Summe : 221 lb. 1 d.

Summe de tout ce brief de tout si deseure esscrit : 6292 lb. 9 s. 4 d. <sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Cette dernière addition est barrée.

(1) La construction de la phrase ferait croire à première vue qu'il s'agit du prix des matériaux. Il s'agit en réalité du transport de ces matériaux. 30

**B. Comptes spéciaux de transport de pierres.**

Rouleau en parchemin de 0<sup>m</sup>30 × 0<sup>m</sup>18. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux, n° 6.*

1. Paiements faits à Jean le Scutier du 8 octobre 1285  
5 au 16-23 février 1286.

C'est chou ke Jehans li Scutiers a livreit de pirre, dont se com- 8 octobre 1285  
menchemens fui le lundi après le saint Remi en l'an del Incar-  
nation CC. LXXXV.

En le semaine après le saint Remi, pour voiture de 984 simple quareel : 1-6 octobre 1285  
10 3 lb. 5 s. 5 d.

En la semaine en laquele fui li jours saint Luic, pour voiture d'un lintel : 15-20 octob. 1285  
10 s.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de 7 corbeaus : 17  $\frac{1}{2}$  s.

Item, en le semaine après le Etyphanie, pour voiture de deus corbeaus : 5 s. 7-12 janvier 1286

15 Item, en le semaine en laquele fui li jours Nostre-Dame à le Purification, 28 janv.-2 février  
pour voiture d'un corbeel : 3 s. 1286

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Pirre le froide, 10 vausors 18-23 février 1286  
de deus pies <sup>(1)</sup>.

Summe de tout si desore esscrit : 5 lb. 11 d.

20 Summe de toute le date : 3763 lb. 15 s. <sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Ce passage est barré.

(1) La dépense n'est pas indiquée. Dans l'addition, le trésorier n'en a pas tenu compte, car son addition, 5 lb. 11 d., est bien le total des cinq postes antérieurement consignés.

2. Paiements faits à dame Isabelle en avril 1286 <sup>(1)</sup>.

*21 avril 1286* C'est chou ke dame Ysabeel a livreit à le vile puis le Cloise Pasko  
de par Jehan le Scuthier en l'an LXXXVI.

*15-20 avril 1286* En le semaine après le jour de Paskes, pour voiture de 9 quareaus de  
quatre pies : 5 s. 3 d. 5

Item, en le mesme semaine pour voiture de 93 quarcas de trois pies :  
38 s. 9 d.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de deus linteus : 14 s.

Summe : 58 s.

Item, en le [mesme] semaine, pour voiture de deus linteus grans : 20 s. 10

Item, en le mesme semaine, pour 1019 quareas simples : 3 lb. 6 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de 300 quins : 50 s.

Item, il a livreit à Ypre cuine linteus, dont la voiture est paiié.

Item, un corbeel k'il a livreit à Ypre en voiture, 2 s.

Summe : 6 lb. 18 s. 3 d. 15

Item, pour voiture de deus linteus grans, 15 s.

Summe : 15 lb. 12 s. 2 d.

---

3. Paiements faits pour transport de pierres de Tournai et d'Antoing  
du 20 au 25 mai 1286.

Ce sont les pirres de Tournay et de Antonghe. 20

*20-25 mai 1286* En le semaine en laquele fui li jours del Ascension, pour voiture de 73 paes  
de marbre et pour autre pirre amener : 7 lb. 39 d. <sup>a</sup>.

<sup>a</sup> Ce poste est *cancelé*.

<sup>(1)</sup> D'après l'en-tête de ce poste les paiements auraient été faits après Pâques closes, donc après le 21 avril 1286. D'après le contexte, au contraire, dans la semaine qui suit le jour de Pâques, donc 25 après le 14 avril de la même année.

*Au dos du rouleau :*

Summe de tout nostre date : 6156 lb. 15 s. 5 d., conteit le merkedi devant 19 juin 1286.  
le jour saint Jehan-Baptiste en l'an LXXXVI.

Summe de tout les bries et de toute le date ke Jehans Bruns a hors doneit, 24 juin 1286  
s conteit le jour saint Jehan-Baptiste en l'an LXXXVI : 6357 lb. 2 s. 6 d.

---

*C. Compte général allant du 29 juin 1286 au 8 mai 1287.*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>12 × 0<sup>m</sup>19, composé de trois pièces, cousues les unes aux autres à l'aide de fil blanc. Le dernier morceau, large de 0<sup>m</sup>22 au lieu de 0<sup>m</sup>19, est endommagé sur le côté. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 7.*

10

C'est chou ke Jehans Bruns a doneit pour esthoppe pour faire les 29 juin 1286  
noveles hales en l'an del Incarnation M. CC. LXXX et sis, puis le  
jour Saint Pirre en esteit en cha.

A Blice Melis pour 52,700 quareaus de tere à lui achateies et paiiés le 6 juillet 1286  
15 samedi après le jour saint Pirre avant dit : 24 lb. 9 s.

A maistre Pirron le Maits pour 95,800 de tieules de tere à lui paiiés :  
34 lb. 7 s. 6 d.

Item, pour 46,300 lb. pesant en pirre de Bray pour le voiture de le pirre  
avant dite amener de Bray en Haynau à Ypre : 34 lb. 14 s. 6 d.

20 En le semaine après le jour saint Pirre, pour 237  $\frac{1}{2}$  rasières de cauts acha- 1-6 juillet 1286  
teies à Willame Sierkin : 7 lb. 17 s. 7 d.

En le semaine en laquelle fui li jours saint Martin le builliant, pour 1-6 juillet 1286  
203 rasières de cauts achateit à Haneraet : 6 lb. 14 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, pour 148 rasières de cauts achateies à Hannoet  
25 Bone : 4 lb. 12 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, pour 228 rasières de cauts achetés à Jehan  
Labaen : 7 lb. 10 s. 10 d.

Item, en le semaine devant le Magdeleine, pour 187,000 tieules de tere 15-20 juillet 1286  
achateies à maistre Pirron le Maits et paiiét : 60 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, pour 8600 tieules de tere grans achateies à maistre Pirron le Maits et paiiét à lui : 4 lb. 14 s. 7 d.

8-13 juillet 1286 Item, en le semaine en laquele furent le jours de monstre de le feste de Thoroud <sup>(1)</sup>, à Willame de Jest pour voiture de marien k'il amena de Bruges et de Noesport à Ypre : 23 lb. 7 s. 3

Item, en le mesme semaine, pour 278 rasières de cauts achateies à Ywain le Ruddere : 9 lb. 5 s. 8 d.

Item, en le mesme semaine, pour 213 rasières de cauts achateit à Jakemon Gherbode : 7 lb. 33 d.

Item, en le mesme semaine, pour 238 rasières de cauts achateit à Jakemon 10 Gherbode : 7 lb. 13 s. 4 d.

Item, en le mesme semaine, pour 138 rasières de cauts achateit à Robin Willecot : 4 lb. 7 s. 4 d.

22-27 juillet 1286 Item, en le semaine de le Magdaleine, à Jehan Labaen pour 241 rasières de cauts : 7 lb. 19 s. 6 d. 15

Item, à Jakemart de Bray pour 10 fourmes et de chou ke à ce afirt, et un cent pies de liste, et cent et cuinquante pies chambrande, et trente pies de chambrande de le grande porte vers occident, et 60 quareaus chavaighes desqueles les testes furent faites : 25 lb. 6 s.

22-27 juillet 1286 Item, en le semaine devant saint Pirre entrant aoust, pour vert marien à 20 Willame de Lenseles : 4 lb.

Item, en le mesme semaine, à Meynoc de Saint-Homer pour un cent et 13 rasières de cauts : 3 lb. 12 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, à Willame Sierkin pour 298 rasières de cauts : 9 lb. 17 s. 4 d. 25

3 août 1286. Item, pour 49 ais de sapine achateies à Willame Ghime, paiiét le semedi devant le saint Lorens : 32 s. 8 d.

29 juillet-3 août 1286 Item, en le semaine devant le jour saint Lorens, à Weinin le Ruddere pour 212 rasières de cauts : 7 lb. 12 d.

Item, en le mesme semaine, pour 135 rasières de cauts à Jakemon Gherbode : 30 4 lb. 9 s. 6 d.

(1) La foire de Thourout s'ouvrait le 24 juin et durait, comme toutes les foires de Flandre, un mois. Voir G. DES MAREZ, *La lettre de Foire à Ypres*, page 80. Les jours de monstre tombaient les 8, 9 et 10 juillet.

Item, en le mesme semaine, à Lorens de le Rue pour 113 rasières de cauts :  
3 lb. 11 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Jakemon Gherbode pour 744 rasières de  
cauts : 24 lb. 11 s. 5 d.

8 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Pirre entrant aoust, pour 29 juillet-3 août  
1286  
voiture de 18,000 lb. pesant de pirre mener de Bray en Haynau à Ypre :  
15 lb. 12 s.

Somme : 341 lb. 5 s. 7 d.

Item, por 53,100 de tieules de tere achateies à Boidin Raiteel et paiés le 5 août 1286  
10 lundi devant le saint Lorens : 23 lb. 8 s. 5 d.

Item, pour 41,500 de tieules de tere achaités à Colin Haruwin et paiés le  
mesme jour : 13 lb. 16 s. 8 d.

Item, pour 193,000 de petis quareaus de tere et pour 28,000 de grans tieules  
de tere achatés à maistre Pirron et paiés le jour desore dit : 77 lb. 16 s.

15 Item, pour 500 de plate pirre achatés à maistre Pirron le Maits et paiét le  
jour desore dit : 3 lb. 4 s.

Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Lorens, à Jehan Winnoc 5-10 août 1286  
pour 8500 tieules de tere : 4 lb. 13 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Nichole le Hane pour 1120 rasières de cauts :  
20 37 lb. 27 d.

Item, en le mesme semaine, à Nichole le Hane pour 6200 tieules de tere :  
40 s. 6 d.

Item, en le mesme semaine, à Jakemon Gherbode pour 121 rasières de  
cauts : 4 lb. 43 d.

25 Item, en le semaine en laquele fui li jours Nostre-Dame à mi-aoust, pour 12-17 août 1286  
voiture de marien à Willame de Jest : 34 lb.

Item, en le mesme semaine, à Michiel le Pinre pour le manianche de boes et  
marien : 8 lb. 15 s.

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Ruddere pour 278 rasières de  
30 cauts : 9 lb. 4 s. 5 d.

Item, en le mesme semaine, à Willame Sierkin pour 115 rasières de cauts :  
3 lb. 16 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Labbaen pour 148 rasières de cauts :  
4 lb. 18 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, à Symon le Gast pour 60,100 de tieules de tere : 24 lb. 15 s. 4 d.

26-31 août 1286 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Jehan-Baptiste en aous, pour 75 rasières de cauts achateies et paiés à Willame Sierkin : 51 s. 3 d.

Item, en la mesme semaine, pour 4600 tieules de tere achateies à Clai s Butscelf : 50 s. 6 d.

2-7 septemb. 1286 Item, en la semaine, pour voiture de marien à Willame de Jest en le semaine devant le saint Crois : 21 lb. 12 d.

Item, en le mesme semaine pour ce marien deskerkier et pour faire ce ke il i alirt : 40 s. 10

Item, en le mesme semaine, à Jehan Winnoec pour 6,300 quareaus de tere : 3 lb. 10 s.

23-28 sept. 1286 Item, en le semaine devant le saint Remi pour 44,750 lb. pesant de pirre de Bray amener à Ypre : 44 lb. 15 s. <sup>a</sup>.

Item, en le mesme semaine, pour 8,900 tieules de tere à lui achateies : 4 lb. 17 s. 11 d.

Item, pour deus pirres de Bray, cascade pirre 14 pies : 25 s.

Item, en le mesme semaine, pour 4,400 tieules de tere achateit à Jehan Winnoec : 48 s. 10 d.

30 sept.-5 octobre 1286 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Remi, pour 4,000 <sup>b</sup> achatés à Willame le Pisson : 28 s. 20

Item, en le mesme semaine, pour trois pirres dont on doit faire capiteaus, achateies à maistre Pirron le Maits : 3 lb.

4-9 novembre 1286 Item, en le semaine devant le saint Martin, pour 155 rasières de cauts à Willame Sierkin : 6 lb. 22 d. 25

Item, en le mesme semaine, pour 593 rasières de cauts à Jakeme Gerbode : 23 lb. 7  $\frac{1}{2}$  s.

Item, en le mesme semaine, pour voiture de marien de quatre baust à Willame de Jest : 4 lb.

Item, en le mesme semaine pour voiture de 8,600 lb. pesant en pirre de Bray amener à Ypre : 8 lb. 18 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, pour 200 plate de pirre de deus pies et demi achateies à maistre Pirron le Maits : 32 s.

<sup>a</sup> Ce poste est barré.

<sup>b</sup> Sous-entendu : tieules de terre.



Item, en le mesme semaine, pour 100 de quins achateies à maistre Pirron le Maits : 35 s.

Item, pour draes Wautron Capon, paiiés le semedi après saint Nichole en 7 décembre 1286 hyver : 35 s.

5 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Nichole, pour deus capiteaus 2-7 décembre 1286 grans de grès achateies à maistre Pirron le Maits : 40 s.

Item, à Reinger le Fevre, Matthi le Fevre, Colin Roulant, Hugheloet le Cammere, d'un conte ki fui conteit à eaus en le semaine en laquele fui li jours saint Clement : 250 lb. 7 s. (1)

10 Item, en le mesme semaine, à Jehan le Grote de cordes à lui achateies : 33 lb. 17 s. 2 d.

Item, en le mesme semaine, pour kuves et autre chose à lui achateit : 37 s.

Item, en le mesme semaine, à Jehan Batere pour pirres de Tournay, pour voiture : 25 s.

15 Item, en le semaine en laquele fui li jours saint Thomaes en yver, à Hannekin 16-21 déc. 1286 de Crumbeke pour estakes et lattes et autre marien à lui achateit : 9 lb. 26 d.

Item, à Willekin le Cupere pour lates faire et pour lates à lui achateies : 11 lb.

Item, à Eloy Gherbode pour 309 toneaus à lui achateies : 40 lb. 11 s. 2 d.

20 Item, en le semaine en laquele fui li jours de Noel, à Michiel le Scrinwer- 23-28 déc. 1286 kere pour marien : 23 s.

Item, en le semaine devant le saint Vincent (2), pour tieules à couvrir et 13-18 janv. 1287 pour « crumwerc » à Stalin le Tieulier : 12 lb. 6 s. 8 d.

Item, à Hugheloet le Cammere pour ovraise de 950 lb. de feer : 11 lb. 17 s. 8 février 1287. 6 d. Paiiét le semedi après le Purification Nostre-Dame.

25 Item, en le semaine devant quaremél, à Willame de Jest pour voiture de 10-15 février 1287 42 bauts « weselssce », 300 d'ais : 32 lb.

Item, en le semaine devant le Bourditsch, à Nichole fieus Margriete pour 17-22 février 1287 voiture de 157 bauts : 14 lb.

Item, en le mesme semaine, à Weinin le Rudere pour 265 rasières de cauts : 30 10 lb. 7 s. 7 d.

Item, en le mesme semaine, à Stalin le Teulier pour 60,000 de tieules de couverture : 34 lb. 10 s.

(1) Il s'agit de main-d'œuvre pour travail du fer. Voir plus haut un poste du mois d'avril 1286.

(2) Nous prenons la Saint-Vincent qui tombe le 22 janvier.

Item, en le mesme semaine, à Stalin avant dit pour deus milliers de tieules de couverture : 22 s. 3 d.

Item, en le mesme semaine, à Clai Butscelf pour 4,200 de tieules de tere : 48 s. 2 d.

Summe : 810 lb. 11 s. <sup>a</sup>.

5

**23 février 1287** C'est chou ke Jehans Bruns a doneit pour estoppe en l'an **LXXXVI**, puis le diemenche après le quaremeel.

**24 février-1<sup>er</sup> mars 1287** A Michiel le Pinre pour ovraise k'il fist à marien en le semaine après le Bourdits : 11 lb.

Item, à Roi, Pirron et Willart, tailliours des pirres de gres, conteit en le <sup>10</sup> semaine après le Bourdits : 843 lb. 12 d.

Item, à Jakeme Gherbode pour 1,100 rasières de cauts à lui achatés et paiiés en le semaine deseure dit : 43 lb. 7 d.

**10-15 mars 1287** Item, à Jakeme Gherbode pour 100 rasières et 35 rasières de cauts paiiét à lui en le semaine devant mi-quaresme : 5 lb. 5 s. 2 d. <sup>15</sup>

**24-29 mars 1287** Item, à Weinekin le Ruddere pour 405 rasières de cauts paiiét à lui en le semaine devant Paske florie <sup>b</sup>...

Item, en le mesme semaine, pour 60,000 de tieules pour couvrir à Boidin Roitecl : 30 lb.

Item, en le mesme semaine, pour 112 rasières de cauts à Jakeme Gherbode : <sup>20</sup> 4 lb. 45 d.

Item, en le mesme semaine, pour un draep et quatre pennes avoec les maistres de l'ovraise de le hale : 13 lb. 19 s.

**31 mars-5 avril 1287** Item, en le semaine devant le jour de Paske, pour 20,000 tieules de tere petis et 4,200 tieules de tere grans achatés à maistre Pirron le Maits : <sup>25</sup> 10 lb. 38 d.

Item, en le mesme semaine, pour 150 plate pirre achateies à maistre Pirron le Maits : 27 s.

<sup>a</sup> Les mentions suivantes ont été barrées :

Summe : 810 lb. 40 s. 9 d.

Summe de ce darein brief : 1151 lb. 16 s. 3 d.

Summe de ces deus bries : 744 lb. 5 s. 7 d.

<sup>b</sup> Une déchirure dans le parchemin a détruit le chiffre indiquant la somme.

30

Item, en le semaine après Cloise Paske, pour 10,000 pctis quareaus et 4,200 grant quareaus de tere : 6 lb. 28 s. 14-19 avril 1287

Item, en le mesme [semaine], pour cauts achateit à Jakeme Gherbode, c'est à savoer de 489 rasières de cauts : 17 lb. 17 s. 7 d.

5 Item, en le mesme semaine, à Jehan Labaen pour 91 rasières de cauts : 3 lb. 6 s. 10 d.

Item, en le mesme semaine, à Michiel Stoikin pour 126 rasières de cauts : 4 lb. 12 s. 7 d.

Item, en le semaine devant saint Marce, à Willame de Jest : 70 lb. 11 s. 6 d. <sup>(1)</sup> 14-19 avril 1287

10 Item, en le semaine en laquele fui li jours de may, à Colin Roulant pour ovraise de feer et pour feer, c'est à savoer de 3,300 de fer et pour ovraise de ce feer : 41 lb. 12 s. 28 avril-3 mai 1287

Item, en le mesme semaine, à Matthi le Fevre pour 3,620 marteaus avec les machons « verscarept » : 42 lb.

15 Item, pour 40 marteaus avec les machons « verstalet » : 4 lb.

Item, à Mathi le Fevre pour 3,500 de feer et pour ovraise de ce feer : 43 lb. 15 s.

Item, en le semaine devant le jour de may, pour voiture de pirres de Tournay : 4 lb. 17 s. 21-26 avril 1287

20 Item, en le semaine devant le Ascention, à Willame Stoikin pour 390 rasières de cauts : 13 lb. 11 s. 5-10 mai 1287

Summe : 1250 lb. 6 s. 4 d.

Summe de tout ce brief si deseure esscrit : 8674 lb. 11 s. 11 d.

Puis le conte fait à Jehan Bruns, doneit à Roi et à ses compagnons taillours  
25 des pirres : 25 lb.

Item, à Jakeme de Riflans de Bray pour pirres de Bray : 260 lb.

Item, à Jakeme Francois : 280 lb.

Item, à Huon le Loetgietere : 18 lb.

Item, à Jehan Winnoec pour tieules de tere : 85 lb.

30 Item, à Willame Stoikin pour tieules de tere : 42 lb.

Item, à Gillion de Tournay pour pirres de Tournay : 104 lb.

Item, à Jehan de Lo pour plonc : 30 lb.

(1) Ce Guillaume de Jest étant en quelque sorte le voiturier en titre des travaux, cette somme lui a été très probablement payée pour frais de transport des matériaux.

Item, à Jakeme frere maistre Pirron pour voiture des pirres de Bray pris en taske : 10 lb.

Summe : 854 lb. <sup>a</sup>.

*Au dos, en bas* : Somme de tout : 9278 lb. 11 s. 2 d.

---

## ANNEXES

---

3

### I.

**Contrat de transport de 74,000 carreaux de terre, destinés à la nouvelle Halle, conclu entre Jean de Merchem et Nicolon Herewene, propriétaire d'un four sis hors de la Porte au Beurre, à Ypres.**

12 août 1285.

10

Chirographe original en parchemin. *Archives de la ville d'Ypres. Chirographes*, année 1285.

Sacent tout cil ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Jehans de Merchem, bourgeois d'Ypre, doit à Nicholon Herewene, bourgeois d'Ypre, amener 74 milliers de quariaus de sen four hors de le porte dou Bure dusques 13 en le vile d'Ypre, là on fera le noviele hale, et doit commenchier à amener apries le jour saint Martin ausitost que il en sera requis par Nicholon Hereweine, cascun jour et sans nul delai, tant que il en pora amener d'un car, tant que il ait tout parameneit. De chou sunt plege, cascun pour le tout, Bauduins Kaval et Jehans li Nokerne, bourgeois d'Ypre. Ceste counissance ne puet durer 20 c'un an apries le termine. A ceste counissance furent eschevin d'Ypre, Jehans Falais et Jehans li Clers. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC et LXXXV, el mois d'aoust, le diemence apries le saint Leurenc.

*Au dos* : C'est Nicholon Erewene <sup>b</sup>.

<sup>a</sup> Les additions suivantes ont été inscrites, puis biffées :

Somme de tout ce brief : 9528 lb. 11 s. 11 d.

Somme : (une série de chiffres effacés ou illisibles).

<sup>b</sup> Cette indication est précédée du sigle du scribe, une croix à double traverse.

25

II.

**Tableaux des matériaux employés à la construction de l'aile occidentale des Halles de la ville d'Ypres.**

A. — MATÉRIAUX EN TERRE CUITE (1).

1. — Tuiles de terre (briques).

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	PRIX PAR 1000.	SOMME PAYÉE.		
				Livres.	Sous.	Deniers.
—	Colin Haruwin.	100000	—	37	10	—
—	Guillaume Stoikin.	2900	—	—	24	8
2 mars 1286 . .	Nicolas le Hane, de Dixmude.	350000	—	148	45	—
» » . . .	Blicc Melis.	200000	—	85	—	—
16 » » . . .	—	36500	12 1/2 s. 8 s. 6 d.	38	15	—
18-23 » » . . .	Guillaume Coppin.	37500 (petites)				
25-30 » » . . .	Gauthier de Thourout.	50000	—	22	10	—
11 avril » . . .	Nicolas Voskin.	3000	—	—	22	6
8-13 » » . . .	Nicolas Voskin.	2800	—	—	22	5
8-13 » » . . .	Blicc fils Melis.	100000	—	45	—	—
22-27 » » . . .	Guillaume Stoikin.	72600	—	32	—	40
» » » . . .	Jean Ghiselbrecht.	75000 (grandes)	—	46	—	—
6-11 mai » . . .	Simon Godekin.	3100	—	—	21	9

(1) Notre compte mentionne trois espèces de matériaux en terre cuite : les *tuiles de terre* grandes et petites, les *tuiles à couvrir* et les *carreaux de terre*. Par *tuiles de terre* il faut entendre des briques, à moins que le texte n'indique expressément que ce sont des tuiles de couverture. Les *carreaux de terre* sont également grands et petits. Ces carreaux servaient de pavement.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	PRIX PAR 1000.	SOMME PAYÉE.		
				Livres.	Sous.	Deniers.
6-11 mai 1286. . .	—	8500	—	3	7	4
20-25 » » . . .	Jean Winnoc.	6000	—	3	6	—
27 mai-1 <sup>er</sup> juin 1286.	Diverses personnes.	49550	—	15	12	2
10-15 juin 1286. . .	» »	20000	—	6	—	12
17-22 » » . . .	Maitre Pieron le Maits.	41800	—	14	4	6
» » » . . .	Jean Winnoc.	35000	—	18	15	—
23 » » . . .	» »	10000	—	3	10	4
6 juillet » . . .	Maitre Pieron le Maits.	95800	—	31	7	6
15-20 » » . . .	» » »	187000	—	60	15	—
» » » . . .	» » »	8600 (grandes)	—	4	14	7
5 août » . . .	Boidin Raiteel.	55100	—	23	8	5
» » » . . .	Colin Haruwin.	41500	—	13	16	8
» » » . . .	Maitre Pieron (le Maits).	28000 (grandes)	—	15	1	10 (a)
5-10 » » . . .	Jean Winnoc.	8500	—	4	13	6
» » » . . .	Nicole le Hane.	6200	—	—	40	6
12-17 » » . . .	Simon le Gast.	60100	—	24	15	4
26-31 » » . . .	Nicolas Butscelf.	4600	—	—	50	6
23-28 sept. » . . .	Jean Winnoc.	8900	—	4	17	11
» » » . . .	» »	4400	—	—	48	10
30 sept.-5 oct. 1286.	Guillaume le Poisson.	4000	—	—	28	—
17-22 février 1287.	Nicolas Butscelf.	4200	—	—	48	2
31 mars-5 avril » .	Maitre Pieron le Maits.	4200 (grandes) 20000 (petites)	—	10	—	38
Après le 10 mai » .	Jean Winnoc.	(200000)	—	85	—	—
» » » .	Guillaume Stoikin.	(100000)	—	42	—	— (b)
	TOTAL. . .	2045350	—	856	8	8

(a) Nous avons pris pour base de calcul le prix des 8600 grandes tuiles.

(b) Le nombre de pièces n'est pas indiqué. Nous prenons pour base la livraison du 2 mars 1286.

**2. — Tuiles de couverture.**

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
11-17 février 1286 .	Stalin le Tegellare ou le Tuillier.	100000	50	—	—
» » » .	Haruwin le Tegellare.	40000 (a)	16	—	—
13-18 janvier 1287 .	Stalin le Tuillier.	(22000)	12	6	8 (b)
17-22 février » .	» »	60000	31	10	—
» » » .	» »	2000	—	22	3
24-29 mars » .	Boidin Roiteel.	60000	30	—	—
	<b>TOTAL. . .</b>	<b>284000</b>	<b>140</b>	<b>18</b>	<b>11</b>

(a) Le texte ne spécifie pas. Nous croyons qu'il s'agit ici de tuiles à couvrir.  
 (b) Le texte n'indique pas le nombre, et dans le prix est compris le « crumwrec ». Nous inscrivons un nombre approximatif en prenant pour base le prix de la livraison suivante.

**3. — Carreaux de terre.**

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	NOMBRE DE PIÈCES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
20-25 mai 1286 .	—	3200	—	22	8
6 juillet » .	Blic Melis.	52700	21	9	—
5 août » .	Maitre Pieron li Maits.	193000 (petits)	62	14	2 (a)
2-7 sept. » .	Jean Winnoc.	6300	3	10	—
14-19 avril 1287 .	—	10000 (petits) 4200 (grands)	6	28	—
	<b>TOTAL. . .</b>	<b>269400</b> tant grands que petits	<b>96</b>	<b>3</b>	<b>10</b>

(a) Nous avons retranché le prix des tuiles de la somme globale qui était 77 lb. 16 s. Voir le tableau n° 4 à la date du 5 août.

B. — MATÉRIAUX DURS : GRÈS, PIERRE BLEUE, Etc. (1).

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	DÉSIGNATION DES MATÉRIAUX.	PRIX DES MATÉRIAUX.			PRIX DU TRANSPORT.		
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
1-6 oct. 1285 .	—	Jean le Scutier.	984 simple <i>quareel</i> (a).	—	—	—	3	5	5
15-20 » » .	—	» »	1 linteau.	—	—	—	—	10	—
» » » .	—	» »	7 corbeaux.	—	—	—	—	17	6
Décembre 1285 .	Baude Hecket de Béthune.	» »	Grès.	2090	—	—	—	—	—
7-12 janv. 1286.	—	» »	2 corbeaux.	—	—	—	—	5	—
28 janv.-2 fév. » .	—	» »	1 corbeau.	—	—	—	—	3	—
18-23 févr. » .	—	» »	10 <i>vausors</i> de 2 pieds.	—	—	—	—	—	—
15-20 avril » .	Dame Isabelle.	» »	9 carreaux de 4 pieds.	—	—	—	—	5	3
» » » .	—	» »	93 » » 3 »	—	—	—	—	38	9
» » » .	—	» »	2 linteaux.	—	—	—	—	14	—
» » » .	—	» »	2 grands linteaux.	—	—	—	—	20	—
» » » .	—	» »	1019 carreaux simples.	—	—	—	3	6	3
» » » .	—	» »	300 »	—	—	—	—	50	—
» » » .	—	» »	5 linteaux.	—	—	—	—	—	—
» » » .	—	» »	1 corbeau.	—	—	—	—	2	—
» » » .	—	» »	2 grands linteaux.	—	—	—	—	15	—
20-25 mai » .	—	—	73 <i>pas</i> de marbre et autres pierres de Tournai et d'Antoing.	—	—	—	7	—	39 (b)
6 juillet » .	—	—	Pierres de Bray pesant 46,300 livres.	—	—	—	34	14	6

(a) Par *quareel* nous entendons ici des pierres dures. Elles sont rangées parmi les linteaux et autres pierres et privées de l'épithète *de terre* qui accompagne régulièrement les carreaux en terre cuite. D'ailleurs, voyez leurs dimensions.

(b) Ce poste a été annulé.

(1) Remarquons que le trésorier n'a généralement indiqué que le prix du transport, et on se demande si l'on peut voir dans les trois sommes, consignées comme étant véritablement le prix des matériaux livrés, le coût total des grès et des pierres de Bray et de Tournay.



DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	DÉSIGNATION DES MATÉRIAUX.	PRIX DES MATÉRIAUX.			PRIX DU TRANSPORT.		
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
22-27 juillet 1286.	—	Jakemart de Bray.	10 fourmes. 100 pieds de liste. 150 pieds de chambranle. 30 pieds de chambranle pour la grande porte ouest. 60 carreaux <i>chavaighes</i> (?) desquels les têtes furent faites (a).	—	—	—	25	6	—
29 juil.-3 août » .	—	—	Pierres pesant 18,000 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	15	12	—
5 août » .	Maitre Pieron le Maits.	—	500 pierres plates.	—	—	—	3	4	— (b)
23-28 sept. » .	—	—	Pierres pesant 44,750 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	44	15	— (c)
» » » .	—	—	2 pierres de Bray de 14 pieds chacune.	—	—	—	—	25	—
30 sept.-5 oct. » .	Maitre Pieron le Maits.	—	3 pierres pour faire des chapiteaux.	—	—	—	3	—	— (d)
4-9 nov. » .	—	—	Pierres pesant 8,600 liv. amenées de Bray à Ypres.	—	—	—	8	18	2
» » » .	Maitre Pieron le Maits.	—	200 pierres plates de 2 1/2 pieds.	—	—	—	—	32	— (e)
2-7 déc. » .	Maitre Pieron le Maits.	—	2 grands chapiteaux en grès.	—	—	—	—	40	—
» » » .	—	Jean Batere.	Pierres de Tournay.	—	—	—	—	25	—
31 mars-5 av. 1287.	Maitre Pieron le Maits.	—	150 pierres plates.	—	—	—	—	27	—
21-26 avril 1287 .	—	—	Pierres de Tournay.	—	—	—	4	17	—
Après mai 1287 .	Jakeme de Riflans de Bray.	—	Pierres de Bray.	260	—	—	—	—	—
» » » .	Gillion de Tournay.	—	Pierres de Tournay.	104	—	—	—	—	—
» » » .	—	Jaques, frère de maitre Pieron.	Pierres de Bray.	—	—	—	10	—	—
TOTAL. . .				2454	—	—	180	11	1

(a) Vu le prix, nous croyons qu'il s'agit ici d'un prix de transport, payé à un Jacquemart, originaire de Bray, d'où la ville tirait ses pierres dures.

(b) Ce prix est à notre avis celui du transport des pierres achetées à maitre Pierre.

(c) Ce poste est barré.

(d) Nous croyons que c'est là un prix de transport.

(e) Prix du transport seulement.

C. — CHAUX.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOMBRE DE RASIERES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Den.
Décembre 1285 . . .	—	5290	178	14	— (a)
11-17 février 1286 . .	—	228	8	—	12
4-9 mars » . .	—	541	18	15	6 (b)
18-23 » » . .	—	120	4	—	38
25-30 » » . .	Jakemon Gherbode.	748	26	—	18
—	Baude Torment de Calais.	500	17	9	2 (c)
—	Guillaume Soikin.	168	5	11	1
22-27 avril » . .	Jakemon Gherbode.	611	20	4	4
29 avril-4 mai » . .	Boidin Torment.	150	5	—	30
20-25 mai » . .	Jean Labaen.	303	10	3	2
» » » . .	Weinin le Chevalier (le Ruddre).	340	10	6	6
» » » . .	Jakemon Gherbode.	1011 et 1 havot	34	10	6
» » » . .	Michel Hanecraet.	195 1/2	6	4	—
3-8 juin » . .	Jakemon Gherbode.	100	3	7	—
10-15 » » . .	» »	274	9	—	40
» » » . .	Jean Labaen.	313	10	8	4
» » » . .	Ywein le Chevalier.	278	9	5	9
17-22 » » . .	Jakemon Gherbode.	300	10	—	—
» » » . .	Jean Labaen.	250	8	6	8
» » » . .	Weinin le Ruddre (chevalier).	242	8	—	21
1 <sup>er</sup> -6 juillet » . .	Guillaume Sierkin.	237 1/2	7	17	7
» » » . .	Michel Hanecraet.	203	6	14	6
» » » . .	Hannoet Bone.	148	4	12	10
» » » . .	Jean Labaen.	228	7	10	10
8-13 » » . .	Ywain le Ruddre.	278	9	3	8

(a) Avec le transport à raison de 1 maille par sac. Prix de la chaux, 65 s. par 100 rasières.  
 (b) Avec le transport.  
 (c) Avec le transport et tous frais.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOMBRE DE RASIÈRES.	SOMME PAYÉE.		
			Livres.	Sous.	Den.
8-13 juillet 1286 . .	Jakemon Gherbode.	215	7	—	35
» » » . .	» »	238	7	15	1
» » » . .	Robin Willecot.	138	4	7	1
22-27 » » . .	Jean Labaen.	241	7	19	6
» » » . .	Meynoc de Saint-Omer.	115	3	12	10
» » » . .	Guillaume Sierkin.	298	9	17	4
29 juill.-3 août » . .	Weinin le Ruddre.	212	7	—	12
» » » . .	Jakemon Gherbode.	135	4	9	6
» » » . .	Laurent de le Rue.	113	3	11	3
» » » . .	Jakemon Gherbode.	741	24	11	5
5-10 août » . .	Nicole le Hane.	1120	37	—	27
» » » . .	Jakemon Gherbode.	121	4	—	45
12-17 » » . .	Weinin le Ruddre.	278	9	4	5
» » » . .	Guillaume Sierkin.	115	3	16	3
» » » . .	Jean Labbaen.	148	4	18	2
26-31 » » . .	Guillaume Sierkin.	75	—	41	3
4-9 nov. » . .	» »	155	6	—	22
» » » . .	Jakemon Gherbode.	593	23	7	6
17-22 février 1287 . .	Weinin le Ruddre.	265	10	7	7
24 fév.-1 <sup>er</sup> mars » . .	Jakemon Gherbode.	1100	43	—	7
10-15 mars » . .	» »	135	5	5	2
24-29 » » . .	Weinin le Ruddre.	405	14	—	—(a)
» » » . .	Jakemon Gherbode.	112	4	—	45
14-19 avril » . .	» »	489	17	17	7
» » » . .	Jean Labaen.	91	3	6	10
» » » . .	Michel Stoikin.	126	4	12	7
5-10 mai » . .	Guillaume Stoikin.	390	13	11	—
TOTAL. . .		21191 et 1 havot	727	7	1

(a) Une déchirure a enlevé la somme. Nous l'évaluons à 14 livres.

**D. — BOIS DE CONSTRUCTION.**

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DU FOURNISSEUR.	NOM DU VOITURIER.	NATURE DES FOURNITURES.	PRIX DES MARCHANDISES.			PRIX DU TRANSPORT.		
				Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
Décembre 1285 .	Jean de Crombeke.	Pieron le Maits.	Bois et bois mariné.	2591	11	4	155	—	—
11 avril 1286 .	—	—	323 <i>sparren</i> de 50 pieds et 52 petits baux de 50 pieds.	—	—	—	42	19	8
3-8 juin » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	18	10	—
17-22 » » .	—	» »	7 grands baux et 13 baux, 1000 ais, 2000 pieds en planches, 50 <i>sparren</i> , le tout venant de Bruges.	—	—	—	21	10	—
8-13 juillet » .	—	» »	Bois mariné venant de Bruges et de Nieupoort.	—	—	—	25	7	—
22-27 » » .	Guillaume de Lensele.	—	Bois vert mariné.	4	—	—	—	—	—
» » » .	Guillaume Ghime.	—	49 ais de sapin.	—	32	8	—	—	—
12-17 août » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	34	—	—
» » » .	—	Michel le Pinre.	Le même bois.	—	—	—	8	15	— (a)
2-7 sept. » .	—	Guillaume de Jest.	Bois mariné.	—	—	—	21	—	12
» » » .	—	» »	Le même bois.	—	—	—	—	40	— (b)
4-9 nov. » .	—	» »	4 baux.	—	—	—	4	—	—
16-21 déc. » .	Hannekin de Crombeke.	—	Pieux, lattes, du bois mariné.	9	—	26	—	—	—
» » » .	Guillaume le Cupere.	—	Pour lattes achetées et travaillées.	11	—	—	—	—	—
23-28 » » .	Michel le Srinewerkere.	—	Bois mariné.	—	23	—	—	—	—
10-15 février 1287.	—	Guillaume de Jest.	42 baux de Wesel, 300 ais.	—	—	—	32	—	—
17-22 » » .	—	Nicolef. Marguerite.	157 baux.	—	—	—	14	—	—
24 fév.-1 mars » .	—	Michel le Pinre.	—	—	—	—	11	—	— (c)
14-19 avril » .	—	Guillaume de Jest.	—	—	—	—	70	11	6
TOTAL. . .				2618	9	2	460	14	2

(a) Il s'agit du déchargement et du transport sur place. Le texte porte : *pour le mantanche* du bois. Le Michel en question est appelé *pinre*, c'est-à-dire portefaix, débardeur.

(b) Il s'agit encore d'un transport sur place et du déchargement : *pour ce marien deskerkier* et *pour faire ce ke il t afirt*.

(c) Le texte dit que c'est pour *ouraise* fait à marien. Voir la note a.

E. — FERS ET PLOMB.

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOMS DES FOURNISSEURS OU DE CEUX QUI ONT TRAVAILLÉ LE FER.	OBJETS FOURNIS OU TRAVAIL FAIT.	PRIX.			PRIX DU TRANSPORT.			PRIX DE LA MAIN-D'ŒUVRE.		
			Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.	Livres.	Sous.	Deniers.
Décembre 1285 .	Reinger le Fèvre.	35972 livres de fer (a).	135	—	—	9	3	—	—	—	
11 avril 1286 .	Reinger le Fèvre, Sohier Andebec, Jehan Andebec, Chrétien le Cammere, Colin Roelant, Pieron le Cammere, Mathieu le Fèvre,	—	—	—	—	—	—	—	96	— 12(a)	
20-25 mai » .	—	Main-d'œuvre de 129 livres de fer.	—	—	—	—	—	—	—	37 8	
2-7 déc. » .	Reinger le Fèvre, Mathieu le Fèvre, Colin Roelant, Huguelot le Cammere,	—	—	—	—	—	—	—	250	7 —	
8 février 1287 .	Huguelot le Cammere.	Main-d'œuvre de 950 livres de fer.	—	—	—	—	—	—	11	17 6	
28 av.-3 mai » .	Colin Roelant.	3300 livres de fer avec main-d'œuvre.	—	—	—	—	—	—	41	12 —	
» » » .	Mathieu le Fèvre.	Arrangement de 3620 marteaux de maçons.	—	—	—	—	—	—	42	— —	
» » » .	» »	Pour avoir trempé 40 marteaux.	—	—	—	—	—	—	4	— —	
» » » .	» »	3500 livres de fer avec main-d'œuvre.	—	—	—	—	—	—	43	15 —	
Après mai » .	Jean de Lo.	Plomb.	30	—	—	—	—	—	—	— —	
» » » .	Huon le Loetgiere.	Travail du plomb.	—	—	—	—	—	—	18	— —	
			165	—	—	9	3	—	509	10 2	

(a) On indique ici que les 400 livres coûtent 26 d. obole d'esterlin.

(b) Il s'agit sans nul doute du travail du fer acheté en décembre.

**F. — OBJETS DIVERS.**

DATE DU PAIEMENT DE LA MARCHANDISE.	NOM DES FOURNISSEURS.	DÉSIGNATION DES OBJETS.	PRIX.		
			Livres.	Sous.	Deniers.
Décembre 1285 . .	—	Une clochette pour les ouvriers, pesant 139 livres.	3	10	—
11-17 fév. 1286. . .	Gauthier le Candelier.	Deux chaudrons.	—	14	—
4-9 nov. » . .	Pieron le Maits.	100 <i>quins</i> (a).	—	35	—
18-23 nov. » . .	Jean le Grote.	Cordes.	33	17	2
» » » . .	» »	Cuves (b).	—	37	—
16-21 déc. » . .	Éloi Gherbode.	309 tonneaux.	40	11	2
<b>TOTAL. . .</b>			<b>83</b>	<b>4</b>	<b>4</b>

(a) Peut-être une espèce de pierre à en juger par la place occupée par ce poste.  
 (b) Aux XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles, on achetait des tonneaux pour lattes de couverture.

**G. — SALAIRE ET PRÉSENTS.**

DATE DU PAIEMENT.	NOMS DES CRÉANCIERS.	PAIEMENT EN OBJETS OU EN ESPÈCES.	MOTIF DU PAIEMENT.
24 juin 1285. . . .	Des personnes d'Arras.	60 livres.	Rente à vie.
Fin juillet 1285 . .	Maitre Jean le Kegellare.	40 livres.	» »
Août 1285 (?). . . .	Messire Jean de Lo.	30 livres 10 sous.	Pour un voyage en Angleterre.
7 décembre 1286 .	Wautron Capon.	Drap valant 35 sous.	—
24 fév.-1 mars 1287.	Roi, Pirron et Willart, tailleurs de pierres de grès.	843 livres 12 deniers.	Main d'œuvre.
24-29 mars 1287 . .	Les maîtres de l'ouvrage de la halle.	1 drap et 4 pennes valant 13 lb. 19 s.	—
Après mai 1287 . .	Roi et ses compagnons, tailleurs de pierres.	25 livres.	Main d'œuvre.
» » . . .	Jacques François.	280 livres.	—
<b>TOTAL. . .</b>		<b>1294 livres 5 sous.</b>	

## RÉCAPITULATION

**des sommes déboursées pour la construction de la Halle.**

No D'ORDRE.	FOURNITURES.	SOMMES PAYÉES.		
		Livres.	Sous.	Deniers.
1	Matériaux en terre cuite :			
	A) 2045350 tuiles de terre ou briques . . .	856	8	8
	B) 284000 tuiles de couverture . . . . .	140	18	11
	C) 269400 carreaux de terre . . . . .	96	3	40
2	Matériaux durs : grès, pierre bleue, etc. . .	2454	—	—
3	Transport desdits matériaux . . . . .	180	11	1
4	21191 rasières et 1 havot de chaux . . . . .	727	7	1
5	Bois de construction . . . . .	2618	9	2
6	Transport desdits bois. . . . .	460	14	2
7	Fer et plomb . . . . .	165	—	—
8	Leur transport . . . . .	9	3	—
9	Leur main-d'œuvre. . . . .	509	10	2
10	Objets divers . . . . .	83	4	4
11	Salaire . . . . .	914	5	—
12	Rentes viagères. . . . .	100	—	—
13	A Jacques François. . . . .	280	—	—
	<b>TOTAL. . . . .</b>	<b>9595</b>	<b>15</b>	<b>5</b>

8.

*Etat des dettes et des créances de la ville d'Ypres  
arrêté en 1288-1289.*

Bande de parchemin de 0<sup>m</sup>51 × 0<sup>m</sup>425. Archives de la ville d'Ypres. Document inventorié dans DIBGERICK, *Inventaire des archives de la ville d'Ypres*, t. I, p. 150, n° 182.

5

*A. Etat des dettes.*

*14 octobre 1288* El tans Jehan Brun et Wautier le Vilain en l'an M. CC. III<sup>xx</sup> et wyt, le joesdi après le jour saint Denise, furent saieleies unes lettres el moys d'octobre pour nosingneur le conte de Flandres de 3360 lb. ke on doit à Robert et à Baude Carspin, de quoi nosires li cuens avant dis a promis à aquiter le vile 10 d'Ypre.

*25 janvier 1288* En l'an III<sup>xx</sup> et seet en moys de junier, le jour del Conversion saint Poel, furent livreies lettres de 3000 de par. à singneur Jakemon Louchart par Jehan Cangefin.

El l'an III<sup>xx</sup> et wyt, el tans Michieus de Casseel et Lambert de Scotés, 15 furent saieleies unes lettres de 20 lb. par an de rente à oes Tassain, femme singneur Lambert Huikedieu, et à le vie celui Tassain.

On doit à Lambert Huikedieu 2000 ke nous avons tenu puis le moys de decembre en l'an III<sup>xx</sup> et wyt.

*17-23 avril 1289* B. C'est chou ke on doit à le vile et dont li jours est passées. Fait en 20 l'an del Incarnation M. CC. IIII<sup>xx</sup> et noef, en le semaine après le close Paske.

Mesires Baudewin d'Avennes, dont nous avons ses lettres et les lettres nosingneur le conte de Flandres, 500 lb. <sup>a</sup>.

Mesires Jouffroit de Rasieres 40 lb., et dont li jours est passés.

23

\* Ce passage est annullé.



Mesires li roys de Franche 5000 lb., et dont li jours est passés.  
Cil de Tournay doivent 500 lb. de torn. à paier le jour de fevrier ki serra <sup>1<sup>er</sup> feurier 1293</sup>  
en l'an M. CC. quatre vins et douze.

9.

*Recette des assises de l'année 1290.*

5

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>36 x 0<sup>m</sup>16 marqué : *Koffer W.*,  
n° 4. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 8.

**Ch'est li vente del assisse vendue l'an del Incarnation LXXX et X.**

	« Garenscale » . . . . .	46 lb. <sup>a</sup>
	« Corenmarc » . . . . .	48 lb. <sup>b</sup>
10	Blanders . . . . .	5 lb. 10 s. <sup>c</sup>
	Les estaus el markiet . . . . .	40 s. <sup>d</sup>
	Li « wullescale » . . . . .	14 lb. 12 s. <sup>e</sup>
	Des brasseurs . . . . .	5 lb. <sup>f</sup>
	Les epichiers . . . . .	49 s. 6 d. <sup>g</sup>
15	Li « zuvelmarc » . . . . .	28 s. <sup>h</sup>
	Les dras . . . . .	27 lb. 8 s.
	Li « snede » . . . . .	30 s. <sup>i</sup>
	Li vieu markiés . . . . .	50 s. <sup>j</sup>
	Li wesdier . . . . .	7 lb. 5 s.
20	Li « ledermarc » . . . . .	28 s.
	Li taintenier à caudière. . . . .	5 lb. 18 s.

<sup>a</sup> En regard, 16 lb. 5 s.

<sup>b</sup> » 18 lb. 5 s.

<sup>c</sup> » 6 lb.

25 <sup>d</sup> » 43 s.

<sup>e</sup> » 46 lb.

<sup>f</sup> En regard, 5 lb. 2 s.

<sup>g</sup> » 50 s.

<sup>h</sup> » 37 s.

<sup>i</sup> » 36 s.

» 57 s.

Li bolenghier . . . . .	26 s.	
Li feutrier . . . . .	14 s. <sup>a</sup>	
Li « houtmare » . . . . .	10 s.	
Li « waghe » . . . . .	18 lb.	
Li vin . . . . .	127 lb. 14 s. 6 d.	5

*Au dos* : Ch'est li assise.

---

## ANNEXES AU COMPTE 9.

---

### Série de vingt-six contrats relatifs à l'affermage des assises de la ville d'Ypres (1283-1290).

1. *Henri Cornier, Pierre son fils, Leu et Gauthier Cangefin déclarent* 10  
*devoir à Jean le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion*  
*le Tollenare, assiseurs ou fermiers principaux, la somme de 21 livres*  
*d'Artois, par semaine, pour l'assise des draps prise par eux en sous-*  
*affermage pour le terme d'une année.*

21 octobre 1283.

15

Sachent tout cil ki sont et ki à venir sont et ki ceste presente chartre 10  
partie verront et orront ke Henris Corniers, Pieres Corniers ses fieus, Lens  
Cangnefins et Watiers Cangefins, bourgeois d'Ypre, doivent, cascun pour le  
tout, à Jehan le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion le Toul-  
lenare, bourgeois d'Ypre, 21 lb. d'Artois cascune semaine, pour l'asisse des dras, 20  
que il doivent tenir del lundi prochain devant le Toussains en un an sivant  
apries, et en tel payement que Jehans li Clers et si compaignon doivent à le  
vile. A ceste conissance furent eschevin d'Ypre, Lambers de Scotés et Pieres

<sup>a</sup> *En regard*, 16 s.

Andries. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIII, el mois d'octobre, le joedi après le saint Luc.

*Au dos : (Signe du scribe) C'est Jehans le Clerc et ses compagnons (1).*

*Archives de la ville d'Ypres. Chirographes en parchemin.*

---

8 2. *Jean de Caneghem père, Jean son fils, Vincent des Champs et Nicole l'Amman, sous-fermiers de l'assise du marché au blé et des blandeurs, établissent comme cinquième associé, Gillion Maillewart, vis-à-vis de Jean le Clerc et ses compagnons, fermiers principaux de ladite assise.*

22 octobre 1283.

10 Sacent tout cil ki sunt et ki à venir sunt et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Jehans de Caninghem li pères, Jehans de Caninghem li fieus, Vinchans des Chans et Nicholes li Ammans ont mis pour aus quint compaignon del assise del « corenmarch » et des blandeurs, encontre Jehan le Clerc et ses compaignons, Gillion Maillewart, de lequele compaignie il l'ont  
18 encouvent, et cascuns pour le tout, à aquiter de tous damages et de « ghisel-scep », ki venir li poroient par le devant dite assise. A ceste connaissance furent eschevin d'Ypre, Lambers de Scotés et Willames Portejoie. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIII, el mois d'octobre, lendemain des onze mile Virgenes.

20 *Au dos : (Signe du scribe) C'est Gillon Maillewart.*

*Mêmes archives. Même fonds.*

---

(1) Sur les signes apposés au dos des chirographes par les clercs de la ville, voir G. DES MAREZ, *Les seings manuels des scribes yprois au XIII<sup>e</sup> siècle*. Bruxelles, Lamertin, 1899, avec reproductions. (Extrait des *Bulletins de la Commission royale d'histoire de Belgique*, t. IX, n° 4, 5<sup>e</sup> série.)

3. *Guillaume Ghime, Lambert Bardonc le jeune, Jean Mont déclarent devoir à Jean le Clerc et à ses compagnons, fermiers principaux de l'assise de la balance de la laine, la somme de 15 livres d'Artois par semaine pour ladite assise, prise par eux en sous-affermage.*

23 octobre 1283.

5

Sachent tout cil ki sunt et ki à venir sont et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Willaumes Ghime, Lambiers Bardonc li juvenes et Jehans Mont, bourgeois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Jehan le Clerc, à Pieron Bardonc, à Pieron Mont et à Gillion Rikewart, bourgeois d'Ypre, 15 lb. d'Artois le semaine, pour l'assise de le balance de laine, à tenir dou lundi devant le Toussains un an apries sivant, en tel paiement et tel convenance que Jehans li Clers et si compaignon doivent à le vile. A ceste connaissance furent eschevin d'Ypre, Lambiers de Scotés et Jehans Falais. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIII, el mois d'octobre, le samedi apries le saint Luc.

*Au dos : (Signe du scribe) C'est Jehans le Clerc et ses compaignons.*

15

*Mêmes archives. Même fonds.*

4. *Pierre Koesin, Gauthier le Ghier, Jacques de Chox et Leu Cangefin reprennent en sous-affermage, pour un an, de Jean le Clerc et de ses compagnons, fermiers principaux, l'assise dite de la snede et des houthrekers (1), à raison de 30 sous d'Artois par semaine.*

20

23 octobre 1283.

Sacent tout cil ki sunt et ki à venir sunt et ki ceste presente chartre partie verront et orront ke Pieres Koesins, Watiers li Ghier, Jakemes de Chox et Leus Cangefins, bourgeois d'Ypre, ont achaté encontre Jehan le Clerc, Pieron Bardonc, Pieron Mont et encontre Gillion Riquart, bourgeois d'Ypre, l'assise de le vile que on dist « snede » et « houthrekers », à tenir 1 an le prochain que nous atendons à venir del lundi devant le jour Toussains, ki vient prochain-

(1) Par *snede* il faut sans doute entendre la coupe de la toile, c'est-à-dire la vente en détail. Voir l'acte n° 6.

nement, c'est à savoir, cascune semaine de l'an, 30 s. d'Artois. Et ces deniers avant nommés leur doivent il paier cascuns pour le tout à teus coustumes, à teus paiemens et en tel monnoie que Jehans li Clers et si compaignon l'ont enconvent à paier à le vile d'Ypre. A ceste connaissance furent eschevin d'Ypre, 5 Simons Poivre et Jehans Falais. Chou fu fait en l'an del Incarnacion M. CC. et LXXXIII, el mois d'octobre, le semedi apries saint Luc.

*Au dos : (Signe du scribe)* C'est Jehans le Clerc et ses compaignons del assise de le vile d'Ypre.

*Mêmes archives. Même fonds.*

---

10 5. *Jean Snelle, Jean d'Elverdinghe fils Boitac, et Jean del Angle déclarent devoir solidairement la somme de 28 sous d'Artois par semaine à Lambert Bardonc, le jeune, fermier de toutes les assises de la ville, à raison de la sous-perception de l'assise dite de le snede et des houtbrekers.*

4 novembre 1284.

15 Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Jehans Snelle, Jehans d'Elverdinghes sieus Boitac, et Jehans del Angle, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Lambert Bardonc, le jovene, bourgeois d'Ypre, 28 s. d'Artois le semaine pour le « snede » et pour les « houtbrekers », ke il ont acensi encontre le devant dit Lambert, à tenir dou lundi prochain devant le 20 jour saint Symon et Jude en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV <sup>(1)</sup>, 1 an ensiewant apries. Et ches deniers devant dis doivent il paier au devant dit Lambert ou à sen chertain commant, ki cheste presente chartre partie aportera, en tel [paiement], en tel lieu et à teus jors et nomeiement en le meime fourme ke Lambers devant dis doit paier toutes les assises ke il a [acensiés] encontre le 25 vile d'Ypre. A cheste connaissance furent escevin d'Ypre, Jehans Firtons et Jehans li Sages. Che fu [fait en] l'an del Incarnation Nostre Signor M. CC. et

(<sup>1</sup>) 25 octobre 1284. Cette date montre que cette convention a été faite au moment où l'année de la perception avait commencée. Il en est de même de toutes les conventions passées en cette année par Lambert Bardonc, fermier principal des assises.

LXXXIV, el mois de novembre, le samedi [apries] le jour des Armes.

*Au dos* : Ch'est Lambert Bardonc, le jovene, bourgeois d'Ypres.

*Mêmes archives. Mêmes fonds. Chirographe détérioré.*

6. *Baudouin Appelmoes, Henri Appelmoes et Lambert de Cassel, tous bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Jean Snelle et à 5 Jean del Angle, également bourgeois de la ville, la somme de 5 sous d'Artois par semaine pour la perception de l'assise de la coupe de la toile (1).*

4 ou 5 novembre 1284.

[Sachent tout chil ki] cheste presente chartre partie verront et orront ke 10 Baudewins Appelmoes, Henris Appelmoes et Lambers de Cassel, bourgeois [d'Ypre, doivent cascuns pour] le tout à Jehan Snelle et Jehan del Angle, bourgeois d'Ypre, 5 s. d'Artois le semaine pour le assise de le taille de toile [à tenir dou lundi pro]chain devant le jour saint Simon et saint Jude ki fu en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV, 1 an apries ensiewant. [Et ches 15 deniers avant] dis doivent il paier as devant dites persones ou à lor chertain commant ceste presente chartre partie aportant en tel [paiement, en tel lieu et] à tens jours ke Lambers Bardons li juvenes doit paier les assises ke il a acensiés encontre le vile d'Ypre. A cheste connissan[che furent escevin d'Ypre], Jehans Baudris et Jehans Fallais. Che fu fait en l'an del Incarnation 20 Nostre Signor M. CC. et LXXXIV el mois [de novembre le samedi <sup>a</sup>] apries le jour des Armes.

*Au dos* : Ch'est Jehans Sn[elle et Jehans del Angle], bourgeois d'Ypre.

*Mêmes archives. Mêmes fonds. Chirographe mutilé.*

<sup>a</sup> *Ou bien* le diemenche.

(1) Si nous plaçons cet acte en regard de l'acte précédent, il apparaît clairement que Jean Snelle et Jean del Angle, sous-fermiers de l'assise de la coupe de la toile et des *houtbrekers*, vis-à-vis de Lambert Bardonc, fermier principal de toutes les assises de la ville, ont affermé à leur tour l'assise de la *suede* seule à trois autres bourgeois, Baudouin Appelmoes, Henri Appelmoes et Lambert de Cassel. Il existe donc trois séries de fermiers.

7. Le 5 novembre 1284, Brice de Scotès, Philippe Crouselin et Henri de Colemiers, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils doivent solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 16 livres d'Artois par semaine pour l'assise du marché au blé qu'ils ont pris à ferme dudit Lambert pour le terme d'un an, à partir du 23 octobre 1284.

Mêmes archives. Même fonds.

8. Le 5 novembre 1284, Guillaume le Zure, Lambert Boudraven, Philippe Crouselin et Alain Crouselin, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils doivent solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 6 livres d'Artois par semaine pour les assises du marché au cuir et des teinturiers à chaudière, prises par eux en sous-affermage pour un an, à partir du 23 octobre 1284.

Mêmes archives. Même fonds.

9. Le 5 novembre 1284, Jean de Caneghem le jeune, Nicole le Pelletier, Willemans Willemer, Pierre Cornier, Martin Barisel et Thierry des Champs, tous bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins qu'ils ont pris à ferme de Lambert Bardonc, fermier principal de toutes les assises de la ville, les assises de la balance de la laine et du fil, pour le terme d'un an, à raison de 26 livres d'Artois par semaine.

Mêmes archives. Même fonds.

10. Jean David, Jean de Saint-Jean, Arnaud le Potier, Jean le Scarclipere, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Aliaume Piet de Soile, à Salomon l'Amman, fils de Salomon, et à Aliaume Oudinay, la somme de 12 sous d'Artois par semaine pour l'assise du fruit et ce qu'on acquitte pour les oiseaux, les aulx et les oignons <sup>(1)</sup>.

6 novembre 1284.

Sachent tout chil ki cheste presente chartre partie verront et orront ke

(1) Aliaume ou Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman et Lemmin Oudinay ont pris manifestement ces assises à ferme de Lambert Bardonc, fermier principal, dont le nom est d'ailleurs cité dans l'acte. Ils ont affermé à leur tour ces mêmes assises à des tiers. Ils ont également pris à ferme l'assise des gants. Voir les deux actes suivants, ainsi que l'acte n° 6, note.

Jehans David, Jehans de Saint-Jehan, Arnaus li Potiers, Jehans li Scarslipre, bourgeois d'Ypre, doivent, caseuns pour le tout, à Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman fieu Salomon, et Lemmin Oudynai, bourgeois d'Ypre, 12 s. d'Artois le semaine pour l'assise dou fruit et de chou ke on quit des oseaus, des aus et des onius, à tenir dou lundi prochain devant le jour saint Symon et saint Jude en l'an del Incarnation M. CC et LXXXIV, 1 an ensiewant apries. Et ches deniers devant dis doivent il paier as avant dites personnes en tel paiement. en tel lieu et à teus jors ke Lambers Bardons li juvenes doit paier les assises ke il a acateies encontre le vile d'Ypre, et li devant dis Arnaus li Potiers a mis en mais<sup>a</sup> de ses compaignons, ch'est à savoir Jehan David, Jehan 10 de Saint-Jehan et Jehan le Scarslipre devant dit, sa part del assise desus dite, tant k'il ont parpaiét de tout l'an, ensi com dit est, lor assises desus dites à Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman et Lemmin Oudynay devant nomét. A cheste connissanche furent esceevin d'Ypre, Jehans Fallais et Jehans Everard. Che fut fait en l'an del Incarnation Nostre Signor M. CC. et LXXXIV, 15 le mois de novembre, le lundi apries le jour des Armes.

*Au dos* : Ch'est Lemmin Piet de Soile, Salomon l'Amman fieu Salomon, et Lemmin Oudynay.

\_\_\_\_\_ *Mêmes archives. Mêmes fonds.*

11. *Le 2 décembre 1284, Jean le Doyen et Gérard Makeribaud* <sup>(1)</sup>, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins devoir solidairement à Lambert Bardonc, le jeune, la somme de 31 sous d'Artois par semaine pour l'assise du vieux marché qu'ils ont prise en sous-affermage, pour un an à partir du 23 octobre 1284. Ils constituent respectivement comme plèges Pierre Scavin et Pierre Cornier.

25

\_\_\_\_\_ *Mêmes archives. Même fonds.*

12. *Le 7 décembre 1284, Jean Gosin, bourgeois d'Ypres, déclare devant échevins avoir pris à ferme d'Aliaume Piet de Soile, d'Aliaume Nodinei et de Salomon l'Amman l'assise des gants, pour une année commencée le*

<sup>a</sup> Sic. *Lisez* mains.

30

(1) Sur ce Gérard, voir aussi l'acte n° 17.



*1<sup>er</sup> novembre 1284, à raison d'un prix global de 9 livres 10 sous et 8 deniers d'Artois, payables par moitié au 1<sup>er</sup> mai 1285 et par moitié à la Toussaint qui suit. Ange Gosin de Tournai se constitue plège <sup>(1)</sup>.*

*Mêmes archives. Même fonds.*

5 13. *Michel Hallincbier et Gauthier le Ghier, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Guillaume Willemer et à ses compagnons, la somme de 12 sous d'Artois par semaine pour l'assise des peaux de brebis et l'assise de la laine flamande. Ils constituent des plèges.*

2 janvier 1285 (n. s.).

10 Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Mikieus Hallincbier et Watiers le Ghier, bourgeois d'Ypre, doivent, cascun por le tout, à Willaume Willemer et à ses compaignons, bourgeois d'Ypre, 12 s. d'Artois le semaine pour l'asise des piaus de berbis et pour l'asise de le laine flamenghe, en le quel asise il entrèrent ens au jour del nouviel an ki passé est, et le doivent  
15 tenir en tel manière que Willaumes Willemer et si compaignon l'ont de le vile, et issir quand il en isteront, et paier as tiermes que il doivent paier à le vile en tel paiement que marcheans paiera adonc à autre. De cou sunt plège, cascuns por le tout, Jehans Portejoie et Leus Cagnefins, bourgeois d'Ypre. A ceste connaissance furent eschevin d'Ypre, Jehans Firton et Michiel de Cassel. Ce fu  
20 fait en l'an del Incarnation M. CC. LXXXIV, el mois de genvier li mardi après le jor del nouviel an.

*Au dos : (Signe du scribe) C'est Willaumes Willemer.*

*Mêmes archives. Même fonds.*

(<sup>1</sup>) Si nous comparons cet acte aux deux actes précédents, il en résulte que Lemmin ou Aliaume  
25 Piet de Soile, Lemmin ou Aliaume Oudinay ou Nodinei et Salomon l'Amman ne sont en réalité que des sous-fermiers, qui afferment à leur tour leur perception. Le fermier principal, bien que son nom ne soit pas cité, est ici, comme dans les contrats antérieurs, Lambert Bardone, le jeune.

**14. Jean Brant le goudalier, Jacques Colpard, Jean de Grootte et Michel de le Strate, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement 38 livres d'Artois à Brice de Scotès à raison de l'assise du marché au sel, qu'ils ont prise à ferme de lui pour le terme d'un an.**

31 janvier 1285 (n. s.).

5

Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Jehans Brant, li goedaliers, Jakemes Colpard, Jehans li Grote et Michieus de le Strate, bourgeois d'Ypre, doivent, cascun pour le tout, à Brixin de Scotès, bourgeois d'Ypres, 38 lb. d'Artois pour l'assise dou marchiet au seil à lui u à son commandement ki ceste chartre partie aportra, à tenir de le Toussains ki fu en 10  
1 an prochain venant, à paier, l'une moitiét en mi-may prochain venant et l'autre moitiét le jour de le sainte Crois sievant apries, en tel paiement ke marcheans paiera adont à autre. A cheste connaissance furent eschevin d'Ypre, Jehans de Lo et Jehans Brun. Chou fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIV el mois de jenvier, le merkedi devant le jor Nostre-Dame Candeleir. 15

*Au dos : (Signe du scribe) C'est Brixin de Scotès.*

*Mêmes archives. Même fonds.*

**15. Reconnaissance devant échevins d'une dette de 43 livres et 4 sous d'Artois par Ghislebert de le Woestine, châtelain d'Ypres, au profit de Jean de Neuve-Eglise et ses compagnons, fermiers des assises de la ville d'Ypres.**

15 avril 1285.

Sachent tout chil ki ceste chartre partie verront et orront ke Ghilebiers de le Waustine, castelains d'Ypre, doit à Jehan de Noveglise, Lambiert Bardonc, le jovene, Jakeme Bardonc, Leu Cangefin, Jakeme de Chox et à Andrieu 25  
Broederlam, tout bourgeois d'Ypre, et compaignon de toutes les assises d'Ypre, 43 lb. et 4 s. d'Artois à aus ou à l'un d'eaus ou à lor chertain commant ki cheste chartre partie aportera, à paier el paiement de le fieste de Thorout prochaine ki vient, en tel paiement ke marcheans paiera adonc à autre. A cheste connessanche furent eschievin d'Ypre, Jehans Fallais et Jehans li Clers. 30

Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, el mois d'avril, le diemenche prochaine apries les octaves de close Pasque.

*Au dos* : Ch'est Jehans de Noveglise et tous ses compaignons de toutes les assises d'Ypre.

3

*Mêmes archives. Même fonds.*

16. *Nicole Willemer, Jean le Moine, Lambert Hildebrant, Hugues de Marc et Guillaume Aren doivent solidairement à Jean le Clerc et à ses compaignons, fermiers des assises de la ville, la somme de 14 sous par semaine, pendant un an, pour l'assise de la laine brisée qu'on porte hors ville.*

10

18 novembre 1285.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Nicholes Willemer, Jehans li Moines, Lambiers Hildebrant, Hues de Marc et Willaumes Aren, bourgeois d'Ypre, doivent cascuns pour le tout, à Jehan le Clerc et à ses compaignons d'assises 14 s. cascade semaine pour l'assise de laine brisié k'on  
15 porte de dehors le vile, à tenir dou lundi prochain apries le jour saint Luic le ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, ke les devant dites assises entreirent, chinquante et deus semaines prochaines sicwans apries, lesques deniers devant dis il doivent paier à aus ou pour aus ou à lor  
commandement ki cheste chartre partie aportera, à teus jours, en tel lieu et  
20 tele mounoie ke Jehans li Clers devant dis et si compaignon doivent paier lor assises as essevins d'Ypre, et si sunt tenu enviers le devant dit Jehan le Clerc et enviers ses compaignons de haut et de baes, de cous et de frès à le meime convenanche et en le meime fourme ke Jehans li Clers et si compaignon  
devant nomét sunt tenu enviers essevins de lor assises. A cheste connissanche  
23 furent essevein d'Ypre, Michieus de Cassel et Franchois Belle. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV, el mois de novembre, le diemenche apries le jour Saint Brixie.

*Au dos* : Ch'est Jehans le Clerc et ses compaignons d'assises.

*Mêmes archives. Même fonds.*

**17. Guillaume fils de Mahaud et Jean de Bourbourg, fripier, doivent solidairement à Gérard Makeribaud 12 sous par semaine pour l'assise du vieux marché, qu'ils ont prise à ferme de lui pour un an <sup>(1)</sup>.**

13 janvier 1286 (n. s.).

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Willaumes 5  
fieus Mahaud, et Jehans de Brobborech viewuarier, bourgeois d'Ypre, doivent,  
cascuns pour le tout, à Gerard Makeribaud, bourgeois d'Ypre, 12 s. le semaine  
pour l'assise des marcheans dou vieu marchict, à tenir dou lundi prochain  
apries le jour saint Luuc le ewangeliste ke le devant dite assise entra en l'an  
del Incarnation M. CC. et LXXXV, chinquante et deus semaines prochaines 10  
siewans apries, lesques deniers il lui doivent paier à teus jours, en tel lieu et  
en tele monie ke Lambers li Ruse et sa compaignie doivent paier as eskevins  
toutes les assises d'Ypre; et si sunt tenu enviers le devant dit Gerard de haut  
et de baes, de cous et de frès, à le meime convenanche et en le meime fourme  
ke Lambers li Ruse et sa compaignie sunt tenu enviers escebins de toutes 15  
les assises d'Ypre. A cheste connissanche furent escebin d'Ypre, Michieus de  
Cassel et Franchois Belle. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXV,  
el mois jenvier, le diemenche apries le tresime jour de Noel.

*Au dos* : Ch'est Gerard Makeribaud, bourgeois d'Ypre.

- Archives communales d'Ypres. Même fonds. 20

**18. Le 5 novembre 1286, devant échevins, Jean de Boidinghem et Jacques Pertrise, bourgeois d'Ypres, déclarent devoir solidairement à Pieron de Colemiers et à ses compagnons, fermiers de toutes les assises de la ville, la somme de 14 sous d'Artois par semaine pour l'assise des feutres, prise en sous-affermage pour la durée d'une année commencée le 25 21 octobre 1286.**

*Mêmes archives. Même fonds.*

<sup>(1)</sup> Gérard Makeribaud a pris lui-même cette assise à ferme de Lambert le Ruse et ses compagnons, fermiers principaux de toutes les assises de la ville.

19. Le 7 novembre 1286, Jacques de Nieukerke et Jean del Atrie, bourgeois d'Ypres, déclarent devant échevins devoir solidairement à Pieron de Colemiers et à ses compagnons, fermiers principaux des assises de la ville, 25 sous d'Artois par semaine pendant un an, pour  
8 l'affermage de l'assise des boulangers.

Mêmes archives. Même fonds.

20. Le 13 novembre 1286, devant échevins, Godescalc le Couvreur, Lambert le Tolnare et Liedelin le Tolnare, bourgeois d'Ypres, prennent à ferme de Pieron le Clerc, Vincent de le Porte et Pieron le Bindre,  
10 l'assise du cuir pour un an, à raison de 12 sous 1 denier d'Artois par semaine.

Mêmes archives. Même fonds.

21. Affermage général de toutes les assises de la ville d'Ypres par les échevins Jean de Lo père, Hugues Croeselin, Gauthier le Vilain, Jean  
15 le Sage et Jean le Clerc, à quatorze bourgeois nommément indiqués pour la somme de 220 livres d'Artois par semaine, pendant un an. Les fermiers s'engagent à acquitter leur dette à Arras, où ils feront des paiements pour le compte de la ville, sauf contre-ordre de la part des échevins.

20

20 octobre 1288.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Thomas de Lo, Jehans de Lo li jovenes, Gilles Riquard, Henris des Cans, Leus Cangefins, Francois Crouselins, Pieres Corniers fieus Henri, Pieres Corniers fieus Leurent, Andries Broederlam, Thierris Broederlam, Jehans de Caninghem,  
25 Gilles Melleward, Nicholes li Peletiers et Lambers li Ruse fieus Lambiert, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à le vile d'Ypre et as eschevin de par le vile 220 lb. d'Artois le semaine pour toutes les assises d'Ypre à tenir dou jour saint Luic le ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, les cinquante et deus semaines prochaines ensiewans apries, desques assises  
30 devant dites vendeur furent de par le vile et eschevins Jehans de Lo li pères,

Huelos Crouselins, Wautiers li Vilains, Jehans li Sages et Jehans li Clers, et ces deniers devant dis des avant dites assises doivent paier Thomas de Lo et si compaignon desus dit à le vile d'Ypre et as eschevin, ou pour le vile d'Ypre à Arras, ou ausi lone sour leur coust et sour l'aventure de le vile d'Ypre, à quatre paiemens apries escriis, en tele monoie ke li vile d'Ypre doit, ch'est à 5 savoir : le quatre part le lundi prochain devant le jour saint Vinchent premier ki vient, le quarte part le lundi prochain devant le jour saint Marc l'ewangeliste premier venant apries, le quarte part le lundi prochain devant le jour sainte Marie Magdalene premier venant apries, et le darreine quarte part le lundi prochain devant le jour saint Luic l'ewangiste<sup>a</sup> premier venant 10 apries. Et se li vile ou eschevin vousisent avoir livrét tous les deniers ou partie des deniers des avant dites assises en le vile d'Ypre ou plus pries ke à Arras, livrer les deveroient li assiseur devant dit, et seroient tenu enviers le vile d'Ypre et enviers eschevin de cous et de frès au dit des eschevins de chou ke il deusent avoir livrét tous les deniers des avant dites assises à Arras ou 15 ausi lone sour leur propre coust, se li vile et eschevins vousisent. A cheste conissanche furent eschevin d'Ypre, Jehans li Clers et Salomons li Ammans. Che fu fait en l'an del Incarnation devant dit el mois d'octobre, le mierkerdi apries le jour saint Luic le ewangeliste.

*Au dos* : Le contrepartie tient Salemons li Ammans.

20

*Mêmes archives. Même fonds.*

22. *Les assiseurs nommés dans l'acte précédent afferment à leur tour l'assise prélevée sur les teinturiers à chaudière à Thierry Piet de Soile et à François de Dixmude, pour 5 livres 17 sous d'Artois par semaine.*

2 novembre 1288.

25

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Thirris Piet de Soile et Franchois de Dickemue, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Thomas de Lo, bourgeois d'Ypre, et à se compaignie de toutes les assises d'Ypre, 5 lb. et 17 s. d'Artois le semaine pour l'assise des teincteniers

<sup>a</sup> Sic.

30

de caudière, à tenir dou jour saint Luic en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, les chinquante et deus semaines prochaines ensiewans apries, lesques deniers devant dis Thirris et Franchois devant dit doivent paier au devant dit Thomas et à se compaignie en le meime fourme et à le meime  
8 usage ke Thomas de Lo et si compaignon doivent paier à le vile et as eschevin toutes les assises d'Ypre. A cheste connissanche furent eschevin d'Ypre, Wautiers li Vilains et Jehans Poivre. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le merkredi après le jour des Armes.

10 *Au dos* : Ch'est Thomas de Lo et ses compaignons.

*Mêmes archives. Même fonds.*

23. *Jean Gossin le pelletier, Renier de la Bassée et Lambert de Hane, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Jean Ghime et à ses compaignons, la somme globale de 12 livres d'Artois pour l'assise des gants et*  
15 *du cuir blanc* <sup>(1)</sup>.

8 novembre 1288.

Sachent tout cil ki ceste chartre partie verront et orront ke Hanins Ghossin li « vellemakere », Reniers de le Bassée et Lambiers de Hane, bourgeois d'Ypre, doivent, caseun pour le tout, à Jehan Ghime et à ses compaignons, bourgeois  
20 d'Ypre, 12 lb. d'Artois pour l'assise des wans et dou blanc quir, à aus u à lor commandement ki ceste chartre partie aportera, et ces deniers avant dis doivent il paier à tel jour et à tel paiement comme li devant dis Jehans Ghime et si compaignon doivent à le vile. Ceste chartre ne puet durer ke 1 an apries le termine. A ceste connissance furent eschevin d'Ypre, Watiers li Vilains et  
25 Henris del Angle. Ce fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le lundi devant le jour saint Martin.

*Au dos* : C'est Jehans Ghime et ses compaignons.

*Mêmes archives. Même fonds.*

(1) Bien que l'acte ne le dise pas, Jean Ghime et ses compaignons doivent avoir pris eux-mêmes à  
30 ferme ladite assise des mains de Thomas de Lo et ses compaignons, assiseurs principaux pour l'année 1288-1289. Voir l'acte n° 21. Sur Jean Gossin ou Gosin, voir l'acte n° 12.

**24. Jean le Grand et Jacques le Tolnare, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Nicole le Cauchetier et à ses compagnons, la somme de 41 livres d'Artois pour l'assise du marché au sel. Ils sont tenus de payer dans les mêmes conditions que Thomas de Lo et ses compagnons, fermiers principaux de toutes les assises de la ville (1).** 3

17 novembre 1288.

Sachent tout chil ki cheste chartre verront et orront ke Jehans li Grans et Jakemes li Tolnare, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Nichole le Cauchetier, bourgeois d'Ypre et à se compaignie, 41 lb. d'Artois pour l'assise de le « zoutmaret », de tout l'an ki entra le jour saint Luic en l'an 10 del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, le chinquante et deus semaines prochain ensiewans apries doit il durer, et ches deniers devant dis doivent il paier à Nichole le Cauchetier et à se compaignie à ches 4 paiemens, que Thomas de Lo et si compaignon doivent paier à le vile et as eschevins toutes les assises d'Ypre. Si sunt tenu Jehans li Grans et Jakemes Tolnare enviens Nichole le 15 Cauchetier et se compaignie de haut et de baes, de cous et de frès, et de toutes choses en le meime fourme que Thomas de Lo et si compaignon sunt tenu envers eschevin de toutes les assises d'Ypre. A cheste conaissance furent eschevin d'Ypre, Jehans de Lo et Jakemes li Blake. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXVIII, el mois de novembre, le merkerdi apries le 20 jour saint Brixie.

*Au dos* : Ch'est Nicholes le Cauchetier et se compaignie.

*Mêmes archives. Même fonds.*

(1) Les assiseurs ou fermiers principaux, directement tenus vis-à-vis de la ville, sont Thomas de Lo et ses compagnons, qui ont pris à ferme l'ensemble des assises pour 220 livres d'Artois par semaine 25 (voir l'acte n° 21). Ceux-ci ont affermé à leur tour à Nicole le Cauchetier et à ses compagnons l'assise du marché au sel pour une somme qui nous est inconnue. Ensuite, Nicole le Cauchetier et ses compagnons ont passé cette perception à des tiers, qui sont Jean le Grand et Jacques le Tolnare, à raison de 41 livres d'Artois, somme globale.



25. *Aliaume Piet de Soile, Pierre de Colemiers, François Piet de Soile et Michel Piet de Soile, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Pierre Mont et à ses compagnons, assiseurs de la ville, 18 livres d'Artois par semaine pour l'assise du marché au blé, qu'ils ont reprise pour un an*  
s *desdits Pierre Mont et ses compagnons.*

16 octobre 1289.

Sachent tout chil ki cheste chartre partie verront et orront ke Aleumes Piet de Soile, Pieres de Colemiers, Franchois Piet de Soile et Michieus Piet de Soile, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns pour le tout, à Pieron Mont et à  
10 se compaignie de toutes les assises d'Ypre, 18 lb. d'Artois le semeine pour l'assise dou marchiet dou bleit à tenir de le nuit saint Luic l'ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et LXXXIX, les cinquante et deus semeines prochain eusiewans après, et ches deniers devant dis doivent il paier à aus ou à leur commandement ki cheste chartre partie aportera à teus jours, en tel  
15 lieu et en tele monoie ke Pieres Mont et si compaignon devant dit doivent paier à le vile et as eschievins ou pour le vile toutes les assises d'Ypre. Si seront tenu enviers Pieron Mont et ses compaignons de toutes choses et convenanches ausi avant et en le meime fourme ke Pieres Mont et si compaignon sont tenu de toutes les assises d'Ypre enviers le vile et eschievins.  
20 A cheste conissanche furent eschevin d'Ypre, Jehans Fallais et Lambers Bardone. Che fu fait en l'Incarnation devant dit, el mois d'octobre, le diemenche devant le jour saint Luic.

*Au dos* : Ch'est Pieron Mont et se compaignie de toutes les assises d'Ypre.

*Mêmes archives. Même fonds.*

25 26. *Michel de Cassel fils, Jean Zoete le jeune, François Piet de Soile et Salomon Morin, bourgeois d'Ypres, doivent solidairement à Jacques de Houtkerke et à ses compagnons, fermiers de toutes les assises de la ville, à l'exception de l'assise des blandeurs, la somme de 16 livres d'Artois pour l'assise de la balance de la laine à tenir pendant un an.*

30

7 novembre 1290.

Sachent tout ke Michieus de Cassel li fieus, Jehans Zoete li juvenes, Franchois Piet de Soile et Salomons Morins, bourgeois d'Ypre, doivent, cascuns

pour le tout, à Jakemon de Houtkerke et à se compaignie de toutes les assises d'Ypre, fores des blandeurs, 16 lb. d'Artois le semeine, pour l'assise de le balanche de la laine, à tenir dou lundi prochain devant le jour saint Luic l'ewangeliste en l'an del Incarnation M. CC. et III<sup>xx</sup> et dijs, les chinquante et deus semeines prochain ensiewans apries, lesques deniers devant dis Michieus 5 de Cassel li fieus et si compaignon devant dit doivent paier au devant dit Jakemon de Houtkerke et à se compaignie devant dite à tele usage et de toutes choses en le meime fourme ke Jakemes de Houtkerke et sa compaignie devant dite doivent paier à le vile et as eschevins ou pour le vile et pour 10 eschevin d'Ypre toutes les assises d'Ypre, fores des blandeurs. A cheste connis- sanche furent eschevin d'Ypre, Wautiers Crouselin et Jehans Fallais. Che fu fait en l'an del Incarnation M. CC. III<sup>xx</sup> et dys, el mois de novembre, le mardi devant le jour saint Martin.

*Au dos* : Ch'est Jakemon de Houtkerke et se compaignie de toutes les assises d'Ypre, fors des blandeurs.

*Mêmes archives. Même fonds.*

15

---

10.

*Comptes de l'année 1297-1298 (1).*

I.

Contenu du rôle.

A. *Compte général des Recettes et des Dépenses. — Bilan.*

B. *Rôle comprenant* : 1. *Rôle de l'acquisition de bourgeoisie* (13 nov. 20 1297-14 août 1298). — 2. *Rôle de rappel de ban* (28 déc. 1297-1<sup>er</sup> oct. 1298). — 3. *Rôle de perception des droits d'issue.*

(1) Ce sont les premiers rouleaux dans lesquels apparaissent les principales divisions des comptes telles qu'elles se représenteront dans la suite. Le sommaire, que nous plaçons en tête de ce compte, montre toutefois que les inscriptions des recettes et des dépenses ne sont pas encore méthodiquement 25 distribuées. Ainsi le rôle *D* comprend à la fois des recettes et des dépenses.

C. *Rôle des dettes de la ville arrêté le 28 avril 1298.*

D. *Rôle comprenant : 1. Salaire des fonctionnaires et employés de la ville. — 2. Salaire des guetteurs à cornet et des guetteurs à la Halle (16 nov. 1297-18 oct. 1298). — 3. Frais de procédure devant la cour ecclésiastique. — 4. Recette des overdraghen.*

E. *Rôle comprenant : 1. Pardekin ou Etat des frais de voyage. — 2. Etat des dépenses faites par les échevins. — 3. Salaire des guetteurs de nuit.*

## II.

### Aperçu financier du compte.

I. *Compte général : Recettes : 25280 liv. 27 s. 2 d. — Dépenses : 23484 liv. 12 s. — Excédent : 1796 liv. 15 s. 2 d.*

II. *Comptes particuliers : A. Recettes : 1. Recette du droit d'issue, 193 liv. 12 s. 8 d. — 2. Recette des overdraghen, 730 liv. 5 s. 6 d. — Ensemble : 923 liv. 18 s. 2 d. — B. Dépenses : 1. Salaire des employés et guetteurs, 543 liv. 18 s. — 2. Frais de voyage ou pardekin, 1083 liv. 17 s. 7 d. — 3. Dépenses des échevins, 15 liv. 3 s. 1 d. — Ensemble : 1642 liv. 18 s. 8 d.*

### A. *Compte général des Recettes et des Dépenses. — Bilan.*

1297-1298.

Rôle original en parchemin de 0<sup>m</sup>50 × 0<sup>m</sup>19. Archives de la ville d'Ypres.  
Comptes en rouleaux, n° 9-1-A.

#### 1° *Recettes tant ordinaires qu'extraordinaires :*

C'est la rechote Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers,  
l'an de grase M. CC. IIII<sup>xx</sup> XVII.

1297

Premierement les rentes et les revenues delle ville de tant comme il monte  
à la tresorie : 3892 lb. 6. s. 10 d.

1297

Item, la rechote qui ne monte mie à la tresorie : 5225 lb. 4 s. 4 d.

Item, li dit tresorier rechurent d'un demi an del assise del an de grase M. CC. III<sup>xx</sup> XVI, quant Pieres Andrieus et Andrieus des Chans furent tresorier : 5626. lb 8 s.

Item, li dit tresorier rechurent del assise de leur année, du vin et des ensaignes de 24 semaines : 1833 lb. 14 s. 11 d.

Item, des parchonniers hors mis les vins et les dras de ceste année : 2347 lb. 18 s. 1 d.

Item, des vins et des dras vendu pour deniers contans de 28 semaines : 6600 lb. 10

Item, rechut de Pieron Anguille del assise des dras de 24 semaines, dont il fut recheveres de par le ville : 755 lb. 8 s.

Somme del assise de l'an de grase M. CC. III<sup>xx</sup> XVII devant dit : 10537 lb. 12 d. (1).

Somme de la rechote ledit Nicholon le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers. 15 de ceste année : 25280 lb. 27 s. 2 d.

### 2<sup>o</sup> Dépenses :

C'est la data de la rechote les avant dis tresoriers : 17128 lb. 12 s.

Item, ils ont paiét à Franchois Belle pour dame Crestiene se mère : 2856 lb.

Item, à Pieron Andrieu, à Jehan Poivre, à Pieron Poivre et à dame Lisebette de Lo : 3500 lb. 20

Somme delle date : 23484 lb. 12 s.

### Bilan :

Demeure que li dit tresorier doivent à le ville : 1797 lb. 7 s. 2 d.

Lesquels deniers li dit tresorier ont paiét en parchiaus, si qu'il appert par leur livres (2).

(1) Ces 10537 livres 12 deniers constituent le total des quatre dernières rubriques, avec une erreur de 1000 livres. Pour le total général, il ne faut pas tenir compte de la *somme del assise*. On arrive ainsi au total de 26280 l. 27 s. 2 d., alors que le trésorier donne 25280 l. 27 s. 2 d. Il y a donc *erreur* ou *vol* de 1000 l. Voir le compte de 1304-1308, où nous relevons une somme de 1000 livres, 50 dont la source nous paraît introuvable.

(2) En soustrayant les dépenses des recettes, nous obtenons 1796 l. 15 s. 2 d., soit 1 l. 8 s. de moins.

B. Rôle comprenant : 1° *Acquisition de bourgeoisie* ; 2° *Rappel de ban* ;  
3° *Perception des droits d'issue.*

Rôle original en parchemin de 0<sup>m</sup>84 × 0<sup>m</sup>20 composé de deux bandes. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux*, n° 9-1-b. — Au dos, une mention d'inventaire moderne : 1297. *Issuen. Koop van porterye. Afskoop van bannen.*

1° *Acquisition du droit de bourgeoisie du 13 novembre 1297 au 14 août 1298.*

Che sont chil ki hont aquis lor borgosie par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an devant dit (1). 1297

10 *Guillaume de Baremakere de Zantvoorde* (13 novembre 1297). — *Guillaume Cathus* (8 janvier 1298). — *Ghiselin Tasse* (23 février 1298). — *Pierre le Clerc de Godewaerdsvelde* (26 février 1298). — *Gérard de la Tour* (29 mars 1298). — *Nicolas de Hane* (7 avril 1298). — *Mazin de Watou* (Watewes) (15 avril 1298). — *Guillaume Brant* (20 avril 1298). — *Griele Brant* (20 avril 1298). — *Jean de Zevokote le Bégard* (17 mai 1298). — *Chrétien de Bourbourg* (Brugborigh) (18 mai 1298). — *Jean Scattin* (14 août 1298).

2° *Rappel de ban du 28 décembre 1297-1<sup>er</sup> octobre 1298.*

20 Che sont chil ki hont aquis lor loy des bans, dont il hont esté bannis, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an devant dit (2).

*Simon Dunkin* (23 décembre 1297). — *Alain de Kersegbietere* (27 décembre 1297). — *Guillaume Scoemakere blandeur* (28 décembre 1297). —

(1) Nous nous contentons de donner la liste des nouveaux bourgeois. Nous plaçons entre parenthèses la date de leur réception à la bourgeoisie, éventuellement la forme ancienne du nom, si celle-ci offre quelque particularité.

(2) Nous résumons ce rôle en ne donnant que les noms. La mention est invariablement celle-ci : « N. acquit sa loi, tel jour, d'un ban commun, dont il fut banni. » Entre parenthèses, nous donnons la date du rappel.

*Michel du Bois* (11 février 1298). — *Quade Hannekin* (17 février 1298). — *Tille Padde*<sup>a</sup> (20 février 1298). — *Jean Lawinc* (29 mars 1298). — *Stasin le Rous* (20 avril 1298). — *Arnould fils Bedde Moenins*<sup>b</sup> (20 avril 1298). — *Hannin Botin fils Boidin Botin* (6 mai 1298). — *Guillaume Roene* (14 mai 1298). — *Griele le Bloelatighe* (27 mai 1298). — *Christine Spierinc*<sup>s</sup> (29 juin 1298). — *Michel le Nies* (9 juillet 1298). — *Jean de Menin* (12 juillet 1298). — *Élisabeth Pantins* (22 juillet 1298). — *Jean de le Porte* (23 juillet 1298). — *Aelis de Vlamertinghes* (18 août 1298). — *Coppin Bieseoud* (18 août 1298). — *Pierre Kabel* (24 août 1298). — *Nicolas Waterbalgh*<sup>c</sup> (25 septembre 1298). — *Michel de Zarren*<sup>a</sup> (1<sup>er</sup> octobre 1298). 10

3<sup>o</sup> *Recette des droits d'issue.*

40 novembre 1297 Che sont chil ki hont paiét leur yssuwe par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII<sup>xx</sup> et XVII, puis le dimerche devant le jour saint Martyn en yver en encha.

Premierement des alens Jehan Millin, 5 lb. 5 s. — Item des alens Nichole 15 Wingard, 5 s. — Hannekin Peket, alens Elysabet Cnopers, 5 s. 6 d. — Hannoet de Arie, 30 s. — Les alens de le feme Jehan Bladelin, 12 d. — Les alens Willaume Godefroit, 7 d. — Jehan Bauwin, 50 s. — Pieron de Caestre, alens Michieu Scavin, 9 s. — Les alens de le feme Scone Jans mesmakere, 16 s. — Les alens Clai del Houke drapier, 22 s. — Les alens Ernoul de Saint- 20 Homer, 16 s. — Les alens Jehan le Neive, 27 d. — Les alens de le feme Pieron Chiberel, 10 s. — Por 1 homme sans non, 30 d. — Por Jehan de Warneston le barbier, alens Jehan le Barbier, 6 s. 6 d. — Woutier Prume, 30 d. — Monsingnor Baudewin casteleins d'Ypre, 166 lb. 16 s. — Mabelie Roeremonts, 5 d. — Gens de Dickemue paièrent à Pieron Anguille de leur 25 yssuwe, 24 d. — Pieres Herlekin, Jehan Herlekin et Clais fieus Coels de Furnes por 1 maison vendue en gros, 8 s. — Grielekin Rozemond filge Martyn Rozemond, 35 s. — Crestien Crampe, 11 d. — Willaume Weighel et Hues li

<sup>a</sup> Le texte donne ce détail : aquist se loy de ses yeus.

<sup>b</sup> Le texte indique qu'il acquit sa loi de deus bans.

<sup>c</sup> Le texte ajoute le motif : Si comme de le plaie k'il fist à Hannekin Utenhove.

<sup>d</sup> Ici encore le texte ajoute : Si comme de le mort Ernoul de Gant.

Smit, 8 s. 6 d. — Lambert de Sperleke, 2 s. — Jehan de Scotès, B[audewin] de Scotès, Nichole Bertolf, Symon de Scotès, Clais Amoen, alens Lambert de Scotès, 6 s. — Crestiene Marcolf, 12 d. — Des alens Herenbout le Bert, 12 s. — Des alens Soier le Veughel et Jehan le Veughel le vielg et Jehan le Veughel ficus Woutier, 8 s. — De Jehan del Atrie de Wervi, alens Mabile feme Symon del Brouke, 3 d. — De le veve Jehan Portegoie, 12 s. — De Eloy de Cassel, 7 lb. — De Jehan Fant, Michel Maerboet, Michel du Mont, alens Jehan Fant le vielg, 4 s. — De Jehan Beaufarmet, alens Crestien le Vos, 30 d. — De Gilkin Braem, alens de le feme Pieron Scone Jehan, 5 s. — Des alens Cristiene Strix, 7 s. 6 d. (1).

### C. Rôle des dettes de la ville arrêté le 28 avril 1298.

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>70 × 0<sup>m</sup>14 détérioré dans sa partie supérieure. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 11A.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Declaratie van de schulden van de stad, overgegeven den maendag naer St. Marcus 1298. Schulden van de stad. Loq<sup>t</sup> 27, n° 29.*

18

#### Che sont les dettes ke le vile d'Ypre doit.

A Franchois Belle et as hoirs. . .<sup>a</sup>, 4755 lb. et 11 s. à paier en gros tornois. . .<sup>b</sup>, par le main Andrieu des Cans, 300 lb. — Item, à Pieron Andrieu, Jehan Poivre, 20 Piere Poivre et Elysabet veve Pieron de Lo, 3500 lb. <sup>c</sup>. — Item, à Aleaume Vromout, 100 lb. de gr. torn. <sup>c</sup>. — Item, à Erleboud Peiperkin, 300 lb. — Item, à Jehan de Zinnebeke, 220 lb. — Item, à Margriete veve Jehan Bacheler, 250 lb. — Item, à Gherard Trouvé, 100 lb. <sup>c</sup>. — Item, à Lambert Trouvé, 100 lb. <sup>c</sup>. — Item, à Pieron Foyard, 100 lb. <sup>c</sup>. — Item, à Symon de le Porte,

25 <sup>a</sup> Trou provoqué par l'humidité.

<sup>b</sup> Même remarque. Ici il faut sans doute suppléer le mot payé.

<sup>c</sup> Cet item est précédé de la lettre p, ce qui signifie très probablement payé. Il en est de même de toute une série de postes. Nous renvoyons du reste à chaque fois à la présente note.

(1) L'addition de toutes ces sommes donne 195 lb. 12 s. 8 d.

400 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Nichole de le Carde, 100 lb. — Item, à Jehan de Scotès  
sieurs Gherard, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Jehan de Canighem, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à  
Jehan Trouvé, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Jakeme Trouvé, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à  
Mahaut veve Bouderi le Rous, 400 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Jehan de Lo et Jehan  
Badereel, 200 lb. — Item, à Woutier Cangefin, 50 lb. d'est. d'Engleterre. — 5  
Item, à Willaume de Haringhès, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Henric des Chans,  
360 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Jakeme Bardone, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Willaume Hacke,  
200 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Jehan Faucon, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Eloy Gherebode,  
112 lb. d'Artois. Item, 8 lb. de gr. torn. <sup>a</sup>. — Item, à Alcaume Bieseoud,  
300 lb., faite 20 s. et 6 d. <sup>a</sup>. — Item, à Pieron Brun, 20 lb. de gros <sup>a</sup>. — Item, 10  
à Denis Hoernekin, 200 lb. <sup>a</sup>. — Item, à Clais le Pelletier, 100 lb. <sup>a</sup>. — Item,  
à Pieron Cornier sieus Henri, 100 lb. <sup>a</sup>.

Somme par amendement : 14670 lb.

A le filg Hueloet du Puch, 250 lb. — Item, à Ghilebert Bette, 300 lb. —  
Item, à Jehan de Koelnare, 100 lb. — Item, à Lammekin Cangefin, 50 lb. — 15  
Item, à Denis Hoernekin, por le filg Braem Hemeric, 80 lb. — Item, à  
Lammekin et à Wauterkin dou Piet, 76 lb. — Item, à Franchois li Hours,  
800 lb. — Item, à le veve Bouderi le Rous le jovene, 600 lb. — Item, au  
singneur Bertelmieu de Haerlebeke, 50 lb. — Item, à Wauterkin et Hannekin,  
enfant Jehan de Launoy, 120 lb. — Item, à le veve Jakemon Faucon, 150 lb. 20  
— Item, as enfans Willaume de Dickebuch, 100 lb.

Somme : 2676 lb.

28 avril 1298. *Au dos, en écriture du temps* : C'est uns contes fait le lundi après le saint  
Marc en l'an LXXX dis et wyt.

<sup>a</sup> Cet item est précédé de la lettre p, ce qui signifie très probablement payé. Il en est de même de toute 25  
une série de postes. Nous renvoyons du reste à chaque fois à la présente note.



D. *Rôle comprenant* : 1. *Le paiement des salaires des fonctionnaires et employés de la ville* ; 2. *Le salaire des guetteurs à cornet et de ceux de la Halle* ; 3. *Les frais de procédure devant la cour ecclésiastique* ; 4. *La recette des overdraghen.*

5 Rouléau original en parchemin de 0<sup>m</sup>73 × 0<sup>m</sup>23. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux*, n<sup>o</sup> 9-II-A et B. — Au dos, mention d'inventaire moderne :  
1297. *Salaris.*

1.

Che sont li paiement fait à cheaus ki prenent salaire de le vile, par 10 novembre 1297  
le tans Nichole li Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an  
10 M. CC. IIII<sup>xx</sup> et XVII, puis le dimenche devant le jour saint Martyn  
en yver en encha.

A Michel Scalipe, 12  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 20 s. por se frochine. Item, 12  $\frac{1}{2}$  lb. Item,  
12  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 12  $\frac{1}{2}$  lb.

A maistre Willaume Cheurlin, 7  $\frac{1}{2}$  lb. et 20 s. por se frochine. Item, 7  $\frac{1}{2}$  lb.  
15 Item, 7  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 7  $\frac{1}{2}$  lb.

A Jakemon Melleward, 10 lb.

A Wautier Cangefin, 7  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 20 s. por se frochine. Item, 7  $\frac{1}{2}$  lb. Item,  
7  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 7  $\frac{1}{2}$  lb.

A maistre Jehan de Bouchout, 10 lb. Item, 20 s. pour se frochine. Item,  
20 10 lb. Item, 10 lb. Item, 10 lb.

A maistre Piere le machon, 5 lb. Item, 5 lb.  
Item, 5 lb. Item, 5 lb.

A maistre Baudewin le charpentier, 5 lb.  
Item, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb.

25 A maistre Jehan Barizel, 12  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 12  $\frac{1}{2}$  lb.  
Item, 12  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 12  $\frac{1}{2}$  lb.

Item, 10 lb. 11 s. por leur  
draes d'estét. Item, 5 lb 16 s.  
por leur draes d'yver. Item,  
por les draes maistre Jehan  
Barizel, 5 lb. 5 s.

A Lambert de Koellie, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb.

A Clais l'Amman, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb. Item, 6  $\frac{1}{2}$  lb.

A Jehan del Atrie, 4 lb. 15 s. Item, 4 lb. 15 s. Item, 4 lb. 15 s.

30 A Luxin, 5 lb. 5 s. Item, 5 lb. 5 s. Item, 5 lb. 5 s. Item, 5 lb. 5 s.

A Pieterkin de Saint-Homer, 5 lb. 5 s. Item, 5 lb. 5 s. Item, 5 lb. 5 s.  
Item, 5 lb. 5 s.

A Heinekin de Balleul, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.  
A Hannekin Hellebrae, 3 lb. 5 s.  
A Jehan de Mecines, 3 lb. 5 s. Item, 3 lb. 5 s.  
A Jehan de Herzeile por garder le Hale à fremer et à defremer, 40 s.  
A Crestien, à Willaume Steiven, à Jehan Toyzekin, à Crestien Miele, 8 lb. 5  
Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.  
A Jehan Yperman, 50 s. Item, 50 s. Item, 50 s. Item, 50 s.  
A Wautier le Cauderlier, 3 lb.  
A Beatrise de le Bourse, 25 s. Item, 25 s.  
A Baudewin le Trompere, à Wautier le Brauwere, 5 lb. Item, 8 lb. Item, 10  
5 lb. Item, 5 lb.  
A Jehan Ghizelin, à Lammin Vlieghebeen, « ykers », 20 s.  
A Pauwelin por sonner le cloke des noches et de le « corenmarct », 20 s.  
A Clais Butseelf por nier le « Boesingstrate » et por garder entour les fossés,  
40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. 13  
Thierric Joseph, Henric Manloes, waerdeurs dou marchiet, 40 s.  
Au conte des ribaus, 40 s. Item, 20 s. por son baing.  
A Martyn le Medem, 15 s. Item, 15 s. Item, 15 s. Item, 15 s. (1).

2.

1297 **Che sont li paiement fait as 6 gaites au cornet avael le vile et as  
2 gaites devant le Hale del ordure, par le tans Nichole le Pelletier 20  
et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an desus dit.**

Nous croyons inutile de publier ce compte particulier. Il nous apprend que le salaire était payé de mois en mois. De novembre à janvier, il y avait six guetteurs à cornet *aval le vile*, sept à partir de février. Ils touchaient 10 sous chacun par mois. En outre, il y a deux guetteurs *del ordure devant* 25 *le hale et entour*, gagnant 11 sous par mois.

La somme totale de ce *brief* est de 64 l. 16 s.

Ce rouleau se termine au recto par les mots : *Somme pour le salaire de che brief : 543 l. 18 s. (2).*

(1) L'addition de tous ces paiements donne 479 lb. 2 s.

(2) C'est-à-dire l'addition du montant du salaire des employés et de celui des guetteurs.

3.

*Au dos du rouleau :*

Che sont li coust fait en plait de le cristientét, par le tans Nichole 10 novembre 1297  
le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII<sup>xx</sup>  
et XVII, puis le dimenche devant le jour saint Martyn en yver  
s en encha (1).

4.

**Ch'est chou ke les avant dis tresoriers hont recheut  
des hoverdraghés <sup>a</sup> :**

De Danin le Droghe del Scathoverdragh de 1  $\frac{1}{2}$  jour, 16 s.

Item, de Jehan le Medem de che meisme overdragh por les 2 semeines  
10 devant Noel, 6 lb. 11 s. 6 d.

Item, por 3 semeines por Jehan le Medem, 29 s. 6 d.

Item, por 2 semaines devant le jour saint Vinchent, por Jehan le Medem, 7-21 janvier 1298  
6 lb. 16 s. 6 d.

Item, de Jehan le Medem por 15 jours por 466 escutes et por 3 « maret- 2 février 1298.  
15 sceipe » sour le jour de le Candeler, 12 lb. 8 s. 8 d.

Item, de Crestien Alard por 8 jours por 193 escutes amont et por 3 « maret-  
sceipe » sour le jour de le Candeler, 5 lb. 4 s. 6 d.

Item, de Pauwelin de Scotés sour che meisme jour por 209 escutes amont  
et por 3 « maret sceipe » por 8 jours, 4 lb. 16 s. 11 d.

20 En le semedi devant le jour saint Piere en fevrier, por Jehan le Medem por 15 février 1298  
15 jours por 414 escutes et 6 escutes por porter outre le charge et por  
11 « maret sceipe », 10 lb. 14 s. 6 d.

Item, sour che meisme jour por Pauwelin de Scotés por 15 jours por  
383 escutes amont et por 15 « maret sceipe », 10 lb. 29 d.

25 <sup>a</sup> Ce poste est cancellé dans son entier. — Il existe aux Archives de la ville d'Ypres un document de la  
seconde moitié du XIII<sup>e</sup> siècle relatif à la recette des overdrachten. En voici la teneur :

Tant doivent li overdraghés paijer cascun moys : Lambins de le Kemele por le plus desous  
overdrach, 24 lb. 7 s. 8 d. et poitevine. Jakemes Cailliau por Persoverdrach, 21 lb. 15 s. 4  $\frac{1}{4}$  d. Le  
femme Pirron Scaits por Scaitsoverdrach, 22 lb. 3 s. et trois poitevines. Carstiens Crudenare por le  
30 overdrach dou Briel, 18 lb. 55 d. et poitevine. (Parchemin de 0<sup>m</sup>145 × 0<sup>m</sup>115.)

(1) Aucune somme n'a été consignée ici.

Item, sour che meisme jour por Crestien Alard por 15 jours por 392 escutes amont et por 17 « marcsceipe », 10 lb. 18 s.

17-22 février 1298 En le semeine du jour saint Piere, Pauwelin de Scotés por 177 escutes amont et por 7 « marcsceipe », 4 lb. 3 s. 5 d.

24 février-1<sup>er</sup> mars 1298 En le semeine du jour saint Mathi, Pauwels de Scotés por 8 jours por 224 escutes amont et por 4 « marcsceipe », 5 lb. 32 d.

Item, por Jehan le Medem por 15 jours, en le meisme semeine, por 392 escutes amont et por 12 « marcsceipe », 10 lb. 2 s.

Item, por Crestien Alard, por 15 jours, en le meisme semeine, por 405 escutes et por 12 « marcsceipe », 11 lb. 3. s. 4 d. 10

Somme de ceste termine devant ke les overdraghés furent achensiés 100 lb. 9 s. 11 d.

Item, por 1 chens des overdraghés de 3 mois de Jehan le Medem, de Pauwelin de Scotés, de maistre Jakeme le Machon et de Jakeme Cailleau, 204 lb.

Item, por 1 chens de 6 mois et 2 jours recheut par tailles, 425 lb. (1). 15

E. *Rôle comprenant : 1. Etat des frais de voyage ; 2. Etat des dépenses faites par les échevins ; 3. Salaire des guetteurs de nuit.*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>68 × 0<sup>m</sup>25 composé de trois bandes cousues l'une à l'autre. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux, n° 9-II-c et d. — Au dos, mention d'inventaire moderne : 1297. Voyagen. 20  
Ce rouleau est quelque peu rogné sur le côté.

1. Pardekin.

10 novembre 1297 Che sont li coust fait en chevauchier, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers, en l'an M. CC. IIII<sup>xx</sup> et XVII, puis le dimenche devant le saint Martyn en yver en encha. 25

[Pre]mierement, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 5 jours : 55 s.

(1) La recette totale s'élève ainsi à 729 l. 9 s. 11 d.

En le semeine apries le saint Martin en yver :

18-23 nov. 1297

A Andrieu Broederlam et à Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 4 jours et 1 matineeie : 6 lb. 14 s.

[Item, à] Lambert de Coellie en che meisme voiage par 1 jour k'il fu sans  
8 eschevins : 6 s.

[Item, à lui] por son chevael par 2 jours : 3 s.

[Item, à 1] messagier ki aporta lettres de Gant de par Woutier Croeselin et Jehan Balgh, lesqueles vinrent à eschevins : 2 s.

[Item, à 1] messagier le conte de Flandres : 2 s.

10 [Item, à Lam]bert de Koellie por 1 voiage fait à Neufport por le delivranche des vins et por autres biens par 5 jours : 30 s.

[En le se]meine de le saint Andrieu :

25-30 nov. 1297

A 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

[Item, à 1 mes]sagier le conte de Flandres : 5 s.

15 [En le se]meine apres le saint Andrieu :

2-7 decemb. 1297

A Eloy Gherebode, Andrieu Broederlam et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Gant à mongsigneur le conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 4 jours : 13 lb. 4 s.

Item, à Woutier Croeselin et à Jehan Balgh por 1 voiage fait à Gant à  
20 mongsigneur le conte et au roy d'Engleterre par 7 jours : 16 lb. 12 d.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer par 2 jours k'il fu à Haerlebeke à son coust en che meisme voiage : 10 s.

Item, por esscripture de lettres et por seel le roy d'Engleterre et du conte de Flandres de ce meisme voiage : 18 s.

25 Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant par 3 jours : 16 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Gant par 3 jours : 6 s.

Item, à 1 messagier Johan Paele d'Arraes : 5 s.

Item, à Wautier Croeselin por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 7 jours : 7 lb. 17 s. 6 d.

30 En le semcine de saint Nicholay :

2-7 decemb. 1297

A 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 4 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant par 4 jours : 8 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte par 3 jours : 6 s.

Item, à Jehan Douchet d'Arraes por le despens k'il fist en le hostel David le Pissonier : 10 s. 7 d.

Item, à Michel, varlet Jehan Scerebard, por lettres k'il aporta : 2 s. 8

23-28 déc. 1297 En le semeine de Noel :

A Meus Morin et à Pieron Anguille et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant à monsingneur le conte de Flandres par 4 jours : 9 lb. 10 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres et au roy d'Engleterre par 8 jours : 5 lb. 4 s. 10

6-11 janvier 1298 En le semeine de le Typhane :

A Brullaerd por 1 voiage fait à Tournay par 4 jours : 8 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à 1 messagier monsingneur Jehan de Namur : 2 s.

13-18 janv. 1298 En le semaine devant le saint Vinchent : 15

A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Elverdinghes par 2 jours : 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay au parlement des roys par 5 jours : 55 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Gand par 5 jours : 10 s.

20-25 janv. 1298 En le semeine de saint Vinchent : 20

A maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 4 jours : 52 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 18 jours : 36 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por son passage en che meisme voiage : 25 12 s. 3 d.

Item, à maistre Willame Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay por le parlement des roys par 6 jours : 3 lb. 6 s.

27 janv.-1<sup>er</sup> février 1298 En le semeine devant le Candeler :

A maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Tournay par 5 jours : 55 s. 30

Item, à Eloy Gherebode, à Clai de Lo et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant par 5 jours : 11 lb. 10 s.

Item, à 1 messagier le conte de Navers<sup>a</sup> : 4 s.

En le semeine devant le jour saint Piere :

10-15 février 1298

A Jakemon Waghebard por 1 voiage fait à Arraes por paier à Jakeme Douchet por son manaie par 3 jours : 23 s. 7 d.

8 En le semeine devant le saint Mathi :

17-22 février 1298

A maistre Jehan de Bouchout et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gant par 6 jours : 7 lb. 7 s.

Item, à Eloy Gherebode et à Clai de Lo por 1 voiage fait à Gant à monsineur le conte par 3 jours : 7 lb. 19 s. 6 d.

10 [Item,] por le chevael Pieterkin de Saint-Homer en che meisme voiage par 3 jours : 7 s. 6 d.

En le semeine de saint Mathi :

24 février-1<sup>er</sup> mars  
1298

A maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Courtray par 2 jours : 22 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

15 [Item, à] Danekin, valet Woutier Croeselin, por 1 voiage d'Arraes par 3 jours : 6 s.

[Item, à] Boterkin por 1 voiage fait en Engleterre por 1 message à Andrieu Broederlam et Jehan de Lo : 33 s. 4 d.

En le semeine devant le dimenche de mi-quaresme :

10-15 mars 1298

20 A Eloy Gherebode et Willaume le Waghenare por 1 voiage fait à Gant à monsineur le conte de Flandres par 2 jours et 1 matinee : 3 lb. 10 s. 6 d.

Item, en le meisme semeine, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait au Dam par 3 jours et por le coust de son cheval ki fu enclawés : 47 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 25 16 jours et por son passage : 44 s.

En le semeine devant le jour Nostre-Dame en mars :

17-22 mars 1298

A Jehan de Mecines et à Heinekin de Bailleul por 1 voiage à Bruges por proner Jehan de Mecines por le coust et por le chevael Luxin et por le premie à Ypre par 3 jours : 30 s.

30 Item, à 1 message por aler querré maistre Jehan Barizel en Brabant par 12 jours : 24 s.

<sup>a</sup> Sic.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Tournay par 3 jours : 39 s.

Item, à Woutier Croeselin et à Jehan Balgh por 1 voiage fait à Petingham au conte de Flandres par 3 jours, et por le chevael Luxin de che meisme voiage par 3 jours ausi : 5 lb. 3 s. 6 d.

Item, en che meisme voiage au clerc du saeleur le conte por serviche de s scripture : 20 s.

Item, à Meus Morin, à Michel Scalipe por 1 voiage fait au conte et por le chevael Luxin par 3 jours : 4 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Tournay par 3 jours <sup>a</sup> : 39 s.

Item, à maistre Willame Cheurlin por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 22 s. 10

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Lille et à Tournay par 3 jours et 1 matinee : 42 s.

*14-19 avril 1298* En le semeine apres Quasimodo :

A Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Furnes, por ochoison du tolnieu ke on prent à Neufport, par 2 jours : 12 s. 15

Item, à Lambert de Coellie por le dite besonge au Dam par 2 jours : 12 s.

*21-26 avril 1298* En le semeine de saint Marc :

A 1 messagier de Bruges : 2 s.

Item, à 1 messagier monsingneur Willaume de Flandres : 2 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Arraes par 3 jours : 6 s. 20

Item, à Brullard por 1 voiage fait à maistre Jehan de Houpelines, por lui querré, par 5 jours : 10 s. 10 d.

Item, à 1 messagier des Crespinois d'Arraes : 2 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem à monsingneur le conte de Flandres par 2 jours : 26 s. 25

Item, à 1 messager le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Andrieu Broederlam por 1 voiage fait en Engleterre par 161 jours : 169 lb. 12 d.

Item, à Nichole de Lo de che meisme voiage par 64 jours : 67 lb. 4 s.

Item, por le passage de Andrieu et de Nichole en alant de le Seluze : 11 lb. 30

Item, à Jehan de Lo de che meisme voiage par 84 jours : 94 lb. 10 s.

<sup>a</sup> Ce poste est effacé.



Item, à Pieterkin de Saint-Homer por frais en chevauchier en Engleterre de leur voiage : 15 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 retour de Londers à Ypre par 6 jours et por son passage : 17 s.

5 Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait en Engleterre par 40 jours : 4 lb. 4 s.

Item, à Luxin por son chevacl par 64 jours en le voiage d'Engleterre : 4 lb. 16 s.

En le semeine devant le Assencion :

*5-10 mai 1298*

10 A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Bruges, au Dam, à Male et à Neufport, por le ochoison du tolnieu de Neufport et de Lille, par 12 jours : 3 lb. 12 s.

Item, à maistre Willame Cheurlin en che meisme voiage par 7 jours : 3 lb. 17 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Furnes par 1 jour : 2 s.

15 Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Moersleide à monsigneur le comte de Flandres : 2 s.

En le semeine del Assencion :

*12-17 mai 1298*

A Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Lille et à Bruges, por l'ochaison porsuir le tolnieu de Lille et de Neufport, par 3 jours : 18 s.

20 Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes por parler as Crespinois et à Jehan Paele par 3 jours : 33 s.

En le semeine devant le Pentecouste :

*19-24 mai 1298*

A 1 messagier maistre Jehan le Keighelare : 5 s.

Item, à Hannekin le Taie por 1 voiage à Courtray par 2 jours : 5 s.

25 Item, à 1 messagier por 1 voiage fait à Courtray par 1 jour : 2 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gant au conte de Flandres par 2 jours et 1 matineie : 29 s.

Item, à Lambert de Koellie por 1 voiage fait à Lille, por l'ochaison du tolnieu, par 2 jours : 12 s.

30 Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Arraes as Crespinois par 2 jours : 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Gant par 3 jours et 1 matineie : 36 s.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à 1 sergant maistre Jehan d'Ypre, manans à Tournay, par le commandement des eschevins : 20 s.

26-31 mai 1298

En le semeine devant le Triniteit :

A Michel Scalipe por 1 voiage fait au conte de Flandres par 3 jours : 39 s. 3

Item, en che meisme voiage por esscripture : 2 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 2 voiages fait à Arraes et à Tournay por le besonge des Crespinois, et por 1 besonge à maistre Jehan d'Ypre manans à Tournay, et por le change : 4 lb. 15 s. 6 d.

2 au 7 juin 1298

En le semeine apres le jour de le Trinitét :

10

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem et à Gant par 3 jours : 39 s.

Item, à Moenin le Broc por 1 voiage fait à Neufport et à Niewedam par le commandement de maistre B[audewin] par 4 jours : 8 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem à monsigneur le conte par 2 jours et por esscripture : 29 s.

15

16-21 juin 1298

En le semeine devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Arraes par 2 jours : 12 s.

Item, à Andricu des Chans et à Thumaes de Lo par 2 jours et 1 matineeie por 1 voiage fait à Tournay : 3 lb. 10 s. 6 d.

Item, por change de monoie en che meisme voiage por avor monoie le roy : 20 s. 8 d.

Item, à Eloy Gherebode, à Pieron Anguille et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes par 4 jours : 8 lb. 16 s.

30 juin-5 juillet  
1298

En le semeine de le saint Martyn en estét :

A 1 messagier de Douway : 2 s.

25

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Gant et au Dam par 4 jours : 8 s.

Item, à Pieterkin de Saint-Homer por 1 voiage fait à Tournay par 2 jours : 4 s.

Item, à Eloy Gherebode, à Pieron Anguille et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Arraes par 3 jours, 6 lb. 12 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Lille por paier as Crespinois par 3 jours : 33 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Andwerpe par 5 jours :  
10 s.

En le semeine devant le jour de le Magdalene :

*14-19 juillet 1298*

A Clai l'Amman por 1 voiage fait à Berghes par 2 jours : 12 s.

5 Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem et à Gant au conte  
de Flandres par 3 jours : 39 s.

Item, en che meisme voiage por escripture : 3 s.

En le semeine de le Magdalene :

*21-26 juillet 1298*

A Jehan le Clerc, Meus Morin et à Eloy Gherebode et à maistre Willaume  
10 Cheurlin por 1 voiage fait à Andwerpe et à Brouceles et à Gant par 7 jours :  
28 lb. 16 s.

Item, à Eloy Gherebode et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Peitinghem  
par 2 jours : 3 lb. 3 s.

15 Item, à Franchois Belle, Eloy Gherebode et à Michel Scalipe por 1 voiage  
fait à Brouceles par 5 jours : 16 lb. 15 s. 2 d.

Item, à Eloy Gherebode, à Thumaes de Lo, à Michel Scalipe et à maistre  
Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Denremonde par 7 jours : 27 lb. 40 d.

Item, à 1 messagier de Lille : 5 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Thoroud par 2 jours : 4 s.

20 En le semeine de saint Piere entrant aoust :

*28 juillet-2 août  
1298*

A Michel le Scalipe por 1 voiage fait à Arracs par 5 jours et 1 matineie :  
3 lb. 8.

Item, à 1 messagier ki porta 1 lettres à Lille : 30 d.

En le semeine devant le jour saint Leurens :

*4-9 août 1298*

25 A Meus Morin, à Nichole de Lo et à maistre Willaume Cheulin<sup>a</sup> por  
1 voiage fait à Brouceles par 8 jours : 31 lb. 17 s. 3 d.

En le semeine de Nostre Dame en mi-aoust :

*11-16 août 1298*

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Peitinghem par 2 jours et 1 matineie :  
29 s.

30 Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Bruges et au Dam par 6 jours :  
3 lb. 18 s.

<sup>a</sup> Sic.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Lille par 2 fois par 5 jours : 3 lb. 5 s.

Item, por 2 messagiers de Bruges : 5 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

18-23 août 1298

En le semeine de saint Berthelmieu (1) :

A 1 messagier de Gant : 2 s.

5

Item, à 1 messagier de Andwerpe : 2 s.

18-23 août 1298

En le semeine devant le jour saint Berthelmieu :

A maistre Willaume Cheurlin por 2 voiages fait à Andwerpe par 13 jours :  
7 lb. 3 s.

Item, à 1 messagier ki aporta lettres as eschevins d'Ypre de Andwerpe, de 10  
par maistre Willaume Cheurlin : 3 s.

Item, à 1 messagier de Gant : 5 s.

Item, à Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Yzinghem, à Rolers, por le  
arest des leines ki vinrent de Andwerpe par 6 jours : 56 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Commines par 13  
1 jour : 11 s.

Item, à Lambert de Coellie por 1 voiage fait à Yzinghem et au baellieu de  
Courtemare por le delivranche de la leine ki vint de Andwerpe par 2 jours : 12 s.

8-13 sept. 1298

En le semeine de Nostre-Dame en septembre :

A Wautier Croeselin et à Pieron Anguille por 1 voiage fait à Peitinghem 20  
por parler au conte par 3 jours : 6 lb. 3 s.

15-20 sept. 1298

En le semeine devant le jour saint Mahieu :

A Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Commines por  
delivrer les tourbes par 1 jour : 13 s.

35

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gravelinghes por le arest des vins  
Jakemon Trouvé par 3 jours : 39 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Erdenbourgh par 3 jours : 6 s.

Item, à Wautier Croeselin, à Thumaes de Lo et à Pieron Anguille et à  
maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant par 6 jours : 23 lb. 16 s. 6 d. 30

(1) En réalité du 25 au 30 août, mais dans ce cas l'ordre chronologique des inscriptions est rompu. Comme la Saint-Barthélemy tombait précisément le dimanche 24 août, le trésorier aura peut-être mal calculé sa semaine.

En le semeine devant le jour de le saint Remi :

22-27 sept. 1293

A Michel Scalipe por 1 voiage fait à Gravelinghes por le delivranche des vins de Jakemon Trouvé par 2 jours : 26 s.

Item, à 1 messagier de Gant : 5 s.

5 Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Neufport par 2 jours : 26 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Herdenbourgh par 3 jours : 4 lb. 16 s.

Item, à 1 messagier le singneur de Snellinghem : 5 s.

10 En le semeine de le saint Remi :

29 sept.-4 octobre  
1298

A Jehan Poivre, à Thumaes de Lo, Pieron Anguille et à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Gant et à Peitinghem à monsingneur le conte de Flandres par 4 jours et por 1 jour de Lucaes, k'il demora malades : 15 lb. 14 s.

15 Item, à Wautier Faghel por 1 voiage fait à Bruges por avor 1 asay de le monoie par 2 jours : 10 s.

Item, à 1 varlet ki ala querré 1 asay à Tournay : 8 s.

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Bruges par 3 jours : 39 s.

En le semeine de le feste saint Denis :

6-11 octobre 1298

20 Por 2 messagiers par 2 fois de par le conte de Flandres : 4 s.

Item, à 1 messagier de Champainge ki aporta lettres : 10 s.

Item, à Michel Scalipe por le besonge Jakeme Trouvét et 1 voiage fait à Gravelinghes par 4 jours : 52 s.

En le semeine devant le jour saint Symon et saint Jude :

20-25 octob. 1298

25 A 1 messagier de Gant : 2 s.

Item, à Heinekin de Balleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Denremonde par 8 jours : 5 lb. 4 s.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Lille par 2 jours : 26 s.

30 Item, à Pieron Andrieu, Wautier Croeselin, Jehan Poivre, Jehan Falais, Pieron Anguille et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Donzen par 3 jours et 1 matineie : 19 lb. 12 d.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 1 voiage fait à Romme par

22 semeines ke en dons de ses chevaus ke eschevins li donèrent, ke en despens, ke en salaire de son varlet, ke en damage k'il heut en ses chevaus, ke en dons k'il fist en le court, ke en damage de ses robes : 239 lb. 6 s.

*En regard de ce poste est cousu un morceau de parchemin qui comporte un compte de détail :*

8

Ch'est li contes de maistre Jehan de Bouchout de son voiage de Romme :

Premierement, por 2 chevaus ke eschevins li donèrent : 30 lb.

Item, por 200 florins ki furent pris à Jehan de Saint-Quentin : 145 lb.

Item, por Bellinghem son varlet : 5 lb.

Item, por cous et por despens, por perte de ses chevaus et por perte de ses robes : 89 lb. 6 s.

Somme por che voiage de Romme : 239 lb. 6 s. <sup>a</sup>.

*Le compte du Pardekin continue ensuite :*

Item, à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Mons et à Valenchiennes par 4 jours : 52 s.

15

Item, à li meme por perte de change por avor monioie le roy : 4 s.

27 octob.-1<sup>er</sup> nov.  
1298

En le semeine de le Toussains :

A Jehan Falais et à Jehan Poivre et à maistre Jehan de Bouchout par 1 voiage fait à Peitinghem à monsingneur le conte par 3 jours : 9 lb.

Item, à 1 messagier le conte de Flandres : 2 s.

20

Item, à maistre Willaume Cheurlin por 1 voiage fait à Bruges par 3 jours : 59 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Douway par 3 jours : 6 s.

Item, à Heinekin de Bailleul por 1 voiage fait à Gant par 4 jours : 8 s.

Item, à 5 messagiers au conte de le Marke, k'il envoia à la vile des noches de son filg, par le commandement de Jehan le Sage, ki adonc estoit ou lieu del avoé, et par le commandement des eschevins : 5 lb.

Item, à Franchois Belle, Wautier Croesclin, Jehan Poivre, Jehan Falais, Piere Anguille, Jehan Balgh et à Michel Scalipe por 1 voiage fait à Donzen à monsingneur le conte : 24 lb. 10 s. 6 d.

30

<sup>a</sup> Ce compte particulier est annullé.

Item, à maistre Jehan de Bouchout por 4 voiage fait au conte de Flandres par 4 jours : 52 s.

Item, à Nichole de Joengi et à Henric le May por 1 voiage fait en Champaigne por les marchans d'Ypre, par le commandement de eschevins : 30 lb.

8 Somme : 1083 lb. 17 s. 7 d.

*Au dos de ce rouleau nous lisons :*

2.

Che sont li coust fait par eschevins sour le Hale et ailleurs avael le 10 novembre 1297  
ville, par le tans Nichole le Pelletier et Nichole de Lo, tresoriers,  
en l'an M. CC. IIII<sup>xx</sup> et XVII, puis le dimenche de le saint Martyn  
10 en yver en encha.

*Le trésorier a inscrit ces dépenses semaine par semaine. Il n'ajoute pas le motif, sauf deux fois :*

Item, sour le jour saint Berthelmeu por le diner as eschevins : 9 lb. 17 s. 8 d. 24 août 1298

En le semaine devant le saint Martyn por 1 desjun as eschevins sour le 3-8 novemb. 1298  
18 hale, sour 1 jour de plait : 5 s. 4 d.

*La somme totale des dépenses s'élève à 15 liv. 1 s. 5 d.*

3.

Che sont li coust fait as carefours des cheaus ki gaitoient de nuit.

Premierement en le semeine de le saint Andrieu, por 9 nuis à gaitier : 25-30 nov. 1298  
15 lb. 15 s. 9 d.

20 Somme por che leist : 30 lb. 17 s. 2 d. (1).

(1) C'est l'addition de ce poste au poste précédent.

---

11.

*Recette des assises* (1).

Fin XIII<sup>e</sup> siècle.

Morceau de parchemin de 0<sup>m</sup>20 × 0<sup>m</sup>17. Archives de la ville d'Ypres.  
Comptes en rouleaux, n<sup>o</sup> 9<sup>bis</sup>.

Le vin . . . . .	95 lb. <sup>a</sup>	5
Le « waghe » . . . . .	45 lb. <sup>a</sup>	
Les balanches de le laine. . . . .	20 lb.	
Les balanches dou fileit . . . . .	46 lb.	
Le « corenmaret » . . . . .	14 $\frac{1}{2}$ lb. <sup>b</sup>	
Les draes <sup>c</sup> et « houtbrekers » . . . . .	19 lb. 12 d.	10
Les blandeurs <sup>d</sup> et le « sneide » . . . . .	6 lb.	
Les brasseurs . . . . .	6 lb.	
« Ketelvarwers » . . . . .	6 lb.	
Weidiers. . . . .	8 lb.	
Bolenghiers . . . . .	19 s. 6 d. <sup>e</sup>	15
« Leder Maret » . . . . .	38 s.	
Mercerie et specerie . . . . .	40 s.	
Les estaus dou marchiet . . . . .	30 s. <sup>f</sup>	
Le « sneide » de laine et de lin. . . . .	28 s. <sup>g</sup>	
Les fautriens. . . . .	15 s. 6 d. <sup>h</sup>	20

<sup>a</sup> Ces deux postes ont été barrés et réunis par une accolade à côté de laquelle nous lisons la somme globale de 116 lb. 12 d.

<sup>b</sup> On avait inscrit d'abord la somme de 18 lb.

<sup>c</sup> A côté des draps figurait la somme, ensuite barrée, de 23 lb.

<sup>d</sup> A côté des blandeurs, la somme barrée de 8 lb.

<sup>e</sup> On avait inscrit d'abord 25 s., somme barrée.

<sup>f</sup> D'abord 38 s., somme effacée.

<sup>g</sup> Ce poste entier a été barré.

<sup>h</sup> D'abord 20 s.

(1) Ce fragment, que nous avons retrouvé aux archives de la ville d'Ypres, est semblable au compte 30 publié sous le n<sup>o</sup> 9. Il n'est pas daté.



Le pelleterie et « outeletmarct » . . . . .	36 s.
Le « zuvelmarct » . . . . .	20 s. <sup>a</sup>
« Houtbrekers » . . . . .	20 s. <sup>b</sup>

12.

*Etat des sommes dues par la ville d'Ypres à diverses personnes.*

5

Fin du XIII<sup>e</sup> siècle.

Rouleau original en parchemin composé de deux feuillets cousus l'un à l'autre.  
Longueur 1<sup>m</sup>50; largeur 0<sup>m</sup>125 et 0<sup>m</sup>255. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes.*  
Inventorié dans DIEZELICK, *Inventaire*, t. I, p. 184, n<sup>o</sup> 188.

Li ville doit à Crestien Slutebrot 50 marcs le coust mains de 6 dras, et li  
10 veve ledit Crestien a pris par son serement qu'elle doit as persones chi desous  
nommés :

	A Henri des Chans : 27 lb. 10 s.	16 lb. 10 s. ( <sup>1</sup> ).
	A Alain Croeselin : 22 m. et demi.	20 lb. 15 s.
	A Simon le Baits : 7 lb. 10 s.	4 lb. 15 s.
15	A Eloy Gherebode : 22 marcs.	20 lb.
	A Franchois Dais : 5 m. et demi.	4 lb. 16 s.
	A Henri le Rous : 7 marcs.	6 lb. 12 s.
	A Andrieu Faciot : 10 lb.	5 lb.

Li ville doit à le veve Crestien Widoghe 8 marcs et demi, et elle doit <sup>c</sup> :

20	Avezoete Widoghe : 24 lb.	11 lb. 10 s.
	Jehan Roene : 5 lb. 5 s.	1 lb. 10 s.

<sup>a</sup> D'abord 26 s.

<sup>b</sup> Ce poste tout entier a été barré.

<sup>c</sup> C'est-à-dire la veuve de Chrétien Widoghe.

25 (1) On ne devine pas à première vue la signification de cette deuxième somme. Peut-être faut-il y retrouver la somme déjà payée ou celle qui reste à payer.

Li ville doit à Robert Postel 100 marcs, et il doit :

A Andrieu des Chans : 14 lb. 10 s. — A Jehan Poivre : 15 lb. 20 d.  
 — A Jehan des Scotés le père : 11 lb. 10 d. — A Jehan de Befslare :  
 11 lb. 3 s. 8 d. — A Glorie Cornelis : 8 lb. — Abouté à Beatris  
 de Lederingham : 9 lb. 9 s. — A Willaume delle Haghe : 5 lb. 5  $\frac{1}{2}$  d. <sup>s</sup>  
 — A Jehan Almare : 4 lb. — A Ansel de Rode : 4 lb. 3 s. 6 d. —  
 A Lambert dou Temple : 4 lb. 6 s.

Li ville doit à Piere le Clerc le fil 70 marcs <sup>a</sup> :

A Jehan dou Moulin 55 marcs et demi doit Pieres.	60 lb. 10 s.	10
A Jehan des Scotés le père : 67 lb.	47 lb.	

Li ville doit à Wautier Balgh 102 marcs et demi, le coust mains de 10 dras,  
 et il doit :

A Jehan dou Moulin : 65 m. <sup>a</sup>	71 lb. 12 s.	
A Henri le Rous : 32 m. <sup>a</sup>	35 lb. 10 s.	15
A Franchois Belle : 25 lb.	15 lb. 10 s.	
A Willaume de Haringhes : 20 lb.	13 lb.	
A Andries Faciot : 34 lb.	24 lb.	

Li ville doit à Piere le Clerc le père 286 marcs et 1 fierton, et il doit :

A Crestiene le Bere : 25 lb. 10 s. — A Henri des Chans : 19 lb. — <sup>20</sup>  
 A Wautier de Haringhes : 27 marcs — A Jehan Freint : 36 lb.  
 14 s. — A Jehan des Scotés le père : 10 marcs et demi. — A maistre  
 Jehan de Flamertinghes : 7 marcs. — A Lissebette de Lo : 14 lb. 4 s.

Li ville doit à Jake Morin 126 marcs <sup>a</sup> :

A Lambert le Russe le père doit il 204 lb. 16 s.	150 lb.	25
A Franchois Belle : 16 lb.	11 lb.	
A l'enfant Salin de Leike : 25 lb.	18 lb.	
A l'enfant Wautier à l'Avaine : 26 lb.	18 lb.	

<sup>a</sup> *Sous-entendu* et il doit.

Li ville doit à Lux fil Lux 27 marcs, et il doit :

A Mahaut Bataille : 9 lb. — A Stevin de Haringhes : 8 lb. — As  
enfants Jehan Fierton : 10 lb. d'ostage. — A Clai Boidin : 5 lb. 10 s.

Li ville doit à Thieri Piet de Soille le tainture de 110 dras, et si doit :

5 As orphenes et as alens Jehan Dous : 200 lb. — A Stevin le Vos : 6 lb.  
— A Jehan le Pud : 8 lb. — A Angnes Monts : 12 lb. — A Michiel  
Fierton : 35 lb. — A Willaume Anguille le père : 26 lb.

Li ville doit à Ghiselin le Wert 8 marcs 1 fierton, et sa veve doit :

A Fense delle Porte : 34 s. 6 d. d'ostage.

10 Li ville doit à Lambert Staleboud 41 marcs 1 fierton, et il doit :

A le feme Oedart : 5 lb. d'ostage. — A Simon le Baits : 6 marcs et  
demi d'ostage. — A Piere Poivre : 106 lb. <sup>a</sup>

Li ville doit à Jehan Pertrise 8 marcs, et il doit à Jehan Poivre 17 marcs.

Li ville doit à Clai le Naghelare 32 marcs, et sa veve doit :

15 A Willaume de Haringhes : 14 lb. — A Willaume de Rumbeke : 32 s.

Li ville doit à Coppin le Sceppre 12 lb. <sup>b</sup>

As orphenes Henri Slutebrot et à ses alens :  
14 lb. 20 d.

As enfans Crestien Scattin : 3 lb. d'ostage.

20 A Liskin de Tielt : 3 lb. 13 s.

7 lb. 10 s.

2 lb.

2 lb. 10 s.

Li ville doit à Lambert delle Rue 8 marcs 3 fiertons, et si alene doivent :

A Michiel le Mies : 8 marcs ensamble. — Item, Jehan Wonder qui a  
le fille Lambert delle Rue à Denis Belle : 5 lb. 10 s. — Item, à  
Coppin le Loeceitre : 6 lb. 10 s. <sup>c</sup>

25 Li ville doit à Jehan de Marc 16 marcs, et sa veve doit :

A Denis Hornekin : 16 marcs.

A Mahaut Bataille : 8 lb.

20 lb.

5 lb.

<sup>a</sup> Ce passage est annulé.

<sup>b</sup> Sans nul doute il faut sous-entendre ici aussi et il doit.

30 • Ce poste est annulé.

**Li ville doit à Jehan Morin tondeur 16 marcs et demi, et il doit :**

A Lisebette le Russe : 26 lb.	7 lb. 15 s.	
A Porphenc Willaume Werdin : 30 lb.	9 lb.	
A Clai Morin : 8 lb.	2 lb. 6 s.	
A Marote Morins : 9 lb.	2 lb. 16 s.	5
A dame Clare Belle : 4 marcs d'ostage.	1 lb. 17 s.	
A Jake Morin : 6 lb.	1 lb. 16 s.	

**Li ville doit à Thieri fil Line 8 marcs et 1 fierton, et il doit :**

A Willaume de Haringhes : 18 lb. — A Wautier deles Scipleet : 4 lb. — A ses enfans : 80 lb. <sup>a</sup>		10
--	--	----

**Li ville doit à Denis le May 78 lb. 18 s., et il doit :**

A Wautier de Haringhes : 30 marcs.	29 lb.	
A Jehan Mesdach : 41 lb.	7 lb.	
A Jehan Freint : 26 lb.	16 lb. 5 s.	
As enfans et alens Jehan Joie : 8 livres.	5 lb.	15
A Piere Poivre : 10 lb.	6 lb. 5 s.	
A Jehan l'Arbre medecopre : 22 lb.	13 lb. 10 s.	

**Li ville doit à Christina le Doien 7 marcs 3 fiertons, et il doit :**

A Aliaume Noedinay : 6 lb. 15 s. 8 d.

**Li ville doit à Jehan Brouderlam le tainture de 48 dras, de chou abouteit par sa volenté à Willaume le Wevere de Bruges 37 lb., et li dis Jehan doit :**

A Lisebette le Russe : 5 marcs. — A Jehan Bakerad le fil : 4 lb. — A dame Margrite Bruns : 5 marcs. — A Wautier dou Gardin : 40 s. — A Aghte le Medecopigghe : 10 lb. — A Pselin : 7 lb. — A Stevenin le Vos : 5 lb.		25
--	--	----

**Li ville doit à Jake le Gansecuds 16 marcs 1 fierton, et il doit :**

A Franchois Belle : 25 lb. — A Marote de Befslare : 38 s.

**Li ville doit à Thieri fil Line 8 marcs et 1 fierton, et il doit :**

A Willaume de Haringhes : 18 lb.	2 lb. 5 s.	
A Wautier delle Scipleet : 4 lb.	10 s.	30
A ses enfans : 80 lb.	40 lb.	

<sup>a</sup> Même remarque.

Li ville doit à Lambert delle Rue 8 marcs 3 fiertons. De chou est eskeu de sa mort à sa seur le beghine 4 marcs 1 fierton et demi, et de chou doit elle à Michiel le Nies d'ostage 4 marcs, et à Jehan Wonder est eskeu 4 marcs 1 fierton et demi. De chou doit il :

8	A Denis Belle : 5 lb. 10 s.	1 lb. 18 s.
	Item, à Michiel le Nies d'ostage : 4 marcs.	2 lb. 2 s.
	Item, à Coppin le Loeceitre : 6 lb. 10 s.	2 lb. 5 s.

Li ville doit à Clai d'Oudinczele 24 marcs 3 fiertons, et il doit à Ghilebert Bette 52 lb.

10 Li ville doit à Lambert Gousin 40 marcs et demi, et il doit :

	A Jehan Frent : 48 lb. 10 s.	28 lb. 10 s.
	A Wautier delle Scipleet : 45 lb., le denier d'or à 48 s. à paier au Noel.	26 lb. 2 s.
	A le veve Simon de Brebant : 4 lb. 14 d.	2 lb. 8 s.
15	A Aliaume Biezeboud : 10 lb. 5 s.	6 lb.

---

### 13.

#### *Rôle du paiement de la solde des gens de guerre envoyés par la ville en divers lieux.*

Début du XIV<sup>e</sup> siècle (4).

Feuille de parchemin de 0<sup>m</sup>26 × 0<sup>m</sup>21. Archives de la ville d'Ypres.  
Comptes en rouleaux, n<sup>o</sup> 9<sup>bis</sup>.

20

A Helechin 20 chevaucheurs, por 6 s. par. le jour cascun, montent le jour 6 lb. par.

(4) Compte non daté, se rapportant sans nul doute à la guerre de la Flandre contre la France. Nous le croyons postérieur à la bataille de Courtrai du 11 juillet 1302. Cfr. page 168, n. 1. —  
25 WARNKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire d'Ypres*, pièce n<sup>o</sup> 58, a publié un compte fort intéressant relatif aux fournitures prises à crédit par les seigneurs tenant garnison à Ypres, du 24 juin au 10 octobre 1297.

Item, à Helechin 100 serjans à piet, cascun pour 2 s. par le jour. montent le jour 10 lb. par.

Somme à Helechin le jour : 16 lb. par.

A Espiere 25 chevaucheurs, à 6 s. le jour cascun, montent le jour 7  $\frac{1}{2}$  lb. par.

Item, à Espiere 60 serjans à piet, por 2 s. par. cascun le jour, monte le jour 6 lb. par.

Somme à Espiere : 15  $\frac{1}{4}$  lb. par

Item, à Courtray 80 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent 24 lb. par.

Item, 60 arbalestriers, por 3 s. le jour cascun, montent 9 lb. 10

Somme à Courtray : 33 lb.

Item, à Menin 10 chevaucheurs, à 6 s. le jour cascun, montent 3 lb.

Item, à Menin 40 arbalestrierz, por 3 s. le jour cascun, montent 6 lb.

Somme à Menin : 9 lb. par.

A Warneston 10 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent 3 lb. 15

Item, à Warneston 40 arbalestrierz, por 3 s. le jour cascun, montent 6 lb.

Somme à Warneston : 9 lb.

A Wervi 10 chevaucheurs, por 6 s. le jour cascun, montent le jour 3 lb.

Item, à Wervi 40 arbalestrierz, cascun por 3 s. par. le jour, montent 6 lb.

Somme à Wervi : 9 lb. 20

Item, à Comines 10 chevaucheurs, cascun pour 6 s. le jour, montent 3 lb.

Item, à Comines 40 arbalestrierz, cascun pour 3 s. le jour, montent 6 lb.

Somme à Comines : 9 lb.

Item, plusieurs pas entre Warneston et Herkeinghem, 10 lb. le jour.

Item, ou bos de Niepe 20 chevaucheurs, cascun por 6 s. le jour, montent 6 lb. 25

Item, 60 serjans à piet, cascun pour 2 s. le jour. montent 6 lb.

Item, 20 arbalestriers, cascun pour 3 s. le jour, montent 3 lb.

Somme au bos de Niepe : 15 lb.

Item, ens ou tieror de Furnes, de Berghes et de Broubburch, 200 chevau-  
cheurs, cascun pour 6 s. le jour, montent 60 lb. 30

Item, en ces lieux 100 arbalestriers, cascun pour 3 s. le jour, montent 15 lb.

Somme en ces trois lieux : 75 lb. le jour.

14.

*Liste des plèges constitués par les assiseurs de la ville  
pour l'année 1302-1303.*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>385 × 0<sup>m</sup>21. *Archives de la ville  
d'Ypres. Chartrier, n° 229. I. DIEGERICK, Inventaire des chartes d'Ypres,  
t. I, p. 183, n° 229.*

5

Che sont li colleteurs ki ont fait plègerie devant eschevin Nicholon  
li Pelletier et Thumas de Lo, dou jour saint Bertelmeu ki fu en  
l'an de grase M. CCC. et deus jusques au jour saint Bertelmeu et  
li jour entir ki ert en l'an de grase M. CCC. et trois :

25 août 1302-  
25 août 1303.

10 Plège pour Jehan Berteloet : Jehans à l'Espeie, Jehans li Beir, Lambert li  
Rike, Jehans li Sage fieus Jehan, Franse de Dickemue, Jehans li Crouwere et  
Braem li Ghansekuts.

Plège pour Jehan de Saint-Quentyn : Lambert Belle et dame Avezoete  
Bruns.

15 Plège pour Jakeme de Outkerke : Philipès Crouselin, Willames Crouselin,  
Pieres de Lo.

Plège pour Arnout de Lo : Willames Anguille li fieus. Leurens li Cuens,  
Clais li Cuens, Robert li Nies, Willames li Cuens.

20 Plège pour Pieron de Colenmiers : Soijer dou Puis, Michius dou Puis ses  
fieus, Jehans Meillewart fieus Jakeme, Jehans Meillewart fieus Gilles, Pieres  
Fierton.

Plège pour Michieus dou Puis : Pieres li Clers li pères, Jakemes Morin.

Plège pour Jehan Halle : Denis li May et Jehans Moncie.

Plège pour Jehan Peudrin : Franse de le Carde. Pauwels de le Ghilthuse.

25 Boudin de le Ghilthuse, Michieus dou Puis fieus Clais, Willames Wittebaie.  
Bertelmeus Biesebout fieus Andries.

Plège pour Jakeme li Tondeur : Salemon Sansoen. Michieus li Raed li  
joven, Boudin li Buef, Wautier Minnebart.

Plège pour Pieron Folkier : Bertelmeus li Jovene, Willames dou Puis,

30 Michieus del Angle, Jakemes li Ruse et Lambert li Ruse li fieus.

Plège pour Willame de Lo : Jehans de Scotès fieus Jehan, Pieres li Nies et Pieres Mont.

Plège pour Wautier de Saint-Quentin : Henri d'Avennes, Jehans Broederlam et Pieres Biesebout.

Plège pour Christian Gharsoen : Clais Gharsoen, Gîles Lobaes, Jehans s Lobaes, Jehans li Waghenare li fieus, Robert Pastel li peire.

Plège pour Denis Buckinenie : Joris dou Temple, Jehans Biesebout, Mathi dou Temple, Cateline Acart.

Plège pour Jehan de Houtkerke : Pieres de Outkerke, Jakemes de Lille, Pieres Meinger et Jehans Ghijs. 10

Plège pour Willame li Arbre : \*

Plège pour Jehan de Cauwetin : \*

Plège pour Wautier li Bindere : Jehans li Arbre le medecopere, Michieus li Lijnwadere et Willaumes Spiering.

Plège pour Willaume de Rininghe : Michieus dou Molin et Salemon de 15 Befslare ki a le fille Michieus dou Molin.

---

15.

*Compte allant du 23 avril 1304 au mois de Novembre 1304.*

**Aperçu financier du compte.**

I. *Compte général* : A. *Recettes ordinaires* : 2017 liv. 19 s. 4 d.; *extraordinaires* : 10189 liv. 31 d. — B. *Dépenses* : 12154 liv. 16 s. 20 3 d. obole. — *En caisse* : 52 liv. 5 s. 7 d. obole.

II. *Comptes particuliers* : A. *Recette du droit d'issue* : 28 liv. 19 s. 6 d. — B. *Dépenses en particulier* : 1° *Rentes payées pour terres expropriées*, 190 liv. 13 s. 11 d.; 2° *Le brief du salaire*, 734 liv. 9 s. 8 d.; 3° *Le brief du pardekin*, 843 liv. 7 d.; 4° *Les dépenses des échevins*, 18 liv. 25 17 s. 8 d.; 5° *Arrérages de dettes*, 2838 liv. 23 d. — *Ensemble* : 4625 liv. 3. s. 9 d.

\* *Aucune indication.*



I.

*Compte général des Recettes et des Dépenses.*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>95 × 0<sup>m</sup>24, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne, 1-A.

5

A. — RECETTES.

1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires :*

**Ch'est la rechoite de Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, k'il ont rechut pour le ville d'Ypre de tant comme il monte à le tresorie, puis le jour saint Jorge en l'an M. CCC. et quatre en encha.** 23 avril 1304

- 10 Des dras tains, 83 lb. 4 s. — Des saies taintes. <sup>a</sup> — Des afforchiés. <sup>a</sup> — Des dras bleus, 130 lb. 6 d. — Des estanfors en le semaine, 20 s. — Des estanfors sour le semedi, 3 lb. — Des demi dras sour le lundi et sour le joesdi. <sup>a</sup> — Des demi dras sour le semedi. <sup>a</sup> — Des demi dras en le monstre d'Ypre. <sup>a</sup> — Delle « sneide » entres les halles en le monstre d'Ypre. <sup>a</sup> — Des briseurs de leine,
- 15 4 lb. 18 s. — Delle toile, 36 s. — Des caucheteurs, 3 lb. 10 s. — Des pelle-tiers. <sup>a</sup> — De toutes les cambres delle viese halle et delle nouvele dehors et dedens, 230 lb. 14 s. — Des cambres devant le « broithuus », 19 lb. 15 s. — Des nouveles cambres sour l'Ypre, 88 lb. — Del upstal, 401 lb. 14 s. 4 d. — Dou zilinc à Boesinghes, 25 lb. — Des deniers en le semaine, 42 lb. 12 s.
- 20 5 d. — Des fourfais, 22 lb. 9 s. 4 d. — Des issues des bourgeois, 28 lb. 19 s. 6 d. — De cheus qui ont acquis leur bourgeoisies, 50 lb. — Des maisons des bouchiers, 106 lb. 17 s. 10 d. — Des overdraghés, 211 lb. 19 s. 7 d. de 8 mois. — De Poevelt, 42 lb. — Des estaus entre les deus halles, 50 lb. — Delle « garenscale », 92 lb. — Del « weedvat », 25 lb. — Del « mdevat »,
- 25 17 lb. — Des « besteiders » des trousiaus, 100 lb. — Des greniers, 180 lb. — Del erbe d'entour le vivier à Zelebeke, 10 lb. 6 s. — Delle viese Kemble, 4 lb. — Delle halle là on vent le waranche, 17 lb. 10 s. 7 d. — Delle quantité del Ypre, 19 lb. 12 s. 3 d. — Del erbe hors le Hanewartporte, 25 lb.

Somme de chou qui monte à le tresorie : 2017 lb. 19 s. 4 d.

<sup>a</sup> La somme n'est pas inscrite.

2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechoite des avant dis tresoriers de chou qui ne monte mie à le tresorie del an devant dit.

Premierement, de maistre Piere le Machon, 400 lb. de sa rechoite des 3 s. dou bounier. 5

Item, de Willaume le Cupere de restor k'il fist à le ville, 5 lb.

Item, d'un tonnel de vin, qui fu Jehan de Kawentin, 50 lb.

22 juillet 1304

Item, recheu de Willaume Zoetin, de Pierre Cornier, de Pierre Fierton et de Clai delle Tour, recheveurs delle première « pointinghe » faite pour les cous del ost et autres, puis le jour delle Maselaine, 2655 lb. 10

13 septembre 1304

Item, recheu des recheveurs devant dis delle seconde « pointinghe », puis le nuit sainte Crois, 1669 lb. 48 s.

Item, recheu de Gerard Trouveit, recheveur del assize du vin, 3005 lb. 13 s

Item, de Jehan le Pelletier fil Baudewin, recheveur del assize des blandeurs, 356 lb. 47 s. 13

Item, de Jake Jente, recheveur del assize delle « vetteware », 22 lb. 12 d.

Item, de Jehan le Bierbrauwere, recheveur del asize des estaus des pissonniers, 22 lb. 5 s.

Item, de Henri Remute et de Gillon Ricquard, recheveurs del assize delle espeserie, 15 lb. 6 s. 3 d. 20

Item, de Salemon l'Arbre et de Aliaume Noedinay, recheveurs delle assize delle « garenscale », 150 lb. 44 s. 7 d.

Item, de Clai delle Tour et de Mathi de Ghant, recheveurs delle assize delle pelletrie et delle « lusemaret », 6 lb. 14 s. 6 d.

Item, de Andrieu le Court, recheveur del asize des tainteniers de waidde, 96 lb. 44 d. 25

Item, de Pierre de Colemiers, recheveur del asize des dras, 34 lb. 10 s. 6 d.

Item, de Clai le Baets, recheveur del asize des dras devant dite quant li dis Pieres ne le vaut plus rechevoir, 469 lb. 17 s. 10 d.

Item, de Jehan del Angle, recheveur del asize delle « sneide », 14 lb 7 s. 30

Item, de Leurens Coise et de Jehan Brot, recheveurs del asize delle « wullescale », 200 lb. mains 8 d.

Item, de Lambert Trouvé del asize delle « waghe », dont il fu receveires, 350 lb.

Item, de Jehan l'Amman, receveur del assize delle « ledermarct », 20 lb. 2 s.

Item, de Jehan le Bindre delle assize des feutriers, 48 s.

8 Item, de Jehan Coingne et de Jehan de Haringhes, receveurs del assize des tainteniers à caudière, 10 lb. 4 s.

Item, de Lambert de Crombeke delle assize des « houtbrekers », dont il fu receveirres, 4 lb. 10 s.

Item, rechcu de Lambert le Russe, avoci des orphenes, de sa rechoite de 10 s'avoerie d'orphenes, 600 lb.

Item, rechcut de 104 bresmes, de 161 carpers et delle menuse peskié ou vivier et vendu à certaines personnes, 69 lb. 13 s. 5 d.

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 10189 lb. 31 d.

Somme de toute la rechoite : 12207 lb. 23 d.

15

#### B. — DÉPENSES.

##### Date des avant dis tresoriers (1).

Pour rente hirable, 200 lb. 19 s. 7 d. obole.

Pour rente hors delle Hanghewartporte et de là entour hors des autres portes, 190 lb. 13 s. 11 d.

20 Pour solaire, 754 lb. 9 s. 8 d.

Pour chevaucier, 845 lb. 7 d.

Pour coust d'eschevins dedens le ville sor le Halle et ailleurs, 18 lb. 17 s. 8 d.

Pour presens, 244 lb. 14 s.

Pour dons à diverses personnes et pour aucunes dettes, 2253 lb. 18 s. 1 d.

25 Pour le brief de commun ouvrage, 704 lb.

Pour les cous fais en l'ocoison de la guerre, 3131 lb. 15 s. 2 d.

(1) Il résulte de l'examen de ce compte général des dépenses que probablement il y avait dix comptes particuliers, chacun des postes renseignés étant consigné sur un parchemin spécial, à l'exception des dépenses des échevins. Nous n'avons conservé que cinq comptes particuliers, savoir : la 50 lettre de la rente hors la porte de Hangoart, le brief du salaire, le brief du Pardekin, le rôle des dépenses des échevins et un rôle des paicments faits pour des trésoriers précédents.

Pour l'arierage delle tresorie Jehan le Vos et Jehan Meilgeward fil Jake, 2838 lb. 23 d.

Pour les cous fais en Zelande que lidis Jehans le Vos et Jehans Mailgeward ne misent mie en leur conte, 994 lb. 5 s 8 d.

Somme delle date : 12154 lb. 16 s. 3 d. obole. 5

Et par che conte demeure Jakes Trouvé devant à le ville de sa rechoite qui plus monte que sa date, 52 lb. 5 s. 7 d. obole. par ensi que eschevin li fachent tout son arierage boin (1).

De chou doit il rabatre, des fautes del upstal, qui recopé est en l'ocoison des nouvelles fourtreches, 12 lb. 18 s. 7 d. 10

Item, faute del upstal des mesures vuides et des cambres delle halle, 12 lb. 6 s.

Item, pour faute des maisons des bouchiers, dont on a les personnes à loy, 15 lb. 4 s. 4 d. obole.

Item, si doit rabatre 66 lb. 8 s. qu'il a paiét pour le tresorie Eloy Gherebode et Nichole de Lo, dont les parties sont escrit en ses taules seure chou qu'il a rechut de ses arierages Eloy Gherebode et Nichole de Lo. 15

Item, si doit rabatre 15 lb. qu'il a paiét encore des arierages que Eloy Gherebode et Nichole de Lo, tresorier, demoreirent arière de leur tresorie delle rente hors le Hangewartporte. 20

*Au dos* : Fourfais.

Ch'est sont que li dit tresorier ont recheut des fourfais en l'an devant dit :

Premierement, 32 s. 6 d. Item, 40 s. 4 d. obole. Item, 9 s. 44 d. Item, 12 s. Item, 8 lb. Item, 10 lb. Item, 10 s. (2).

Deniers en le semaine. 25

Ch'est chou que li dit tresorier ont recheut des deniers en le semaine en l'an devant dit :

16 mai 1304 Premierement, le semmedi velle delle Pentecouste pour 6 semaines, 9 lb. 17 s. 6 d.

(1) En retranchant 12154 l. 16 s. 3 d. obole (dépenses) des 12207 l. 23 d. (recettes), nous trouvons, 30 en effet, un restant de 52 l. 5 s. 7 d. obole.

(2) L'addition donne 22 l. 9 s. 6 d. obole, y compris les 15 s. des bans (voir page 7), ce qui ne cadre pas avec la somme inscrite parmi les recettes qui montent à le tresoric, soit 22 l. 9 s. 4 d.

- Item, le semmedi après, velle delle Triniteit pour 1 semaine, 35 s. 23 mai 1304  
Item, le semmedi devant le saint Barnabaen pour 3 semaines, 5 lb. 6 d. (1). 6 juin 1304.  
Item, le semmedi devant l'Exultation sainte Crois pour 13 semaines, 13 lb. 5 s. 6 d. 12 septembre 1304  
5 Item, le semmedi après le Toussains pour 8 semaines, 12 lb. 13 s. 11 d. (2). 7 novembre 1304

## II.

### *Comptes particuliers.*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>44 × 0<sup>m</sup>22. Archives de la ville d'Ypres.  
*Comptes en rouleaux.* — Au dos, une mention d'inventaire moderne : 1504.  
*Issue, 1-8.*

10

#### A. — RECETTE DU DROIT D'ISSUE.

Che sont cil qui ont paliét leur issue par le tans Jake Trouveit et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et quatre, puis le jour saint Jorge en encha. 23 avril 1304.

Le diemenche devant l'Assencion, de Canin Biele delle mort Cristina 3 mai 1304  
15 Biele, 3 s.

Item, de Wautier de Warneston quant il se maria al Nuefport, 25 s.

Item, le joesdi après le Triniteit, de Henri Crolin de Poperinghes, de Arnoud Standart de Vlamertinghes, de Jehan le Camerlinc, de Pierre Marboud et Jehan Marboud de Vlamertinghes. Item, de Jehan le Visch, et Jehan de Furnes, 28 mai 1304  
20 bourgeois d'Ypre, avoieit de Lisse et de Boidekin, orphene Griele le Visch, 7 s.

Item, le lundi après le saint Remi, de Jehan Bosket d'Estères, de le fourmorture qui li eskey delle mort Willame del Cronekin, 25 s. 5 octobre 1304

Item, de Jehan Bollard et Griele sa seur delle mort Wautier Bollard, 9 s.

Item, de Willaume Markolf d'Estères delle fourmorture qui li eskey delle mort Willaume del Cronekin, 4 lb. 5 s. 25

(1) En réalité, il n'y a que deux semaines. Il y faut comprendre sans doute la semaine même de la saint Barnabé, qui tombe le 11 juin. Du 13 juin au 12 septembre, il y a en effet treize semaines.

(2) Ici l'addition donne pour les deniers en la semaine 42 l. 12 s. 5 d., ce qui correspond à la somme indiquée aux recettes générales ordinaires.

- 11 octobre 1304.** Item, le diemenche après le saint Denys, de Griele Bourels, Marote Bourels, Lussie Bourels et de Agnes Bourels, delle mort Crestien Bourels, 8 s. 6 d.  
Item, de Willaume Pieter de Poperinghes delle mort maistre Pierre le Scermere, 8 s.  
Item, de Clai Riquart de Poperinghes delle mort Noidin delle Crois, 16 lb. 5 s.
- 15 octobre 1304** Item, le joesdi après le saint Denys, de Jehan Bertelot de Meterne delle fourmature de Lambert dou Preit, 40 s.  
Item, . . . <sup>a</sup>, 5 s.  
Item, de Jehan Lanchart et de Jehan Grau de Scorceles de le fourmature Mahieu d'Arras, 12 s. 10  
Item, de Crestiene Hanecots de Boescepe delle fourmature Anes Fais, 5 s.  
Item, de Henri Butor et de Mehaut Wielant de Longhemarc delle fourmature Willekin, orphene Willaume le Haze, 4 s.  
Item, de Jehan le Paiere de Berghes delle fourmature Jehan fil Ymme, 25 s.
- Somme : 28 lb. 19 s. 6 d. 15

**Che sont cil qui ont aquis leur bourgeoisie par le tans devant dit.**

- 13 août 1304.** Premièrement, le joesdi devant le jour Nostre-Dame en mi-aoust, Willaume Puloghe de Score, vallet dame Clare Belles, 40 s.
- 27 août 1304** Item, le joesdi après le jour saint Betremieu, Henri Houtinman de Poperinghes acquist se bourgeoisie pour 6 lb. 20
- 11 octobre 1304** Item, le diemenche après le jour saint Denys, Clai Ricquart de Poperinghes, 6 lb.
- 24 octobre 1304** Item, le samedi après le saint Luc, Jehan le Maunnier de Westoutre pour 40 s.
- 28 octobre 1304** Item, le jour saint Symon et saint Jude, Clai Lammezoete de Sainte-Marie-Capele pour 40 s. 25
- 1<sup>er</sup> novembre 1304** Item, le jour de Toussains, Willaume Ballinc de Poperinghes pour 6 lb.  
Le . . . <sup>a</sup>, Jehan . . . <sup>a</sup>, 6 lb.
- Somme : 30 lb.

<sup>a</sup> Blanc.

**Che sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esteit banis par le tans devant dit.**

Premierement, le jour saint Michiel, Beatris feme Gillion de Merchem acquist se loy d'un ban, dont elle fut banie 1 an de mokes, pour contei en le s rechoite avoec les deniers des fourfais, 15 s.

**B. — DÉPENSES EN PARTICULIER.**

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>00 × 0<sup>m</sup>13 (0<sup>m</sup>10), composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. Au dos, marque d'inventaire moderne, II-A.

10 **1<sup>o</sup> Rentes payées pour terres expropriées (1) :**

**Ch'est chou que li vile d'Ypre doit par an pour le tere qu'elle prist vers li, gisant hors le Hangwarporte, sour les fosseis de le ville (2).**

As meseaus d'Ypre, 10 lb. par an (3). — A Nicole de Bellinghiem et à ses enfans, 32 s. — A Michiel Bourgois, 5 lb. — A Jehan Struvin, 18 s. — Item, 15 à Jehan Struvin, 18 s. — A Gillon Voghelare, 34 s. — A Nicolon de Bellin-

(1) Les rentes héréditaires sont dues comme prix des terres expropriées en vue des fortifications. En 1295, pour créer l'étang de Zillebeke, destiné à alimenter d'eau la ville d'Ypres, les magistrats avaient fait également une série d'expropriations, cette fois moyennant un prix global. Les terres, évaluées à raison de 12 marcs la mesure, avaient une contenance de 2 1/2 mesures 1 ligne 9 verges et 5/24 de verge, soit 125 ares 45 centiares environ. Le prix de ces terres, y compris les dommages et intérêts alloués aux expropriés, s'élevait à 114 l. 16 s. 2 d. (Voir DIBBRICK, *Inventaire des chartes d'Ypres*, t. I, p. 155, n° 187.) Deux actes, respectivement du 1<sup>er</sup> mai 1295 et du 25 juillet 1295, ont trait aux indemnités dues au presbytère de Zillebeke. (*Ibidem*, t. I, p. 141.) — En 1269, la ville avait semblablement exproprié à charge de la *Libertas Sancti Martini*, et cela *ad opus rivi qui vocatur Kemle*, une terre d'une contenance de 6 mesures 1 ligne 11 verges, sise dans les paroisses de Saint-Nicolas et de Vlamertinghe, moyennant 127 l. 8 s. Voir à ce sujet un acte du 9 juin 1269 dans FEYS et NÉLIS, *Cart. de la Prévôté d'Ypres*, n° 252.

(2) Ce rôle existe en double. Nous désignons ce double par le n° 2. — Nous trouvons un rôle semblable, mais mutilé, parmi les comptes de l'année 1505-1506. Nous avons rattaché le rôle que nous publions ici aux comptes de 1504 parce que la somme de 190 livres 15 sous 11 deniers, consignée à la fin, se retrouve précisément parmi les dépenses générales. Voir ci-dessus p. 151.

(3) Cette ajoute explicative *par an* doit accompagner sans nul doute tous les postes subséquents.

ghiem et Michiel Bourgois, 18 s — A Michiel Bourgois, 16 s. — A Sanson le Aeldrinkere et à Marote Godscale, 15 s. — A Cristine de Thoroud, 13 s. — A Marote Godscale et au chelerier <sup>a</sup> de Saint-Martin, 25 s. — A Andries des Chans pour Huon le Jonchere, 6 s. — A Alene de Seachterweighe. 6 s. — A Fense del Atrie, 6 s. — A Sanson le Aeldrinkere, 6 s. — A Cristine de Thoroud, 6 s. — A Lambert de Thoroud, 8 s. 6 d. — A Pieron le Clerc et à Nicole de Lo, 12 d. — A Pieron d'Ays <sup>b</sup> et à Nicole de Lo, 50 s. — A Jehan Struvin, 17 s. 6 d. — A Jehan de Leike le parmentier, 9 s. 9 d. — A Jehan Joris et à Nicole de Lo, 3 lb. 2 s. — A Henri Bardone pour dame Cristine Bardone, 40 s. — A Philipon Croeselin, 20 s. — As orphenes Thieri des Chans, 51 s. — A Gillon Lobbaes, 52 s. 6 d. — A Eloy Gherbode pour Clai Screvel, 5 lb. 6 s. 8 d. — A Alain Croeselin et à Enghelram le Blake, 3 lb. 16 s. 6 d. — A Michiel Bourgois, 5 lb. 10 s. — A Pieron Andrieu, 53 s. — A Michiel le Ghorelmakere, 23 s. — A Alain Croeselin, 5 s. 6 d. — A Jehan Struvin Merseman, 12 d. 15

#### En Crombeke.

A Willaume de Commines et à Ernoul Ysercopere, 6 s. 6 d. — A Jehan de Alveringhiem, 4 s. 6 d. — A Jehan le Bakere, 4 s. 6 d. — A Gillon le Parmentier <sup>c</sup>, 3 s. 10 d. — A Pierre d'Ays et as Cordelieres, 23 s. 4 d. — A Anne de le Beike, 43 s. 4 d. 20

Somme : 62 lb. 12 s. 11 d.

A Nicolon Scattin pour Jehan le Latteclieverc, 9 s. 9 d. — A Jehan Croeselin, 9 s. 9 d. — Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 14 s. — A Alene Bardone, Eloy Gherbode <sup>d</sup>, 23 s. — A Jehan du Perboom, 17 s. — A Henri Bardone pour dame Cristine Bardone <sup>e</sup>, 9 s. — A Gillon le Parmentier, 9 s. — A Jakemon le Vulre, à Lizemoet, 9 s. — A Pieron Scietsteen, 18 s. — A 25

<sup>a</sup> Cette lecture se retrouve dans le rôle n° 2.

<sup>b</sup> Le rôle n° 2 porte de Ays.

<sup>c</sup> Au rôle n° 2 une accolade réunit ces quatre derniers postes avec cette mention : tout payés à Pieron d'Ays. 30

<sup>d</sup> Le rôle n° 2 porte : à Elène Bardone, à Eloy Gherbode pour lui.

<sup>e</sup> Le rôle n° 2 porte : à Crestiene Bardone, Heinekin Bardone pour lui.



Kerstine Bardonc, à Michiel Scavin, 40 s. — A Braem Bertelot <sup>a</sup>, 52 s. —  
A Libert et à Wautier le Puud, paiét à Clai l'Ours, 6 lb. 8 s. — A Jehan le  
Ghertere, solutum <sup>b</sup> à Nicolon de Lo, 3 lb. 5 s. — A Jehan d'Arras et à  
Pieron Pasquin, solutum à Nicolon l'Ours, 3 lb. 7 s. — Jehan d'Arras pour li  
s mesme, solutum à Clai l'Ours, 50 s. — A 8 cambres derière Jehan d'Arras,  
solutum à Nicolon l'Ours, 3 lb.

#### Groenestrade.

Au provost de Saint-Martin d'Ypre, 8 lb. — A Wautier Pille, 45 s. — As  
povres honteus de Saint-Martin, 36 s. 6 d. — A Jehan Bardonc, 51 s. 6 d. —  
10 A Marote Godscale, 16 s. — A Sarre Fraimans, à Lisemoet, 16 s. — A  
Willaume de Lille <sup>c</sup>, 36 s. — A Lambert Vondeline, Cristofre Vondeline,  
Aliaume Bieseoud, Willaume de Lille et à Jakeme Vondeline, 12 lb. 10 s. —  
A Pieron le Bindere, à Michiel de Lo, 4 lb. 15 s. — A Marote Godscale, 43 s.

Somme : 65 lb. 11 s. 6 d. <sup>d</sup>

15

#### Ackerlant.

A Jehan de Thoroud, 15 s. — A Meaus Bouderon, 27 d. — A Cristine  
Bardonc, à sire Denis le Lelike, 37 s. 6 d. — A Jakeme Bardonc, 41 s. — A  
Betremieu Morin, 45 s. — A Lambert Morin, 49 s. — A Marote de Beifslare,  
59 s. — Au provost de Saint-Martin, 5 s. — A Aliaume Bieseoud pour  
20 Coppin Biezeboud, 3 lb. 8 s.

#### A le verde rue vers ost.

Au commandeur dou Temple, 46 s. <sup>e</sup> — A Eloy Gherbode, 20 s. — Entre  
Eloy Gherbode, Willaume le Biltere, Paulin Plume et Jehan Stalin, 20 s. 3 d.  
— A Willaume le Biltere et Lisemoet, 9 s. — A Willaume de Houtkerke,  
25 16 s. — A Jakemon de Fleternes, 28 s. — A Cateline de Liches, 16 s. 6 d. —

<sup>a</sup> Le rôle n° 2 porte au lieu de Abraham Bertelot le nom de Pieron Mont.

<sup>b</sup> Le texte donne sol.

<sup>c</sup> Au dessus de ce nom le scribe a écrit : paiét à l'ospital. Quant au rôle n° 2, il ajoute pour l'ospital.

<sup>d</sup> Le rôle n° 2 porte 66 lb. 11 s. 6 d.

30 <sup>e</sup> Le rôle n° 2 : 50 s.

Al ospital Saint-Jehan, 9 s. — Au provost de Saint-Martin, 24 s. — A Jakemon de Fleternes, 6 s. 6 d. — A Ysabel Voghelins, 6 s. 6 d. — A Lambert Huseman, 6 s. — A Cristine de Commines, 6 s. — A Pieron Andrieus pour Michiel de Koudekerke, 20 s. — A Betremieu Morin, 5 s. — A Jehan de Fleternes, 10 s. 10 d. — A Pieron de le Hille, 10 s. 10 d. — A Magriete d'Ays, 5 s. — A Aliame de Paskendale, à Griele d'Ays, 40 d. — A Robert de Herent, 6 s. — A Griele d'Ays, 5 s. — A Wautier Pille, 12 s. — A Wautier Pille, 5 s.

**A le porte de Boesinghes.**

Zeighewale, 30 d. — A le pottière, 17 s. 6 d. — A Lambert de Crombeke, 20 s. — A Franchois Belle, 8 lb. 12 d. — A Pol de Launoy, 4 lb. — A Cristine Scattins, 16 s. — A Pieron de Lo, 30 s. — A l'abese de Mercheem, 16 s. — A Crestien Winnoc, 40 s. — A Pieron Belle pour Henri Robechon, al ospital Jehan Bardonc, 3 lb. 4 s. — A Jehan Monnay, 9 lb.

Somme : 62 lb. 9 s. 6 d. \*

Somme pour tout : 190 lb. 13 s. 11 d.

15

**2° Le brief du salaire :**

Parchemin original de 0<sup>m</sup>53 × 0<sup>m</sup>22. Au dos, mention d'inventaire moderne :  
1804. Salaris, II-<sup>a</sup>bis.

23 avril 1304. Ce sont li paiement fait as clers et à autres servans à le ville d'Ypre, par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an 20 M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.

A l'escolastre de Cassel, 200 lb.

A Crestien Hanewas, 50 lb. Item, 20 s. de frochine.

A maistre Willaume Cheurlin, 50 lb.

A Thierrri Elye, 40 lb.

A Danin Ghommare, 8 lb.

25

\* Rôle n° 2 : Somme, 57 lb. 9 s. 6 d. Somme pour tout che brief, 186 lb. 13 s. 11 d. Somme pour le mi-march, paiét 93 lb. 7 s. Arière en che brief, 25 lb. 16 s. 5 ¼ d.

- 5 A maistre Pieron le Machon, 20 lb.  
A maistre Jehan de Flamertinghes,  
10 lb. Item, 10 lb.
- } Pour leur dras d'esté, 40 lb. 10 s.  
        } Item, pour les fourures maistre Piere,  
        } 45 s. Item pour les fourures maistre  
        } Jehan, 34 s. Item, pour leur dras  
        } d'yver, 44 lb. Item, pour leur fou-  
        } rures, 4 lb. 5 s.
- A Andrieu Ackard, 32 lb.  
A Lambert de Koille, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.  
A Jehan Ghereboude, 32 lb.
- 10 A Ghiselin Camelin, 24 lb.  
A Henri del Eglise, 10 lb. Item, 6 lb.  
A Piere de Saint-Omeir, 5 lb. Item, 6 lb., et li remanant li paia Jehan  
Mailgewart.
- A Noidin, 16 lb.
- 15 A Erleboud, 5 lb. Item, 17 lb.  
A Willemet le Kien, 5 lb. Item, 11 lb.  
A Coppin Cortewelde, 5 lb. pour ses dras.  
Lambert de Leike, Wenin de Leike, Willaume Steven, Hanin Scheleward,  
pipemestres, 16 lb.
- 20 A Anseel le Waite, 8 lb.  
A le feme Baudewin le Trompere d'arierage de son solaire, 7 lb.  
Item, à Coppin de Saint-Omeir pour son service de son solaire el liu  
Bauduin le Trompere, 5 lb. 6 s. 8 d.  
.....<sup>a</sup> « bereckers » dou markiet des pissons, 40 s.
- 25 A Coppin de Saint-Omeir pour sonner le cloke des tisserans, de 22 semaines  
dusques à le Toussains, 11 lb.  
A Kateline Ypremans pour sen service del ospital sour le marchiet, 6 lb.  
A Gillion Steven pour faire bel entre les portes, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s.  
A Beatriis de le Bourse pour sen service delle velle halle, 25 s. Item, 25 s.
- 30 A Marote, qui fait bel le novel marchiet, 20 s. Item, 20 s.  
A Michel le Vos, à Michel le Lodre, pour tenir bel entour les fossés et le  
rue de Boesinghes dusques al marchiet, 40 s. Item, 4 lb.  
Au conte des ribaus pour son baing, 20 s.

<sup>a</sup> *Aucun nom n'est inscrit.*

Ce sont li paiement fait à 8 gaites al cornet aval le ville, et as 2 gaites del ordure devant le halle et entour par le tans devant dit.

Item, as 8 gaites al cornet pour 7 mois, 4 semaines conté pour 1 mois, 28 lb.

Item, as 2 gaites delle ordure devant le halle et entour pour 7 mois, chacun 4 s. le semaine, 11 lb 4 s. 5

Somme : 734 lb. 9 s. et 8 d. boin.

*Au dos :*

23 avril 1804 Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Jakeme Trouvé et Jakeme Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha (1). 10

5° *Le brief du pardekin ou Etat des voyages :*

Rouleau original en parchemin de 3<sup>m</sup>20 × 0<sup>m</sup>25, composé de quatre pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. Au dos, mention d'inventaire moderne, H-B.

Pardekin. 15

Che sont li coust fait en chevauchier par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.

3 mai 1804 Premièrement, le diemenche devant l'Assencion :

A l'escolastre de Cassel et à Franchois Belle et à Willaume de Lo pour 10  
1 voiage fait à Winendalle à monsignour le conte le père, par 1 jour : 39 s. 6 d.

3-9 mai 1804 En le semaine del Assencion :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jors, pour sen despens et pour le lieuage de son cheval et le despens et serviche d'un garchon : 26 s. 25

(1) Aucune dépense n'est indiquée. Parmi les dépenses générales (voir pp. 181-182), aucune somme n'est signalée, ce qui nous incline à croire que pendant cette année rien ne fut dépensé pour des procès plaidés devant la cour ecclésiastique.

En le semaine devant le Pentecouste :

10-16 mai 1304

A Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour parler à maistre Willaume, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et pour le coust d'un garchon : 3 lb. 15 s. 3 d.

8 Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Falais, Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour parler à monsignour Philippe des boisoignes d'Engleterre et plusieurs autres, demorans par 3 jours pour le coust et le despens d'aus : 10 lb. 4 s. 6 d.

A 1 garchon envoié à Bruges à tout 1 lettre : 5 s.

10 En le semaine delle Pentecouste :

17-23 mai 1304

A Ghiselin Cammelin pour 1 voiage fait à Gand et à Berghes, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens de lui : 3 lb. 18 s.

A l'escolastre de Cassel, Jehan Bardonc, Daniel Happe, Leurens li Grave, Cristina <sup>(1)</sup> li Scouteten, Lambert Marre, Willaume de Bruges, pour 1 voiage fait à Lille, demorans par 4 jours : 27 lb. 6 s.

A Eloy Gherbode, à maistre Piere le Machon, à Crestien Hanewas, pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours pour l'ocoison delle « leet » et « wateringhe », pour le coust et le despens d'aus : 14 lb. 18 s. 8 d.

Item, à Jehan Gherbode pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 6 jours, pour sen coust et despens : 3 lb. 10 s.

A 1 garchon, qui vient de par eschevins de Lille : 5 s.

Al husier monsignour Philippe de Flandres, qui aporta lettres à eschevins : 20 s.

En le semaine après le Triniteit :

25-30 mai 1304

25 A 1 garchon, qui vint à eschevins de par monsignour de Zelande pour quariaus : 4 s. 3 d.

A Jehan Bardonc et à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Lille et à Douway, demorans par 4 jours et pour le cheval Willemet : 8 lb. 8 s.

Item, à Jehan Bardonc et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Anwers 30 encontre le duc et ses aloiés, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus et de luer chevaus et pour le keval Piere de Saint-Omer et pour aukun despens que li eschevin de Bruges fisent avoec aus : 29 lb. 18 s. 6 d.

(1) Sic.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Dickemue et à Winendale, demorans par 2 jours : 16 s.

A Piere de Saint-Omer pour 1 voiage fait à Zelande à tout argent, que eschevin envoièrent, demorans par 7 jours, pour sen cous et despens et pour le lieuage de nes : 51 s. 6 d. 8

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Douway, demorant par 4 jours, pour sen coust et despens : 5 lb. 4 s.

Item, audit escolastre pour 1 voiage fait à Gand et à Lille, demorant par 4 jours, pour sen coust et despens : 6 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Lille, par 1 jour, 22 s. 10

1-6 juin 1304

En le semaine apres l'octave de le Triniteit :

A l'escolastre de Cassel, Jehan Falais et Franchois Belle pour 2 voiages fais au parlement à Pont-à-Wendin encontre monsignour Willaume de Flandres, demorans par 6 jours tous ensamble, et li escolastre tous seus par 3 jours sans aus, pour le coust et le despens de aus et pour le keval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omer : 37 lb. 4 s. 15

Item, à 1 messagier monsignour Philippe : 10 s.

Item, pour escrire les lettres del eschevinage : 20 s.

1-6 juin 1304

En le semaine devant le saint Barnabé :

A Jehan Bardonc, Franchois Belle et à Crestien Hanewas pour 1 voiage à Gand et à Bruges, quant il devoient avoir alei vers Alost pour l'aloianche dou duc, et à Bruges pour avoir le jugement des 4 villes, et chou qui i afiert, et pour pluseurs autres besoignes, demorans par 7 jours, pour leur coust et despens : 30 lb. 12 s. 7 d. 20

Item, à Crestien Hanewas laisiét à Bruges <sup>(1)</sup> par 3 jours pour avoir le copie dou jugement et dou prochès : 30 s. 25

Item, à Lambert de Quuille pour 1 voiage fait à Nuesport et à Berghes pour querré l'avoir Jehan Scattin et Symon Berstkin : 50 s.

Item, à 6 vallès envoiés en pluseurs lieux pour querré monsignour Philippe et faire savoir le destorbier qui fu en le ville, quant li tisserant et li foulon furent hors : 3 lb. 27 d. 30

(1) Le texte porte : *Burges*.

Item, à 1 garchon envoiét as Dunes pour querré l'escolastre de Cassel,  
4 s. 4 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres à eschevins : 3 s. 6 d.

Item, à 1 autre garchon, qui aporta lettres à eschevins : 3 s. 6 d.

5 Item, à Piere de Saint-Omer envoiét à Gand et à Bruges, à Lille et à  
Douway pour faire saieleir les lettres del eschevinage, demorans par 8 jours :  
3 lb. 4 s.

Somme : 203 lb. 4 d. (1).

Item, à Willemet le Kien envoiét à Bruges et à Gand par 5 jours demo-  
10 rans : 40 s.

En le semaine devant le saint Jehan Baptiste :

15-20 juin 1304

A Hagedoren envoiét à Bruges et à Lille demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Lille par 2 jours : 6 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle et à Daniel Happe pour  
15 1 voiage fait à Pont-à-Wendin au parlement à monsignour Willaume de  
Flandres, demorans là et à Lille par 7 jours pour le coust et le despens d'aus  
et pour Crestien Hanewas, qui fut avoec aus par 2 jours, et pour le keval  
Ghiselin : 40 lb. 5 s. 11 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Thoroud : 5 s. 3 d.

20 Item, à 1 envoiét à Rolleirs : 4 s. 3 d.

Item, à Jehan Fallais, Daniel Happe, Jehan le Vos, Lambert Keunin, Mathi  
de Zelebeke et Jehan le Hiert pour 1 voiage fait à Dickemue pour traier à  
le pais des tisserans et foulons, qui issu furent de le ville, demorans 1 jour et  
1 nuit pour le coust et le despens d'aus : 7 lb. 13 s. 8 d.

25 A 1 vallet, qui aporta lettres à eschevins de par eschevins de Bruges : 10 s.

Item, à Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke et Jehan le Hiert pour 1 voiage  
fait à Bruges et à Courtray, as vallès tisserans et foulons, qui estoient issu  
delle ville, demorans par 4 jours pour le coust et le despens d'aus et des vallès  
qui furent avoec aus Piere de Saint-Omeir : 11 lb. 18 d.

30 En le semaine de le saint Jehan Baptiste :

22-27 juin 1304

A l'escolastre de Cassel, Franchois Belle et Daniel Happe pour 1 voiage fait

(1) Sur ce premier morceau du rouleau qui finit ici, le scribe y a consigné cette addition partielle.

à Lille et à Douway, demorans par 4 jours et 1 matinée. Item, Clai Scoreboot, Michiel delle Heule et Clai Rollant, qui furent avoec aus, demorans par 2 jours et 1 matinée. Item, Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke, qui viurent à Lille de Courtray et i demorèrent par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux et pour le keval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir et 5 Crestien Hanewas avoec, demorans par 4 jours : 41 lb. 8 s. 8 d.

Item, pour le coust et le despens dou cheval Franchois Belle, qui fut mehaigiés ou voiage del parlement à Pont-à-Wendin et pour le coust d'un garchon qui fu avoec, demorans par un mois : 5 lb. 10 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoié à Courtray : 5 s. 10 d. 10

Item, à Haghedoren envoié à Lille par 2 fois : 6 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettre des tisserans et foulons, qui furent hors : 3 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres des eschevins qui estoient à Lille : 3 s. 6 d.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsignour Philippe de Flandres : 15 4 s. 3 d.

Item, à Boterkin envoié à Douway et à Lille : 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoié à Lille : 3 s. 6 d.

Item, à Boterkin envoié à Lille par 2 jours : 6 s.

29 juin-4 juillet  
1304

En le semaine après le saint Jehan Baptiste : 20

A Ghiselin Cauwe envoié à Bruges et à Gand pour querré monsignour Philippe : 10 s.

Item. à 1 garchon qui aporta lettres de monsignour de Zelande : 5 s.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres des eschevins de Douway : 10 s.

Item, à 1 garchon, qui vint de Lille de par les eschevins : 5 s. 3 d. 25

Item, à 1 serjant, qui vint de par les eschevins de Gand : 10 s.

Item, à 1 vallet de Bruges, qui vint de par eschevins : 10 s.

Item, à Claikin Naveghier envoié à Dickemue et à Bruges : 7 s.

Item, à Willekoc envoié à Poperinghes : 3 s.

A Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Gand pour monsignour Sohier 30 de Gand par 4 jors : 37 s.

Item, à Thieri Godsonne envoiés as pas et as fortreches pour regarder les pourvances avoec cheus des autres boines villes, demorans par 6 jours pour le coust et le despens de li et de son garchon : 4 lb.



Item, pour le liewage de sen cheval : 21 s.

Item, à sen garchon pour son service : 11 s. 4 d.

Item, à 1 message, qui vint de par eschevins de Bruges qui aporta les dures lettres : 10 s.

5 Item, à 1 message, qui vint de par eschevins de Gand qui aporta les dures lettres : 10 s.

Item, à Jehan le Vos et Mathi de Zelebeke pour 1 voiage fait à Courtray et à Lille, demorant Jehan le Vos par 5 jours et Mathi de Zelebeke par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus : 5 lb. 7 s.

10 Item, pour le service de 2 garchons, qui alèrent avec aus : 12 s.

Item, à Lambert de Quille pour 1 voiage fait à Douway par 4 jours : 39 s.

Item, à Boterkin envoiét à Poperinghes et à Lille, demorans par 3 jours : 9 s.

En le semaine devant le Maselaine :

*13-18 juillet 1304*

A Boterkin pour 3 voiages fais à Bruges, à Lille et à Pont-à-Wendin par  
15 8 jours : 24 s.

Item, à Hannin l'Oude pour 1 voiage fait à Lille, à Douway et à Pont-à-Wendin par 6 jours : 18 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de par eschevins de Lille : 5 s.

Item, à Thieri Godsonne, Willaume de Lo et Crestien Hanewas pour 1 voiage  
20 fait à Denremunde, demorans par 5 jours pour le coust et le despens d'aus, de leur vallès et de leur chevas : 16 lb. 13 s. 4 d.

Item, à Lambert Keunin et à Thieri Godsonne pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur vallès et de leur chevas : 10 lb. 6 s. 9 d.

25 Item, à Scotkin envoiét à Bruges, demorant par 2 jours : 6 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres del Nuefport : 3 s.

Item, à 1 garchon, qui aporta lettres de monsignour Philippe : 3 s.

Item, à Crestien Hanewas envoiét à Poperinghes par 1 nuit et 1 matiné : 14 s.

Item, à Jehan le Vos, Mathi de Zelebeke pour 1 voiage fait à Lile, demorans  
30 par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur vallès et de leur chevas : 34 s.

Item, à Franchois Belle et à Daniel Happe quant il alèrent en l'ost avec les boines gens de le vile de Poperinghes, demorans par 2 jours pour le coust et le despens d'aus : 12 lb. 8 s.

Item, à Willaume de Haringhes et à Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Lille pour recevoir les ostages par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux et de Willemet le Kien et de son cheval : 4 lb. 10 s.

Item, à Jehan le Vos, Thieri Godsonne et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges pour recevoir les « ghiseles », demorans par 4 jours, pour le 5 despens d'aus et de Willemet le Kien et de leur chevaux : 8 lb. 16 s.

Item, à Daniel Happe, à Thieri Godsonne et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux : 6 lb. 15 s.

Item, à 1 serjant qui aporta lettres del ost de par monsignour Philippe : 10 8 s. 6 d.

Somme : 196 lb. 15 s. 4 d.

Item, à 1 garchon envoié en l'ost à tout lettres : 7 s.

Item, à 1 garchon envoié à Berghes à monsignour Willaume de Julers et as eschevins de le vile : 5 s. 15

Item, à 1 garchon envoié à Lille, à Warneston, à Comines, à Wervi et à Mesines pour faire commandement sour cheus d'Ypre d'aleir en l'ost : 6 s.

Item, à Haghedoren envoié à Pont-à-Wendin par 3 jours : 8 s.

Item, à Noidin envoié à Fourmeseles et là entour pour cars : 3 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Berghes par 2 jors : 20 34 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à Jehan le Pud pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 2 jours : 50 s.

26 juillet-1 août  
1304

En le semaine après le Maselaine :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost par 2 jours : 22 s. 25

Item, à 1 garchon qui ala avecques lui : 4 s. 3 d.

Item, à Jehan Falais et à Jehan le Hiert pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux : 14 lb. 12 s.

26 juillet-1 août  
1304

En le semaine devant le saint Piere : 50

A 1 message qui vint de par monsignour Philippe de Flandres à tout lettres : 8 s. 6 d.

Item, à 1 vallet, qui vint de par ledit monsignour Philippe à tout lettres : 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét en l'ost, demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait en l'ost avec les arbalestriers, demorans par 4 jours : 48 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges, à Rupelmonde, à 5 Borneheem et à Chavetinghe, demorans par 6 jors : 3 lb. 12 s.

Item, à Franchois Belle et à Daniel Happe pour 1 voiage fait à Lile, demorans par 1 jour : 43 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle, à Thieri Godsonne et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Tenremonde encontre les viles de Brebant, et de là à Lille, 10 demorans par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et de Lambert l'Orfevre et de Noidin, qui furent avec : 31 lb. 2 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardone, Franchois Belle, Jehan Falais, Daniel Happe et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, si comme delle response et dele 15 alliance dou duc : 18 lb. 14 s. 8 d.

Item, à Thieriet Gheule envoiét en l'ost par 1 jour et 1 nuit : 40 s.

Item, à Willemet le Kien pour le liewage de sen cheval, de 12 jours en plusieurs voiajes : 36 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Dickemue, à Bruges et en l'ost, demorans 20 par 7 jours, pour son despens : 56 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour 1 voiage fait à Bruges pour le besoigne de le « wateringhe » entre Bruges et Nuefport, demorans par 2 jours et pour le coust, despens et service des vallès qui mesurèrent le « leet » : 52 s.

A Jehan Bardone pour 1 voiage qu'il il fist pour monsignour Jehan de 25 Bailluel par 2 jours : 23 s. 8 d.

Item, à Jehan Falais et Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour, pour leur despens d'aus et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien : 43 s.

Item, à Jehan Bardone et à Jehan Calebart pour 1 voiage fait à Lile avec 30 Lambert Belle, Denis Buckinknie, Jehan Scabaille, Jehan Stier, Jehan Gherbode, Jehan dou Gardin et autres dusques à 10 personnes pour le coust et le despens d'aus par 1 jour : 6 lb. 3 s. 6 d.

Item, à 1 messagier qui vint de Lille : 40 s.

Item, à Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges et à Anwers, 35 demorant par 7 jours. Et pour 1 voiage fait à Gand, à Denremonde et à Alost,

demorant par 4 jours, pour le coust et le despens de lui : 6 lb. 14 s. 6 d.

Item, à 1 garchon envoiét vers Audenarde et là entour : 8 s.

Item, à 1 vallet, qui vint de monsignour Philippe de Flandres : 10 s.

Item, à 1 autre, qui vint dudit monsignour Philippe : 10 s.

Item, à le feme Thieri Slecque pour le lieuage d'un cheval de 2 jours : 6 s. 5

Item, à Willaume de Lo pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens de lui : 34 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de Lille : 5 s.

Item, à Lambert Keunin, Willaume de Lo et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus 10 et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien et d'un garchon : 24 lb.

Item, à Clai l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 2 jours, pour le despens d'aus et de leur chevaus et dou cheval Willemet le Kien : 4 lb. 12 s. 2 d.

Item, à message, qui vint de par monsignour de Namur : 10 s. 15

Item, à pluseurs garchons qui viennent de Bruges, de Gand et de Lille, alant et venant : 26 s. 7 d.

Item, à Haghedoren pour 3 jours : 9 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand : 9 s.

Item, à Crestien Hanewas et à maistre Jehan Mazegart envoiés vers l'ost 20 par 2 jours : 16 s.

Item, à 1 vallet qui vint de Lille de par eschevins : 5 s. 8 d.

A Hanin de Bellinghem pour 2 voiajes fais à Bruges : 12 s.

A 2 garchons envoiés à Gand : 19 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Menin et à Warneston par 2 jours : 25 21 s (1).

13-19 sept. 1304

En le semaine après le Nostre-Dame en septembre :

A Daniel Happe et à Pieron Ficrton envoiés à Warneston avec les archa-  
lestriers, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur  
compaignie : 10 lb. 16 s. 30

Somme : 154 lb. 14 s. 8 d.

(1) Peut-être faut-il rapporter ici le rôle publié sous le n° 13, page 143, et le placer par conséquent à l'année 1304. Il est question à différentes reprises dans ce *Pardekin* des gens d'armes envoyés aux différentes villes situées sur la Lys.

A Nichole l'Ours et à Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Warneston avec les archalestriers, qui là gisent sous le coust de cheus dou païs là entour, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb. 6 s. 8 d.

Item, à 1 vallet, qui aporta lettres de Gand de par eschevins : 8 s.

8 Item, à 1 garchon envoié à Dickemue par 1 jour demorant : 3 s.

Item, à 1 garchon envoié à Warneston et à Poperinghes : 6 s.

Item, à 1 garchon envoié à Bruges à maistre Willaume Cheurlin : 6 s.

A Piere Fierton et à Willaume de Lo pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevas et du keval

10 Willemet le Kien : 10 lb. 5 s.

A Willemet le Kien envoié en l'ost par 4 jours : 32 s.

Item, à Willemet le Kien pour lieuage de ses chevas que on eut en l'ost et ailleurs par plusieurs journées : 3 lb 10 s.

Item, à Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Denremonde, demoraus par 5 jours :  
15 6 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Bardone et Jake d'Outkerke pour 1 voiage fait en l'ost, demorans par 2 jours : 4 lb. 10 s. 4 d.

Item, pour vallès, qui vinrent et raleirent en l'ost pour tentes et pawillons, pour leur despens, par 1 jour et nuit : 12 s.

20 Item, à 4 garchons envoiés par nuit et par jour en l'ost, alant et venant, et à Warneston, à Commines, et là entour, pour leur service : 17 s.

En le semaine après le saint Mathieu :

20-26 sept. 1304

A Lambert de Quoille pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours, quant il fist raporteir les escries et taules que maistre Willaumes Cheurlin ot,  
25 qui apartenoient à le vile, et pour le service dou garchon qui les aporta : 48 s.

Item, à 1 garchon envoié à Bruges par 2 jour : 6 s.

Item, à Coppin Beiard pour 1 voiage fait en l'ost par 4 jors pour son cheval : 12 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Menin en l'ost par 3 jours :  
30 10 s. 2 d.

En le semaine devant le saint Remi :

20-26 sept. 1304

A Hanin l'Oude envoié par 2 fois en l'ost à Lille quant à piet et à cheval :  
16 s.

Item, à 1 autre garchon envoié à Commines : 3 s.

Item, à Clai l'Ours et à Piere Fierton et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Post devant Lille par 2 jours : 4 lb. 2 s.

Item, à 1 garchon envoié à Lille : 8 s. 6 d.

Item, à Jake de Houtkerke pour 1 voiage fait à Gand et Thieri Elye avecques lui, demorans par 2 jours : 54 s. 8

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gand et à Bruges, demorans par 3 jours : 52 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 3 jours : 52 s. 1 d.

Item, à Haghedoren envoié à Bruges pour 3 jours : 9 s. 10

Item, à Willemet le Kien envoié à Bruges et à Gand, demorans par 3 jours : 24 s.

Item, à Haghedoren envoié à Gand par 3 jours : 9 s.

Item, à Reperkin envoié à Rolleirs : 5 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Aliame Biezeboud pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 16 lb. 16 s. 2 d. 15

4-10 octobre 1304 En le semaine delle saint Denis :

A Jehan le Vos et Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Rolleirs et à Warneston as ostages, demorans par 2 jours : 3 lb 16 s 6 d. 20

Item, à l'escolastre de Cassel, Aliame Biezeboud. Franchois Belle et Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou cheval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir : 57 lb. 12 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Piere Anguille, Franchois Belle et Daniel Happe pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou cheval Jehan Gherbode et Piere de Saint-Omeir : 42 lb. 6 s. 2 d. 25

Item, à 1 garchon envoié à Bruges par 2 jours : 6 s.

11-17 octob. 1304 En le semaine devant le saint Luc : 30

A Haghedoren envoié à Estères et à Poperinghes, par 2 jours : 6 s.

Item, a Clai le Makelare envoié à Bruges, par 2 jours : 6 s.

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille, à Franchois Belle et à Daniel

Happe pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et dou keval Jehan Gherbode : 42 lb. 29 d.

A Piere de Saint-Omeir envoiét à Gant, demorans par 3 jours : 24 s.

Item, audit Piere envoiét à Bruges par 2 jours : 16 s.

5 A Robert les Scote envoiét à Gand par 3 jours : 9 s.

Item, à Clai l'Ours et Lambert Keunin pour 1 voiage fait à Rollers, par 1 jour, pour delivrer les ostages : 36 s. 2 d.

Item, à Piere Poivre et Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Warneston pour delivrer les ostages, avoec le chastelain : 7 s.

10 En le semeine devant le Toussains :

25-31 octob. 1304

A l'escolastre de Cassel, Jehan Bardone et Jehan Falais, pour 1 voiage fait à Thoroud et à Bruges, demorans par 5 jours, et li escolastres par 6 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 17 lb. 16 s.

Item, à l'escolastre de Cassel et Willaume le Waghenare et à Jehan Bardone  
15 pour 1 voiage fait à Courtray et à Bruges, demorans par 5 jours, et li escolastres par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 31 lb. 11 s. 7 d.

A Piere Poivre et Piere Fierton pour 1 voiage fait à Warneston, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus, et de Jehan Gherebode, demorans  
20 par 2 jours : 4 lb. 7 s.

Item, à Pieret de le Mer envoiét à Bruges : 7 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Bruges : 9 s.

Somme : 266 lb. 6 s. 3 d.

Item, à Jehan Gherbode envoiét à monsignour Robert ou teror de Furnes  
25 et de Berghes, demorans par 4 jours : 48 s.

Item, à Piere Mont et à Jehan Gherebode envoiét à Denremonde, demorans par 7 jours : 12 lb. 18 s.

C'est chou que Jakes Trouvé et Jakes Taispere ont paiét  
de viese dette faite devant le saint Andrieu.

30 A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Dickemue pour monsignour

Willaume de Juleirs, en le semaine que li preudomme furent mourdri, demorans par 4 jours : 36 s. (').

Item, à Jehan Gherbode pour 1 voiage fait oudit tans en Brebant par 9 jours : 4 lb. 12 d.

Item, à Piere de Saint-Omeir pour le lieuage d'un cheval pour 1 voiage 3 qu'il fu hors oudit tans, par 7 jours, avoec Nicole le Pelletier et Franchois l'Ours : 21 s.

Somme : 22 lb. 4 s.

Somme : 843 lb. 7 d. boin.

*4° Les dépenses des échevins <sup>a</sup> :*

10

*23 avril 1304* Che sont li coust fait par eschevins sour le Halle et ailleurs aval le vile par le tans Jake Trouvé et Jake Taispere, tresoriers, en l'an M. CCC. et IIII, puis le jour saint Jorge en encha.

*23 mai 1304* Premièrement, le semedi velle de le Triniteit, pour le coust et le despens que Jakes Trouvé, Jehan li Vos, Jehan li Hiert, Mathi de Zelebeke et Jake Taispere fisent en Couloigne, là il leur convient aleir pour le dette des archalestriers qui revinrent de Zelande par destreche que il li fisent : 3 lb. 13 s.

*18 mai 1304* Parmi le disner et le courtoisie k'il fisent en le prison, lendemain jour delle Pentecouste.

*25-30 mai 1304* Item, en le semaine après le Triniteit, pour vin but à le maison Lux le Sage et à le taverne de Cassel, quant eschevin prisièrent vin : 10 s. 10 d.

*14-20 juin 1304* Item, en le semaine après le saint Barnaban, pour vin but sour le halle et ailleurs : 11 s.

Item, en le semaine devant le saint Jehan Baptiste, pour vin but en plusieurs lieux là eschevin prisièrent vin : 53 s. 8 d.

25

Item, pour vin but en Rosendale quant eschevin prisièrent vin : 7 s.

*28 juin-4 juillet 1304* En le semaine après le saint Jehan Baptiste, pour vin but et fruit mangié sour le halle et en le maison Piere Mont : 15 s. 5 d.

<sup>a</sup> Ce compte se trouve au verso du rouleau.

(') Sur le meurtre des échevins, accompli le 29 novembre 1303, voir dans DIECKMICK, *Inventaire 30 des chartes*, t. I, différents actes qui s'y rapportent et qui sont analysés sous les n<sup>os</sup> 231, 236, 237, 238 et 239.



Item, pour le coust et le despens que eschevins firent par 2 disners sour le halle, quant il commenchièrent à oïr le commune verité : 4 lb. 13 s. 8 d.

Item, pour vin but sour le halle et fruit mangiél entr'eus, quant on oï le verité : 28 s. 4 d.

3 Item, en le semaine devant le Maselaine, pour vin but sour le halle : 8 s. 5 d. *12-18 juillet 1304*

Item, le dimenche après le Maselaine, pour vin but sour le halle et pour fruit : 14 s. 4 d. *26 juillet 1304*

Item, pour vin but à le maison Jake de Bailluel : 4 s. 7 d.

10 En le semaine après le saint Piere entrant aoust, pour vin but en Cruninghe et à le maison dou Buc et pour fruit : 20 s. *2-8 aout 1304*

Item, pour vin but à l'osteil Piere le Clerc quant on pris vin à se maison : 5 s.

Item, pour vin but au Buc quant on i pris vin : 8 s. 6 d.

Item, pour vin but en Escoche et ailleurs : 17 s. 10 d.

15 Item, le semedi après le sainte Crois, pour vin but sour le Buc : 9 s. 4 d. *19 septembre 1304*

Item, le semedi après le saint Mathieu, pour vin but sour le halle et pour fruit : 10 s. *26 septembre 1304*

Item, pour vin but à le maison Jake Trouvé : 7 s.

Somme : 18 lb. 17 s. 8 d.

20 5° *Liquidation de dettes arriérées :*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>70 × 0<sup>m</sup>22. Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date, doch na 't iaer 1305. Achterstel, II-c.*

Ch'est chou que Jakemes Trouvé et Jakes Taispere ont paiét pour le ville del arieraige delle tresorie Jehan Mailgewart, fil Jake, et  
25 Jehan le Vos de Saint-Nicholay.

Premierement as screwetters : 77 lb. 7 s. qui furent en leur tans.

Item, à Jake le Zuttore pour poison<sup>a</sup> qui [fut] envoiés as eschevins des 4 boines villes : 52 s.

Item, à Lambert Konnin : 500 lb., dont les 200 lb. li furent envoiés en  
30 Zelande par Piere de Saint-Omer, le jour saint Marc, et les 300 lb. li furent *25 avril 1304.*  
*5 mai 1304*

<sup>a</sup> *Lisez* : poisson.

envoïés à Bruges par Crestien Hanewas, le mardi devant l'Assencion, lesquels 500 lb. sont escrit en l'arierage ledit Jehan Mailgewart et Jehan le Vos, c'on les doit audit Lambert Keunin.

**Ch'est che que j'ai paiét as persones chi desous nommeis de deniers preisteis et de despens presté et despendu par Lambert Keunin à Bruges.**

A Bietremieu Boinefoy et à Ernoud du Puch al osteil Willaume de Lo : 45 d. d'or à 51 s. 6 d. le picche, valent 113 lb. 17 s. 6 d.

A Bauduin d'Aubengi : 1 d. d'or, valu 49 s.

A Piere Connin : 18 lb. 6 s. 10

A Michiel de Loere : 12 lb. 13 s.

A Wautier Scapinvlesch : 4 lb. 11 s. 3 d. Item, pour coust et despens qu'il en ot : 21 s. 9 d.

A Griele delle Weghe : 26 s. 3 d.

A Lambert Connin : 19 s. 13

A Jehan Broec : 51 s. 6 d.

A Andrieu delle Lee : 14 s.

A Henri Clop delle Slus : 3 lb. 7 s.

A Jehan le Specheitre : 18 s. 5 d.

A Jehan delle Brigghe : 3 lb. 12 s. 20

Item, de par Jehan Vetsche : A Pol Bone pour li paiét à Gillon Petit : 32 s. 3 d.

Item, audit Gillon paiét 5 s.

Item, de par Daniel fil Bette à Lambert de Bexscotes : 14 s.

Item, de par Hughe Onghereets à Jehan Muissonne : 40 s. 9 d. 35

Item, à Ghiselin d'Elverdinghes : 34 s. 8 d.

Item, as 8 gaites al cornet, d'arierage de 3 mois : 12 lb.

A Gravekin de son serviche de Zelande : 20 s.

A Willekoc de son serviche de Zelande : 20 s.

Item, à la persone Lambert Counin. <sup>a</sup> 50

Item, à monsignour d'Esscornay en rabat des 2,000 lb. que on promist à monsignour Philippe de Flandres : 100 lb.

<sup>a</sup> Rien n'est inscrit.

- Item, à Boterkin pour sen serviche qu'il fist en Zelande : 12 s.  
Item, à Scarpinc pour sen serviche en Zelande : 5 lb.  
Item, à Clai le Wullespoelre pour sen serviche en Zelande : 5 lb.  
Item, à Hannin Winnoc pour sen service de Zelande : 5 lb.  
5 Item, à Hannin Roegier pour sen service de Zelande pour che qu'il fu vallès Lambert Keunin : 30 s.  
Item, à Robert le Hoghe pour son solare et le solare de son vallet de 6 semaines qu'il gaita sour le halle : 9 lb.  
Item, as pipemesters pour leur solare : 10 lb.  
10 Item, à Jehan Colart et à Coppin Mottalinpot, sen compaignon, pour souneir le cloke et pour le waite devant le halle et entour : 8 lb. 8 s.  
Item, à Marote, qui ramonne le marchiet : 20 s.  
Item, à Jehan Elye pour sen serviche de Heinau et de Zelande : 10 lb.  
Item, à le veve Zedeman pour toile tainte, dont on amende les tentes : 9 lb.  
15 5 s. 2 d.  
Item, à Clai Rollant : 4 lb. 5 s.  
Item, à Daniel Happe en rabat delle somme c'on doit à monsignour Philippe de Flandres, pour 1 cheval qui fut achateis en son nom et de par lui à Thieri Lotay : 200 lb.  
20 Item, à Daniel Happe pour arierage : 37 s.  
Item, au conte des ribaus d'arierage de presens : 32 s.  
Item, pour son service de Henau : 20 s.  
Item, à pluseurs persones pour commun ouvrage que maistre Jehan et Coppin Cortewelde bien sevent : 29 lb. 4 d.  
25 Item, à Piere de Saint-Omeir pour liewage de chevaus : 4 lb. 19 s.  
Item, audit Piere pour 1 tabar qu'il perdi ou service delle ville : 30 s.  
Item, à Willaume delle Cronekin pour smere et sieu : 15 s.  
Item, à Lippin delle Mote pour claus : 5 lb. 10 s. 8 d.  
Item, à Willaume Naldekin : 45 s.  
30 Item, à Mathi le Fevre pour fer, claus et autres estoffes : 24 lb. 9 s. 6 d.  
Item, à Coppin le Tondeur pour monsignour Philippe en rabat delle somme que la ville li devoit : 5 lb. 17 s. 4 d.  
Item, à Willaume le Cupre : 30 s. pour bos.  
Item, à Jehan Remute : 14 lb. 9 s.  
35 Item, pour les presens fais as eschevins des 4 boines villes quant il furent

en le ville pour oïr le queste dou tres vilain murdre fait à Ypre : 477 lb.  
3 s. 10 d. (1).

Item, à maistre Pieron le Machon : 16 lb.

Item, à Jehan Labbaen pour le voiture des escutes qui emmenèrent le harnas  
des saudoiers en Zelande : 6 lb. 15 s. 8

Item, à Erleboud l'Arbre pour commun ouvrage : 16 s.

Item, à Erleboud l'Arbre pour le liewage du cheval que Lambers Keunin  
chevaucha à Bruges : 15 s.

Item, à Jehan delle Clite par le main Willaume Berton : 43 s. 9 d.

A Huon, valet Jehan Morin, pour arrieraige d'un cheval que Bauduins Ghert 10  
chevaucha en Zelande : 21 s.

A Willemet le Kien, valet delle ville, pour liewage de chevaus : 5 lb. 4 s.

A Lambert de Crombeke pour bos qu'il vendi à le ville : 7 lb. 12 s.

A Jehan Labbaen en rabaet delle dette monsignour Philippe : 18 lb.

A Jehan Mailgewart fil Jake : 51 lb. 10 s. 15

A Jehan fil Selie pour Lamsin le Castickere de Bruges en rabat delle dette  
monsignour Philippe, dont il ot lettre delle ville : 125 lb.

A Aliene Vromouds pour 2 tortins : 5 lb. 14 s.

Item, à monsignour Jehan, conte de Namur : 600 lb.

Item, à monsignour Sohier de Gand le peire, par commant monsignour 20  
Philippe de Flandres en rabat de chou que li ville devoit audit monsignour  
Philippe : 200 lb.

Item, audit monsigneur Philippe en rabat de che que li ville li doit : 100 lb.

Item, pour faute de monnoie des 100 lb. devant dis : 8 lb.

Somme : 2838 lb. 23 d. boin. 25

(1) Le jugement des quatre bonnes villes de Flandre fut rendu le 4 mai 1504. Voir l'analyse de ce jugement dans DIEGERICK, *Inventaire des chartes*, t. I, n° 259. Consulter aussi la note 1 de la page 172 ci-dessus.

16.

*Compte du 1<sup>er</sup> novembre 1304 au 1<sup>er</sup> novembre 1305 (1).*

**Aperçu financier du compte.**

- I. *Compte général* : A. *Recettes* : 1° *Recettes ordinaires* : 3504 liv. 14 s. 2 d.; 2° *Recettes extraordinaires* : a) *Diverses*, 297 liv. 9 s. 2 d.;  
5 b) *Assises*, 11463 liv. 6 s. 10 d. Ensemble : 15265 liv. 10 s. 2 d. —  
B. *Dépenses* : 14607 liv. 17 s. 2 d. 1 obole. — *En caisse* : 657 liv. 12 s. 11 d. 1 obole.
- II. *Comptes particuliers de recettes* : 1° *Droit d'issue*, 54 liv. 15 s. 6 d.;  
2° *Acquisition de bourgeoisie*, 14 liv.; 3° *Rappel de ban*, 9 liv. 16 s.
- 10 III. *Comptes particuliers de dépenses* : 1° *Brief du salaire*, 925 liv. 14 s. 6 d.; 2° *Brief du pardekin*, 4094 liv. 9 s.; 3° *Dépenses des échevins*, 6 liv. 2 s.; 4° *Brief du commun ouvrage*, 1653 liv. 4 s. 9 d. 1 obole; 5° *Brief des scerewetters*, 1321 liv. 3 s. 1 d.

I.

*Compte général des Recettes et des Dépenses.*

- 15 Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>13 × 0<sup>m</sup>22, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1304. *Ontvang.* 1-1.

A. — RECETTES.

1° *Recettes ordinaires* :

- 20 C'est chou que Jakes de Bailluel et Jakes de Houtkerke, tressorier, 8 novembre 1304  
ont recheu pour le ville d'Ypre puis le diemenche devant le jour  
saint Martin en yver en encha l'an M. CCC. et quatre, de tant  
comme il monte à le tresorie.

*Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires,*

- 25 (1) Ce compte a été analysé par WARNKÖNIG-GERLDOLF, *Histoire d'Ypres*, pp. 155 et suiv.

où les différents postes sont spécifiés. Pour cette année, la somme des recettes ordinaires s'élevait à 3504 liv. 14 s. 2 d. : Somme de la rechote qui monte à le tresorie, 3504 lb. 14 s. 2 d.

2° *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers de ce qui ne monte mie s à le tresorie l'an devant dit.

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de Pieron Andrieu d'amende de sa mesure qui rendue lui fu hors le Hanghewartporte : 3 lb.

Item, dou prestre curé de Saint-Nicaise d'Arras qu'il envoya à le ville en 10 restor mais il ne manda mie de par qui : 11 lb. 8 s. (1).

Item, delle viese maletote delle « lusemart » d'arierage delle anné que Jakes Trouvé et Jakes Taispere furent tresorier : 68 lb. 3 s. 7 d.

Item, de Willaume Zoetin, le père, et de ses compaignons delle « pointinghe », qui fu rechute par lui et ses compaignons sour le Busch : 133 lb. 7 s. 7 d. 15

Item, recheut delle « pointinghe » faite sour cheus qui ne furent mie en l'ost devant Lille, deseure chou que messires Robers de Nevers en ot : 81 lb. 10 s.

Somme : 297 lb. 9 s. 2 d.

b) *Recette des assises :*

Pour le montant de la recette, voir le Tableau des recettes extraordinaires 20 de la ville d'Ypres. A cette année, 1304-1305, les assises furent perçues directement pour le compte de la ville. Leur montant s'élevait à 11463 liv. 6 s. 10 d.

Pour les noms des receveurs, voir le Tableau d'ensemble que nous avons dressé de ces noms, également à la fin de notre publication. 23

ADDITION GÉNÉRALE :

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 11760 lb. 16 s.

Somme de toute la rechote : 15265 lb. 10 s. 2 d.

(1) Voir le rôle du *Pardekin*, page 197, à la date du 4 novembre 1308.

B. — DÉPENSES.

Date des avantdis tresoriers (1).

Pour le brief dou salaire : 925 lb. 14 s. 6 d.

Por le rente hirable avec les 100 lb. par an le maistre dou Temple :  
s 200 lb 19 s. 11 d. 1 obole.

Pour le rente hors le Hangewartporte et ailleurs sor les fossés : 164 lb.  
9 d. 1 obole.

Pour le brief dou pardekin : 4091 lb. 9 s.

Por les cous fais par eschevin sor le halle et ailleurs dedens le ville : 6 lb. 2 s.

10 Pour les cous des présens : 169 lb. 5 s. 10 d.

Pour les cous fais en dons à diverses personnes : 6076 lb. 3 d.

Pour les cous dou brief dou commun ouvrage : 1653 lb. 5 s. 9 d. 1 obole.

Pour les cous des scerewetters : 1324 lb. 5 s. 1 d.

Somme delle date : 14607 lb. 17 s. 2 d. 1 obole.

15 Demeure que li tresorier doivent à le ville : 657 lb. 12 s. 11 d. 1 obole.

De chou à Jake de Houtkerke paiét à Willaume de Haringhes, tresorier  
après lui : 350 lb. 15 s.

Item, à Willaume de Haringhes : 210 lb. 17 d. <sup>a</sup>

Item, si a paiét por 1 chartre que la ville a sour Jehan Zekelbee à paier par  
20 termes, par 5 ans, des ariérages des trousiaus ke Wautier le Bindere achata,  
dont il fu ses pleges : 128 lb.

Item, pour faute del upstal et des cambres delle halle : 14 lb. <sup>b</sup>

*Au dos* : Le conte Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke, saielé dou saiel  
Henri des Chans.

25 <sup>a</sup> Dans le double de ce compte ce poste est omis.

<sup>b</sup> Dans le double, on a ajouté : De chou à Jake d'Outkerke paiét à Willaume de Haringhes, tresorier  
après lui, 185 lb. 13 s. Cette mention se trouve également dans notre compte, mais immédiatement après  
la balance. Toutefois, il y a 330 l. 15 s. au lieu de 185 l. 13 s.

(1) On trouve ici l'énumération des différents *briefs* des dépenses. Nous n'en avons conservé que  
30 quatre. Voir l'aperçu financier placé en tête du présent compte : *Comptes particuliers des dépenses*.

II.

*Comptes particuliers des recettes.*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>10 × 0<sup>m</sup>22, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1304, Issue. *Afkoop van bannen, enz.* l-v. 5

1<sup>o</sup> Issue :

- 14 novembre 1304 Che sont chil qui ont paijët leur issue des biens qu'il ont emmenel hors de le ville par le tans Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke, tresoriers, l'an M. CCC. quatre, puis le semedi apres le jour saint Martin en yver en escha. 10
- 18 novembre 1304 Premièrement, le merkedi après le saint Brixie, des alens Mikiel Scaikin : 14 s.  
Item, de Jehan Cawersin de le formorture qui li eskoï de le mort Clais Cawersin : 5 s. 3 d.  
Item, de Jehan Blauvoet de le mort Heile Blauvoet : 2 s. 15  
Item, de Pieron Bertensone de le mort Cateline de Bailluel : 9 s.  
Item, des alens Lammekin, orphene Lambert Heinsone : 6 s.
- 21 janvier 1305 Item, le nuit saint Vinchent, de Clais Marcodeel et de Aelis veve Clais le Roy, de le formorture Michiel Marcodeel : 40 s.  
Item, des alens Willaume Lanchers : 8 s. 6 d. 20  
Item, de Jehan le Payere de le mort Jehan de Broubouch d'une maison qu'il vendi : 24 s.
- 6 février 1305 Item, de Jehan de le Poele d'une maison qu'il vendi : 53 s.  
Item, le semedi après le Candeleir, de Pieron Voghedie de le formorture qui eskei de le mort Huon le Winter à Marikin, à Hannekin et à Anesekin, 25 orphenes Crestien le Winter : 49 s.  
Item, de le fille Alene Paddenscilt qui se maria à Poperinghes, a paijët d'issue : 56 s.
- 26 février 1305 Item, le venredi devant le quaresme prenant, de Willaume de le Srate de Zinnebeike de terre qu'il vendi à Jehan Bertolf : 16 s. 30



- Item, le semmedi devant les brandons, de Clais de Nuefport de le mort *6 mars 1305*  
Lisebette del Nuefport le beghine, se seur : 15 s.
- Item, le merkedi darain jour de monstre d'Ypre, de Jehan de Messines et *17 mars 1305*  
des enfans Mahiu de Messines, son frere, de le formorture Olivier del Angle,  
5 sans les autres alens qui encore doivent assés plus : 20 s.
- Item, le semedi de mi-quaresme, de Boidin Luke et Griele dou Molin, de le *27 mars 1305*  
mort Clais de Nueveglise : 4 s. 6 d.
- Item, le lundi devant le Pasque florie, de Jehan de Heinau de Longhemarke *5 avril 1305.*  
de le mort Griele qui fu feme Jehan le Visch : 40 s.
- 10 Item, de Gossin de Sceldewinkel de le mort Simon de Courtray son frere :  
40 s.
- Item, le semedi après Quasimodo, de Jake de Murchin de se part d'une *1 mai 1305*  
maison qu'il vendi à Jakemon del Aunoy : 17 s. 6 d.
- Item, de Gillot Inghel et de Pieter Inghel de le mort Michiel Inghel : 5 s.
- 15 Item, de . . . <sup>a</sup> : 3 lb. 8 s.
- Item, de Griele Simons de Bruges de che qu'il li eskei de le mort Olivier  
del Angle : 15 s.
- Item, le dimence après Quasimodo, de Pieron de Provin d'iritage qu'il vendi *2 mai 1305*  
à Andriu Broederlam : 7 lb. 10 s.
- 20 Item, de Sibille de le Capielle d'une cambre qu'elle vendi : 15 d.
- Item, de Thumas Stavast et de Jehan le Cuvelier de le mort Willaume  
Stavast : 2 s. 6 d.
- Item, le semedi après l'Assencion, de Margriete de le Couture de Warneston *29 mai 1305*  
d'issue de le mort Wautier le Vilain de rente qu'il vendi adont : 23 s. 6 d.
- 25 Item, de Pieron le Pape de Gant d'issue de le mort Aelis Bierewisp : 30 s.
- Item, de Estevene le Peskeur de Hanon d'issue de le mort Margriete femme  
fu Jehan Cobbout : 5 s.
- Item, des alens Hannekin de Ham de le fourmorture qui leur eskei de sa  
mort : 3 s. 6 d.
- 30 Item, le vendredi devant le saint Piere entrant aoust, des alens Huon dou *30 juillet 1305*  
Buc d'issue : 10 lb.
- Item, de maistre Jehan Scaley : 3 s.
- Item, de . . . : 18 d.

<sup>b</sup> Un blanc.

- 7 août 1305. Item, le semmedi apres le saint Piere, de Heilezoete de Gheits de le mort Bauduin de Gheits : 2 s. 6 d.
- 23 août 1305. Item, le velle saint Betremieu, de Henri de Westackere et de Jehan de Westackere de Hardoie, de le mort Bauduin del Westackere : 3 s.
- 4 septembre 1305 Item, le semedi après le saint Jehan decolasse de Jakemard de Houplines s'neus Pieron, de le mort Griclekin orphene Estevene d'Aras : 40 s.  
Item, de Jehan de Bassevelde, de le mort Clai de Fournes : 8 s.
- 25 octobre 1305 Item, le lundi devant le Toussains, des alens signour Jehan le Blanc capelain d'issue de le mort ledit signour Jehan : 24 s.  
Item, de Woitin Maljour, quant il clama quite se borghesie : 50 s. 10  
Item, de Willaume del Angle d'une cambre qu'il vendi : 12 d.
- 18 octobre 1306. Item, lendemain dou jour saint Luc, des alens Jehan de le Meulnebeike : 34 s.  
Item, de Crestien Minnard de Poperinghes d'issue de le witisme part d'une maison qu'il vendi à Jehan le Grave : 15 s.

Somme : 54 lb. 15 s. 6 d. 13

2° Che sont cil qui ont acquis leur bourgoisie par le tans devant dit.

*Jean Falais fils de Jean, 40 s. (8 novembre 1304). — Guillaume Gherlin, 6 liv. (8 janvier 1305). — Guillaume Leisensone de Dranoutre, 40 s. (5 mai 1305). — Nicolas du Keybusch, 40 s. (23 mai 1305). — Nicolas Stierman, 40 s (25 octobre 1305).* 30

*Recette totale : 14 livres.*

3° Che sont cil qui ont acquis leur loys des bans dont il ont estei bani par le tans devant dit.

*Lotin de Koecuts, banni pour tenserie, 20 s. (20 novembre 1304) (1). — Pierre Daukin, banni pour puterie, 60 s. (26 décembre 1304). — Nicolas Ackart, banni pour maise mounoie, 16 s. (27 mars 1305). — Gilles le Berc, banni pour tensemment, 3 liv. 25 janvier 1305). — Molkin le Wintappere et Masin Voskin, banni 1 an de aidier à mettre à vin autre cose que vin*

(1) La date est celle du rappel du ban.

(11 août 1305)<sup>a</sup>. — *Michel le Bradere, banni pour 7 ans, 60 s. (14 septembre 1305).*

*Somme : 9 liv. 16 s. comptée avec les forfaits.*

### III.

#### *Comptes particuliers de dépenses.*

5 Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>58 × 0<sup>m</sup>27. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1304,  
*Salaris. II-A.*

#### *1° Le brief du salaire.*

10 Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre *14 novembre 1304*  
par le tans Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers,  
en l'an de mil CCC. et quatre puis le semmedi après le jour saint  
Martin en yver en encha.

A maistre Wautier Liebart, 40 lb.

A l'escolastre de Cassel, 200 lb.

15 A Crestien Hanewas, 50 lb. Item, 20 s. pour frochine.

A Thieri Elye, 40 lb.

A Michiel Copman, 25 lb. Item, 30 s. pour frochine.

A Daniel Gommarc, 8 lb. Item, 8 lb. Somme : 16 lb.

20 A maistre Piere le Machon, 15 lb. { Pour leur dras d'esté, 15 lb. 12 s. 6 d.  
Item, 5 lb. { Pour leur fourures, 4 lb. 13 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes, { Item, pour leur dras d'yver, 15 lb. 16 s.  
10 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. { Item, pour leur fourures, 5 lb. 8 s.

A Lambert de Quoille, 24 lb. Item, 8 lb.

A Andrieu Ackart, 16 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.

25 A Jehan Gherboude, 20 lb. Item, 12 lb.

A Coppin Beyart, 18 lb. Item, 6 lb. Item, 8 lb.

A Noidin, 10 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 6 lb. 10 s. Item, 4 lb.

<sup>a</sup> *Aucune somme n'a été inscrite.*

- A Pierre de Saint-Omer, 5 lb. pour ses dras. Item, 7 lb. Item, 4 lb.
- A Erleboud l'Arbre, 5 lb. 10 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 5 lb. Item, 20 s. Item, 5 lb. 10 s.
- A Willemet le Kien, 20 s. Item, 5 lb. pour ses dras. Item, 6 lb. Item, 4 lb.
- A Henri del Eglize, 5 lb. pour ses dras. Item, 7 lb. Item, 4 lb. 3
- A Coppin Cortewelde, 5 lb. pour ses dras.
- Lambert de Leike, Wenin de Leike, Willaume Steven, Hanin Scelewart, pipemaistres, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb.
- Anseel le Weite, 7 lb. 10 s. Item, 5 lb. 10 s. Item, 20 s. Item, 6 lb. 1 d. Item, 5 lb. Item, 29 s. Item, 3 lb. 11 s. Somme : 30 lb. 10
- A Coppin de Saint-Omer pour service de sonner ou lieu Bauduin le Trompeur, 40 s. Item, 40 s. Item, 10 lb. 40 s. Somme : 16 lb.
- .....<sup>a</sup>, « bereckers » dou marchiet des poissons, 20 s. Item, 20 s.
- Coppin de Saint-Omer pour sonner le cloke des tiserans pour 1 mois, 40 s. Item, 8 lb. 10 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 20 s. Item, 10 lb. 10 s. Somme : 13 26 lb.
- A Gillion Steven pour tenir bel entour les portes, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s. Item, 25 s.
- Item, à maistre Jehan Yperman pour son solaire delle Belle, 4 lb.
- A Beatris delle Bourse pour son solaire delle velle halle, 25 s. Item, 25 s. 20
- A Marote ki fait bel le nouvel marchiet, 20 s. Item, 20 s. Item, 20 s. Item, 20 s.
- Item, à Marote pour tenir bel devant le halle puis Noel, 48 s. Item, 16 s. Item, pour 2 mois, 32 s. Item, de 2 mois, 32 s. Item, 16 s. Item, 32 s. Somme : 8 lb. 16 s. 25
- A Michiel le Vos, à Michiel le Loddre, pour tenir bel entour les fossés et le rue de Boesinghes dusques al marchiet, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s. Item, 40 s.
- A Kateline, fille Kateline Ypermans, pour son solaire del [hospitael] sour le marchiet. 3 lb. Item. 3 lb.
- Au conte des ribaus pour son baing, 20 s. 30
- A Gillion Steven, Lambert Vliegebeen, « ikers » en le halle, 20 s.
- Item, à Gillion Davit pour son solaire, 12 lb. 3 s.
- A Erleboud l'Arbre pour sonner le cloke delle ward delle porte, 3 s. le

<sup>a</sup> *Aucun nom n'est inscrit.*

semaine pour 13 semaines puis le Thiephane quant il commencha, 39 s.  
Item, pour 5 semaines, 15 s. Item, pour 7 semaines, 21 s. Item, pour  
2 semaines, 6 s. Item, pour 5 semaines, 15 s. Item, 6 s. pour 2 semaines.  
Item, 24 s. Somme : 6 lb. 6 s.

5 A Jehan l'Amman et Willaume l'Arbre, pour service qu'il font sour le  
belefroi dont il ont 21 s. le semaine, 54 lb. 12 s.

Item, à Erleboud l'Arbre pour service qu'il fait sour le belefroi don il a  
10 s. le semaine, 26 lib.

10 Ce sont li paiement fait as 8 gaites al cornet par nuit et as 2 gaites  
del ordure devant le halle et entour par le tans devant dit :

Premierement, le semmedi après le saint Andrieu, pour les 8 gaites de 5 décembre 1304  
6 semaines, 6 lb. Item, as 2 gaites del ordure devant le halle et entour, pour  
6 semaines, 48 s. <sup>a</sup>

## 2<sup>o</sup> *Le brief du Pardekin.*

15 Rouleau original en parchemin de 5<sup>m</sup>42 × 0<sup>m</sup>24, composé de sept morceaux  
cousus les uns aux autres par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1504,  
*Voyages*, II-c.

20 Ce sont li coust fait en chevauchier et en messages envoiét par le 14 novembre 1304  
tans Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers, en  
l'an de grace M. CCC. et quatre, puis le semmedi après le jour  
saint Martin en yver en encha.

Premierement, en le semaine devant le saint Martin en yver :

1-7 novemb. 1304

A 3 garchons envoiés à Bruges et à Gand : 60 s.

25 Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand, demorant par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par signeur Jehan delle Halle :  
3 s. 6 d.

<sup>a</sup> Ce rôle semble incomplet.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par le ville de Bruges : 5 s.  
Item, à 1 valet qui aporta lettres de par monsieur de Namur : 12 s.  
Item, à un garchon envoiét à Gand, par 5 jours demorans : 15 s.

6-12 déc. 1304

En le semaine delle saint Nicholay :

A Coppin Beiart envoiét sour le Lis, demorant par 2 jours : 18 s. 5

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Courtray, demorant par 2 jours : 6 s.

A 1 message envoiét à Bruges et à Gand, demorans par 4 jours : 12 s. 9 d.

A Willemet le Kien, envoiét à Bruges, demorans par 4 jours : 12 s.

A Coppin Beiart envoiét à Menin, par 1 jour : 9 s.

A Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 fois, demorans par 7 jours : 10  
21 s.

A 1 garchon envoiét à Dickemue : 3 s.

A 2 valès qui vinrent de par eschevin de Gand et de Bruges : 17 s.

A 1 valet qui aporta lettres de par monsieur Philippe : 10 s.

Item, à Pescolastre de Cassel et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Gand, 15  
et Nicholes li Ours de là à Denremonde, demorans par 7 jours, pour le coust  
et le despens d'aus et de leur chevaus, et pour Jehan Gherboude et son  
cheval : 28 lb. 6 s.

Item, à Claikin le Malkelare envoiét à Bruges par 4 jours : 12 s.

20-26 déc. 1304

En le semaine de Noel :

20

A Nicholon l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Bruges et  
ailleurs, demorans par 7 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb.  
13 s. 11 d.

Item, à Aliaume Biezeboud, à Danil Happe et à Crestien Hanewas pour  
1 voiaige fait à Courtray et à Therout,<sup>a</sup> demorans par 4 jours pour le coust et 25  
le despens d'aus : 15 lb. 3 s.

Item, à Jehan Bardone et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Courtray et  
à Thoroud, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 19 lb. 13 d.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Elverdinghes pour 1 jour : 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 fois par 6 jours : 20 s. 30

24-30 janv. 1305

En le semaine devant le Candeleur :

Au valet signeur Jehan delle Halle en courtoisie : 8 s.

<sup>a</sup> Le texte porte Therour, il faut manifestement lire Thorout, comme dans le poste suivant.

Au message monsieur Philippe, qui aporta lettres à eschevins : 8 s. 6 d.

Item, à 3 garchons envoiés en pluseurs lieux : 10 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Paris : 34 s.

Item, à 1 autre messagier envoiét à Paris : 29 s. 2 d.

5 Item, à 1 messagier qui vient de par eschevins de Bruges : 6 s.

Item, à 1 messagier envoiét à Courtray et à Thoroud : 7 s.

En le semaine delle Candeleur :

31 janv.-6 février  
1305

A Claikin le Makelare envoiét à Bruges, demorans par 3 jours : 9 s.

Item, à Lambert de Quoille envoiét à Elverdinghes par 1 jour : 40 s.

10 Item, à 1 message qui vint de Brouseles à eschevins : 21 s. 3 d.

Item, à 1 message qui vient de par monsieur Philippe : 44 s. 4 d.

Item, à Haghedoren envoiét à Bruges par 3 jours demorans : 9 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Courtray par 2 jours demorans : 8 s.

En le semaine devant le saint Piere en fevrier :

14-20 février 1305

15 A Lambert de Quoille pour 1 voiaige fait à Brouseles, demorans par 7 jours, pour son despens : 7 lb. 8 s.

Item, à Lambert Keunin et à Jehan le Vos pour 1 voiaige fait à Chave-tinghes, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux : 26 lb. 16 d.

20 Item, à Jehan Bardone et à Lambert Conin pour 1 voiaige fait à Alost, demorans par 6 jours, pour le coust d'aus : 51 lb. 8 s.

Item, à Jehan Bardone et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Gand, demorans par 3 jours, pour le coust d'aus : 16 lb. 4 s.

25 Item, au sous-bailliu d'Ypre, à Piere de Lo, à Clai del Angle, Piere Mont et as compaignons pour 1 voiaige fait à Dickemue pour les maufauteurs qui là estoient pris, pour le coust d'aus : 9 lb. 33 d.

Item, au bailliu d'Ypre, à Piere Poivre et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus : 18 lb. 16 s. 5 d.

30 En le semaine devant Quaresme prenant :

21-28 février 1305

A Jehan Bardone, Clai l'Ours et à Jake d'Outkerke pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux et pour le faute de monnoye et pour tout : 51 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Denremonde, et Jehans Canin avoecques lui, demorans par 15 jours audit lieu et aillieurs : 25 lb. 15 s.

Item, à 1 messagier qui vint de par eschevins de Poperinghes : 10 s.

Item, à 1 messagier qui vient de par signeur Jehan delle Halle : 40 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Nichole l'Ours et à Michiel Copman pour 1 voiaige s fait à Denremonde, demorans par 6 jours et Michiel par 7 jours pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus et pour faute de monnoye et pour tout : 47 lb. 18 s.

Item, à Bauduin Debboud pour 1 voiaige fait au Dam pour faire délivrer le blei et achater : 8 lb. 10 s. 10

Item, à Lambert de Quaille pour 1 voiaige fait à Poperinghes : 7 s. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Willaume le Waghenare, Franchois Belle, Jake d'Outkerke et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Paris, demorans par . . .<sup>a</sup>, et puis l'escolastré de Cassel et Crestien Hanewas, là demorans après aus, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus et dou 15 cheval Jehan Gherboude et Piere de Saint-Omer : 981 lb. 8 s. (1).

Item, pour perte de monnoye de ce voiaige que Jakes d'Outkerke rechut, le denier d'or à 68 s. le pièche, et le paic à 52 s., monte : 220 lb. 7 s.

Somme : 1548 lb. 17 s. <sup>b</sup>

Item, à 5 garchons envoyés à Bruges, à Gand et en autres lieux : 3 lb. 15 s. 20

7-18 mars 1305

En le semaine des Brandons :

A l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Jake d'Outkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaus et de Jehan Gherboude et de son cheval : 4 lb. 37 d. de Tours, valent à 9 d., 38 lib. 18 s. 8 d. 25

<sup>a</sup> Blanc.

<sup>b</sup> Comme le deuxième morceau de parchemin finit ici, cette somme est une addition des postes énumérés jusque là.

(1) Maître Denis Nappin, écolâtre de Cassel, Guillaume de Waghenare, François Belle, Jacques de Houtkerke et Guillaume de Haringhe étaient les fondés de pouvoir de la ville d'Ypres pour négocier 30 avec le roi de France. Voir les lettres du 25 décembre 1304 publiées dans WARNEKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire de la ville d'Ypres*, pièce n° 64. Voir aussi les lettres connexes, en date du 24 novembre 1304, analysées dans DIEGERICK, *Inventaire des Chartes*, t. I, n° 242.



Item, à 2 garchons envoyés après Bauduin Debboud à l'Escluse : 27 s.

Item, à 2 garchons envoyés à Lille par 2 jours : 12 s.

Item, à 3 valès envoyés à Paris par 3 fois : 6 lb.

En le semaine après les Brandons :

14-20 mars 1305

5 A Crestien Hanewas pour 1 voiaige à Bruge et à Gand, demorans par 9 jours, quant les gens le roy i furent et pour pluseurs autres besoignes, pour le coust et le despens de lui, de son cheval et de son garchon : 5 lb. 8 s.

Item, à lui pour 1 voiaige fait à Poperinghes par 1 jour : 5 s. 9 d.

10 Item, au bailliu d'Ypre et à sa compagnie et maisnie pour 1 voiaige fait à Ermentiers pour faire amener aucuns mauvais qui là furent en prison : 8 lb. 13 s.

Item, à Coppin Beyart pour 1 voiaige fait audit lieu avec le bailliu : 37 s.

Item, à 1 garchon envoié à Alost as maistres des monnoye par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 garchon envoié à Gand à Crestien Hanewas par 3 jours : 9 s.

15 Item, à Lambert de Quoille envoié à Longhemarc et à Boesinghes par 1 jour : 7 s. 6 d.

En le semaine devant le mi-Quaresme :

21-27 mars 1305

A Lambert de Quoille envoié à Baillieu par 1 jour : 9 s.

En le semaine devant le Pake florie :

4-10 avril 1305

20 A Lambert de Quoille envoié à Longhemarc demorant par 1 jour : 7 s. 6 d.

A Andrieu Aekart pour 2 voiaiges fais à Malines et à Louvain, demorans par 16 jours, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 9 lb. 8 s. 3 d.

Item, à 1 garchon qui a non Pieterkin le Stratemaker, ki espi Jehan de Marc medeblandre : 20 s.

25 Item, pour le coust que li valès de Malines fist pour le voiaige : 18 s.

En le semaine devant le Paske :

11-17 avril 1305

A Piere de Saint-Omer pour 1 voiaige fait à Warneston et là entour pour monsigneur Bauduin, castelain : 8 s.

30 Item, à Franchois Belle, Piere Anguille, Jehan Bardone et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Denremonde, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur chevaux : 58 lb. 6 s.

Item, à Willekien le Kien pour 1 voiaige fait à Nueveglyze pour querré le bailliu d'Ypre, pour 1 jour : 8 s.

A Willemet le Kien pour 1 voiaige fait à Bruges et à Courtray, demorans par 3 jours : 24 s.

19-24 avril 1305

En le semaine après Paskes :

A Lambert de Coille envoiét à Poperinghes par 1 jour : 10 s.

Item, à Piere Poivre et à Danel Happe pour 1 voiaige fait à Bruges et à Gand, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus : 11 lb. 12 d.

Item, à Aliaume Biezeboud et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus : 5 lb. 16 d.

Item, à Piere Poivre et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 2 jours, pour leur chevaus et le sourplus païé Francheois Belle quant il ala vers Paris : 24 s.

Item, Pieron Andrieu, Willaume le Waghenare, Jake de Baillicul, Jake Trouvé, maistre Piere le Machon et maistre Jehan [de] Flamertinghes, pour 1 voiaige fait as overdraghes pour regarder le wateringhe : 3 lb. 10 s. 9 d.

Item, à 1 message envoiét à Poperinghes et aillicurs pour querré Jehan Deurlot : 14 s. 2 d.

Item, à Willaume de Haringhes et à Lambert Keumin pour 1 voiaige fait à Thoroud et à Winendale, demorans par 4 jours : 8 lib. 11 s. 4 d.

Item, à 1 message, qui vient de par monsieur Philippe : 9 s. 4 d.

Item, à 1 autre message, qui vient de par aucun des enfans de Flandres : 5 s.

Item, à 1 valet qui vint de par signeur Jehan delle Halle : 8 s. 6 d.

Item, à Pieterkin le Stratemakere envoiét à Malines pour espier les moudreus : 3 lb.

Item, à Willemet Deurdendraet envoiét à Malines : 3 lb.

23

Item, à Jehan Hughe envoiét audit lieu : 30 s.

Item, à Jehan Bardone et à . . .<sup>a</sup> pour 1 voiaige fait à Thoroud et à Gand, demorant par 3 jours pour le condu et le despens d'aus : 17 lb.

Item, à 1 message qui vient de par monsieur Philippe : 7 s.

Item, à 1 valet envoiét à Courtray : 8 s.

30

Item, à 1 valet qui vint de monsieur Robert Nevers : 5 s.

Item, à 1 message qui vint de par monsieur Philippe : 5 s.

<sup>a</sup> Blanc.

Item, à 1 message envoié après eschevins vers Paris : 30 s.

Somme : 199 lb. 14 s. 1 d. <sup>a</sup>

En le semaine dou jour de may :

2-8 mai 1305

A 1 message, qui vint de par eschevins de Bruges : 5 s.

5 Item, à Haghedoren envoié à Bruges et à Gand, demorans par 4 jours : 12 s.

Item, à 1 message qui vient de par eschevins de Gand : 5 s.

A Lambert de Quoille envoié à Longhemare par 1 jour : 7 s. 6 d.

Item, à Piere Poivre et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours : 10 lb. 7 s.

10 Item, à 2 messages, qui vinrent de Lille et de Saint-Omer : 10 s.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Gand : 3 s.

En le semaine après le jour saint Nicholay en may :

9-15 mai 1305

Aliaume Biezeboud, à Jehan Bardone et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Courtray et à Harlebeke, demorans par 2 jours, pour le coust et le  
15 despens d'aus et de leur chevaus : 6 lb. 10 s. 6 d.

Item, à 1 message qui vient de par monsieur Philippe de Flandres de Pontoise : 10 s. (1).

Item, à 1 message envoié à Paris : 30 s.

A 1 message qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 10 s.

20 Item, à 1 garchon envoié à Poperinghes : 2 s.

En le semaine devant le Pentecoste :

30 mai-5 juin 1305

A Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Poperinghes par 1 jour et as Dunes à monsieur Robert par 2 jours : 23 s. 1 d.

A 1 garchon envoié à Paris : 30 s.

25 <sup>a</sup> Somme du troisième morceau du rouleau finissant ici. Pour ce qui suit, il y a eu ici une interversion des morceaux de parchemin lors de leur couture. Ce quatrième morceau doit se trouver en réalité après le sixième, qui devient cinquième, tandis que celui-ci se place quatrième. Il suffit de consulter l'ordre chronologique. Nous avons remis à leur place respective les différents morceaux.

(1) Ce messenger apporta sans nul doute les lettres datées de Pontoise du 8 mai 1305, par lesquelles  
30 Philippe de Thiette et Jean de Namur promirent de garder les bons usages et coutumes des bonnes villes de Flandre, et de leur procurer pareille promesse de leur frère Robert de Béthune, comte de Flandre. Ces lettres sont publiées dans WARNKÖNIG-GHELDOLF, *Histoire de la ville d'Ypres*, pièce n° 65. Voir aussi DIEGBERCK, *Inventaire des Chartes*, t. 1, n° 244, 245 et 246.

A 1 garchon qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 5 s.  
Item, 2 autres garchons qui vinrent de Bruges : 10 s.  
Item, à 1 garchon, qui vint de par monsieur Robert de Flandres : 5 s.

13-19 juin 1305

En le semaine devant le saint Jehan-Baptiste :

A 1 garchon envoiét à Paris : 20 s. 5

Item, à li de chou que robé li fu sour le chemin : 15 s 7 d.

A Lambert de Quaille envoiét à Poperinghes par 2 jours : 18 s.

A Andrieu Aekart envoiét à Furnes, demorans par 1 jour et 1 mateneije :  
16 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand, demorans par 4 jours : 12 s. 10

Item, à 1 message envoiét as Dunes : 7 s.

Item, à 1 message qui vint de eschevins de Dickemue : 5 s.

Item, à 1 message qui vint de Paris de par monsieur Philippe de  
Flandres : 8 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Poperinghes par 1 jour : 8 s. 15

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à monsieur l'esvesque de  
Terewane, demorant par 4 jours, et pour 1 autre fait à Bruges, demorans par  
3 jours, pour le coust et le despens de lui et de son garchon : 4 lb. 8 s.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Bruges, demorans par 3 jours,  
pour le coust et le despens de lui et de son garchon : 34 s. 9 d. 20

4-10 juillet 1305

En le semaine après le jour saint Martin li boillant :

A Jehan Fallais et à Daniel Happe pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans  
par 2 jours pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 6 lb. 2 s.

A 1 message envoiét à Paris : 20 s.

Item, à 1 message, qui vint de par monsieur Philippe de Flandres, qui as  
aporta boines noveles : 20 s.

Item, à Robin le Scot pour 1 voiaige fait à Paris : 25 s.

A 1 message qui vint de par monsieur de Namur : 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Gand et à Bruges, demorans par  
7 jours : 24 s. 30

Item, à 1 message qui aporta les nouveles delle delivrance de nossigneur de  
par eschevins : 10 s.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Saint-Omer : 5 s. 3 d.

Item, à 1 message qui vint de par eschevins de Bruges : 8 s.

En le semaine devant le Mazelaine :

11-17 juillet 1305

A Claikin le Makelare envoiét à Rollers et à Poperinghes : 12 s.

Item, à Claikin envoiét à Bruges et à Douway, demorans par 6 jours : 18 s.

Item, à Crestien Hanewas et à Jehan Gherboude pour 1 voiaige fait à Lille,  
8 demorans par 2 jours. pour leur cous et despens : 46 s. 6 d.

En le semaine devant le saint Piere entrant aoust :

25-31 juillet 1305

A Lambert Keunin, à maistre Piere le Machon, à maistre Jehan de Flamer-  
tinghes et à Michel Copman pour 1 voiaige fait à Bruges et à Nuefport,  
demorans par 5 jours : 12 lb. 7 s. 3 d.

10 Item, à Willaume le Waghenare, à Pieron Fierton, à Lambert Keunin et à  
Michel Copman pour 1 voiaige fait à Gand. demorans par 3 jours, pour le  
coust et le despens d'aus et de leur chevas et le cheval Jehan Gherboude et  
Piere de Saint-Omer : 29 lb. 9 s.

Item, à Willemet le Kien envoiét à Bruges, demorans par 3 jours à piet : 9 s.

15 Item, à 1 valet qui vint de par eschevins de Bruges : 10 s.

Item, à Lambert de Quoille et à Coppin Beiart pour 1 voiaige fait à Bruges  
pour amener Claikin le Clerc, pour 4 jours : 4 lb. 12 s. <sup>a</sup>

A Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Saint-Omer et à Calais, demorans  
par 5 jours : 3 lb. 7 s.

20 Item, à Lambert de Quoille envoiét à Poperinghes par 1 jour : 10 s.

A Willaume de Haringhes et à Lambert Conin pour 1 voiaige fait à  
Courtray, demorans par 2 jours et pour 1 voiaige à Warneston par 1 jour :  
4 lb. 17 s.

Item, à Jehan Bardone, à Jake Trouvé, à maistre Piere le Machon, à maistre  
25 Jehan de Flamertinghes pour 1 voiaige fait al Nuefport, demorans par 2 jours  
pour le coust et le despens d'aus : 7 lb. 18 s.

Somme : 113 lb. 12 s. 10 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Franchois Belle, et à Jake d'Outkerke pour le  
secont voiaige fait à Paris, demorans par . . . <sup>b</sup>, pour le coust et le despens  
30 d'aus, de leur chevas : 1048 lb. 8 s. 7 d.

<sup>a</sup> Ici finit le cinquième morceau du rouleau, en réalité le quatrième. Voir page 191, note <sup>a</sup>.

<sup>b</sup> Un blanc.

Item, à Pierre Anguille, Franchois Belle, et Crestien Hanewas, pour 1 voiaige fait à Courtray, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 26 lb. 8 s. <sup>a</sup>

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, Pieron Anguille, Aliaume Biezeboud, à Jake d'Outkerke, à Jehan Bardone, à Pierre Poivre, à Daniel Happe et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Douway et à Feline, là messires li quens fu enfouis, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus : 71 lb. 14 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Pierre Anguille, à Aliaume Biezeboud, à Jake d'Outkerke et à Daniel Happe, demorans par 2 jours, pour le coust et le despens d'aus : 52 lb. 13 s.

Item, pour messages envoyés à Calais : 3 lb. 4 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiaige à Calais et à Saint-Omer par 3 jours : 12 s.

Item, à plusieurs messages envoyés en plusieurs autres lieux : 5 lb. 11 s. 18

8-14 août 1306

En le semaine devant le Nostre-Dame en mi-aoust :

A Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Baillieul à monsieur de Terewane demorant par 1 jour, pour lui et son garchon : 13 s. 6 d.

Somme : 1189 lb. 4 s. 1 d.

Item, à Claikin le Makelare envoié à Thoroud, demorant par 1 jour : 3 s. 20

Item, à Jehan le Vos, à Lambert Keunin et à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Thoroud encontre monsieur Pierre <sup>b</sup> le Roy, demorant par 1 jour : 3 lb. 15 s. 7 d.

Item, à Claikin le Makelare envoié à monsieur le conte à Male par 3 jours : 9 s. 25

Item, à Willemet le Kien envoié à Thorout, demorant par 3 jours : 9 s.

Item, à 1 valet qui vint de Deurdrech : 26 s.

Item, à Aliaume Biezeboud, à Willaume de Haringhes, à Clai l'Ours, à Daniel Happe, à Pierre Fierton et à Jehan de Maninghem pour 1 voiaige fait à Calais, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de Jehan Gherboude : 57 lb. 5 s. 6 d.

<sup>a</sup> Ici finit le sixième morceau du rouleau, qui devait être en réalité le cinquième.

<sup>b</sup> Le texte porte P. le Roy.

Item, à Nicole l'Ours, qui de Calais s'en parti et ala à Arras à la contesse d'Artois, demorant par 3 jours : 6 lb. 5 s. 9 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, à Piere Anguille, à Willaume le Waghenare, à Aliaume Biezeboud, à Clai l'Ours, à Willaume de Haringhes, à Jake d'Outkerke, à Jehan Bardone, et à Pieron Fierton, pour 1 voiaige fait à Thoroud, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus et de Jehan Gherboude, et pour le despens Piere Fierton envoiét de Thoroud à Lille : 86 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Bardone et à Willaume de Haringhes pour 1 voiaige fait à Audenarde, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 25 lb. 7 s. 8 d.

Item, à Jehan Bardone, à Willaume de Haringhes et à Lambert l'Ours Porfevere, pour 1 voiaige fait à Viven et à Gand, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 13 lb. 12 d.

Item, à Aliaume Biezeboud, à Willaume le Waghenare, à Franchois Belle, à Piere Poivre, et à Piere Fierton pour 1 voiaige fait à Calais, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et leur chevaus et pour courtoisies là faites : 72 lb. 4 s.

Item, à Jehan Gherboude envoiét à Gand encontre monsieur le conte, demorant par 5 jours, pour le coust de lui, de [son] cheval et de son garchon : 4 lb. 10 s.

Item, à Lambert Keunin et à Michiel Copman envoiés à Baillieul, demorans par 1 jour : 20 s. 2 d.

Item, à Jehan dou Dam pour coust et despens qu'il fist à Calais, là eschevins ben sevent : 5 lb. 8 s.

25 En le semaine delle saint Denis :

2-9 octobre 1305.

A l'escolastre de Cassel, Piere Anguille, Jehan de Lo, Aliaume Biezeboud, Daniel Happe, Lambert Keunin, et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Donze avoec Ghilbert Bette, Lambert Belle, Jehan fil Selie, Jehan de Morslede, Jake d'Oudinzele, Jake de Keurle, Josse Bloeme, Jehan Gherboude, Thieri Elye et Piere de Saint-Omer, demorans par 4 jours et aucuns par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 134 lb. 18 s.

Item, à Clai l'Ours, Jehan Falais et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait à Male. Item, à Clai l'Ours, à Jehan Falais pour 1 voiaige fait à Berghes.

Item, audit Clai l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiaige fait ailleurs, pour le coust et le despens d'aus : 26 lb.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Bardone, et à Clai l'Ours et à Lambert l'Orfevre, pour 1 voiaige fait à Audenard, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens d'aus : 21 lb. 14 s. 6 d.

Somme : 429 lb. 17 s. 2 d. <sup>a</sup>

Item, à l'escolastre de Cassel, à maistre Watier Liebart, à Pierre Anguille, 5  
Franchois Belle, Andrieu Broederlam, Jehan Bardone, Clai l'Ours, Crestien  
Hanewas, et Josse Bloeme pour 1 voiaige à Dickemue, pour le coust et le  
despens d'aus, et pour le coust de Piere Anguille, Jehan Bardone et Andrieu  
Broederlam, qui là demorèrent en prison par 47 jours, et puis pour le coust  
de Piere Anguille et Jehan Bardone, qui furent enmenés à Rupelmonde : 10  
363 lb. 21 d.

Item, à Josse Bloeme pour ses cous et despens fais à Audenarde et pour  
le despens des vallès le bailliu de Bruges et plusieurs autres cous : 67 lb.  
11 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle et à Nichole l'Ours pour 1 voiaige fait à Crievekeur 15  
à monsieur Willaume de Flandres, demorant par 5 jours, pour le coust et  
le despens d'aus : 15 lb. 12 d.

Item, à Lambert Belle, Willaume le Barbier, Jehan Mont, Jehan fil Selie,  
Jehan dou Moulin pour 1 voiaige fait à Male par 4 jours, demorans pour le  
coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 49 lb. 17 s. 20

Item, à Lambert Belle, Henri des Chans, Lambert Zuanequin, Willaume le  
Barbier, Willaume de Saint-Omer, Henri de Longhemare, Jehan le Crauwel,  
Jehan dou Moulin Jehan Mont, et Jehan delle Schape pour 1 voiaige fait à  
Alost, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur  
chevaus : 55 lb. 6 s. 25

Item, à Henri des Chans, à Jehan Morin, Willaume le Barbier, Jehan dou  
Moulin, Jehan dou Gardin, Jehan Mont, Jehan de Morslede, Boudri le Zelopre,  
Jehan le Rike, et Michiel Fierton pour 1 voiaige fait à Berghes, demorans par  
2 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 17 lb. 16 s.

Item, à Jehan delle Dovie, balliu d'Ypre, envoiét à Alost, demorant par 30  
5 jours, pour le coust et le despens de lui et de se maisnie, demorant par  
4 jours : 40 lb. 8 s.

<sup>a</sup> Ici finit le quatrième morceau du rouleau. Voir la note <sup>a</sup> de la page 191.



Item, à 1 garchon envoiét à Baillieul et là entour, demorant par 6 jours :  
24 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét vers Broubouch et là entour par 5 jours :  
20 s.

8 Item, à 1 autre garchon envoiét vers Bruges et là entour par 6 jours : 24 s.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Gand et là entour demorant par 6 jours :  
24 s.

Item, à 1 autre envoiét à Lille, demorant par 2 jours : 8 s.

Item, à 1 autre envoiét à Bruges, demorant par 2 jours : 8 s.

10 Item, à Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Thournay à monsieur Willaume de Mortaigne, demorant par 3 jours, pour le coust et le despens de lui, de son garchon et de son cheval : 37 s. 4 d.

Item, au bailliu d'Ypre pour 1 voiaige fait à Donze et à Gand : 20 lb.

A 1 valet, qui vint de Tournay par commant d'eschevins : 20 s.

15 A 1 garchon envoiét à Gand : 9 s.

A 1 message qui vint de par monsieur de Flandres : 6 s.

Item, le joesdi après le Toussains :

4 novembre 1305

A Thieri Elye pour 1 voiaige fait à Tournay, demorant par 2 jours pour  
querré monsieur Willaume de Mortaigne, pour le coust et le despens de lui,  
20 son garchon et son cheval : 29 s.

Somme : 557 lb. 10 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta 11 lb. 8 s. en restor d'Arras en cortoisie par  
commant d'eschevins : 10 s. (1).

A 1 garchon envoiét à monsieur Willaume de Mortaigne : 9 s.

25 A 1 garchon envoiét à Bruges à monsieur Willaume le Poisson : 9 s. 3 d.

A 1 garchon envoiét à Gheranmont : 40 d.

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Rollers par 1 jour : 9 s.

A 1 garchon envoiét à Lille : 3 s.

A 1 message qui aporta lettres de Liège : 5 s.

30 A 1 valet envoiét à Middelbeurech : 20 s.

A l'escolastre de Cassel, Pierre Anguille et Franchois Belle pour 1 voiaige

(1) Voir le compte général des recettes extraordinaires, p. 178.

fait à Audenarde, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevas : 35 lb. 11 s. 6 d

Item, à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Male, demorans par 3 jours, pour le coust et le despens de lui, son garchon et son cheval : 42 s. 6 d.

Item, à Lambert Keunin et à Michiel Copman pour 1 voiaige fait à Gand, 3 demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus : 6 lb. 16 s. 6 d.

Item, à 1 message qui vint de par Baude Crespi : 12 s. 8 d.

A Willemet le Kien envoiét à Arras : 10 s.

3-9 octobre 1305 En le semaine après le saint Michiel <sup>a</sup> :

A Willemet le Kien envoiét à Arras, demorant par 4 jours : 12 s. 10

A 1 message envoiét à Saint-Omeir : 6 s. 3 d.

A 1 message, qui vint de par monsieur de Flandres : 8 s. 3 d.

A 1 message qui vint de Dickemue : 5 s.

Somme : 50 lb. 13 s. 3 d.

Somme de tout : 4091 lb. 9 s. 15

*Au dos on trouve :*

*3<sup>o</sup> Les dépenses des échevins :*

14 novembre 1304 Ce sont li coust fait par eschevins sour le halle et aillieurs devant le <sup>p</sup> par le tems Jakeme de Baillieul et Jakeme d'Outkerke, tresoriers, en l'an de grâce mil CCC. et quatre, puis le semmedi après le jour 20 saint Martin en yver en encha.

21-27 mars 1305 Premièrement, en le semaine devant le mi-quaresme pour vin but sour le halle et pour tragie quant les gens le roy i furent : 50 s. 8 d.

27 mars 1305 Le semmedi de mi-quaresme pour vin but à la maison Jehan Remute : 5 s. 8 d. 25

17 juin 1305 Item, le joesdi devant le saint Jehan-Baptiste pour vin et viande mangiet et but sous le belefroi quant Franchois Belle se maria par eschevin et partie dou conseil : 25 s. 6 d.

<sup>a</sup> Chronologiquement ce poste ne devrait pas se trouver ici, probablement a-t-il été oublié lors de la transcription du rôle et par conséquent inscrit à la fin. 30

<sup>b</sup> Sic.

Item, en le semaine devant le Mazelaine pour vin but sour le halle : 4 s. 11-17 juillet 1305

Item, le semmedi après le saint Piere entrant aoust pour vin but sour le halle : 5 s. 7 août 1305

Item, pour vin but par eschevin à l'ostel Willaume Anguille le fil là il s'prisièrent vin : 8 s.

Item, pour vin que eschevin burent à l'ostel Piere Biezeboud et al nouvel chelier : 4 s. 2 d.

Item, chervoise but en le Belle : 50 s.

Item, pour vin but à le tresorie : 11 s.

10 4° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>92 × 0<sup>m</sup>28, composé de deux morceaux cousus l'un à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1304, *Timmer-en metselwerk.* II-D.

15 Che sont li coust fait en machoner, en carpenter et en commun 14 novembre 1304  
ouvrage par le tans Jake de Bailluel et Jake de Houtkerke,  
tresoriers, en l'an de grace M. CCC. et quatre, puis le semmedi  
après le jour saint Martin en yvier en escha.

20 *Du 8 novembre 1304 jusqu'au 6 février 1305, la ville paya pour  
onze semaines de commun ouvrage la somme de 224 l. 7 s.*

Item, as portes pour candeilles de sieu et pour les scerewetters : 5 lb. 6 s. 2 d.

Item, à Jakemon Caillau et à Willaume Steven pour oeuvre qu'il fissent au zilinc à Bocsinghes deseure le tasche qu'il i avoient pris : 20 lb.

25 *Du 7 février 1305 au 13 mars, on paya pour 5 semaines, 79 l.  
3 s. 3 d.*

Item, à le veve Jehan l'Amman pour 3 bans que la ville achata à li : 8 lb. 5 s.

*Du 14 mars 1305 au 17 avril 1305, pour 5 semaines, la somme de  
67 l. 12 s. 2 d.*

Item, pour 1 « berehut » pour 1 somme de sommier : 5 lb.

*Les 24 avril 1305 et 1<sup>er</sup> mai 1305, on paya 22 l. 10 s. 9 d.*

Item, pour 1 somme et pour 1 sac de sommier à oes le ville : 6 lb. 15 s.

8 mai 1305

Item, le samedi après le jour sainte Crois, pour 1 semaine : 12 lb. 12 s. 8 d.

Item, à Pieron Andriu pour bos qu'il vendi à le ville usei as ouverdraghes : 11 lb. 5

Item à Jakemon Caillau pour bos qu'il vendi à le ville usei as ouverdraghes : 6 lb.

Item, à Robert de Sperleke pour bos qu'il vendi à le ville : 12 lb. 12 s.

15 mai 1305

Item, le samedi après le jour saint Nicholay en may, pour 1 semaine : 10 lb. 14 s. 4 d. 10

Item, pour menuise que li pisson ont usei qui gisent as Jacobbins : 3 lb. 10 s.

22 mai 1305

Item, le samedi devant l'Ascension pour 1 semaine : 16 lb. 13 s.

29 mai 1305

Item, le samedi après l'Ascension, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 7 lb. 2 d.

Item, en aiuwe de refaire le kauchie dehors le porte dou Bure : 16 lb. 10 s. 15

Item, à mestre Pieron le Machon pour 200 d'ais, qui furent usei à faire les escaprades en le halle, là on vent les dras tains : 24 lb.

*Les 5 et 19 juin 1305 et le 3 juillet 1305 on paya pour 5 semaines, 67 l. 18 s. 6 d.*

Item, à Claikin Rolant pour serures et pour pluseurs autres estoffes : 51 s. 20

10 juillet 1305

Item, le samedi après le jour saint Martin le boillant, pour 1 semaine : 15 lb. 16 s. 6 d.

Item, pour 2 barisiaus de cuir qui furent fait ferer en Braibant : 50 s.

Item, pour roches et menuises pour les pissons qui gisent as Jacobbins : 3 lb.

*Les 17 et 24 juillet 1305, on paya pour 2 semaines, 35 l. 9 s. 6 d.* 25

Item, pour mener 2 tonniaus de vin al osteil le balliu, envoijés à monsieur Guy : 6 s.

Item, pour rescurer les crukes de le ville : 45 s.

Item, à Willaume Andries pour 25 ais de kesne : 30 s.

Item, à Henri le Camerlinc pour remettre le goutière en le rue dou Temple al nouvel fosset, pour l'euwe faire ensuiwir parmi le dam, en taske : 6 lb. 30

7 août 1305.

Item, le samedi après le jour saint Piere entrant aoust, pour commun ouvrage pour 2 semaines : 43 lb. 18 s.

Item, pour le cendal, les fringes et estoffes de 2 bannières des armes le conte, et 2 pingnons de trompes des armes de le ville : 5 lb. 17 s. 4 d.

Item, le samedi velge Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 15 lb. 18 d. 14 août 1305.

5 Item, à Alene Vromouds pour 1 tortits pesant 10 lb. : 50 s.

Item, le samedi après le Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 29 lb. 19 s. 6 d. 21 août 1305

Item, à Willaume Naeldekin pour son service de 2 bannières qu'il fist des armes le conte, et pour 2 pignons de trompes de le ville : 10 lb.

10 *Du 22 août au 6 novembre 1305, on paya pour 5 semaines, 122 l. 9 s. 7 d.*

Item, à Cateline de le Mote pour le plont dont on seele les dras es liches : 5 lb.

Item, le samedi après, pour commun ouvrage pour 6 semaines : 178 lb. 4 s. 10 d.

15 Item, à Lambert de Crombeike pour bos qu'il vendi à le ville : 42 lb.

Item, à le veve Willaume le Cupre pour bos qu'elle vendi à le ville : 6 lb. 4 s.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et autres estofes qu'il a vendu à le ville : 20 lb.

Item, à Jehan Canin pour cordes et canep qu'on a pris à lui pour le ville : 22 lb. 10 s. 20

Item, à le veve Willaume del Cronekin pour « smere » et sieu : 4 lb.

Item, à Clais Rolant pour claus et autres estofes : 12 lb. 10 s.

Item, à mestre Pierre le Machon pour bos et autres choses : 130 lb.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour pois de pain et balances refaire dou fileit et pour plusieurs autres estofes : 14 lb. 25

Item, à Mathi le Fevre pour claus et autres estoffes : 133 lb.

Item à Andriu Aekart pour 1 tortits : 4 lb. 13 s.

Item, pour le nate en le cambre des eschevins : 16 s.

Item, à Adam d'Ermentiers pour le chire dou seel : 16 lb.

30 Item, à Henri de Werhem pour tiules pour couvrir : 58 s.

Item, à Kerstine Remuts pour estain : 30 s. 6 d.

Item, à Marote Cabels pour estain : 30 s. 2 d. 1 ob.

Item, à Pierre Tourlemin pour bos que li ville fist acater à lui : 4 lb.

Item, à Jakemon Lievin pour demi cent d'ais : 6 lb.

Item, à Willaume le Huttore pour les caudières là pisson furent envoijét à monsigneur le conte : 20 s.

Item, à Seppin le Scipboetre pour refaire le « bacscip » : 3 lb. 15 s.

Item, pour 1 tortits qui pesa  $7 \frac{1}{2}$  livre : 41 s. 4 d.

Item, pour 2 cofres d'un sommier de le ville : 4 lb. 5

Item, pour bos acatei à Noefport usei as besongnes de le ville : 85 lb. 15 s. 6 d.

Item, à Willaume Groenehoet pour corbilles et estofes des greniers : 3 lb.

Somme : 1653 lb. 4 s. 9 d. 1 ob.

### 5° *Le brief des scerewetters :*

10

Rouleau original en parchemin de 0=75 × 0=22, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Scerewetters. II-B.*

Ch'est chou que Jake de Bailluel [et Jake de Houtkerke], tresorier, ont paiiét as scarewetters (1). 15

*De ce compte, il resulte qu'il y avait deux connétables, à raison de 16 s. par mois de gages. Un seul connétable est nominativement désigné, Abraham le Hollandre. — Quant au nombre des scerewetters, il est difficile de le fixer, les paiements étant faits à 13, à 17, à 23, à 27, à 28, à 29 personnes scerewetters. Le chiffre 29 est cependant le plus élevé qui soit mentionné. Dès le début du compte, on indique le salaire : Premièrement, à 13 personnes scerewetters pour 31 jour, cascun 2 torrats le jour : 57 lb. 53 d. Presque aussitôt après : Item, à 17 scerewetters pour 8 jours, cascun 2 torrats le jour, 28 lb 16 s. 2 d. 25*

*Ces mêmes scerewetters ont employé durant cette année pour 18 l. 1 s. 5 d. de tourbe, et 3 l. 7 s. 3 d. de chandelles.*

*On signale encore dans ce même compte 4 personnes qui vont pendant*

(1) Ce compte n'est pas daté, mais vu les noms des receveurs et le montant de la dépense, inscrit parmi les dépenses générales, il est certainement de 1304-1305. 30

le jour avec Gauthier de Thourout. Cette mention apparaît pour la première fois le 15 mai 1305 : Item, le samedi après le jour saint Nicolay en may as 4 personnes qui vont par jour avec Wautier de Thorout, dont cascuns à 2 s. le jour pour 1 mois : 11 lb. 4 s.

5 Enfin, un nom propre est cité dans un poste : Item, le samedi après le jour Nostre-Dame en mi-aoust à 23 personnes scerewetters pour 15 jours, rabatu le faute : 38 lb. 15 s. Item, 25 s. pour Henri Brecpot. 21 août 1305

L'ensemble des paiements de cette année fut de 1321 l. 3 s. 1 d.

---

17.

Compte du 1<sup>er</sup> novembre 1305 au 1<sup>er</sup> novembre 1306.

10 Aperçu financier du compte.

I. *Compte général* : A. *Recettes* : 1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires* : 4829 liv. 7 s. 11 d.; 2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires* : a) *Diverses*, 10845 liv. 16 s. 7 d. 1 obole; b) *Assises*, 50626 liv. 17 s. Ensemble : 46302 liv. 18 d. 1 obole. — B. *Dépenses* : 46780 liv. 11 s. 7 d., 350 liv., 108 liv. 15 Ensemble : 47238 liv. 11 s. 7 d. — *Déficit* : 936 liv. 10 s. 1 d. 1 obole.

II. *Comptes particuliers des recettes* : 1<sup>o</sup> *Droit d'issue*, 61 liv. 17 s. 9 d.; 2<sup>o</sup> *Rappel de ban*, 4 liv. 5 s.; 3<sup>o</sup> *Acquisition de bourgeoisie*, 14 liv.

III. *Comptes particuliers des dépenses* : 1<sup>o</sup> *Rentes*, 130 liv. 23 d.; 2<sup>o</sup> *Brief du salaire*, 1069 liv. 17 s. 10 d.; 3<sup>o</sup> *Frais de procédure en cour* 20 *ecclésiastique*, 13 liv. 3 s.; 4<sup>o</sup> *Le commun brief*, 3682 liv. 3 s. 1 d.; 5<sup>o</sup> *Brief des scerewetters*, 1665 liv. 2 d.

I.

*Compte général des Recettes et des Dépenses.*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>58 × 0<sup>m</sup>25, composé de deux pièces.  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos, mention  
d'inventaire moderne : 1305. Ontvang. 1-Δ.*

A. — RECETTES.

5

1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires :*

*7 novembre 1305* C'est la rechote de Andrieu Brouderlam et de Willaumes de Haringhes qu'il ont rechet pour le ville d'Ypre l'an de grase mil CCC. et chinc, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha de tant comme il monte à le tresorie. 10

*Voir le Tableau général des recettes ordinaires. Voici la somme globale :*  
Somme de chou qui monte à le tresorie : 4829 lb. 7 s. 11 d.

2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechote des avantdit tresoriers en l'an devant dit de ce qui ne monte mie à le tresorie. 15

a) *Recettes diverses :*

Premierement, de monsieur Thieri le Medem d'une taille qu'il fu taxé : 20 lb.

Item, de Crestien le Rike pour 20 lb. par an de rente à vie que sa fille achata à le ville : 200 lb. 20

Item, de Jehan Treczuert del arierage del argent qui lui demora delle rechote delle nouvele fortreche : 7 lb. 25 d.

Item, rechet de Michiel Scavin des deniers qu'il aporta d'Arras : 4030 lb.

Item, de Salemon le Barbier d'arrierage de son ostage, dont il fist finement à le ville de paier 1 marc par an : 32 s. 25

Item, pour le finement que la ville d'Ypre fist pour monsieur de Namur



et monsieur Guy, dont la ville de Bruges fist sa dette pour aus, de quoi la ville de Bruges bailla ses lettres à le ville d'Ypre : 5000 lb.

Item, rechut delle tierche part des 10,000 lb. que on despendi en voiage de Paris : 1046 lb. 6 s. 1 d. 1 obole.

5 Item, de Jakemon de Houtkerke del arierage qu'il demora devant à le ville de son conte de sa tresorie : 540 lb. 16 s. 5 d.

Somme : 10845 lb. 16 s. 7 d. 1 obole.

b) C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse delle dite année.

10 *Voir le Tableau général des recettes extraordinaires. Cette année là, les assises furent vendues par la ville à des particuliers moyennant une somme fixe, à l'exception des assises du poids public, des brasseurs et des blandeurs. (Voir les notes accompagnant le Tableau général). La somme globale s'élève à 30626 liv. 17 s.*

15 **ADDITION GÉNÉRALE :**

Somme de toute la rechote : 46302 lb 18 d. obole.

## B. — DÉPENSES.

### Date des avantdis tresoriers.

*Voir le Tableau général des dépenses. La somme globale est de 46780 liv.*  
20 *11 s. 7 d.*

Item, paiét à sire Pierre Poivre, tresorier après nous : 350 lb.

Item, si doivent lidit tresorier qu'il ont dit qu'il ont en arierages et en wages, s'il est ensi que il le puent avoir, mais s'il i a faute, il en feront paiement de leur fautes : 408 lb.

25 *Bilan :*

Et ensi ont lidit tresorier plus paiét que rechut 936 lb. 10 s. 1 obole, et c'est dou crois de monnoie qui fu rechut plus bas que paiét.

Item, paiét à Pieron Poivre tresoriers après nous puis sen conte fait : 34 lb. 16 s.

Item, si doivent Michiel l'Arbre fil Henri et Willaumes delle Spikere à le ville : 9 lb., dont on les a à loy.

Item, Michiel l'Arbre fil Henri d'arrieraige d'assisse : 10 lb., dont on l'a à loy.

Item, pour faute des maisons des bouchiers, dont on a les personnes à loy : 7 lb 3 s. 3

Item, paiét à Jehan de Lo et à Jake Trouvé, tresoriers l'an M. CCC et IX, contant : 27 lb. 12 d.

*Au dos* : C'est le conte Andrieu Brouderlam et Willaume de Haringhes, tresorier, saielé dou saiel Leurens le Grave (1).

## II.

### *Comptes particuliers des recettes.*

10

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>78 × 0<sup>m</sup>24, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.*  
— Au dos, mention d'inventaire moderne : 1305. *Issue, Afkoopbannen.* I-c.

#### *1<sup>o</sup> Droits d'issue :*

7 novembre 1305 Ce sont cil qui ont paiét leur issue par le tans Andrieu Broederlam 15  
et Willaume de Haringhes, tresoriers, en l'an mil CCC. et chuinc,  
puis le diemenche devant le saint Martin en yver en encha.

4 décembre 1305 Premièrement, le semmedi après le saint Andrieu, de Lotin Kersteloet qui  
clama quite se bourgeoisie : 4 lb.

Item, de Gricle dou Moulin d'issue : 12 d. 20

15 décembre 1305 Item, le semmedi devant Noel, des alens Henri delle Eglyze : 32 s.

Item, de Juliane veve Watier Cangelin qui sa bourgeoisie renoncha : 40 s.

Item, de Jakemon le Bourliers, de Inverchin, d'issue delle mort Piere de  
Lannoy : 40 s.

29 janvier 1306 Item, le semmedi devant le Candeleir, des alens Andrieu Zoetemont delle 25  
mort ledit Andrieu : 24 s.

(1) Il y a en-dessous de cette mention une coupure par où a passé la queue de parchemin, sur laquelle était attaché le seceau en question. Le compte était donc scellé.

- Item, des alens Hannekin delle Crois delle mort ledit Hannekin : 20 s.
- Item, de Nichole delle Borne de Nueveglyze delle mort Jehan Blaffart son frere : 42 s.
- Item, de Piere le Pape delle mort Griele feme Lambert delle Hoye : 45 s.
- 5 Item, le velle de Paskes, de Jehan le Wert, Bedde sa seur et de Piere le Barbier delle mort feme Jehan d'Alveringhem : 24 s. *2 avril 1306.*
- Item, des alens . . .<sup>a</sup> : 15 s.
- Item, des alens Aelis de Pithem : 3 s. 9 d.
- Item, de Lambert Scilt d'i-sue delle mort l'enfant Boidin Scilt : 18 s.
- 10 Item, de Jehan delle Carnoie de hyritage qu'il vendi en le ville : 45 s.
- Item, le semmedi devant le saint Marc, de Climent del Boemgart delle formorture Jehan de Berkin : 19 s. 6 d. *23 avril 1306*
- Item, de Aelis de Zarren d'issue : 4 s. 6 d.
- Item, de Aelis Hermans de Dickebussche et li alenc de Hue le Winter : 19 s.
- 15 Item, le jour de may, de Raoul le Keiser delle fourmourture qui lui eskey delle mort Gillion delle Grange : 7 lb. 10 s.
- Item, le mardi après le Pentecoste, Lambert le Koe paia d'issue qui clama quite se bourgeoisie et ala manoir à Cassel : 4 lb. 4 s. *24 mai 1306*
- Item, de Piere fil Hanin Clai pour issue de se maison qu'il vendi qu'il ot
- 20 estant au Temple : 24 s.
- Item, le semmedi devant le saint Jehan-Baptiste, de Jehan Bazelis et de Coppin fil Bertin d'Elverdinghes delle fourmourture de Willekin, orphene Pieter Everard : 3 s. *18 juin 1306*
- Item, de Lambert le Scilt et de Jehan Vlamine de Meterne delle fourmourture
- 25 Grielekin fille jadis Boidin le Scilt : 3 s.
- Item, de Margriete dele Dale delle fourmourture Henric delle Dale : 10 s.
- Item, de Willaume Priem et Ogieve Priems et de Griele Priems delle formorture Jehan Priem : 4 s. 6 d.
- Item, le semmedi devant le saint Jehan Baptiste, des alens Bauduin Berteloet
- 30 de Meterne, qui fu valès Wautier de Thoroud : 4 lb. 17 s. 6 d.
- Item, le semmedi après l'octave delle Mazelaine, de Willaume Haffe et de Jehan delle Borne delle formorture Jehan Lucchebau : 18 s. *30 juillet 1306*
- Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, Jehan Cloet de West-  
vleternes d'une maison qu'il vendi à Bauduin d'Ansane en le Dreve : 15 s. *18 août 1306*

*Au verso du rouleau, nous trouvons la continuation de la perception de ces droits :*

- 27 août 1306. Item, rechut le semmedi après le saint Bertelmieu, d'issue delle mort Daniel fil Jehan delle Heule : 3 lb. 7 s 6 d.  
Item, rechut de Jehan de Lo, le vieswarier, d'issue delle mort Crestiene s Pierards : 19 s. 6 d.  
Item, rechut de Michiel le Dammere de Scotès et Margriete Vicaems de Provende delle formorture Nichole de Lo, le foulon : 24 s.  
Item, de Henri delle Lope delle formorture maistre Jehan le Blanc : 45 s.  
Item, des alens de Lisemoet, qui fu feme Wantier le Paon, carpentier, 10 d'issue : 3 s.
- 15 octobre 1306 Item, le semmedi après le saint Denis, des alens Trude de Courtray jadis meschine Jehan Batin : 30 s.  
Item, de Willaume Boudon de Cassel d'issue : 15 s.  
Item, de Bauduin delle Clite delle mort Jehan delle Clite son oncle : 45 s. 15  
Item, de Willaume Voet de Dickebusch delle moitié de 7 cambres qu'il vendi : 32 s.  
Item, de Bele delle Waie, qui a renonchiét sa bourgeoisie et est alée manoir à Warneston, a paiét d'issue : 22 s.
- 29 octobre 1306 Item, le semmedi devant le Toussains, de Cristina le Littele d'une pieche de 20 terre qu'elle vendi à Willaume delle Linde : 54 s.

Somme de toute l'issue : 61 lb. 17 s. 9 d. (1).

## 2° *Rappel de ban :*

Ce sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esté bannis par le tans devantdit. 23

*Jean de Vlamertinghes, dromcopre, banni pour homicide sur la personne de Inghel le Ruisschere, 20 s. — Luc de Wulf, banni d'un fait qu'il fist sur Cazin de Scotès, 35 s. (18 juin 1306). — Pierre Spelisant, banni pour blessures sur Catherine de Morbcke, qui fu sa femme, 30 s. (2 juillet 1306). — Liévin Gousin, banni si comme dou fait qu'il fist sour Michiel Ghelin, 30*

(1) Parmi les recettes générales, les trésoriers ont inscrit 61 liv. 18 s. 9 d.

relaissiét à le priière de boines gens (30 juillet 1306). — *Reçu de ce chef 4 liv. 5 s., somme comptée avec les forfaits comme l'indique le rôle des recettes ordinaires.*

3<sup>o</sup> *Acquisition du droit de bourgeoisie :*

8 Ce sont cil qui ont acquis leur bourgeoisie par le tans Andrieu <sup>7 novembre 1306</sup> Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an mil CCC et chinc, puis le diemenche devant le saint Martin en yver en encha.

*Jean le Valkenare, de Bulscamp (30 décembre 1305). — Jean Heme*  
10 *(1<sup>er</sup> janvier 1306). — Jean Erkenbaut dit Walkin (6 janvier 1306). — Jean le Kemel (1<sup>er</sup> mai 1306). — Pierre Herbert, fils de feu Wautier, acquérant sa bourgeoisie parce qu'il avait demeuré en ville par 5 ans et ne paya rien (4 juin 1306). — Hugues Joie, ne payant rien pour le même motif (18 juin 1306). — Jean de Merkinghem, né à Peteghem, et Jean Walkin, de Heuchin*  
15 *(25 août 1306). — Madame Marie, fille de feu seigneur Thierry le Medem, dame de Vleterne (7 septembre 1306). — Jean de Gand, acquérant sa bourgeoisie par habitation de 5 ans et ne payant rien (7 septembre 1306). — Les autres ont payé 40 sous chacun. — En tout 14 livres.*

III.

*Comptes particuliers des dépenses.*

20 1<sup>o</sup> *Le brief des rentes hors de la porte de Hangoart :*

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>70 × 0<sup>m</sup>14. Il est mutilé à la partie supérieure. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : *Geschonden en zonder date. Lyfrenten. II-A.*

*Ce rôle, non daté et incomplet, fait partie des comptes de cette année.*  
25 *En effet, la somme globale renseignée à la fin, soit 130 liv. 23 d., est inscrite parmi les dépenses. Nous ne le reproduisons pas parce que déjà les comptes d'avril-novembre 1304 comportent un tel rôle et que nous n'y*

*relevons que des différences sans importance. D'autre part, il est incomplet; toute la partie qui va du commencement jusqu'à En Crombeké fait défaut. Ces rentes sont dues pour terres expropriées en vue des fortifications.*

**2° Le brief du salaire :**

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>64 × 0<sup>m</sup>26. Archives de la ville d'Ypres. 5  
Comptes en rouleaux. — Au dos, mention d'inventaire moderne : 1505.  
Salaris, II-B et c.

7 novembre 1305 Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, en l'an mil CCC et chuinc, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha. 10

*Comme ce rôle reproduit sensiblement le rôle de 1304-1305, nous croyons inutile de l'imprimer ici in extenso. Voici cependant certains postes qui méritent de fixer l'attention :*

A maistre Jehan Yperman pour son solaire delle Belle : 4 lb. 15

A Kateline. fille jadis Kateline Ypermans pour son solaire del hospitael sour le marchiet : 6 lb.

Michiel Godsone et Casin fil Pieron, wardeurs dou marchiet des poissons : 20 s. Item, 20 s. as autres.

A Erleboud l'Arbre pour sonner le clokete d'aleir as portes pour 13 semaines : 20 39 s. Item, 39 s. Item, 39 s. Item, 39 s.

A Pieron le Baits, clerc des hofmans : 11 lb.

*Le total des paiements s'élevait à 1069 liv. 17 s. 10 d.*

**3° Frais de procédure en cour ecclésiastique<sup>a</sup> :**

7 novembre 1305 Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Andrieu Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an mil CCC et chuinc, le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha. 25

2-8 janvier 1306 Premièrement, en le semaine delle Thiephaine, à Willekin Sconehoft, 1 notaire de Therewane, pour aidier les tiesmoins Jehan le Doyen encontre maistre Jehan de Flamertinghes : 8 s. 30

<sup>a</sup> Ce compte est inscrit au verso du brief du salaire.

Item, à Clai Boidin dou serment maistre Jehan de Flamertinghes et pour le  
response des positions encontre ledit Jehan le Doyen : 16 s.

Item, à Salin Lanchals, procureur, pour son solaire : 12 s.

Item, pour l'escriture des tiesmoing Jehan le Doyen encontre maistre Jehan  
de Flamertinghes : 35 s.

Item, à Salin Lanchals, procureur, pour son solaire pour 3 semaines : 36 s.

Item, à Salin Lanchals pour son solaire pour 4 semaines : 48 s.

Item, à Salin Lanchals pour son solaire pour 5 semaines : 3 lb.

Item, à Jehan de Sanchoi pour ce qu'il oï le response des positions Jehan  
Biezeboud encontre Jehan le Doyen : 20 s.

Item, à Salin Lanchals, lendemain delle Mazelaine, pour escriture et pour  
service del plait encontre maistre Jehan de Flamertinghes et Hanin le Doyen :  
28 s. 28 juillet 1306

Somme : 13 lb. 3 s.

13 4<sup>o</sup> *Le commun brief :*

Rouleau en parchemin de 1<sup>m</sup>10 × 0<sup>m</sup>29, composé de deux pièces cousues  
l'une à l'autre par du fil blanc. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en  
rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1305. II-2.

**Ce sont li coust fait en carpenter et en machonner par le tans Andrieu** 7 novembre 1305

20 Broederlam et Willaume de Haringhes, tresoriers, l'an de grace  
mil CCC et chinc, puis le diemenche devant le saint Martin en  
yver en encha.

*Du 13 novembre au 4 décembre 1305, on paya pour commun ouvrage,  
49 liv. 10 s. En outre :*

25 Pour 6 banch de kenne pour le pont delle rue d'Elverdinghes et pour le  
pont dou Preit : 24 lb.

Item, pour 3 banch et pour 8 corbiaus pour les pons dessus dis : 16 lb.

*Du 11 décembre 1305 au 19 février 1306, on paya 115 liv. 8 s. 4 d.  
En outre :*

30 As overdraghes pour despens des tresoriers et des maistres : 26 s.

Item, pour 3 banch achaté à Lambert de Crombeke : 10 lb. 10 s.

Item, pour 2 tortins peusant 32 lb, valent : 6 lb. 19 s. 6 d.

Item, pour 1 autre tortin peusant 9 lb. : vaut 49 s. 6 d.

*Du 26 février au 2 avril, on paya 121 liv. 4 s. 10 d. En outre :*

A Lambert de Crombeke pour 1 banch qu'il vendi à le ville : 5 lb. 10 s.

Item, à Piere le Vinc et à sa compaigne pour enmener l'ordure, qui fu fouie hors del Ypre ou gardin par taske : 60 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour 2 banch qu'il vendi à le ville : 7 lb. 5

Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour ais, pour pieres, et pour autre estoffes des pons del Preit et del Elverdinestrate, les huis delle halle desous le vaute, et del esclus dou vivier, et del « scatboem », et dou « broet-huus », et delle Kemble : 195 lb.

Item, à Clai Rollant pour fer, pour claus et pour serures : 18 lb. 17 s. 6 d. 10

*Du 9 avril au 4 juin, on paya 249 liv. 2 s. 3 d. En outre :*

Pour bos que on achata pour les overdraghes : 157 lb. 15 s.

Item, pour quariaus que on mist al overdrach : 5 lb. 8 s.

Item, pour estain : 51 s. 5 d.

Item, pour quariaus usés al overdrach : 5 lb. 8 s. 15

Item, pour 1 banch qui fu mis en le rue dou Bure pour le conduit : 5 lb.

Item, pour refaire 1 escute en quoi on backe en l'Ypre : 6 lb. 8 d.

Item, pour 1 tourtin peusant 9 livres : 49 s. 6 d.

Item, à Meus le Tensere pour 110 rasières de cauch usés ou pourfit delle ville : 11 lb. 20

*Du 11 juin au 6 août, on paya 313 liv. 1 s. En outre :*

A Stasin Jehan fil Michiel pour bos achaté à oes l'overdrach : 18 lb.

Item, Cristine le Bere pour bos achaté à oes l'overdrach : 7 lb. 10 s.

Item, à Jehan des Scotés pour bos achaté à lui à oes del overdrach : 4 lb. 10 s.

Item, pour faire le cauchie à le Pardemare : 16 lb. 10 s. 25

Item, à Joes Bloeme pour « spondehout » pour le cauchie delle Pardemare : 11 lb. 5 s.

Item, pour le « riet » et le gluij del overdrach et delle maison : 97 lb. (1).

*Du 13 août au 5 novembre, on paya 572 liv. 6 s. 5 d. En outre :*

A Lambert de Crombeke pour bos qu'il achata à 1 estraingé homme à oes 30 de le ville : 136 lb.

(1) Ici le trésorier a consigné une première addition, qui donne 1546 liv. 5 s. 4 d.



- Item, pour couvrir en taske le pille del overdrach : 25 lb.  
Item, pour 2 tourtins peusant 54 livres, montent : 6 lb. 18 s. 10 d.  
Item, pour ais achetés pour refaire le loge delle halle : 30 lb.  
Item, pour estain c'on a usé : 3 lb 10 s. 6 d.  
8 Item, pour vlakes que on a usé as portes : 8 lb.  
Item, pour glui et pour quariaus pour le maison del overdrach : 9 lb. 8 s.  
Item, pour estain à 100 livres pesant : 12 lb 15 s. 10 d.  
Item, à Lambert de Crombeke pour ais : 32 lb. 2 s. 6 d.  
Item, à amender le Kemble en taske par verges : 25 lb.  
10 Item, pour les verriers de voires en le cambre des eschevins : 5 lb. 10 s.  
Item, pour plonc : 6 lb.  
Item, pour estain : 8 lb. 5 s. 6 d  
Item, pour estain acheté à oes le ville, 60 lb. pesant : 6 lb. 18 s.  
Item, pour 1 tortis qui pesa 10 lb., monte : 3 lb. 10 s.  
15 Item, à Cateline delle Mote pour 30,000 ensenges de plonc, dont on saiele les dras es liches : 12 lb  
Item, à cheus qui ouvrèrent à l'overdrac à piet entreus c'on le carpentoet, et que on ni pooit mie ouvrir à cheval. pour 2 mois : 58 lb. 15 s. 4 d.  
Item, pour les cordes qui furent usées et enpiriés, et pour bos c'on amena  
20 des chevaus Thieri le Medem. et pour le despens maistre Jehan de Flamer-tinghes dedens ces 2 mois : 20 lb.  
Item, à Lambert de Crombeke pour bos, pour ais, pour estakes et lates, et pluseurs manieres d'esstoffes usé en ceste tresorie : 191 lb. 12 s.  
Item, à Francheois de Beefslare pour 28 ais qu'il vendi à le ville : 46 s. 8 d.  
25 Item, à le feme Mathi le Fevere pour claus, pour fer, et toutes manieres d'esstoffes qui affierent : 447 lb. 12 s.  
A Willaume del Cronekin pour sieu et smere, pour 68 lb. pesant : 5 lb. 2 s.  
Item, à Jehan Canin pour cordes, pour canep, et chou qu'il i affiert : 41 lb. 10 s.  
30 Item, à Lippin delle Mote pour claus, pour deckebandes, et autres estoffes : 43 lb. 15 s. 8 d.  
Item, à Wautier le Pondelmakere pour fer, pour serures as portes et à le halle : 52 lb. 15 s.  
Item, à Andrieu Broederlam pour plonc qu'il vendi à le ville : 7 lb.  
35 Item, à maistre Pierre le Machon pour bos, pour grès, et pour pluseurs autres estoffes : 385 lb. 16 s.

Item, à Adam dou Croc, qui a le fille Gillion Riquart, pour 30 livres de chiere pour le saiel delle ville : 14 lb. 10 s.

Item, à Jehan des Scotés pour 1 millier d'estakes usées al overdrach : 4 lb.

Item, à Groenhoet pour corbilles faire et banste : 16 s.

Somme : 2135 lb. 17 s. 9 d.

3

Somme de tout : 3682 lb. 3 s. 1 d. (1).

### 5° *Le brief des scerewetters :*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>10 × 0<sup>m</sup>28, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre par du fil blanc. En haut, on constate une déchirure qui a enlevé la date ainsi que les paiements des mois de novembre et 10 décembre 1505. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Geschonden. Scherewetters.* II-D.

*Ce rôle, dont le commencement manque, donne les paiements faits à 30 scerewetters pendant toute l'année, généralement de quinze en quinze 15 jours à raison de 50 à 53 liv. de salaire global. En outre, on renseigne les 4 personnes scerewetters qui vont par jour avec Wautier de Thoroud. A partir du carême apparaissent, à côté de ces quatre personnes, deux personnes qui vont par jour avec Jakeme de Lille. A la date du 3 septembre (2), nous trouvons ce changement : à 1 personne qui ala avec Jake de 20 Lille, et puis avec Jehan de Morslede pour 2 semaines. Jusqu'à la fin du rouleau Jean de Morslede est seul mentionné, accompagné d'un seul scerewetter, tandis que Wautier de Thourout conserve invariablement ses quatre hommes.*

*On mentionne également la tourbe et les chandelles brûlées par les scere- 25 wetters ainsi que la réparation d'une lanterne.*

*La dépense totale de ce service de police s'élève à 1665 liv. 2 d.*

(1) Addition des deux additions partielles du rôle, 1546 liv. 5 s. 4 d. et 2135 liv. 17 s. 9 d.

(2) Remarquons que le magistrat avait été renouvelé le 24 août.

18.

*Compte du 1<sup>er</sup> novembre 1306 au 1<sup>er</sup> novembre 1307.*

**Aperçu financier du compte.**

I. *Compte général* : A. *Recettes* : 1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires* : 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole; 2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires* : a) *Diverses*, 572 liv. 7 s.; b) *Assises*, 37834 liv. 17 s. Ensemble : 43394 liv. 19 s. 2 d. 1 obole. — B. *Dépenses* : 45059 liv. 33 d. 1 obole. — *Déficit* : 1664 liv. 5 s. 7 d.

II. *Comptes particuliers de recettes* : 1<sup>o</sup> *Droit d'issue*, 215 liv. 15 s. 8 d. 1 obole; 2<sup>o</sup> *Acquisition de bourgeoisie*, 30 liv.; 3<sup>o</sup> *Rappel de ban*, 10 liv. 11 s. 9 d.

III. *Comptes particuliers de dépenses* : 1<sup>o</sup> *Brief du pardekin*, 4859 liv. 4 s. 2 d.; 2<sup>o</sup> *Dépenses des échevins*, 10 liv. 17 s. 3 d.; 3<sup>o</sup> *Brief du commun ouvrage*, 5933 liv. 14 s. 2 d.; 4<sup>o</sup> *Brief des scerewelters*, 1556 liv. 13 s. 2 d.

I.

***Compte général des Recettes et des Dépenses.***

18 Rouleau en parchemin de 1<sup>m</sup>12 × 0<sup>m</sup>25, composé de deux pièces cousues l'une à l'autre. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux (1). — Au dos, marque d'inventaire moderne : 1306, Ontwang. I-A.

**A. — RECETTES.**

**1<sup>o</sup> Recettes ordinaires :**

20 C'est la rechote de Piere Poivre et de Jakeme Trouvé qu'il ont rechet pour le ville d'Ypre en l'an de grace M. CCC et VI puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha, de tant comme il monte à le tresorie. 6 novembre 1306

25 Voir le Tableau général des recettes ordinaires. La somme globale s'élève à 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole (2).

(1) Ce compte existe en double.

(2) Le double de ce compte indique 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole. Le total réel est de 4984 liv. 15 s. 2 d. 1 obole.

2° *Recettes extraordinaires :*

a) *Recettes diverses :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers en l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

Premierement, de Jehan Biezebout de demi mesure et 26 verghes et demie s de terre qu'il acheta à le ville gisant au nouvel vivier à Zelebeke : 30 lb.

Item, de Clai delle Carde de une line de tere qu'il achata à le ville gisant ausi au nouvel vivier à Zelebeke : 18 lb. 5 s.

Item, de Jehan Zekelbec d'arrieraige des trousiaus que Wautiers li Bindere achata par le tans Jakeme de Bailluel et Jakeme de Houtkerke, tresoriers, 10 dont la ville a 1 chartre sour ledit Jehan Zekelbec : 25 lb.

Item, de Salemon le Barbier d'arrieraige d'ostage qu'il doit à le ville, dont on a 1 chartre sour lui : 52 s.

Item, de Jean Brot en rabat de ce qu'il doit à le ville dont on a chartre sour lui : 10 lb. 15

Item, de Andricu Brouderlam et de Willaume de Haringhes, tresoriers devant ceste année : 404 lb. 16 s.

Item, rechut de Jakeme Trouvé d'arrieraiges de vieses assises et delle pointinghe d'Engleterre : 82 lb. 14 s.

Somme : 572 lb. 7 s. 20

b) *Recette des assises :*

*Voir le Tableau général des recettes extraordinaires. Les assises furent affermees à des particuliers. La perception rapporta 37834 liv 17 s.*

Somme delle assisse de ceste année : 37834 lb. 17 s.

ADDITION GÉNÉRALE :

Somme de toute la rechote : 43391 lb. 19 s. 2 d. 1 obole. 25

B. — DÉPENSES.

**Date des avantdis tressoriers.**

*Voir le Tableau général des dépenses. Celles-ci s'élèvent à la somme de 45059 liv. 33 d. 1 obole.*

8 *Au verso :*

C'est le conte Piere Poivre et Jake Trouvé, tressoriers, fait l'an M. CCC et VIII, le joesdi après le saint Nichole en may.

II.

*Comptes particuliers des recettes.*

10 Rouleau en parchemin de 1<sup>m</sup>35 × 0<sup>m</sup>23, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention d'inventaire moderne : 1506, *Issue. Afkoop van bannen, Poorterije.* l-c.

1<sup>o</sup> *Issue :*

Ce sont cil qui ont palét leur issue par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tressoriers, l'an M. CCC et VI, puis le diemence devant le  
15 jour saint Martin en yver en escha. *6 novembre 1306*

Premierement le semmedi après le saint Martin en yver, de Beatris Melis  
de Merens de le formorture qui li eskei de le mort Jehan Melis sen frere : 6 s. *12 novembre 1306*

Item de Piere Roeman, de Lambert Roiman et Robert Andrieu de Saint-Omer de le formorture Cristiene Roimans feme fu Clai dou Puich « uutslare » :  
20 30 s.

Item, le jour saint Andrieu, de Jake Bardelos et Michiel Case si comme de  
le mort Marotkin, orphene Jehan Case : 12 s. *30 septembre 1306*

Item, le semmedi après le saint Nicolai devant Noel, de Clai le Kie et de  
Jehane sa suer de le formorture qui leur eskei de le mort Jehan le Witte :  
25 37 s. 6 d. *10 décembre 1306*

Item, le semmedi après le Thiepane, des alens Jehan Sanders : 25 s. 6 d. *7 janvier 1307*

Item, le semmedi vintisme jour de Noel, des alens Michel le Bukelare de  
Kemmele de le formorture qui leur eskei de le mort ledit Michiel : 15 s. *14 janvier 1307*

Item, de Jehan le Grave, faiseur de pos d'estain : 15 s.

22 janvier 1307.

Item, le jour saint Vincent, de Griele Ghisebarts d'issue de le mort Lisebette feme fu Jake de Scittewerf : 4 s. 5 d.

Item, de Crestiene Cabots, Cateline et Willaume Caboits de le mort Trise Caboits : 15 d. 5

Item de Griele Pamelis de Bruges pour le quarte part d'une maison qu'elle vendi à Jehan fil Joris : 27 s.

18 février 1307.

Item, le semmedi après les Brandons, des alens Nicole le Reddere d'issue de le mort ledit Nicolon : 11 s. 8 d.

Item, des alens Jehan Everloc d'issue de le mort ledit Jehan : 13 s. 6 d. 10

Item, de Gillion le Wispelare de le formorture de le mort Cristiene Wispelars, se ante, qui feme fu à Michiel Goris : 4 s. 6 d.

Item, de Willaume le Bokelare de Witscates dou vendage d'une maison que Piere Kesebone achata à lui : 29 s. 2 d.

Item, de Coppin Everard de le formorture le feme Michiel Goris : 18 d. 15

Item, de Willaume le Witte et de Willaume Bavel de Poperinghe d'issue des 2 pars d'une maison qu'il vendirent à Michiel Elebode : 10 s.

Item, de Jehan Vilain, de Jehan Peudrin fil Lambert, de Griele Peudrins, de Tieri de le Badelasse et de Jehan Volmare de le formorture qui leur eskei de le mort Pieron Peudrin : 7 lb. 14 s. 6 d. 20

Item, de Ernoul le Clerc de Boesinghes de le formorture de le mort se mere, feme fu t ambert fil Simon foulon : 7 s. 6 d.

Item de Maroie de Hasebruec, de Watier de Hasebruec, Mahaut se femme, de Griele de Hasebruec, de Crestien de Calone avoé des enfans Lambert de Hasebruec d'une maison qu'il vendirent à Pieron de le Plassec : 53 s. 25

Item, de Jehan le Bommelare d'une cambre qu'il vendi : 12 s.

29 avril 1307

Item, le semmedi devant l'Assension, de Pauwclin de Beifslare de le formorture de sen pere : 15 s.

1 mai 1307

Item le jour de l'Ascension, de Lisebette de Dickemue de le formorture qui li eskei de le mort Margriete Monts : 25 d. 30

Item, des alens Jehan de Mercheem taintenier de waide : 12 s.

Item, de Lauwerin Galant qui s'en ala manoir hors de le ville : 45 s.

Item, de Lussie et de Aelis le Blare de le formorture qui leur est eskeu de le mort Cateline le Blare : 15 s.

Item, des alens Cristine Stevens : 26 d. 35

Item, des alens Lisebette Batemans feme fu Willaume del Zande : 8 lb. 5 s.

Item, de Aelis Colmploirs, Jehan le Rous. Pieron Scelewart et de Willaume le Cherf de le formorture Steffe, feme fu Michel Bailles : 3 lb. 15 s.

Item, lendemain de le Maselaine, de Jehan le Vaiere et Gricle se feme de le <sup>23 juillet 1307</sup>  
5 formorture Jehan le Rous de Saint-Nicolai-Capelle : 15 s.

Item, de Gherard del Slotelkin qui elama quite sa bourghesie : 7 lb. 10 s.

Item, le samedi après le saint Jehan Decolasse, de Cateline Forestiers, de <sup>2 septembre 1307</sup>  
Eustasse Richasseis, de Jehan Dieusant, des orphenes Coppin Dieusant et des  
orphenes Marie Dieusant d'issue de le formorture Beatris de Nueveglise :  
10 65 lb. 15 s.

Item, de Lisebette Baex de le moitié d'une maison qu'elle vendi qui li eskei  
de le mort Lisebette Batemans se mere : 3 lb. 4 s. 6 d.

Item, de Gillion de Piaudeveel de Senghin-en-Wepes et de Ysabel se  
femme de le formorture qui leur eskei de le mort Jehane fille ledite Yzabiel :  
15 6 s. 6 d.

Item, de Pieron Vierendeel et de Trise Vierendeel se suer de Steenwerke de  
le formorture Gherard de Haringhes : 27 d.

Item, de Jehan Gommare et Gricle dou Preit de Godevartsvelde de le  
formorture qui leur eskei de le mort Willaume Gommare : 8 s. 5 d.

20 Item, de Willaume Roelin de Dickemue del avoir qui li eskei de le mort  
Jehan Stoppelbart : 8 s. 7 d. 1 obole.

Item, des orphenes Wautier Volpont et del orphene Crestien Roits, de Jehan  
Volpont, de Rogier Volpont et de Lisse Volponte, de chou qui leur eskei de  
le mort Willaume Volpont : 18 s.

25 Item, de Jehan li Grant de Bruges de che qu'il prist en mariage avec le  
fille sire Nicolon de Joiengni : 60 lb.

Item, des alens le femme Willaume Martin à savoir est Leurens Warmoes  
et se feme, et Michiel le Paon, de chou qui leur eskei de le mort le femme  
ledit Willaume Martin : 45 s.

30 Item, de Pieron Firton pour Robelot Cant de sa part de le maison qui jadis  
fu Jehan Firton que lidis Pieres acata audit Robelot : 28 lb. 10 s.

Item, de Clai de le Tour pour l'issue de sa fille qu'il maria à Wautier del  
Hellaekere : 7 lb. 10 s.

Somme : 215 lb. 15 s. 8 d. 1 obole.

2° *Acquisition de bourgeoisie :*

Ce sont cil qui ont acquis leur bourgeoisie par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an devantdit (1).

*Enguerrand de Reninghe et Jacques Holle* (30 novembre 1306). — *Jean del Thun* (8 décembre 1306). — *Jean Clarbaut et Guillaume de Hane* 5 (22 janvier 1307). — *Jean Pauwelin et Jean Waelkin* (30 janvier 1307). — *Jean del Bussche, valet de Guillaume de Scotès*, à qui eschevin otroïrent se bourgeoisie pour nient pour che qu'il paia sa taxation qu'il fu taxé avecue cheus qui antierent Engleterre. — *Guillaume Piereweis de Moorstede payant* 10 *6 livres, Michel Vierm* prouva sa bourgeoisie et *Robert de Riemmakere idem* ne payant rien (24 février 1307). — En le semaine devant le Paske florie (12-18 mars 1307) : *Hennin delle Hille, fil Jehan delle Hille, le machon*, acquist sa bourgeoisie par le grace d'eschevins pour l'amour maistre Pieron le Machon sen cousin, après che qu'il avoit paiét sa première taxation et le seconde que cil de Boesinghes avoient taxé sour lui de le pais ordenée entre 15 le roy et Flandres en l'ocoison de ce que sa femme n'avoit mie demoré ades en le ville. — *Jean de Leuse*. — *Gerard Sterc ne poyant rien parce qu'il a habité cinq ans la ville*. — *Jean Voghelin* qui fu oublié à escrire (3 mars 1307). — *Guillaume Noppe, teinturier de guède, et Hannin Debbout de Reninghe, même profession* (29 mai 1307). — *Gauthier du Moustier, prou-* 20 *vant sa bourgeoisie devant échevins et ne payant rien* (7 août 1307). — *Guillaume le Bel, « zesenmakere », ne payant rien pour le même motif* (18 octobre 1307). — *Huques de Mol* (29 octobre 1307).

*Les droits perçus s'élevèrent à la somme de 30 livres.*

3° *Rappel de ban :*

25

Ce sont cil qui ont acquis leur loy par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an devantdit des bans dont il ont esté bannis.

2 avril 1307.

Premierement, le diemence de Quasimodo, Lambert l'Englois aquisit sa loy

(1) Ceux, pour lesquels aucune somme n'est inscrite, ont payé 40 sous.



d'un ban dont il fu bannis 1 an de « ommelopene », de cangier monnoie, pour 10 s.

Item, Fenskin Crabbaen acquist sa loy audit jour d'un ban dont il fut bannis 1 an del meisme fait. pour 50 s.

8 Item, audit jour Willekin le Niewelare acquist sa loy audit jour d'un ban dont il fu bannis 1 an del meisme fait, pour 12 s

Item, Jehan le Mai acquist se loy d'un ban dont il fu bannis, si comme dou fait qu'il fist sour Jakeme de Berghes, pour 33 s

Item. Jakemes Arcwete acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis de 10 tensemement à 7 ans, pour 20 s.

Item, Piere Hautebourde audit jour acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis 1 an de « ommelopene », de cangier monnoie, pour 9 s. 9 d.

Item. Hannin Ricoleis acquist sa loy le venredi devant le Pentecouste d'un ban dont il fu bannis pour 7 ans sour ses yeus, de tensemement, pour 53 s. 12 mai 1307

15 Item, le semmedi devant le nuit saint Barnabé, Mabelie, fille Jehan le Vindere acquist sa loy d'un ban elle fu bannie sour le tierce de Rollengheem par 7 ans de recevoir mokes, pour 22 s. 3 juin 1307.

Item, de Michiel Brunman acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis si comme du fait qu'il fist sour Jehan de Houtkerke sour le mardi devant le 20 saint Piere entrant aoust, pour 20 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, Moenin Leuriman acquist sa loy d'un ban dont il fu bannis si comme del fait qu'il fist sour Lemmin Volcraven, pour 22 s. 12 août 1307.

23 Somme : 10 lb. 11 s. 9 d. et ceste somme est contée en le somme des fourfais.

III.

*Comptes particuliers de dépenses.*

*1° Le brief du Pardekin :*

Rouleau en parchemin de 3<sup>m</sup>70 × 0<sup>m</sup>25, composé de cinq morceaux. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : 1506, Voyages. II-B et c.

*6 novembre 1506* Ce sont li coust fait en chevauchier par le tans Pieron Poivre et 5  
Jakeme Trouvé, tresoriers, en l'an de grace M. CCC et VI, puis le  
diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.

Premierement, à Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Gheranmont demorant  
par 4 jours et 1 matinée, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaux :  
12 lb. 16 s. 10 d. 10

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Bardone et à Willaume de Haringhes  
pour 1 voiage fait à Gheranmont par 6 jors et 1 matinée, por le coust et le  
despens d'aus et de leur chevaux, et le lieuage dou cheval dou vallet delle  
ville : 64 lb. 9 s. 9 d.

Item, à Jehans Falais, à Willaume de Haringhes et à Michiel Copman por 15  
1 voiage fait à Gheranmont, demorans par 8 jors et 1 matinée, pour le coust  
et le despens d'aus et de leur chevaux : 72 lb. 11 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Mesines et là entour : 5 s. 7 d.

*3 décembre 1506* Le semmedi après le saint Andrieu, à 1 messagier le conte : 11 s. 2 d.

Item, à Piere Poivre, à Jake Trouvé, à maistre Piere le Machon, à maistre 20  
Jehan de Flamertinghes, à Thiery Elye et à autres vallès delle ville, pour  
1 voiage fait as overdraghes : 3 lb. 7 s.

*4-10 déc. 1506* En le semaine delle saint Nicholay :

A l'escolastre de Cassel, à Willaume de Haringhes et à Jehan Falais por  
1 voiage fait à Male, demorans par 8 jours por leur despens : 80 lb 8 s. 25

Item, à Andrieu Brouderlam, à Nichole l'Ours et à Piere Poivre por 1 voiage  
fait à Mesines à monsieur le conte et à monsieur l'evesque par 2 jours  
demorans : 15 lb. 9 s. 1.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsieur le conte : 5 s. 7 d.

Item, en le semaine devant Noel :

18-24 déc. 1306

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par 3 jours :  
6 lb. 14 s.

A 1 garchon qui aporta lettres de monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

3 A 1 garchon envoié à Cassel après 1 no'aire de Therewane : 5 s. 7 d.

A 1 message envoié à Paris : 44 s. 8 d

En le semaine delle Thiepane :

2-8 janvier 1307

A maistre Wautier Liebart, à Nichole l'Ours et à Jakeme de Lille pour  
1 voiage fait à Gheranmont par 6 jours demorans, por le coust et le despens  
10 d'aus et de leur chevaux : 55 lb. 16 s. 8 d.

Item pour tragié dou dit voiage : 16 s. 9 d.

Item, le semmedi après le Candelair :

4 février 1307.

A l'escolastre de Cassel, à Andrieu Brouderlam et à Clai l'Ours por 1 voiage  
fait à Bruges, demorans par 5 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur  
15 maisnies et chevaux : 48 lb. 17 s. 1 d.

Item, pour espises et tragié : 12 s. 6 d.

Pour 2 tortins pesant 22 livres : 8 lb. 5 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à  
Paris, demorans 79 jours, pour le coust et le despens d'aus, de leur maisnies  
20 et chevaux : 441 lb. et 20 d.

Item. pour 1 tortin et pour le liewage de leur ostel et pour espises envoiés  
en pourlit delle ville et pour espises usées par aus : 55 lb. 10 s.

Item, à 1 message qui vint de Paris à Ypre : 23 s.

Le semmedi après les Brandons :

18 février 1307

25 A maistre Wautier Liebart, à Andrieu Brouderlam et à Franchois Belle et  
à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges, les 3 demorans par 4 jors, et  
Franchois Belle par 3 jors, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux :  
49 lb. 5 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par  
30 3 jours et 1 matinée, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaux :  
7 lb. 5 s. 2 d.

Item, à maistre Wautier Liebart, à Andrieu Brouderlam, Franchois Belle,  
et Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors et 1 matinée,  
pour leur despens : 55 lb. 11 s. 1 d.

Item, pour espises et tragié : 34 s. 6 d.

Item, à Crestien Hanewas envoiét à Courtray à aus, demorant par 2 jours, pour le despens de lui et de ses chevaux : 5 lb. 6 d.

4 mars 1307

Item, le semmedi après les jours de monstre delle feste d'Ypre :

A maistre Wautier Liebart et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Audenarde, demorans par 3 jors et 1 matinée : 20 lb. 13 s. 2 d.

Item, pour espises et tragié et 1 tortin ars oudit voiage : 18 s. 6 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Thewane par 3 jors : 10 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras, demorant par 6 jors, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 40 lb. 17 s. 9 d. 10

Somme : 1001 lb. 10 d.

13-18 mars 1307

En le semaine devant le Paske florie :

A Andrieu Brouderlam pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 1 jour, pour le coust et le despens de lui et de ses chevaux : 3 lb. 7 s.

Item, pour Crestien Hanewas pour 1 voiage fait vers Gand et de là entour Furnes pour querré monsigneur Willaume le Poisson, demorant par 2 jours et 1 matinée : 5 lb. 6 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Douway par 3 jours demorant et 1 matinée : 6 lb. 3 s. 10 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Poperinghes : 4 s. 20

Item, à Henri Morkin envoiét delà Douway par 2 fois : 27 s. 7 d.

Item, à 1 messagier le conte de Nevers : 11 s. 2 d.

20-25 mars 1307

En le semaine devant le sainte Paske :

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gand par 3 jors demorant : 3 lb. 9 s. 10 d. 25

A 1 vallet envoiét à Malines demorant par 5 jours : 3 lb. 8 s.

Item, as tresoriers, as maistres et à leur clers pour 1 voiage fait as overdraghés par 1 jor, pour leur despens : 5 lb. 9 s. 6 d.

27 mars-1<sup>er</sup> avril  
1307

En le semaine après Paske :

A maistre Wautier Liebart. Clai l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Male par 5 jours demorans, pour le coust et despens d'aus et de leur chevaux : 66 lb. 9 s. 30

Item, pour chire d'un tortin et pour espises : 33 s. 6 d.

Item, au dit Clai l'Ours et Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait arriere à Maçe, demorans par 3 jors, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaux : 18 lb. 8 s. 6.

5 Item, à Piere Andrieu, Piere Anguille, Andrieu Brouderlam, Willaume le Waghenare, Jehan Bardone, Piere Poivre, Willaume de Haringhes, maistre Piere le Machon et maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait as overdraghes, demorans par 1 jour, pour le coust et le despens d'aus : 15 lb. 10 s. 8 d.

10 Item, à Claikin le Makelare envoiét à Erdenbouch par 3 jors demorant : 10 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb. 5 s. 8 d.

Item, à 2 garchons envoiés à Audenarde et ailleurs : 43 s. 8 d.

15 Item, à Boterkin envoiét à Lille par 2 jours demorant : 6 s. 8 d.

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Courtray par 2 jours demorant et par 1 jour à Mesines : 47 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Arras par 3 jors demorant : 10 s.

20 Item, à 2 messages qui vinrent de par monsieur le conte et 1 de par le ville de Lille : 12 s. 6 d.

En le semaine 15 jours d'avril :

A Jehan Falais et à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans et 1 matinée, pour le despens d'aus et de leur chevaux : 20 lb. 15 s. 9 d.

25 Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Bruges demorant par 5 jours : 6 lb. 19 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsieur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de Michiel de Cassel : 5 s. 7 d.

30 Item, à 1 garchon envoiét à Gand par 3 jours demorant : 15 s. 4 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tournay et puis à Therewane par 6 jors demorant : 27 s.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsieur Robert de Flandres : 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de monsieur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 2 vallès envoiés à Malines : 6 lb. 7 s.

Item, à 1 vallet envoié à Arras : 22 s. 4 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Arras avec eschevins qui alèrent vers Paris, demorant par 4 jors sans ce que eschevin paièrent : 3 lb. 18 s. 2 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Saint-Omer pour le delivranche monsieur Bauduin, chastelain d'Ypre, demorant par 3 jours : 6 lb. 7 s.

Item, à 2 garchons envoiés en pluseurs lieux : 4 lb. 9 s. 4 s.

24-29 avril 1307

En le semaine devant l'Assencion :

10

A Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour le coust et le despens d'aus et de leur chevaus : 24 lb. 11 s. 4 d.

Item, à Piere de Saint-Omer pour 1 voiage fait à Malines, demorant par 10 jors, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 8 lb. 7 s. 6 d. 15

Item, à 1 garchon qui vint devers Paris : 5 s. 7 d.

Item, à 1 garchon qui vint de par monsieur Robert de Flandres : 5 s. 7 d.

Item, à 1 message envoié à Gand : 20 s.

A 1 message qui aporta lettres de par eschevins qui sont à Paris avec le conte : 11 s. 2 d. 20

Somme : 238 lb. 3 s. 8 d.

Item, à Haghedoren envoié à Saint-Omer demorant par 4 jors : 27 s. 8 d.

Item, à Claikin le Makelare envoié à Bruges et au Dam par 5 jors : 13 s. 4 d.

1-6 mai 1307

En le semaine del Assencion :

A Franchois Belle et à Aliaume Biezebout pour 1 voiage fait à Thoroud par 2 jours demorans, pour le coust et despens d'aus : 12 lb. 14 s. 25

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jors demorant : 3 lb. 18 s. 2 d.

Item, à 1 garchon qui vint de par monsieur le conte : 5 s. 7 d.

8-19 mai 1307

En le semaine devant le Pentecouste :

50

A l'escolastre de Cassel, à Andrieu Brouderlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges, les 2 par 5 jors et l'escolastre par 4 jors : 46 lb. 18 s.

Item, à 1 vallet le conte : 5 s. 7 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Broubouch par 3 jours demorant :  
3 lb. 18 s. 2.

Item, à 1 messagier de Tournay : 11 s.

5 Item, à 1 garchon de Bruges qui ala à Putiers : 11 s.

En le semaine après le Triniteit :

22-27 mai 1307

Pour 1 message envoiét à Malines : 44 s. 8 d.

Item, à 1 vallet envoiét à Gand à cheval : 5 lb. 5 s.

Item, à 2 garchons envoiés à Bruges et à Gand pour pluseurs besoignes :  
10 3 lb. 2 s.

Item, à frere Jehan Coze envoiét à Saint-Omer : 5 lb. 5 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Lille par 3 jours demorant : 40 s.

En le semaine devant le nuit saint Barnabé :

5-10 juin 1307

A Picron Anguille, Franchois Belle, Willaume le Waghenare, Jehan  
15 Bardone, Clai l'Ours pour 1 voiage fait à Male, à armes pour le fait monsi-  
gneur Willaume de Dentringham, demorans par 3 jours, pour le despens  
d'aus et de leur chevaus et des chevaus maistre Jehan le Borlike, Andrieu  
Ackart et Jehan Gherebode qui furent avoec audit voiage : 89 lb. 6 s. 8 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Gand demorant par 5 jours, pour  
20 son despens pour le fait ledit monsigneur Willaume : 41 lb. 6 s. 8 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike et à Salin Scorebot pour 1 voiage fait à  
Bapaumes pour le besoigne des taverniers, demorans par 6 jours, pour le  
despens et coust d'aus : 16 lb. 4 s. 1 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage qu'il fist tout seus à  
25 Bapaumes pour le meisme besoigne, demorant par 3 jours : 6 lb. 7 s.

A 1 garchon envoiét à Lille : 5 s. 7 d.

Item, à 1 autre envoiét à Bruges et 2 sour le chemin : 34 s. 7 d.

Item, à 1 autre garchon envoiét à Bruges par 3 jours : 12 s. 4 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Saint-Omer : 41 s. 4 d.

30 En le semaine delle saint Piere et saint Pol :

26 juin-1 juillet  
1307

Item, à Andrieu Ackart envoiét à Thoroud pour achater 1 cheval avoec  
Moenin le Makelare demorans par 2 jours : 6 lb. 14 s. 8 d.

Item, à Willekin de Quoille pour 1 voiage fait à Cambray, demorant par

3 jours, et pour 1 cheval qu'il chevaucha encontre monsieur le conte :  
3 lb. 7 s.

Item, à Nichole l'Ours, à Michiel Scavin et à Crestien Hanewas pour  
1 voiage fait à Bruges, demorans par 2 jours : 17 lb. 12 s. 9 d.

Item, pour 1 message envoié à Bruges : 16 s. 9 d. 5

Item, à Franchois Belle, à Jake de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour  
1 voiage fait en Franche et à Poitiers, demorans ensamble 19 jours, et  
Franchois Belle seus sur le chemin en retourner par 12 jors, et puis sire  
Jake de Houtkerke et Crestien Hanewas ensamble par 46 jors, et puis sire  
Jakes de Houtkerke seus sur le chemin en retournant, quant Crestiens demora 10  
avec maistre Wautier Liebart, avec sire Jehan Falais et avec Michiel  
Scavin par 9 jours, pour le coust et le despens d'aus : 496 lb. 18 s. 10 d.

Item, en luminaire, en espises pour ce voiage et pour autre coust, pour  
garchons, pour faute de monnoie, pour liewage de maisons à Poitiers et  
ailleurs : 35 lb. 9 s. 1 d. 15

Item, à maistre Wautier Liebart, Jehan Falais et à Michiel Scavin pour  
1 voiage fait à Poitiers demorans par 60 jours et pour aus et pour Crestien  
Hanewas, demorans tout 4 ensamble par 15 jors sans solaire : 758 lb. 16 s. 6 d.

A Nichole l'Ours et à Jake de Lille pour 1 voiage fait à Courtray demorans  
par 2 jours avec Michiel Copman, pour le coust et le despens d'aus : 17 lb. 20  
6 s. 2 d.

Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à  
Furnes à monsieur l'evesque de Therewane par 2 jours demorans, pour le  
coust d'aus : 11 lb. 8 s. 11 d.

Item, à Andrieu Ackart envoié à Bruges par 2 jors demorant, pour le coust 25  
et le despens de lui et de son cheval : 30 s.

Item, à 2 garchons envoiés à Malines : 50 s. 3 d.

Item, à 1 autre message envoié à Gand : 18 s. 6 d.

Item, à Willaume de Haringhes, à Jakeme de Lille et à maistre Jehan le  
Bourlike pour 1 voiage fait à Donze, demorans par 3 jours, pour le coust et le 30  
despens d'aus : 25 lb. 2 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges demorant par  
2 jors et 1 matinée, pour son despens : 4 lb. 15 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Therewane, demorant par  
2 jours, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d. 35

Somme : 1603 lb. 32 d.



Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

Item, à 1 autre garchon qui vint dou Dam : 5 s. 7 d.

5 Item, en le semaine delle saint Martin le Boillant :

3-8 juillet 1307

A Willaume de Haringhes et à Jakenie de Lille pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb 6 s. 8 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges pour maistre Wantier Liebart : 7 s. 8 d.

En le semaine delle Maselaine :

17-22 juillet 1307

10 A maistre Wautier Liebart, Jehan Falais et Jakeme de Lille por 1 voiage fait à Courtray par 2 jors et 1 matinée, pour le coust et le despens d'aus : 24 lb. 15 s. 6 d.

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 2 jours : 3 lb. 7 s.

15 Item, à lui pour 1 voiage fait à Lille en le besoigne maistre Wautier Scorebot sans sen despens que maistre Wautier paia : 7 s. 8 d.

Item, à 1 garchon qui aporta lettres de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 jour, envoiét à Warneston : 33 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan devant dit pour 1 voiage fait à Bruges demorant par 20 2 jours : 3 lb. 7 s.

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Derdinghem à monsigneur de Therewane par 3 jours demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Andricu Ackart pour 1 voiage fait à Gand par 3 jours demorant : 5 lb. 6 d.

25 Item, à Michiel Copman envoiét à Longhemare à monsigneur Jehan Platel demorant par 1 jour et 1 matinée : 39 s. 4 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges à tout 1 lettre : 44 s. 2 d.

Item, pour escriture d'une lettre de monsigneur l'evesque : 22 d.

En le semaine devant le saint Piere entrant aoust :

24-29 juillet 1307

30 A 1 garchon qui vint de par monsigneur le conte : 5 s. 7 d.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jehan Falais et Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 4 jors : 39 lb. 7 s. 3 d.

Item, à 1 messagier qui vint de par monsigneur le conte : 6 s. 7 d.

7-12 août 1307

En le semaine delle saint Leurenc :

A Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 3 jours : 9 lb. 15 s. 5 d.

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray par 1 jour et 1 matinée demorant : 39 s. 1 d. 5

Item, à l'escolastre de Cassel pour 1 voiage fait à Warneston par 1 jour demorant : 3 lb. 7 s.

Item, à Jehan Bardonc, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, demorans par 21 jours, por leur despens : 187 lb. 12 s. 10

Item, à aus pour espises et candelles pour ledit voiage : 27 s.

21-26 août 1307

En le semaine après le Nostre-Dame en mi-aoust :

A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à monsieur de Therewane, demorant par 4 jours et 1 matinée : 6 lb. 19 s. 7 d.

Item, à 1 garchon envoiét à Bruges et à Gand par 4 jors demorant : 16 s. 9 d. 15

Item, à 1 garchon envoiét as Dunes : 5 s. 6 d.

Item, à Franchois Belle, à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Cortray et maistre Jehan le Bourlike avec aus, demorans par 2 jours : 16 lb. 4 s. 5 d.

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Courtray demorant par 1 jour et 1 matinée : 39 s. 1 d. 20

Item, à 1 garchon le conte : 5 s. 7 d.

4-9 septemb. 1307

En le semaine delle Nostre-Dame en septembre :

A 1 message qui vint de par le ville de Bruges : 5 s. 7 d.

Item, à 1 message qui vint de par monsieur le conte : 11 s. 2 d.

Item, à 1 message qui vint de par le ville de Tournay : 11 s. 2 d. 25

Item, à Michiel Copman pour 1 voiage à Bruges demorant par 3 jours, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, audit Michiel pour 1 voiage fait à Gand demorant par 4 jours, pour son despens : 6 lb. 14 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Arras : 13 s. 4 d. 30

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Dunkerke demorant par 2 jour, pour son despens : 3 lb. 7 s.

12-23 sept. 1307

En le semaine delle saint Mathi :

A Willaume de Haringhes, à Michiel Scavin et à maistre Jehan le Bourlike

pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 4 jors et 1 matinée, et pour Andrieu Aekart et son cheval : 34 lb. 17 s. 11 d.

Item, pour 1 tortin et espises : 27 s.

Item, à Morkin envoiét à Paris : 4 lb. 8 s. 9 d.

5 Somme : 389 lb. 11 s. 5 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Arras tout seus, demorant par 5 jours : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, à lui pour 1 voiage fait à Lille demorant par 1 jour : 33 s. 6 d.

Item, à Nichole l'Ours et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à  
10 Therewane demorans par 3 jours : 14 lb. 4 s. 9 d.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Therewane demorant par  
2 jours : 8 s. 10 d.

En le semaine delle saint Remi :

2-7 octobre 1307

A Thieri Elie pour 1 voiage fait à Therewane et là entour pour pluseurs  
15 besoignes, demorant par 4 jors et 1 matinée : 6 lb. 12 s. 7 d.

Item, audit Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant :  
5 lb. 6 d.

Item, à Thierkin, garchon delle ville, envoiét à Paris à piet : 4 lb. 7 s. 2 d.

A Nichole l'Ours et à Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Bruges demorans  
20 par 4 jours, pour leur despens : 23 lb. 13 s. 7 d.

A Andrieu Broederlam et à Franchois Belle pour 1 voiage à Arras par  
5 jours demorans, pour leur despens et pour le cheval Andrieu Aekart : 35 lb.  
15 s. 8 d.

Item, pour espises pour ce voiage : 13 s. 6 d.

25 Item, pour 1 garchon qui ala avoec Andrieu en ce voiage : 11 s. 4 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Paris demorant par  
11 jours, pour le coust et le despens de lui et de son cheval : 18 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Arras : 18 s.

Item, à 1 message monsieur le conte qui vint de Paris : 11 s.

30 Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 2 jors : 8 s. 10 d.

Item, pour 1 tortin et autre chire dependu ou porfit delle ville : 5 lb.  
17 s. 3 d.

A Thierkin delle Pipe envoiét à Gand par 3 jors : 16 s. 9 d.

21 octobre 1307

Item, le semmedi après le saint Luc :

A Michiel Copman pour 1 voiage fait à Courtray et de là à Bruges demorant par 3 jours, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, audit Michiel et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Courtray, demorans par 2 jours, pour leur despens : 6 lb. 14 s. 8

Item, à maistre Jehan le Bourlike envoiet à Mesines et de là à Lille par 3 jors demorant, pour son despens : 5 lb. 6 d.

Item, à l'escolastre de Cassel et à maistre Jehan le Bourlike pour leur chevaus d'un jor qu'il furent mu pour aleir à Courtray, et li baillius d'Ypre les fist retourner et pour vin qu'il emnèrent avec aus : 27 s. 4 d. 10

Item, à Willaumes de Haringhes et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 2 jours : 12 lb. 5 s. 8 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 5 jours : 5 lb. 6 d.

30 octob.-4 nov.  
1307

En le semaine delle Toussains :

15

A Jehan Bardonc, à Jake de Houtkerke et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et en Franche, demorans par 63 jours. Item, à Jakeme de Houtkerke et à Crestien Hanewas, sans Jehan Bardonc, par 10 jors et 1 matinée : 611 lb. 12 s. 9 d.

Item, pour espises, pour ostage et pour liewiege d'une neef là Crestien Hanewas fu amenés de Pont-Sainte-Masens à Pontoise : 47 lb. 2 s. 20

Item, à 1 garchon qui vint de Lille à eschevins : 14 s.

Somme : 825 lb. 12 s. 9 d.

6-11 nov. 1307

Item, à Jehan Falais, et à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Paris et en France, demorans par 49 jours. Item, à Jehan Bardonc qui vint avec aus par 6 jours demorant : 348 lb. 8 s. 25

Item, pour espises, pour tortins, candelles et pour ostage dou dit voiage : 30 lb. 7 s. 3 d.

En le semaine devant le saint Martin :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Lille, demorant par 2 jors, pour son despens : 4 lb. 9 s. 4 d. 30

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Biezebout, à Jakeme de Lille et à

Thieri Elye pour 1 voiage fait à Berghes, l'escolastre et Thieri Elye demorans par 7 jours et Jehan Biezeboud et Jake de Lille par 6 jors : 72 lb. 6 d.

Item, pour tragié : 13 s. 4 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Tournay à keval pour maistre Wautier s Liebart par 2 jours demorant : 36 s 10 d.

En le semaine delle saint Martin :

13-18 nov. 1317

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Biezebout et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges et à Male par 5 jours demorans, pour leur despens : 40 lb. 9 s. 7 d.

10 Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Berghes et à Poperinghes et par 1 jour vers Paris : 40 s. 1 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Saint-Omer pour 4 jours demorans : 17 s. 9 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Gand par 3 jours 13 demorant : 5 lb. 6 d.

Item, à Scapelkin pour porter 1 drap à Arras à sire Baude Crespin : 23 s. 4 d.

Item, à Willekin de Quoille envoiét à Therewane par 2 jours demorant : 27 s.

**Ce sont les cous fait en l'ocoison dou paiage de Bapaumes  
pour les taverniers :**

20 A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Perone au bailliu de Vermendois, demorant par 5 jours : 8 lb. 7 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Bourlike et à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Saint-Quentin audit bailliu, demorant par 8 jours : 26 lb. 16 s.

Item, pour lettres et escriture et saielier que li baillius de Vermendois baillia 25 au serjant pour faire le commandement au paageur : 16 s. 9 d.

Item, au serjant qui fist le comandement, en courtoisie et pour son despens : 27 s. 6 d.

Item, au portier le bailliu de Vermendois : 2 s. 6 d.

Item, au chamberlenc le bailliu de Vermendois : 10 s.

30 Item, au clerc le bailliu de Vermendois pour le lettre faire au provost de Perone : 16 s. 9 d.

Item, au clerc le provost de Perone pour escrire le rescription : 24 s. 6 d.

Item, au serjant qui fist le commandement de Perone à Bapaumes pour son solaire et pour son despens : 37 s.

Item, pour cous fais à Paris pour tabellions et pour lettres au bailliu d'Amiens et pour le despens maistre Thiebaut qui vint de Paris à Pontoise et pour 1 garçon qui ala pour lui : 7 lb. 2 s. 5

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris pour le plait dou paageur contre le contesse d'Artois, demorant par 82 jours et 1 matinée : 185 lb. 15 s. 10 d.

Item, pour 2 advocas : 40 lb. 4 s.

Item, pour 2 jugemens, c'on appelle arès, saicler : 16 lb. 15 s. 10

Item, pour les huisiers et pour autres menus cous et pour transcrire les arès et les ajournemens : 25 s. 6 d.

Item, à 1 vallet qui aporta lettres à Paris à Crestien Hanewas : 22 s. 4 d.

Item, à Jehan de Longhemare pour escrire les copies d'aucuns privileges : 11 s. 2 d. 15

Somme : 801 lb. 12 s. 10 d.

Somme de tout : 4859 lb. 4 s. 2 d.

## 2<sup>o</sup> Dépenses des échevins :<sup>a</sup>

6 novembre 1306 Ce sont les cous fais sour le halle et ailleurs aval le ville par eschevins par le tans Piere Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, 20 en l'an M. CCC et VI, puis le diemenche devant le jour saint Martin en yver en encha.

Premierement, pour vin but en l'ostel Pieron Anguille : 5 s. 6 d.

Item, pour vin but en le Belle pour asaier vin : 26 d.

Item, à l'ostel Jake Trouvé pour vin but : 15 s. 6 d. 25

Item, pour vin but au besant par eschevins : 7 s. 8 d.

Item, pour goudale d'Engleterre but ou rivage et « leet » là eschevins le prisièrent : 8 s.

1-6 mai 1307 En le semaine del Assencion :

Pour vin but à le maison Jehan Bardone : 7 s. 2 d. 30

<sup>a</sup> Ce compte est écrit au verso du rôle du Pardekin.

15-20 mai 1307

En le semaine delle Pentecouste :

Pour vin but à le maison Henri Cornier et à le maison Jehan Falais quant eschevins i prisièrent vin : 4 s. 8 d.

Pour vin but à le maison del Arbre là on prisa vin : 4 s. 2 d.

5 Item, pour vin but sour le halle et pour pain et fromage mangiét : 26 s.

Item, pour vin but à l'ostel l'escolastre et Jehan Bardone : 13 s.

Item pour vin but encosté le Belle : 53 d.

Item. pour vin but sour le halle quant messires li cuens et les gens le roy i furent : 17 s. 4 d.

10 Item, pour vin : 8 s. 4 d.

Item, pour fruit mangiét quant messires li cuens fu sour le halle avec les gens le roy : 21 s.

Item. pour vin but en Rosendala là eschevins prisièrent vin et pour fruit mangiét en celui lieu : 20 s.

15 Item, pour vin but et fruit mangiét sour le halle : 6 s.

Item, pour vin but sour le halle et pour fruit mangiét quant li clere juèrent le jeu sainte Kateline : 27 s.

Item, pour vin but sour le halle et pour fruit mangiét : 11 s.

Item, pour vin but al Buc quant on i prisa vin : 15 s. 4 d.

20 Somme : 10 lb. 17 s. 3 d.

### 3° *Le commun brief :*

Rouleau en parchemin de 2<sup>m</sup>53 × 0<sup>m</sup>24, composé de quatre pièces cousues l'une à l'autre. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : 1306, *Timmer-en metselwerk.*

25 Ce sont li coust fait pour carpenter, en machonner et en plusieurs autres menus ouvrages par le tans Pieron Poivre et Jake Trouvé, tresoriers, en l'an M. CCC et VI puis le diemence devant le saint Martin en yver en escha. 6 novembre 1306

Du 12 novembre 1306 au 4 mars 1307 on paya la somme de 389 li. 30 4 s. 6 d., indiquée par les trésoriers eux-mêmes, pour maçonnerie, charpentage et pour salaire payé aux « couvreurs de tieules, de gluy, » aux

« lotghieters, cauchieders, zaghers, pynres, delvers, backers, et autres menus cous ».

*Après le paiement fait le 4 mars 1307, on lit :*

As coustres de toutes les parochès pour leur service qui ont fait pour escrire tous les parochiens qui doivent aler fouir es fortereces et pour les clers qui ont donné et recheu les enseignes : 17 lb. 6 s.

Item, pour 1000 et demi des seaus de plonc que Cateline de le Mote a fais pour saieler les dras es lices devant ce que Watiers li Pondelmakere a fais les enseignes : 3 lb. 15 s. 6 d.

*Du 11 mars 1307 au 20 mai 1307, on paya aux différents corps de métiers employés par la ville la somme de 605 liv. 4 s. 3 d. indiquée par les tresoriers eux-mêmes. Après la date du 18 mars 1307, on lit :*

Item, à Hannin de Cassel et à Hannin de Woumen pour leur service qu'il fissent as fortereches pour les enseignes baillier et recevoir et pour escriture : 4 lb. 4 s. 15

Item, à Wautier le Pondelmakere pour enseignes qu'il fist pour le veste : 16 lb. 10 s.

*Du 27 mai 1307 au 11 novembre 1307, on paya pour les travaux généraux la somme de 1706 liv. 19 s. 4 d. A partir du 29 juillet 1307, on ajoute régulièrement que les travaux ont été exécutés a l'overdrach : Pour carpentage, machonner, « hauwers » et autres cous fais al overdrach.*

*A la suite du paiement fait le 11 novembre 1307, on lit :*

Item, pour 1 tortin dont on fist presens quant li cuens et li païs fu en le ville : 49 [s.]

Item, à Jehan le Bruel pour cervoise que eschevin burent par plusieurs fois : 53 s.

Item, pour le chire dou grant saiel : 7 lb 18 s.

Item, pour le nate en le cambre des eschevins sour le halle et à le maison Jehan Yperman : 70 s.

Item, pour abatre les portes : 10 lb. 10 s. 30



**Ce sont li coust de fer, de claus, de bos, de cauch, de pieres, d'ais  
et de toutes autres manières d'estoffes.**

**A Pieron Rollant pour fer, pour claus : 27 lb. 5 s.**

**Item, à le femme Mathi le Fevre pour fer, pour claus et pour plusieurs  
s manières d'estoffes : 452 lb. 6 s.**

**Item, à Jehan Canin pour cordes, canep et autres estoffes : 63 lb. 14 s.**

**Item, à Lippin de le Mote pour claus : 47 lb. 10 s.**

**Item, à Andrieu Taleman pour claus : 12 lb. 2 s.**

**Item, à Franse de Beifslare pour bos de kesne, pour ais et pour bos vert :  
10 1035 lb. 3 s**

**Item, à Lambert de Crombeke pour bos et pour ais : 313 lb. 6 s.**

**Item, à Wautier le Pondelmakere pour fer et pour fremures en le halle et  
pour estain : 159 lb. 14 s.**

**Item, à Pieron Torlemin pour bos et pour ais : 15 lb.**

**Item, audit Wautier le Pondelmakere pour le plone et les enseignes dont on  
saiele les dras es liées et pour les estenes qui i affierent et il ot dou millier  
des enseignes 20 s : 67 lb.**

**Item, à maistre Pieron le Machon pour bos vert, pieres, cauch et bos de  
kesne et plusieurs autres estoffes : 715 lb. 14 s.**

**20 Somme : 5518 lb. 14 s. 6 d.**

**Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos : 21 lb. 2 s.**

**Item, à Griele del Cronekin pour sieu et pour « smere » : 4 lb. 18 s.**

**Item, à Clai le Hane pour cauch, pour brike et pour « riet » pour couvrir  
l'overdrach : 243 lb. 4 s.**

**21 Item, à Henri de Werreem pour tieules pour couvrir : 12 lb. 5 s.**

**Item, à Clai Mathi pour gluy : 6 lb. 13 s.**

**Item, à Clai Kint pour une « ykinghe » de cauch : 14 lb.**

**Item, à Franse de Beifslare, Lambert de Crombeke et à Pierre Torlemin  
pour 12 bans : 48 lb.**

**20 Item, à Ghiselin dou Gardin pour bos vert : 3 lb. 10 s.**

**Item, à Gherard fil Crestien pour gluy : 3 lb. 6 s.**

**Item, à Willekin Gadergoet pour brike : 52 s.**

**Item, à Jehan Boidin pour brike : 28 s. 9 d.**

Item, à Willaume Boidin pour brike : 3 lb. 18 s.	
Item, à Clai Raimbout pour glui : 14 lb.	
Item, à Jehan le Bert pour glui : 53 s.	
Item, à Jehan Belle fil Nicolon pour plone : 9 lb. 16 s.	
Item, à Thieri l'Amman pour glui : 3 lb.	5
Item, à Jakeme Trouveit pour bos et pour ais : 70 lb.	
Item, à Huon le Pondelmakere pour estain : 50 s.	
Item, à le femme Jehan Remute pour estain : 40 s.	
Item, à Hannin Cabel pour fer, pour claus et fremures : 12 lb. 12 s. 4 d.	
Item, à Gricle l'Esculière pour teles et pour rufeles : 6 lb. 15 s.	10
Item, pour faire 1 « weetvat » : 7 lb. 8 s.	
Item, pour refaire le « medevat » qui fu brisiés, quant li maisons dou vies « scoehuus » chei : 59 s.	
Somme : 498 lb. 12 s. 4 d.	
Somme de tout le commun : 5933 lb. 14 s. et 2 d.	15

#### 4<sup>o</sup> Brief des scherewetters :

Rouleau en parchemin de 1<sup>m</sup>85 × 0<sup>m</sup>23, composé de trois pièces. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : 1306, Scherewetters, II-A.

**Ch'est chou que Pieres Poivre et Jakes Trouvé tresoriers l'an  
M. CCC et VI ont paiét as scherewetters.** 10

*Le paiement est fait à 30 scherewetters de quinze en quinze jours, depuis le samedi 19 novembre 1306 jusqu'au samedi 26 août 1307, à raison d'un salaire global variant entre 51 liv. 6 s. 6 d. et 53 liv. 16 s. 6 d. A partir du samedi 9 septembre 1307, donc à partir du renouvellement du magistrat qui s'est fait le 24 août, il n'y a plus que 20 scherewetters.* 25

*Le compte mentionne également « 4 personnes qui vont avec Wautier de Torout et 1 personne qui va par jour avec Jehan de Morsleide ». A partir du renouvellement du magistrat, on mentionne séparément ces gardes. Ceux qui accompagnent Gauthier de Thourout touchent par deux semaines 5 liv. 12 s., celui qui accompagne Jean de Moorslede reçoit 14 sous par 30 semaine.* 30

On indique également les dépenses faites pour l'éclairage. Une somme de 18 s. 8 d. est invariablement payée de quinze en quinze jours pour les « candelles as portes et là il sont au Paon ».

Un accident survint à Nicolas Balgh. Le 1<sup>er</sup> juillet 1307 il reçut pour son salaire d'un mois 3 liv. 10 s ; ensuite de deux en deux semaines 35 s. Ce paiement est accompagné de cette mention : « Item, pour Clais Balgh ki est navrés, 55 s. » Cette indemnité fut payée jusqu'au 2 décembre 1307. (Voir le compte de cette année.)

Les dépenses de chauffage sont renseignées globalement à la fin du compte : « Item, pour tourbes et pour portage de ceste année pour les scerewetters, 22 lb. 6 s »

La dépense totale de ce service de police fut de 1556 liv. 13 s. 2 d.

---

19.

Compte du 1<sup>er</sup> novembre 1307 au 1<sup>er</sup> novembre 1308.

Aperçu financier du compte.

15 I. *Compte général* : A. *Recettes* : 1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires* : 9452 liv. 1 d. ; 2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires* : a) *Diverses*, 3823 liv. 8 s. ; b) *Assises*, 53747 liv. 12 s. 6 d. Ensemble : 67023 liv. 7 d. — B *Dépenses* : 67321 liv. 2 s. 9 d. — *Déficit* : 298 liv. 2 s. 2 d.

20 II. *Comptes particuliers des recettes* : 1<sup>o</sup> *Droit d'issue*, 222 liv. 19 s. 10 d. ; 2<sup>o</sup> *Acquisition de bourgeoisie*, 48 liv. ; 3<sup>o</sup> *Rappel de ban*, 17 liv. 11 s. 2 d.

III. *Comptes particuliers des dépenses* : 1<sup>o</sup> *Brief du Pardekin*, 2785 liv. 18 s. ; 2<sup>o</sup> *Dépenses des échevins*, 8 liv. 12 s. 2 d. ; 3<sup>o</sup> *Brief du commun ouvrage*, 3089 liv 11 s. ; 4<sup>o</sup> *Brief des scerewetters*, 1076 liv. 18 s. (1).

25 (1) Cette somme est empruntée au rôle général des dépenses, le compte particulier du salaire des scerewetters ne donnant aucune addition globale. Les autres sommes, renseignées sous les §§ II et III de cet aperçu financier, sont par contre empruntées aux comptes particuliers. Elles ne concordent pas avec celles indiquées par le compte général des *Data*. Nous l'avons du reste signalé en note.

I.

*Compte général des Recettes et des Dépenses.*

Rouleau original en parchemin de 4<sup>m</sup>45 × 0<sup>m</sup>25, composé de deux pièces.  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, mention  
d'inventaire moderne : 1307. *Ontvang.* 1-A.

A. — RECETTES.

5

1<sup>o</sup> *Recettes ordinaires :*

<sup>1307</sup> C'est la rechote de [Jakeme de Houtkerke et Crestien li Amman]<sup>a</sup>,  
tresoriers, qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre l'an de grace mil  
[CCC et VII, puis le diemen]ce<sup>a</sup> devant le jour saint Martin en  
yver en encha de tout come il monte [à le tresorie]. 10

*Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires.  
La somme des recettes ordinaires s'élevait pour cette année 1307-1308 à  
9452 liv. 1 d.*

2<sup>o</sup> *Recettes extraordinaires :*

C'est la rechote des avantdis tresoriers de chou qui ne monte mie  
à le tresorie del an devantdit.

a) *Recettes diverses :*

Premierement de Salin Scorebot pour 4 huis delle halle qu'il achata : 8 lb.  
Item, de Jehan Zekelbec d'arrieraige des « besteders » des trousiaus que  
Wautiers li Bindere achata dont Jehan fu pleges : 25 lb. 12 s. 20

Item, de Salemon le Barbier d'arrieraige d'ostage qu'il doit à le ville dou  
paiement de Paske dont on a chartre : 52 s.

Item, de Pieron Poivre et de Jake Trouvé, tresoriers l'an devant : 3788 lb.  
4 s.

Somme de che qui ne monte mie à le tresorie : 3823 lb. 8 s. 25

<sup>a</sup> *Déchirure.*

b) *Recettes des assises :*

C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse delle dite année.

*Pour le montant de la recette des assises, voir le Tableau des recettes extraordinaires à la fin de cette publication. A cette année 1307-1308 les assises rapportèrent 537 47 liv. 12 s. 6 d. Elles furent affermées, sauf les assises du vin, des draps et de la balance, qui semblent avoir été perçues directement par la ville. En effet, pour ces dernières assises on dit de Jake Trouvé et de Jakeme de Lille delle assisse dou vin dont il furent receveur de ceste année; les mots de par la ville qu'on trouve dans le compte de 1304-1305 sont probablement sous-entendus. Pour toutes les autres assises le texte porte : Item, de N. delle assisse de... qu'il achata ceste année, rabatu 2 semaines que eschevins relaissièrent.*

**ADDITION GÉNÉRALE :**

Somme de toute la rechote : 67023 lb. 7 d.

16

**B. — DÉPENSES.**

**Date des avantdis tresoriers.**

Pour le rente à vie : 3267 lb. 5 s. 6 d.

Pour le rente hirable : 221 lb. 2 s. 7 d. 1 obole.

Pour le rente hors le Hanghewartporte : 144 lb. 17 s. 3.

29 Pour solaire : 1165 lb. 15 s. 9 d.

Pour plait de chrestienté : 8 lb. 17 s.

Pour chevauchier : 2774 lb. 18 s.

Pour coust d'eschevins dedens le ville, sour le halle et ailleurs : 8 lb. 12 s. 2 d.

Pour presens : 895 lb. 4 s. 10 d.

35 Pour dons à diverses persones et autres dettes : 54668 lb. 17 s. 2 d.

Pour le brief dou commun : 5089 lb. 11 s.

Pour le brief des seerewelters : 1076 lb. 18 s.

Somme delle date : 67321 lb. 2 s. 9 d.

Et est asavoir que Jakeme de Houtkerke doit à le ville de crois de monnoie, rabatu le sourmont, 298 lb. mains 26 d. Demeure qu'il doit deseure chou 398 lb. et 26 d. de feble monnoie.

De chou a Jakeme de Houtkerke paiét à Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tresoriers après nous, 400 lb. (\*).

*Au dos, en bas :* C'est le conte Jake de Houtkerke et Crestien l'Amman, tresoriers, l'an M. CCC et VII. Il est saielé dou saiel Pierc de Zarre.

## II.

### *Comptes particuliers des recettes.*

5

#### *1<sup>o</sup> Droit d'issue :*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>30 × 0<sup>m</sup>25, composé de trois pièces.  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos, mention d'inventaire moderne : 1507. Issue. 1-B.*

*18 novembre 1307* **Ch'est chou que Jakemes de Houtkerke et Crestiens li Amman, 10 tressoriers, ont rechu d'issue puis le semmedi après le jour saint Martin en yver en encha l'an M. CCC et VII.**

Premierement, des enfans Jehan le Coc de Casseel delle formorture qui leur eskey delle mort ledit Jehan lor pere : 15 lb. 14 s.

Item, de Jehan le Grave, de Willaume le Clerc et de Henri le Clerc de ce 13 qui leur eskey de le mort Jehan le Clerc le bollenghier : 53 s. 6 d.

De le femme Vivien de Courtray le pelletier d'issue : 6 s.

Item, Vivien Vinelot de le formorture . . . <sup>a</sup> : 17 s. 3 d.

*29 novembre 1307* **Item, le nuit saint Andrieu, des enfans Jakemon le Roy et de Jehan le Roy de Casseel de ce qui leur est eskeu de le mort Jakeme le Roy « garencopre » : 20 16 s.**

*11 décembre 1307* **Item, le lundi après le saint Nicolay, de Jehan le Tanre, de Boidin le Tanre de Arneke de ce qui eskeu leur est de le mort Boidin Brecht : 7 s. 6 d.**

Item, de Willaume de Messines et de Jehane sa femme de le sissime part et le 32<sup>me</sup> part qu'il ont vendu d'une maison qui fu jadis Jehan le Witte : 25 s. 25

<sup>a</sup> *Illisible.*

(\*) Voir le compte suivant, à la fin des recettes diverses.

Item, Jehan le Rode de Hazebruech de le formorture qui li eskey de le mort sa suer femme fu Lippin Plecke : 3 lb.

Item, le merkedi après le jour de Noel, de Jehan de Lampernesse qui est <sup>27 décembre 1307</sup> trays hors de le vile et a quité sa bourgeoisie : 15 lb.

5 Item, de Jehan Pisson et de Griele veve Jehan Martin de le formorture qui leur eskey de le mort Griele femme Pieron le Quade : 9 s.

Item, le semedi après le Thyphane, de Pieron le Wantier de Poperinghes de <sup>13 janvier 1308</sup> le formorture qui li eskey de le mort Symon le Wantier : 6 s. 9 d.

Item, de Robelot Kant de 6 mars de rente yritable qu'il vendi à sire Jake <sup>10</sup> de Houtkerke 50 d. d'or : 12 lb. 15 s.

Item, de Coppin Belle de Polinchove de ce qui li eskey de le mort Jakeme Rikeman : 49 s. 6 d.

Item, le dimence après le Candeleir, de Jehan Leuriman et de Estevene <sup>4 février 1308.</sup> Leuriman de le formorture qui leur eskey de le mort Grielekin enfant Crestien <sup>15</sup> Leuriman : 3 s.

Item, de Thieri le Reddre, de Jehan Tanke, de Jehan Steen, de Bele Steenkins et de « grote » Jehan de le formorture qui leur eskey de le mort Margriete femme Jehan Crauwel : 15 lb. 17 s. 6 d.

Item, de Crestijen Crampe de le formorture qui li eskey de le mort Pieron <sup>20</sup> Anguille clerc : 71 s. 3 d.

Item, de Jehan le Brune le drapier de le formorture qui li eskey de le mort Margriete Landaets : 18 d.

Item, de Henri del Slac del vendesme d'une maison qu'il vendi : 45 s.

Item, le semmedi devant le saint Piere en fevrier, de Jakemon de Brabant <sup>17 février 1308</sup> d'une maison qu'il vendi à Wautier le Fray : 75 s. <sup>25</sup>

Item, de Jehan Volpont des orphenes Wautier Volpond, des orphenes Crestijen Boits et de Lisse Volponds : 42 s.

Item de Hannin Haghen, de Lammin le Lentere, de Hannin le Grave, de Willaume Varwel, de le formorture qui leur eskey de le mort Marote de <sup>30</sup> Woumen : 18 s.

Item, le semmedi apries le saint Piere en fevrier, de Wautier d'Engleterre <sup>24 février 1308</sup> de ce qui li eskey de le mort Masin de le Hille : 4 s. 6 d.

Item, de Grielekin fille Willaume Boudri de Fourmeseles de ce qui li eskey de le mort Jehan Boudri : 45 s.

Item, de Lambert d'Aras de Meterne de ce qui li eskey de le mort Willaume d'Aras son pere : 9 s.

Item, de Lambert Lettelraet de le quarte part et de witysme part que il achata de le maison qui fu à sire Jehan le Blanc, chapelain : 42 s. 6 d.

Item, de Beatrise de Nerines de ce qui li eskey de le mort Crestinekin s Colins : 19 s. 6 d.

Item, de Jehan Cnop de Poperinghes de le formorture qui li eskey de le mort Crestien Cnop son pere : 3 lb. 3 s.

23 avril 1308

Item, le mardi devant le saint Marc, de Cateline et de Kerstine Hannoets de le formorture qui leur eskey de le mort Angnes Notins femme fu Wautier 10 Corempuit : 7 s. 6 d.

Item, de Jehan Noiron, Coppin Noiron, de Henri Noiron, de Willaume li Cnuit de Casseel de le formorture qui leur eskey de le mort Margriete Moirons<sup>a</sup> : 15 s. 6 d.

Item, de Willaume Clappere de le formorture qui li eskey de le mort 18 Clemmenche 's Clappers femme fu Jehan Dankart : 6 s.

Item, de Pieron Boem et Willaume Boem de Flamertinghes de le formorture qui leur eskey de le mort Grielekin enfant Wautier Danin : 7 s. 6 d.

9 mai 1308

Item, le jour saint Nicolay en may, de Hauweel fil Eustasse Hauweel de sa maison qu'il vendi estant en le « Cliestrate » : 56 lb. 10 s. 20

Item, de Willaume fil Renaut et de Renaut fil Jordain de ce qui leur eskey de le mort Pieron Anguille le Clerc : 11 lb. 5 s.

Item, de Jehan de Calais et de Mabile de Calais de ce qui leur est esken de le mort Masekin de Calais, coustre de saint Jake : 27 d.

Item, le samedi après l'Assencion, de « grote » Marote de Zantvorde de ce 25 qui li eskey de le mort Jehan de Messines « utslare » : 6 s.

Item, de Danin Tangher d'une maison qu'il vendi à Gillion le Barbier estant hors de le porte de Commines : 13 s. 6 d.

Item, de Jehan Queechalline de Bruges de ce qui li eskey de le mort Crestien Trul : 16 d. 30

15 juin 1308.

Item, le samedi après le Triniteit, de Crestine de le Pieté, de Jehan Rubeloet, de Willaume l'Oisel, de Jehan l'Oisel, de Crestine l'Oisel, de le

<sup>a</sup> Sic.



formorture qui leur eskey de le mort Nicholon l'Oisel, baron fu à le devant-dite Crestine de le Piete : 11 lb. 5 s.

Item, ledit semmedi, de Lane Ametis de Morslede de le formorture qui li eskey de le mort Willaume de Morsleide : 8 s. 3 d.

5 Item, de Wautier Laes de Hondescotes de ce qui li eskey de le mort Wautier Moler : 6 s. 9 d.

Item, de Denis de le Deurene de Saint-Omer et de Ghiselin le Heicht de le formorture qui leur eskey de le mort Pieron de Saint-Omer : 30 s.

10 Item, de Jehan le Hugier de Hondinghem de ce qui leur eskey de le mort Roegekin enfant jadis Pieron le Jovene : 12 s.

Item, de Derin Lippin de ce qui li eskey de le mort Margriete Ingheis : 18 d.

Item, de Philippon, fil monsigneur de Maldenghem, de rente que il vendi à Bertelmieu le Jovene gisant en le blanke Piere : 14 lb. 9 s. 6 d.

15 Item, le semedi après le Maselaine, de Pieron del Angle, de Pieron le Buc, 27 juillet 1308  
de Jehan Heineman et de Margriete le Buc de Bexscotes de le formorture qui leur eskey de le mort Avezoete Brockers feme fu Pieron Stilte : 21 s.

Item, le semmedi après Notre-Dame en mi-aoust, de Jehan le Rike de Ermentiers, de Michel Hanninkoc, de Hannin Hannincoc de Steenwerke, de Hannoet Casier de Zellige de le formorture Mahaut de Messines : 30 s. 27 août 1308

20 De Estevene Lupart, de Cateline Buryx de Dickemue de le formorture qui leur est eskeu de le mort Clais le Hove : 30 s.

Item, de Margriete veve jadis Willaume l'Avoé : 6 s.

Item, de Jehan le Sayere et de Griele sa femme, Nicole de Saint-Omer, Griele se femme et de Willaume Piere et de Aelijs se femme : 15 s.

25 Item, le semedi après le saint Bertelmieu, de Clais le Kie de le sezime 31 août 1308  
part de le 52<sup>me</sup> part de le maison qui fu à sire Jehan le Blanc que il vendi à Lambert Lettelraet : 25 s.

Item, le semedi jour sainte Crois, de Jehan Stalin de Riningelst de ce qui 14 septembre 1308  
li eskey de le mort Michel de Rubruech : 5 s.

30 Item, de Wautier Arnoud de Crombeke de le formorture qui li eskey de le mort Josep le Starke : 30 s.

Item, de Boidin Balant de Houthem de le formorture qui li eskey de le mort Joessep le Starke : 15 s.

35 Item, de Jehan Pieter de Gheverdinchove de le formorture qui li eskey de le mort Josep le Starke : 30 s.

Item, de Martin de Gheverdinchove de le formorture qui li eskey de le mort ledit Joesep le Starke : 15 s.

Item, de Hannekin Hermare de Beverne de le formorture qui li eskey de le mort le dit Joesep le Starke : 30 s.

Item, de Michel Lauwerin de Hofstaden de le formorture qui li eskey de le mort ledit Joesep le Starke : 30 s.

19 octobre 1308

Item, le samedi après le saint Luc, de Willaume Falke qui relenquist sa bourgeoisie : 7 s. 6 d.

Item, de Eustas Ricasseis de ce qui li eskey de le mort Beatris de Nieukerke : 8 lb. 6 d. 10

Item, de Jehan Franzom de Flamertinghes de ce qui li est eskeu de Pieterkin enfant Jakeme le Machon : 10 s. 6 d.

Item, de Wautier Brisebart de le paroche de Saint-Jake a paiét d'issue d'une maison qu'il vendi à Jehan de Donze, bourgeois d'Ypre : 5 s.

Item, de Jakemon Collon, de Henri Conraet, de Alison de le Escole de Warneston, de ce qui leur est eskeu de Cateline Manins femme fu Jehan de le Elstlande le barbier : 7 s. 6 d. 15

Item, de Henri l'Arbre fil Henri de se part d'une maison qu'il vendi à Baudri le Zelopre : 11 lb. 5 s.

Somme : 222 lb. 19 s. 10 d. <sup>a</sup> 20

## 2<sup>o</sup> Acquisition du droit de bourgeoisie :

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>68 × 0<sup>m</sup>25, composé de deux pièces.  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos, marque d'inventaire moderne : *Zonder date. Afkoop van bannen. Poorterijs. 1-c.*

Che sont chil qui ont acquis leur bourgeoisie par le tans Jake de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an dessus dit (1). 25

*Gauthier Bart de Langhemark, 6 liv. (14 décembre 1307). — Vierin*

<sup>a</sup> Parmi les recettes ordinaires, les trésoriers n'ont inscrit qu'une somme de 202 liv. 15 s.

(1) Sur ce rouleau on a écrit d'abord les rappels de ban, ensuite l'acquisition de bourgeoisie. Nous intervertissons l'ordre afin de maintenir partout, pour autant que possible, le même ordre dans la publication des comptes particuliers ainsi que dans l'aperçu financier que nous plaçons en tête de chaque compte. 30

*Scote, charpentier, gratuitement ayant prouvé qu'il avait habité 5 ans la ville. — Baudouin Merveille de Cassel, gratuitement pour le même motif (28 janvier 1308). — Baudouin d'Ersebrouc, 6 liv. (28 février 1308). — Baudouin le Rode, 6 liv. (16 mars 1308). — Le frère Thierry le Ner, 5 frère de l'hôpital, 6 liv. (6 avril 1308). — Jean le Grave « matiemakere », 6 liv. (21 avril 1308). — Pierre de la Place de Bailluel, 6 liv. (24 mars 1308). — Catherine veuve de Jean Arnoud, 6 liv. (3 mai 1308). — Roger de Winghamene, 6 liv. (9 mai 1308). — Nixin le Bie, gratuitement par suite de 5 ans d'habitation dans la ville (15 juin 1308). — Jean le Radre, 10 gratuitement pour le même motif (27 octobre 1308). — La somme totale de la recette est de 48 livres. Le compte général des recettes ordinaires ne signale toutefois que 43 liv. 13 s.*

### 3<sup>o</sup> Rappel de ban :

Che sont chil qui ont acquis leur loy des bans dont il ont esté bannis  
15 par le tans Jakemon de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an dessus dit.

Hannin li Grave acquist se loy d'un ban dont il fu bannis 1 an d' « omme-  
lopen » de cangier monnoie. contre le kuere : 33 s. 6 d.

Item, le merquedi après le jour del an, Arnoud li Pencere acquist se loy 3 janvier 1308  
20 d'un ban dont il fut bannis 1 an d' « ommelopen » de cangier monnoie, contre  
le keure : 34 s.

Item, le venredi devant le Candeleir, Michel li Loere pissonnier acquist se 26 janvier 1308  
loy d'un ban dont il fut bannis par 7 ans de tensemement : 50 s.

Item, le joesdi jour saint Nicholay en may, Clais Coppin acquist se loy d'un 9 mai 1308  
23 ban dont il fu bannis 1 an de tensemement : 40 s.

Item, lendemain de le Pentecouste, Pieres de le Hille acquist se loy d'un 3 juin 1308  
ban dont il fu bannis par 7 ans de tensemement : 56 s. 8 d.

Item, le merkedi après, Lemmin Volkeraven acquist se loy d'un ban dont il 5 juin 1308  
fu bannis de tensemement par 7 ans : 60 s.

30 Item, Crestine's Dauwers acquist se loy d'un ban dont elle fu bannie 2 ans :  
47 s.

Item, le samedi devant le jour saint Martin, Hannin de Boidinghem acquist  
se loy d'un ban, dont il fut bannis si comme dou fait que il fijst sour Jehan le  
Nis, à le prijère de boine gens : 20 s.

Somme : 17 lb. 11 s. 2 d., conté avec les fourfais.

### III.

#### *Comptes particuliers des dépenses.*

5

##### *1° Le brief du Pardekin :*

Rouleau en parchemin de 2<sup>m</sup>67 × 0<sup>m</sup>23, composé de cinq pièces cousues  
l'une à l'autre. Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au  
dos : 1507. Voyagen. II-B et c.

18 novembre 1507 C'est . . .<sup>a</sup> voiage par le tans Jakeme de Houtkerke et Crestien 10  
l'Amman, tresoriers, l'an mil CCC et seet, puis le samedi après  
le jour saint Martin en yveer en encha.

26 novembre 1507 Premièrement le samedi jour sainte Katline :  
A Claikin le Makelare envoiét à Courtray par 2 jours demorant : 8 s.  
Item, Thierin delle Pipe pour 1 voiage fait à Therewane et à Erin par 15  
3 jours demorans : 12 s.  
Item, à 1 garchon monsieur de Namur : 10 s.  
Item, à messagier le conte : 5 s.  
Item, à Claikin le Makelare envoiét à Wissant par 5 jours demorant : 25 s.

27 nov.-2 decemb.  
1507 En le semaine de saint Andrieu : 20  
A 2 augustins envoiét à Saint-Omer pour le delivrance Bram le Rike :  
3 lb. 10 s.  
A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant par 6 jours demorant :  
9 lb.  
Item, à l'escolastre de Cassel, Franchois Belle et à Jakeme de Lille pour 25  
1 voiage fait à Audenarde par 3 jors et 1 matinée demorans : 29 lb.  
Item, pour espices et chire de ce voiage : 20 s. 6 d.

<sup>a</sup> Lucune. Il faut suppléer sans doute les mots « li conte dou ».

Item, à 1 garchon envoiét à Ghant : 5 s.

Item, le semmedi après le saint Nichase :

16 décembre 1307

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Willaume le Waghenare pour  
1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans, pour leur despens : 36 lb.

Item, pour candelles et dragie pour ce voiage : 29 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Thoroud par 2 jors demorans : 40 s.

Item, à Thyerekin delle Pipe pour 1 voiage fait a Harlebeke par 2 jors : 12 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras demorans par  
3 jours et 1 matinée : 4 lb. 13 s.

Item, à Jehan le Vos et à Jehan Biezchoud et à maistre Jehan le Borlike  
pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans : 28 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour lettres k'il aporta des gens le pape  
pour le besoingne Clay Scorebot : 20 s.

Item, au garchon maistre Jehan le Borlike envoiét à Gant par 3 jours  
demorant : 13 s.

Item, en le semaine devant le Noel :

18-23 déc. 1307

A l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille et à Willaume le Waghenare pour  
1 voiage fait à Thoroud demorant par 3 jours : 27 lb.

Item, à Thyerekin delle Pippe envoiét à Tournay pour maistre Wautier  
Liebard demorant par 3 jours : 48 s.

Item, le joesdi après le jour del an :

4 janvier 1308

A Piere Anguille et à Francheois Belle pour 1 voiage fait à Poperinghes  
encontre ceaus du teror de Furnes des vins k'il ont arestei, demorans par  
2 jours, pour leur despens : 42 lb.

Item, à Andrieu Akard envoiét à Winendale au castellain par 2 jours  
demorans : 3 lb

Item, à maistre Wautier Liebard et à maistre Jehan le Borlike pour  
1 voiage fait à Ghant et à Malines demorans par 8 jours, pour leur despens  
pour le besoigne Clai Scoreboot : 34 lb.

Item, pour 1 tabellion pour son instrument à Malines : 17 s. 6 d.

Item, à 1 garchon que maistres Jehan le Borlike envoia à Gant : 15 s.

Item, à 1 message envoiét à Wissant et 1 autre ki vint de Wissant : 36 s.

Item, à 1 garchon ki aporta lettres de Courtray : 5 s.

15-20 janv. 1308

Item, en le semaine devant le saint Vinchent :

A Jehan le Vos pour 1 voiage fait à Courtray par 8 jours demorant pour son despens : 22 lb.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorant pour son despens : 4 lb. 10 s. 8

29 janv.-3 février  
1308

En le semaine delle Candeleir :

A maistre Wautier Liebard et à maistre Jehan le Borlike pour 2 voiages fais à Gant par 12 jours demorans ensemble, et 1 jour maistre Jehan tout seul pour le plait encontre les gens le pape : 52 lb 10 s.

Item, à 1 message ke maistres Jehans le Borlike envoya de Gant à Courtray pour maistre Wautier Lion : 15 s. 10

Item, pour Jehan Minneman et 1 autre tabellion pour les instrumens et les appiaus : 8 lb. 4 s.

Item pour 1 suspension delle darreine monnition : 15 s.

Item, à maistre Wautier Liebard tout seul en le ville et dehors par 6 jours pour son despens : 16 lb. 10 s. 15

Item, à l'iere Anguille et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorant : 6 lb.

Item, à Noidin pour son cheval, de 4 jours k'il fu avoec eschevins à Popringhes : 20 s. 20

Item, à 1 garchon envoiét à Popringhes : 2  $\frac{1}{2}$  s.

A Andrieu Akaerd pour 1 voiage à Winendale fait par 2 jours demorans : 3 lb.

Somme : 315 lb. 4 s. 6 d.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à l'Escluse par 3 jours demorant : 25 4 lb. 10 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à l'Escluse par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Tournay par 2 jours demorant : 12 s. 50

19-24 février 1308

En le semaine delle saint Piere en fevrier :

A Nichole l'Ours pour 1 voiage k'il devoit avoir fait à Paris, lequel fu fait à Bouloingne, il tout seul, pour 12 jors, et puis après Jehans Bardone et li

devantdis Nicholes par 21 jours, et puis Jehans Bardone et Nicholes l'Ours et Crestiens Hanewas pour 5 jours. Item, Crestien Hanewas pour 5 jours tout seul que il demora arière : 212 lb.

Item, pour ostage et pour lettres : 23 lb 13 s.

5 Item, à Andrieu Broederlam et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bouloigne ou tans devantdit par 8 jours demorans ensemble et puis Andrieus Broederlam par 5 jours tout seul : 49 lb.

Item, pour ostage ou dit voiage : 4 lb. 13 s.

10 Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gand et à Malines par 3 jours demorant et 1 matinée pour le plait encontre les gens le pape : 7 lb 15 s.

Item, pour 1 instrument : 50 s.

Item, à maistre Wautier Liebard pour 5 jours ke il vint à Ypre au mant des eschevins : 43 lb. 15 s.

15 Item, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorant : 11 lb. 10 s.

Item, à Nichole l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à monsigneur l'evesque de Therewane à Derdinghem par 4 jours demorans : 18 lb.

En le semaine devant les brandons :

26 février-2 mars  
1308

A Thieri Elie pour 1 voiage fait à Male par 2 jors demorans : 3 lb.

20 Item, à 1 message ki aporta lettres de monsigneur de Flandres : 5 s.

Item, à 1 message ki aporta lettres de monsigneur de Namur : 5 s

Item, pour 1 message ki vint de Saint-Omeir : 20 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét en pluseurs lieux atout les lettres de conduit delle foire d'Ypre : 40 s.

25 Item, à Claikin le Makelare envoiét en pluseurs lius atout le lettre de conduit delle foire d'Ypre : 40 s.

Item, à Michiel Copman envoiét à Popringhes pour 1 jour : 14 s.

En le semaine delle monstre d'Ypre :

4-9 mars 1308

30 A l'escolastre de Cassel, Franchois Belle, Pierre Poivre et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Male demorans ensamble par 4 jours et Jakeme de Lille par 1 jour avec aus. et Franchois Belle et Pieres Poivre par 1 jour en retournant et li escolastres demorans après par 3 jours et 1 matinée et Crestiens Hanewas par 2 jours demorant et 1 matinée, et à maistre Wautier Liebard demorant avec eaus par 2 jours : 74 lb.

Item, pour 1 tortin : 45 s.

Item, à Thierckin delle Pipe pour 3 jours k'il fu envoiés à Courtray : 17 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike envoiét à monsigneur Willaume de Nivele par 1 jour : 50 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à maistre Wautier Liebard, à Piere Anguille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jours demorant, pour leur despens : 52 lb. et 5 s.

Item, pour escriture delle procuracion et delle subplication : 31 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant : 6 lb. 10

Item, à Michel Copman envoiét à Popringhes par 1 jor demorant : 50 s.

Item, à Thieri Elie pour 1 voiage fait à Nuefport demorant par 2 jours et 1 matinée : 5 lb. 5 s.

Item, au messagier le coute : 10 s.

26 mars 1308

Item, le mardi après le Nostre Dame en march, à l'escolastre de Casseel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Berghes par 3 jours demorans : 17 lb. 5 s. 15

Item, à 1 vallet ki vint de Saint-Omer de par eschevins et aporta lettres : 20 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Andrieu Broederlam et à Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Cassel par 2 jours demorant : 18 lb. 20

Item, à Jehan Ghereboude envoiét à Bailluel, à Popringhes, à Kemble et à Dickebusche pour prendre triewes de nos bourgeois macheeliers encontre estraingnes gens par 1 jour demorant : 50 s.

Item, à 1 vallet ki aporta lettres delle ville de Louvain : 10 s.

Somme : 516 lb. 15 s. et 6 d. 25

1-6 avril 1308.

Item, en le semaine devant Paske florie :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Therewane par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, audit maistre Jehan pour le coust del atente encontre Jehan Hukedieu de par Jehan de Saint-Quentin : 5 s. 30

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, à Thierckin delle Pipe envoiét à Warneston par 1 jour : 6 s.



A l'escolastre de Cassel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Courtray par 5 jours demorans : 28 lb. 15 s.

Item, à Andrieu Broederlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorant, et pour 1 keval 1 jour qui demora après eaus : 17 lb. 10 s.

5 Item, à Piere Anguille et Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Warneston pour les despens monsieur Wautier de Mulhem, bailliu d'Ypre, qui i ala avoec aus et pour maistre Piere le Machon aussi par 1 jour demorans, et pour le keval Pieron de Saint-Omeir : 8 lb. 16 s.

10 Item, à Michel Copman envoiét à Mesines pour le liewage de sen keval et pour 1 garchon envoiét à Mesines avoekes et à Sennebeke : 11 s.

En le semaine devant le sainte Paske :

*8-13 avril 1308*

A Jehan Gherebode pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours et par 1 jour à Popringhes, à Bailluel, à Kemble et à Dickebusch : 5 lb.

15 Item, à l'escolastre de Cassel et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorans et Crestien Hanewas avoec aus par 1 jour et une matinée : 14 lb.

En le semaine de Paskes :

*15-20 avril 1308*

20 A l'escolastre de Cassel, Andrieu Broederlam, Franchois Belle et Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Gand, demorans par 4 jours et 1 matinée et l'escolastre après 1 jour à Courtray tout seul 53 lb. 5 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike envoiét à Mesines par 1 jour : 30 s.

En le semaine après le Quasimodo :

*22-27 avril 1308*

A Michel Copman pour 1 voiage fait à Renenghes pour les povres honteus par 1 jour demorant : 50 s.

25 Item, audit Michel Copman pour 1 voiage fait à Courtray et à Fives par 2 jours et 1 matinée demorant : 3 lb. 5 s.

Item à Claikin le Makelare envoiét à Warneston par 1 jour : 6 s.

Item, à Tierkin de le Pipe envoiét à Warneston et à Bruges par 4 jours demorans : 24 s.

30 Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 6 lb.

En le semaine del jour de may :

*29 avril-4 mai  
1308*

A Andrieu Broederlam et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Ghand par 6 jours demorans : 57 lb.

Item, pour 1 tortin pour ledit voiage : 21 s.

Item, au vallet monsieur de Namur en courtoisie : 20 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Pariis par 15 jours demorans pour le plait encontre le contesse d'Artois et le paageur de Bapaumes <sup>(1)</sup> : 30 lb.

6-11 mai 1308

En le semaine delle saint Nicholay en may :

5

A maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Nuefport : 30 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Therewane par 3 jours demorans : 4 lb. 10 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Male par 3 jors demorans : 4 lb. 10 s.

10

Item, pour le copie delle semonse et pour 1 atente de Jehan de Saint-Quentin : 30 d.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour : 30 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Terewane par 2 jours : 12 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Bruges et à Warneston par 3 jours : 18 s.

Item, à 1 vallet ki vint de par eschevins de Ghand : 40 s.

Item, à 1 vallet ki vint de par monsieur le conte : 9 s.

13-18 mai 1308

Item, en le semaine devant l'Assencion :

A maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait au novel Dam par 3 jours demorant, pour son despens : 60 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorans : 4 lb. 15 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, Jakeme de Houtkerke, Michel Scavin et Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans : 43 lb. 25

Somme : 286 lb. 11 s.

Item, pour le despens ke li baillius d'Ypre fist à Popringhes quant il vout oïr enqueste de cheus du terroir de Furnes : 18 s.

Item, pour le despens ledit baillieu fais à Courtray : 4 lb.

Item, à Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 9 lb. 10 s.

(1) Sur ce différend au sujet du tonlieu de Bapaume, voir les pièces signalées dans l'*Inventaire de DIRICKRICK*, t. 1, nos 259, 260, 270 et 274.

Item, le samedi après l'Assencion :

25 mai 1308

A Michel Scavin et à Jakeme de Lille pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 11 lb.

Item, à 1 vallet qui vint de par sire Baude Crespi : 18 s.

5 Item, à Thyerkin delle Pipe envoiét à Douway, à Popringhes et à Bruges par 6 jours demorans : 30 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Therewane par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Jehan Ghereboude envoiét à Ghand par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, le samedi veille delle Pentecouste :

1 juin 1308.

10 A Michel Copman pour 1 voiage fait à Popringhes par 1 jour demorant : 30 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, à lui pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant : 3 lb.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 12 s.

15 Item, le samedi velle delle Triniteit :

8 juin 1308

A Nichole l'Ours et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Courtray par 5 jours demorans : 16 lb. 10 s

Item, à Nichole l'Ours et à Michel Scavin pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours demorans : 11 lb.

20 Item, à Nichole l'Ours à Wervi et à Englemoustier par 3 jours demorans : 8 lb 5 s.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Terewane et à Terdinghem demorans par 4 jours : 6 lb.

Item, à Piere Anguille, à Jakeme de Houtkerke et à maistre Jehan le Borlike 25 pour 1 voiage fait à Arras par 4 jours demorans : 30 lb.

Item, à Jehan Falais pour 1 voiage fait à Rikeboirt demorant par 1 jour et 1 matinée : 3 lb. 5 s.

Item, le samedi après le Triniteit :

15 juin 1308

30 A Michel Scavin pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours et 1 matinée demorans : 6 lb.

Item, à Willaume le Waghenare et à Michel Scavin pour 1 voiage fait à Male par 2 jours et 1 matinée demorans : 13 lb 10 s.

Item, à 1 vallet ki vint de par monsieur le conte : 5 s.

Item, à Crestien l'Amman et à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Rolleirs par 1 jour demorant : 4 lb. 5 s.

Item, à Andriu Ackard pour 1 voiage fait al novel Dam par 1 jour : 30 s.

Item, à Andrieu Ackard et à Piere Mont pour 1 voiage fait à Englemoustier par 4 jours demorans : 3 lb. 12 s.

29 juin 1308

Item, le semmedi devant le jour saint Jehan-Baptiste :

A Thierkin delle Pipe envoiét à Bruges et à Englemoustier par 4 jours demorans : 24 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke et Crestien l'Amman, à maistre Piere et à maistre Jehan pour 1 voiage fait as overdrages par 1 jour : 59 s. 8 d.

Item, à Francheois Belle et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorans : 11 lb. 10 s. 10

29 juin 1308.

Item, le semmedi après le jour saint Jehan-Baptiste :

A Michel Copman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jours demorans : 4 lb. 10 s

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Gand et à Tournay par 4 jours demorant : 24 s. 13

Item, à Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Crievekuer à monsieur Willaume de Flandres par 5 jours demorans : 13 lb. 15 s.

Item, à Michel Copman pour 1 voiage fait à Gand demorant par 3 jours : 4 lb. 10 s.

8-13 juillet 1308

Item, en le semaine après le saint Martin en esteit : 20

A Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et à Poitiers avec monsieur le conte, demorans par 41 jours : 20 lb.

Item, pour ostage à Paris et ailleurs : 10 lb. 13 s.

15-20 juillet 1308

Item, en le semaine devant le Maselaine :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Aras demorant par 2 jours : 28 3 lb.

Item, à Michel Scavin et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Arras, demorans par 5 jours : 21 lb. 5 s.

Item, à Thierkin delle Pipe qui ala avec eaus et mena les deniers à Arras, par 4 jours pour son keval et son despens : 33 s. 30

Item, pour escriture delle lettre de quitance : 20 d.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Paris et delà et aporta lettres à maistre Bernard de Montlienard par 10 jours demorant : 3 lb. 5 s.

Somme : 427 lb. 16 s. et 4 d.

A Nichole l'Ours, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours demorans : 22 lb. 10 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Courtray à maistre Wautier : 6 s.

Item, à Michel Sanson envoiét en Engleterre pour les besoingnes de le s ville : 22 lb. 18 s.

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Terewane pour le besoigne sire Piere Anguille par 4 jours demorans : 6 lb.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Courtray et à Ostbouch, par 3 jours demorant : 18 s.

10 En le semaine devant le saint Leureneh :

5-10 août 1308

A l'escolastre de Cassel, à maistre Wautier Liebard, à Nichole l'Ours, à Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gand par 6 jours demorans, et à l'escolastre et Crestien par 7 jours demorans, pour leur despens : 401 lb.

15 Item, à Jehan Falais, à Willaume de Haringhes et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges, demorans par 4 jours, pour leur despens : 31 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike envoiét à Lille par 1 jor demorant : 30 s.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Merchem par 1 jour : 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Troies : 55 s.

20 Item, à Nichole envoiét à Furnes pour parler à monsieur Eustasse Lauwart par 1 jour demorant : 3 lb. 5 s.

Item, à Jakeme de Houtkerke envoiét à monsieur Louwis de Nevers à Warneston par 1 jour demorant : 55 s.

Item, à Nichole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Popringhes 25 par 1 jour demorant : 4 lb. 15 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Franchois Belle, Nichole l'Ours, Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Warneston demorans par 1 jor : 13 lb. 10 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Warneston et à Courtray par 2 jours : 12 s.

50 Item, à 1 garchon envoiét à Courtray et à Bruges par 2 jours : 12 s.

Item, à Morkin envoiét à le Dons <sup>a</sup> par 2 jours demorant : 12 s.

<sup>a</sup> Sic. Peut-être le Donne. Un chevalier du nom de Daniel de le Donne représenta, en effet, l'abbesse de Messines dans l'enquête faite au sujet du droit de passage que l'abbesse entendait prélever sur les marchandises allant de Warneton à Ypres. Voir DIEGERICK, Inventaire, I, n° 280. Le Pardekin nous renseigne 55 précisément dans ce passage sur des voyages faits à Warneton.

- 26-31 août 1308* En le semaine après le saint Betremieu :  
A Michel Copman envoiét à Bruges par 2 jours demorant : 3 lb.  
Somme : 218 lb. 4 s.
- 7 septembre 1308* Item, le semmedi velle Nostre-Dame en septembre :  
A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours et 1 matinée s  
demorant : 3 lb. 5 s.  
Item, à Morkin envoiét à Biauviaus au parlement à eschevins ki là sont : 36 s.
- 21 septembre 1308* Item, le semmedi après le sainte Crois :  
Au garchon Jake de Houtkerke qui vint de Biauvais : 20 s.  
Item, à Nichole l'Ours et à Jake de Lille pour 1 voiage fait à Poppinghes 10  
avoec monsigneur Wautier de Mulhem, bailliu d'Ypre, demorant par 1 jour :  
7 lb. 3 s.
- 23-28 sept. 1308* En le semaine devant le saint Remi :  
A Jehan Falais, à Jehan Morin, à Jehan Falais et à maistre Jehan le Borlike  
pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorant et 1 matinée : 31 lb. 15 s. 4 d. 15  
A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour et 1 matinée :  
36 s. 10 d.  
Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours  
demorant : 4 lb. 14 s. 6 d.  
Item, à Jehan Bardonc et à Nichole l'Ours pour 1 voiage fait à Warneston 20  
pour 1 jour demorans et pour le coust dou baillieu d'Ypre qui fu avoec : 6 lb  
16 s. 10 d.  
Item, à Jehan Bardonc et à Jehan de Morseleide pour 1 voiage fait à  
Warneston par 1 jour demorans : 5 lb. 15 s. 4 d.  
Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges et à Courtray par 3 jours 25  
demorant : 16 s.  
Item, [à] Hanekin d'Arde envoiét à Pariis par 9 jours demorant : 49 s.
- 5 octobre 1308* Item, le semmedi après le jour saint Remi :  
A Jehan Bardonc et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à  
Warneston par 1 jour demorant : 4 lb. 9 s. 6 d. 50
- 12 octobre 1308* Item, le semmedi après le saint Denys :  
A Willaume de Haringhes, à Jehan Biezeboud et à Crestien Hanewas pour  
1 voiage fait à Courtray par 2 jours et 1 matinée demorans : 17 lb. 6 s. 6 d.  
Item, à 1 messagier qui vint de par eschevins de Bruges : 11 s.  
Item, à Hannin d'Arde envoiét à Pariis par 6 jors demorans : 33 s.

19 octobre 1308

Item, le semmedi après le jour saint Luc :

A 1 garchon qui vint de Pariis et à 2 autres qui vinrent de Bruges : 24 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Jehan Falais, à Michel Scavin et à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 3 jors demorans, 5 le denier d'or conté pour 60 s. : 42 lb. 10 s. 6 d.

Item, à Thierkin delle Pipe envoiét à Gand par 3 jors demorans : 18 s.

Item, à l'escolastre de Cassel, à Piere Anguille, à Jake de Houtkerke, Michel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Biauvais et de là à Paris et là entour en France par 37 jours demorant, pour leur despens : 543 lb. 19 s.

10 Item, pour ostage et aucunes courtosies faites en ce voiage : 42 lb.

Item, à 1 messagier qui vint de monsieur de Nevers : 20 s.

Item, à 1 message envoiét à Westmonstre as marchans d'Ypre : 6 lb.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris encontre le contesse d'Artois dou paage de Bapaumes, par 13 jours demorans : 26 lb.

15 Item, à 1 messagier de Bruges et 1 d'Arras : 22 s.

Item, à 1 message envoiét en Champaingne : 40 s.

Somme : 758 lb. et 16 d.

Somme de tout : 2522 lb. 12 s. 8 d., trois mites pour 5 d. valent en feble monnoie : 2783 lb. 18 s. <sup>a</sup>

20 2<sup>o</sup> Dépenses des échevins <sup>b</sup> :

Che sont li coust fait par eschevins sour le hale et ailleurs par le tans devantdit.

Premierement, à le maison Jehan del Angle là eschevins prisièrent vin de Rochele : 8 s. 8 d.

25 Item, en le maison dou Faukon pour vin but quant eschevin i prisièrent le vin : 7 s. 6 d.

Item, à l'ostel Jake de Houtkerke pour vin but : 12 s.

Item, à l'ostel Jake de Houtkerke, le semmedi devant l'Assencion, pour vin 18 mai 1308 but : 9 s.

30 <sup>a</sup> Dans le compte général des Data la somme n'est que de 2774 liv. 18 s.

<sup>b</sup> Ce compte est écrit au verso du brief du Pardekin.

Item, le semmedi devant l'Assencion, pour vin but à le maison Jake Trouvé : 16 s.

10 août 1308 Item, le semmedi jour saint Leureuch, pour les gens monsieur l'evesque de Rains qui furent sour le belefroi : 9 s.

31 août 1308 Item, le semmedi après le saint Jehan Decollace, pour vin but sour le halle s et pour tragie quant cil de Bruges, de Gand et cil des autres villes petites et grandes i furent : 5 lb. 10 s.

Somme : 8 lb. 12 s. 2 d.

### 3° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>04 × 0<sup>m</sup>27, composé de deux pièces. 10  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos : 1307. Ouvrages, II-D.*

18 novembre 1307 Ce sont li coust fait en carpentier et en machonner et pluseurs autres ouvrages par le tans Jakeme de Houtkerke et Crestijen l'Amman, tressoriers, l'an de grace M. CCC et VII, puis le semmedi après 15 le jour saint Martin en yver en encha.

Premierement, ledit semmedi après le jour saint Martin en yver, pour carpentage, pinres et autres mainouvriers et pour cheaus qui abatent les portes pour une semaine : 27 lb. 17 s. 2 d.

25 novembre 1307 Item, le semedi jour sainte Cateline, pour carpentage, pinres, mainouvriers 20 et pour chil qui abatent les portes pour 1 semaine : 19 lb. 17 s. 6 d.

Item, pour 4 tortins pour faire presens : 28 lb. 7 s.

Item, pour 1 tortin que on maine avoques eschevin quant il vont hors : 3 lb. 5 s.

2 décembre 1307 Item, le semedi après le jour sainte Cateline, pour carpentage, pinres et 25 autres menus cous pour abatre les portes : 55 s.

9 décembre 1307 Item, le semedi après le jour saint Nicholay, pour carpentage, pinres et autres menus cous et pour abatre les portes : 7 lb. 12 s. 2 d.

Item, pour un tortin que on maine avoec eschevin quant on va hors : 4 lb.

16 décembre 1307 Item, le semedi après le jour saint Nicaise, pour carpentage, pinres et autres 30 menus cous et pour abatre les portes pour 1 semaine : 6 lb. 15 s. 2 d.



*Du 18 novembre 1307 au 5 octobre 1308, il fut dépensé pour commun ouvrage 1117 liv. 3 s., somme consignée à cette dernière date par les trésoriers. Voici quelques postes qui méritent d'être relevés :*

Item, le samedi après les jours dou monstre de le feste d'Ypre . . . , pour  
8 4 tortins fait pour le usage de le vile : 16 lb. 12 s. 9 mars 1308

Item, le samedi de Paske florie . . . , pour carpenter et faire une neif en quoy  
on bake : 6 lb. 6 avril 1308.

Item, pour claus et fer et estoffe pour ledite nef : 3 lb. 15 s.

Item, le samedi devant le jour del Assencion . . . , pour cordes, pour fer,  
10 claus et autres estoffes mis al nouveel dam : 3 lb. 15 s. 18 mai 1308

Item, pour canevasch que on a usé al dam là on damme en l'Ypre : 4 lb. 10 s.

Item, le samedi après le jour saint Jehan-Baptiste . . . , à Wautier le Com-  
makere pour bos de 3 mikes usés al overdrach : 7 lb. 10 s. 29 juin 1308.

Item, le samedi octave de le saint Piere et saint Paul, pour commun ouvrage  
15 pour 1 semaine « delven » à le Steenstrate : 88 lb. 3 s. 6 juillet 1308

Item, le samedi après le Maselaine . . . , pour 4 tortins pour mener avec  
eschevin : 12 lb. 13 s. 4 d. 27 juillet 1308

Item, le samedi velle Nostre-Dame en septembre . . . , à le femme Jehan  
Remute pour 100 lb. pessant d'estain : 9 lb. 40 d. 7 septembre 1308

20 *Après avoir consigné la somme de 1117 l. 3 s., les trésoriers continuent :*

Item, à Hue dele Piere pour 47 lb. pessant d'estain, à 21 d. le lb. : 4 lb.  
4 s. 9 d.

Item, le samedi après le jour saint Denis, pour commun ouvrage pour  
1 semaine : 32 lb. 6 s. 8 d. 12 octobre 1308

25 Item, le samedi après le jour saint Luc, pour commun ouvrage pour  
1 semaine : 29 lb. 14 s. 3 d. 19 octobre 1308

Item, à Hue de le Piere pour 50 lb. d'estain : 4 lb. 3 s. 4 d.

Item, le samedi devant les Toussains, pour commun ouvrage pour 1 semaine :  
24 lb. 13 s. 26 octobre 1308.

30 Item, à sire Piere Poivre pour 1 pieche de bos pour l'overdrach : 60 s.

Item, à Jehan le Loetghietere pour ouvrage : 5 lb. 12 s.

- 2 novembre 1308** Item, le samedi jour des Ames, pour commun ouvrage pour 1 semaine :  
39 lb. 10 s.
- 9 novembre 1308** Item, le samedi devant le jour saint Martin, pour commun ouvrage pour  
1 semaine : 58 lb. 8 s.
- Item, pour faire 2 vasciaus de pipes à le Hanghewarporte l'un, et l'autre à s  
le porte dou Bure pour les 2 chies : 8 lb. 15 s.
- Item, pour les nates sour le halle et en le cambre en le Zuudstrate : 6 lb.
- Item, pour refaire le cauchie hors le porte de Boesinghes en taske : 52 lb.
- Item, pour vuidier le Kemble en taske : 75 lb.
- Item, pour tieuweles dont le halle fu couverte et ailleurs, là où on avoit 10  
mestier, sour le rente de le vile : 29 lb. 12 s.
- Item, à Piere Cornier pour bos qu'il vendi à le vile usé as overdraghes :  
25 lb. 17 s. 6 d.
- Item, à Jehan Florens de Deurdrecht pour bos qu'il vendi à le vile : 4 lb.
- Item, à le femme Clay le Hane pour bos qu'elle vendi à le vile : 49 lb. 15
- Item, à maistre Piere le Machon pour cauch : 49 lb. 14 s.
- Item, à 1 homme de Nuefport pour fer et pour claus : 5 lb.
- Item, à Paskin le Cuvelier pour lates : 46 lb. 8 s. 6 d.
- Item, encore pour tieuweles pour couvrir le halle et le boucherie : 54 lb.
- Item, à Lambert de Crombeke pour bos et ais qu'il vendi à le vile : 360 lb. 20  
17 s. 6 d.
- Item, à le femme Matthy le Fevre pour fer et claus : 102 lb.
- Item, à Jakeme Roelant pour feer et claus : 47 lb.
- Item, à maistre Piere le Machon pour bois et ais qu'il vendi à le vile :  
468 lb. 17 s. 25
- Item, à maistre Jehan de Flamertinghes pour bos achaté al Nuefport et au  
Suen : 217 lb. 11 s.
- Item, à Henri de Werhem pour tieuweles : 12 lb. 18 s. 6 d.
- Item, à Pieron le Russe pour bos : 54 lb.
- Item, à Jehan Canin pour cordes, canap et har : 58 lb. 15 s. 30
- Item, à le veve Willaume de le Cronekin pour sieu et « smere » : 4 lb.
- Item, à Lippin de le Mote et 1 autre femme desous le halle pour claus :  
28 lb. 11 s.
- Item, pour refaire les crukes de le vile : 48 lb. 18 s.

Item, à Wautier le Pondelmakere pour plont pour les saieaus des dras et pour le pois dou pain et ce qu'il affiert : 72 lb.

Somme : 1972 lb. 8 s.

Somme de tout : 3089 lb. 11 s.

3 4° *Le brief des scerewetters :*

rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>80 × 0<sup>m</sup>25, composé de quatre pièces, rogné sur le côté. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.* — Au dos : 1307. *Scherewetters (geschonden)*, II-A.

Ch'est chou que Jakemes de Houtkerke et Crestijen li Ammans, <sup>18 novembre 1307</sup>  
10 tressorier, ont paijêt as scerewetters l'an M. CCC et seept, puis le semedi après le jour saint Martin en yver en encha.

*Jusqu'au 28 septembre 1308, les paiements sont faits à 20 scerewetters, généralement de 2 en 2 semaines ; à partir de cette date jusqu'au 9 novembre 1308, à 13 scerewetters.*

15 *Jusqu'au 11 mai 1308, le paiement effectué comprend outre le salaire le prix de la tourbe consommée ; il s'élève à une moyenne de 37 liv. 12 s. 4 d. pour les 2 semaines. Ainsi, par exemple, les trésoriers inscrivent : à 20 personnes scerewetters pour 2 semaines et pour tourbes, rabatu les fautes, autant. Les mols rabatu les fautes semblent se rapporter à une déduction de*  
20 *salaire faite sans doute pour non service ; une fois nous lisons, en effet, rabatu la faute d'une personne de 7 jours.*

*A partir du 11 mai 1308, il n'est plus question de tourbe jusqu'au 9 novembre 1308 et les trésoriers comptent le salaire du connétable ensemble avec celui des scerewetters : Item, le semedi après le jour saint*  
25 *Nicolay en may, à 20 personnes scerewetters pour 2 semaines avec leur connestables sans tourbes, 35 lb. 16 s. Le salaire payé est en moyenne de 35 livres. Au 9 novembre 1308, dernière inscription, la tourbe réapparaît : Item, pour 200 de tourbes : 6 s. 4 d.*

*Le nom du connétable est indiqué à trois fois : Item, le semedi après le*  
30 *saint Denis (12 octobre 1308), à 13 personnes scerewetters et à l'un d'eaus pour connestable à savoir est Jakeme Crenchon pour 2 semaines, rabatu la faute d'une personne de 7 jours : 22 lb. 5 s. 6 d. Le nom de Jacques Crenchon*

est également indiqué à l'inscription du 26 octobre et à celle du 9 novembre 1308.

A l'inscription du 3 décembre 1307, il est encore question de l'indemnité allouée à Nicolas Balgh qui fu navrés (voir le compte précédent).

Dans le présent compte on signale toujours les 4 personnes qui vont par 5 jour avec Gauthier de Thorout; ils touchent 5 liv. 12 s. pour 2 semaines. On signale également une personne qui va par jour avec Jean de Moorslede. Ce garde touche 28 sous pour 2 semaines. Il n'est plus mentionné à partir du 14 septembre 1308.

Le compte indique aussi les dépenses d'éclairage. Celles-ci varient 10 évidemment suivant la saison de l'année : en décembre, pour 3 semaines : 28 s.; en juin, pour 3 semaines : 14 s.

---

20.

Compte du 1<sup>er</sup> novembre 1308 au 1<sup>er</sup> novembre 1309.

Aperçu financier du compte.

I. Compte général : A. Recettes : 1<sup>o</sup> Recettes ordinaires : 11296 liv. 15 14 s. 11 d.; 2<sup>o</sup> Recettes extraordinaires : a) Diverses, 3501 liv. 17 s. 8 d.; b) Assises, 62779 liv. 10 s. Ensemble : 77578 liv. 2 s. 7 d. — B. Dépenses : 77801 liv. 14 s. 10 d. — Déficit : 223 liv. 12 s. 3 d.

II. Comptes particuliers de recettes (1) : 1<sup>o</sup> Recettes des amendes, 356 liv. (2); 2<sup>o</sup> Recette des deniers en la semaine, 302 liv. 20

III. Comptes particuliers de dépenses : 1<sup>o</sup> Brief du pardekin, 4944 liv. 10 d.; 2<sup>o</sup> Dépenses des échevins, 14 liv. 3 s.; 3<sup>o</sup> Brief du salaire, 1471 liv. 19 s. 3 d.; 4<sup>o</sup> Frais de procédure en cour ecclésiastique, 16 liv.

(1) Pour cette année nous n'avons conservé aucun compte particulier de recettes dans le genre de ceux que nous avons publiés jusqu'ici. Ceux que nous mentionnons ici sont écrits au dos du compte 25 général.

(2) Le compte général des recettes indique 374 liv. 5 s. 6 d. faible.

13 s.; 5° Commun brief, 4696 liv. 10 s. 11 d.; 6° Brief des scerewetters, 868 liv. 19 s. 10 d.

I.

*Compte général des Recettes et des Dépenses.*

3 Rouleau original en parchemin de 1<sup>m</sup>42 × 0<sup>m</sup>24, composé de deux pièces.  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos : 1308, Ontvang. I-A (1).*

A. — RECETTES.

1° *Recettes ordinaires :*

10 C'est la rechote de Pieron Andrieu et de Willaume de Haringhes  
qu'il ont rechut pour le ville d'Ypre en l'an de grace mil CCC et  
wiit, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en  
encha, de tout comme il monte à le tresorie.

*Voir à la fin de cette publication le Tableau général des recettes ordinaires.  
Pour cette année, le montant de ces recettes fut de 11296 liv. 14 s. 11 d.*  
15 *Le compte est établi en monnaie faible.*

*Nous y relevons les particularités suivantes :*

Des dras tains 399 lb. 6 s., avec les cambres nient lotées mais loés à autres  
gens.

20 Des « besteders » des trousiaux d'un demi an 390 lb. feble, et l'autre demi  
an rechut Jehan de Lo tresorier.

Des greniers d'un demi an 406 lb. 10 s. feble et l'autre demi an rechut  
Jehan de Lo.

Del vivier et del erbe à Zelebeke d'un demi an 79 lb. 10 s. feble et l'autre  
demi an rechut Jehan de Lo.

25 Del cange ne rechurent lidit tresorier riens ne delle bernecamere ausi.

Somme de chou qui monte à le tresorie : 11296 lb. 14 s. 11 d.

(1) Ce compte existe en double. Il est marqué I-B. Ce double ne porte pas la mention de l'apposition du sceau de Michel de Lo, comme c'est le cas pour I-A.

2<sup>e</sup> *Recettes extraordinaires* :

C'est la rechote des avantdis tresoriers l'an devantdit de chou qui ne monte mie à le tresorie.

a) *Recettes diverses* :

Premierement, de Jehan del Angle de restor qu'il fist à le ville le semmedi devant Paske florice : 3 lb. 15 s.

Item, rechut de restor par le main sire Huelot de Kilhem, chapelain, qui donné li fu en confesse pour donner à le ville : 4 lb. 9 s.

Item, rechut de maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 loge qu'il achata à le ville qui fu estant encosté le Steendamporte : 13 lb. 10

Item, rechut de Jehan Morin de wages qui lui demorèrent de cheus qui eurent rouges cotes qui en furent pandé et quis à loy : 14 d. d'or, valent 48 lb. 14 s.

Item, rechut de Andrieu Brouderlam d'arierages de pointinghes et de « waghenghelt » qu'il rechut par commant d'eschevin des wages qu'il fist vendre : 431 lb. 10 s. 8 d. feble.

Item, rechut de Jehan Zekelbec d'arierage des trousiaus que Wautiers li Bindere achata, dont lidis Jehans fu pleges : 23 lb. 12 s.

Item, rechut de Crestien l'Amman d'un cheval qu'il vendi de par le ville : 35 d. d'or et 11 s., valent 122 lb. 3 s. 6 d. 20

Item, rechut par le main Jake Trouvé de hanas qui furent enwagés de Woutier le Foulon : 13 d. d'or et 20 s. feble, valent 46 lb. 3 s. 6 d.

Item, rechut de restor d'une persone qui le bailla à le ville : 4 d. d'or, valent 14 lb.

Item, rechut de Jake de Houtkerke et Crestien l'Amman tresoriers devant nous : 2100 lb. 25

Item, rechut de Jakeme de Houtkerke et Crestien l'Amman, tresoriers devant nous, de chou que il demorèrent arière de leur tresorie après leur conte : 116 d. d'or, valent 400 lb.

Item, rechut de 275 tonniaus de vins avalant le riviere de Saine : 292 lb. 10 s. 30

Somme de chou qui ne monte mie à le tresorie : 3301 lb. 17 s. 8 d.

b) *Recette des assises* :

C'est chou que lidit tresorier ont rechut delle assisse de ceste année.

Premierement, delle assisse des vins, qui ne furent mie vendu sour ceste année, dont Jakeme Trouvé et Jakeme de Lille furent receveur de par le  
5 ville : 32928 lb. feble.

Item, delle assisse des dras, qui ne furent mie vendu sour ceste année, dont Nicholes li Baits fu recheveres de par le ville : 9791 lb. 2 s. feble.

Item, delle assisse delle « waghe », qui ne fu mie vendue sour ceste année, dont Lambers Trouvé fu recheverres de par le ville : 4444 lb. 16 s. feble.

10 Item, rechut de Wautier de Haringhes, qui achata le « wullescale » : 10 lb. 10 s. de parisis forte monnoie le semaine, monte 346 lb. de parisis, valent en feble monnoie 1638 lb.

Item, rechut de Nichole le Baits, qui achata le « garenscale » : 13 lb. de parisis forte monnoie le semaine, monte 676 lb. de parisis, valent en feble  
15 monnoi 2028 lb.

Item, rechut de Jehan le Court l'orfevre, qui achata l'espererie : 53 s. de parisis le semaine, monte 143 lb. de parisis, valent en feble monnoie 429 lb.

Item, rechut de Jakeme d'Audenarde, qui achata l'assisse delle « snede » : 43 s. de parisis le semaine, monte 117 lb. de parisis, valent en feble monnoie  
20 354 lb.

Item, rechut de Nichole del Angle, qui achata les wedeurs : 13 lb. 13 s. de parisis le semaine, monte 713 lb. de parisis, valent en feble 2143 lb.

Item, rechut de Nichole del Angle, qui achata les « ketelvarewers » : 3 lb. de parisis le semaine, monte 136 lb. de parisis, valent en feble monnoie 468 lb.

25 Item, rechut de Nichole Slabbaert, qui achata le « lusemaret » : 4 lb. 12 s. de parisis le semaine, monte 239 lb. 4 s. de parisis, valent en feble monnoie 717 lb. 12 s.

Item, rechut de Pieron le Nies, qui achata le « corenmaret » : 22 lb. de parisis le semaine, monte 1144 lb. de parisis, valent en feble monnoie 3432 lb.

30 Item, rechut de Ricquart le Pencere, qui achata le « ledermaret » : 3 lb. 13 s. de parisis le semaine, monte 193 lb. de parisis, valent en feble monnoie 583 lb.

Item, rechut de Stevenin le Rous, qui achata les « houtbrekers » : 18 s. de parisis le semaine, monte 46 lb. 16 s. de parisis, valent en feble 140 lb. 8 s.

Item, rechut de Ricquart le Pence, qui achata les estaus : 40 s. de parisis le semaine, monte 104 lb. de parisis, valent en feble monnoie 312 lb.

Item, rechet de Michel Boitac, qui achata les boulenghiers : 31 s. de parisis le semaine, monte 80 lb. 12 s. de parisis, valent en feble 241 lb. 16 s.

Item, rechet de Nichole del Angle, qui achata les brasseurs : 7 lb. 5 s. de parisis le semaine, monte 377 lb. de parisis, valent en feble 1151 lb.

Item, rechet de Jehan l'Oude, qui achata les feutriens : 22 s. de parisis le semaine, monte 57 lb. 4 s. de parisis, valent en feble monnoie 171 lb. 12 s.

Item, rechet de Franchois delle Malebeke, qui achata le « zuvelmarct » : 54 s. de parisis le semaine, monte 140 lb. 8 s. de parisis, valent en feble 421 lb. 4 s.

Item, rechet de Jehan Gherebode, qui achata les blandeurs : 9 lb. de parisis le semaine, monte 468 lb. de parisis, valent en feble monnoie 1404 lb. 10

Somme delle assisse : 62779 lb. 10 s. feble.

Somme de toute la rechote : 77578 lb. 31 d. feble.

## B. — DÉPENSES.

### Date des avantdis tressoriers.

*Voir le Tableau général des dépenses. Les dépenses s'élevèrent pour cette 15  
année à la somme de 77801 liv. 14 s. 10 d.*

*Au dos, en bas : C'est le conte Piere Andrieu et Willaume de Haringhes  
tressoriers l'an M. CCC et VIII, et est saielé dou saiel Michel de Lo.*

## II.

### *Comptes particuliers des recettes (1).*

1° *Recette des amendes ou des fourfais :*

20

**C'est chou ke li devantdis tressorier ont rechet des fourfais en l'an  
devantdit.**

**Premierement, 5 lb. 13 s. Item, 55 s. de Wautier Colven. Item, pour Simon  
le Lonc, 7 lb. 10 s. Item, 8 lb. 10 s. Item, parmi 26 lb. Item, 22 lb. 3 s.**

(1) Ces deux comptes particuliers sont écrits au dos du double du compte général des recettes et 25  
des dépenses.



Item, 30 s. Item, 20 s. Item, 6 lb. 18 s. Item, 28 s. Item, 25 s. Item, 20 s.  
Item, 220 lb. 8 s. Item, de Tieri, 50 lb.

Somme : 356 lb.

2° *Recette des deniers en le semaine :*

3 C'est chou que li tressorier ont rechet des deniers en le semaine  
en l'an devantdit.

De deniers en le semaine, 302 lb.

III.

*Comptes particuliers de dépenses.*

1° *Le brief du Pardekin :*

10 Rouleau original en parchemin de 3=30 × 0=28, composé de cinq pièces,  
cousues les unes aux autres. *Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux.*  
— Au dos : 1508, *Voyagen.* II-D-R.

Che sont li coust fait en chevauchier et en che k'il i affiert par le 10 novembre 1308  
tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tresorriers, en  
15 l'an mil CCC et wijt, puis le diemenche devant le jour saint Martin  
en yvier en encha.

Premierement, le semmedi après ledit jour saint Martin :

16 novembre 1308

A Claikin le Makelare envoiét à Bruges par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Jakeme de Lille et à mestre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à  
20 Courtray par 3 jours demorant : 14 lb. 13 s. 3 d

Item, à Jehan Falais, à Jake de Lille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage  
fait à Courtray par 3 jours demorant : 26 lb. 14 s. 9 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par  
4 jours demorant : 6 lb. 18 s.

25 Item, à 1 garchon qui vint de par les eschevins de Lille : 5 s.

Item, à 1 varlet le conte et à 2 autres de par le ville de Gant et de Bruges :  
26 s.

30 novembre 1308

Item, le semmedi jour saint Andrieu :

A Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Bierghes au conte par 2 jours demorant pour le despens de lui, de son garchon et le liewage de sen ceval : 35 s.

Item, pour le liewage de 5 chevaus, pour 5 varlès qui furent presté au 3 baillieu d'Ypre pour eidier ameneir les prisonniers de Courtrai à Ypre, qui avoient enmené le baiselette : 59 s. 6 d.

Item, à Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Terrewane par 3 jours demorant : 6 lb.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours 10 demorant : 4 lb.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Lille par 2 jours demorant : 3 lb.

4 janvier 1309

Item, le semmedi devant le Thiephane :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Gant à monsigneur le conte 15 par 5 jours demorant : 7 lb. 10 s.

Item, pour 1 lettre escrire que li cuens envoia à monsigneur d'Espiere : 5 s.

Item, à 2 garchons messagiers qui vindrent de par monsigneur le conte : 14 s

13 janvier 1309

Item, le semmedi devant le jour saint Vinchent :

20

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtrai par 2 jours demorant et 1 matinée : 4 d. 1 obole d'or, valent 15 lb. 15 s. 6 d.

2-8 février 1309

Item, en le semaine delle Chandelleur :

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardonc et Nicole l'Ours pour 1 voiage fait à Gant par 4 jours demorant : 12 d. d'or, valent 41 lb. 8 s. 23

Item, à Andrieu Ackart pour 1 voiage fait à Gant par 3 jors demorant : 4 lb. 2  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à 1 varlet qui vint de par eschevin de Bruges qui porta lettres : 22 s.

Item, pour varlès qui vinrent de par monsigneur de Flandres en courtoisie : 15 s. 30

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jors demorant : 1 d. 1 obole d'or, valent 5 lb. 3  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à 1 varlet qui aporta lettres de monsigneur de Flandres en cortoisie par commant d'eschevins : 5 s.

Item, à 1 varlet qui aporta lettres de Courtray par commant d'eschevins :  
10 s.

Item, à Jehan Falais et à Jehan de Scotès pour 1 voiage fait à Male par 4 jours  
demorant et 1 matinée : 8 d. d'or et 2 gros tournois, valent 27 lb. 17 s. 9 d.

5 Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Gant, par 3 jours demorant :  
36 vies gros tornois, valent 5 lb. 3  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à 1 varlet qui vint de par eschevins d'Aras : 12 s.

Item, à Franchois Belle et à Jakemon d'Otkerke pour 1 voiage à Courtray  
par 1 jour demorant et 1 matinée : 2 d. 1 obole d'or, valent 8 lb. 12  $\frac{1}{2}$  s.

10 Item, pour un message qui vint de Lubeike : 44 s.

Item, le semmedi devant mi-quaremme :

8 mars 1309

A 1 garchon envoiét à Anwers pour chertaine besoingne : 25 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gant par 5 jors demorant :  
2 d. 1 obole, valent 8 lb. 12  $\frac{1}{2}$  s.

15 Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Aras par 6 jors  
demorant : 3 d. d'or, valent 10 lb. 7 s.

Item, audit mestre Jehan pour 1 voiage fait à Tournay par 3 jors demorant :  
36 vies gros valent 5 lb. 3  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à 1 garchon envoiét à Aras et dellà à Paris et puis à Tournay par  
20 14 jours demorant : 4 lb. 4 s.

Item le semmedi après le diemence de mi-quaremme :

15 mars 1309

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan de Scotès pour 1 voiage fait à Bruges  
par 4 jours demorans : 7 d. d'or et 16 vies gros, valent 26 lb. 9 s

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Gant par 2 jours demorant :  
25 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Pierre Anghuille, à Jehan Biezeboud et à  
Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray demorans par 3 jors et 1 matinée :  
10 d. 1 obole d'or et 10 vies gros, valent 37 lb. 14 s.

Item, à Michiel Coepman envoiét à Poperinghes par 1 jour demorant :  
30 12 vies gros torn., valent 34  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tornay à maistre Wautier Liebart par  
3 jours demorant : 15 s.

Item, le semmedi velle de le sainte Paske :

29 mars 1309

A l'escolastre de Cassiel, à Michiel Scavin, à Willaume de Haringhes, à

maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait au noviel dam d'encosté Nuefport, l'escolastre par 3 jours demorant, Michiel Schavin et Willaumes d'Aringhes par 2 jours demorant et 1 matinée et les 2 mestres par 3 jours et 1 matinée : 10 d. 1 obole d'or et 6 gros, valent 37 lb. 24 d. 5

Item, à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tornay par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à 1 notaire ki eida à transcrire les instrumens de Clais Scorbot : 9 s.

Item, audit maistre Jehan pour 2 jours demorant à Tournay pour ledite besoingne : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s. 10

Item, à Willaume Berton envoiét à Dickemue : 22 s.

Somme : 340 lb.

Item, à Jakeme d'Outkerke, à Jehan Bardone et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris, Jake d'Outkerke par 35 jours demorant, Jehans Bardone par 26 jors et Crestiens Hanewas par 28 jors pour leur salaire : 79 d. d'or 15 et 16 vies gros, valent 274 lb. 17 s.

Item, à aus pour ostage : 22 lb. 13 s.

Item, pour huysiers et serjans : 7 d. d'or, valent 24 lb. 3 s.

Item, as garchons ki portèrent le balaine et le porc de mer à monsieur Enghelram de Marengni : 18 s. 20

Item, pour chire d'un tortin : 21 s.

Somme pour che voiage de Paris : 323 lb. 12 s.

Item, à Coppin Corteweilde envoiét au nouviel dam del esluze : 40 s.

Item, à Jakeme de Lille et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Courtray par 2 jours pour leur despens : 2 d. 1 obole et 8 vies gros, valent 9 lb. 15  $\frac{1}{2}$  s. 25

12 avril 1309

Item, le semmedi après Quasimodo :

A 1 garchon envoiét à Therewane pour mestre Piere de Herbele : 12 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Terrewane par 3 jours demorant et 1 matinée : 1 d. 1 obole d'or 2 vieus gros torn., valent 5 lb. 3 s. 6 d.

Item, à faire escrire procurations et 1 apiel de Nicole Scorbot et pour le ville 30 et pour l'apiel que Jehan escrist : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.

Item, pour faire selier ledite procuracion et apiel dou seel delle court de Terrewane : 12  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges, à Gant et à Poperinghes par 5 jours : 30 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Tornai par 4 jours demorant : 24 s.

Item, pour 1 messagier ki vint de par eschevin de Bruges : 15 s.

8 Item, à Jehan de Morslede et à Jehan de Scotès pour 1 voiage fait à Bruges par 3 jours et 1 matinée demorant : 5 d. d'or et 20 vies gros torn., valent 20 lb. 5  $\frac{1}{4}$  s.

Item, le semmedi 3 semaines de Paskes :

19 avril 1309

10 A l'escolastre de Cassiel pour 1 voiage fait à Tornay et à Courtrai demorant par 3 jours et 1 matinée : 3 d. d'or et 6 vieus gros torn., valent 11 lb. 5 s. 10 d.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour demorant : 34 s. 8 d.

15 Item, à Pieron Andrieu, à Franchois Belle, à Willaume le Waghenare, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Dickemue par nef par 2 jours demorans : 6 d. 1 obole d'or, valent 22 lb. 11 s. 8 d.

20 Item, à Nicole Scorbote et à maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Tournay et à Cambrai et poursiewant les gens le pape pour le besoingne ledit Nicole demorans par 6 jours et 1 matinée : 8 d. 1 obole d'or et 6 vieus gros torn., valent 30 lb. 8 s. 1 d. 1 obole.

Item, à 1 tabellion pour faire instrumens et pour aleir et revenir de Tornay à Chambray pour ledite besoingne et pour son despens alant et venant : 13 lb. 14 s. 1 d. 1 obole.

25 Item, à maistre Jehan le Borlike pour 2 voiages fait à Commines par 2 jors et 1 matinée : 26 vieus gros, valent 3 lb. 15 s. 4 d.

Item, à Thieri delle Pipe et à Hannin d'Arde ki portèrent les lettres de conduit delle foire d'Ypre en Flandres, en Brebant et en Artoys, Thieri demorant par 8 jours et Hannin par 6 jours et adonc Hanin d'Arde fut pris à 50 Aras : 4 lb. 4 s.

Item, à Thieri delle Pipe pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorant : 24 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Bruges et à Saint-Omeir par 6 jors demorant : 36 s.

Item, à maistre Pierre le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes et à Boudri le Zelopre pour 1 voiage fait à Houpelines par 1 jour demorant : 4 lb. 10 s. 3 d.

Item, à maistre Jehan le Borlike et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras pour le paiement faire as Crespinois par 4 jours demorans : 4 d. d'or, valent 3 13 lb. 18 s.

Item, à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Commines demorant par 1 jour et 1 matinée : 14 vieus gros. valent 40 s. 6 d.

Item, à Jehan de Morslede et à Nicole Scorbott pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 3 jours et 1 matinée : 5 d. d'or et 20 vieus gros, valent 10 20 lb. 5  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Terewane par 3 jors demorant : 4 d. 1 obole d'or, valent 104 s. 4 d.

Item, audit Michiel pour 1 voiage fait à Commines par 1 jour demorant : 1 obole d'or vaut 34 s. 9 d. 18

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Dunkerke pour 5 jours demorant : 18 s.

Item, à Boniface qui fut varlet mestre Jehan le Borlike envoiét à Terewane par 2 jors : 12 s.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Paris par 10 jours demorant : 3 lb.

Item, pour 1 garchon qui ala à Anwiers et dellà en Engleterre : 8 lb. 20

Item, à Coppin Cortewelde pour 1 voiage fait à Neufport par 2 jors demorant : 42 s.

Item, à Michiel Schavin pour 1 voiage au Dam par 4 jours demorant : 3 d. d'or et 16 vieus gros, valent 12 lb. 14 s. 10 d.

Item, à Jehan Bardonc, à Jakeme d'Outkerke et à Jehan Biezeboud pour 1 voiage fait à Paris par 35 jours demorans et as devantdites personnes et à Crestien Hanewas demorans oudit voiage par 19 jors : 168 d. d'or et 16 gros, valent 586 lb. 2 s.

Item, pour 1 tortin achaté à Paris usé en ce voiage : 5 lb. 2 s.

Item, pour ostage doudit voiage : 43 lb. 30

Item, pour lettres escrire, pour don d'uysiers et de clers : 12 d. d'or, valent 41 lb. 14 s.

7 juin 1809.

Item, le semmedi devant le jour saint Barnabé :

A maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Provin as maistres de Champaingne pour 14 jours demorant : 7 d. d'or, valent 24 lb. 6  $\frac{1}{2}$  s. 35

Item, audit maistre Jehan pour 1 voiage fait à Tornay par 2 jours et 1 matinée demorant : 4 d. d'or et 2 gros, valent 3 lb. 13 s. 3 d.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris pour le plait de Bapammes encontre medame d'Artoys demorant par 34 jours : 36 d. d'or, 5 valent 125 lb. 2 s.

Item, pour advocas, pour escriture et autres menus coust : 19 d. d'or et 32 parisis, valent 66 lb. 8  $\frac{1}{2}$  s.

Item, au devantdit Crestien pour sen despens de 23 jours k'il fu desheitiés : 11 d. 1 obole d'or, valent 39 lb. 19 s. 3 d.

10 Item, le semmedi après le saint Barnabé :

14 juin 1309

A l'escolaestre de Cassiel, à Franchois Belle et à Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 5 jours et 1 matinée : 9 d. d'or et 10 vies gros, valent 32 lb. 14 s.

Item, à maistre Jehan le Bourlike envoiét à Bruges demorant par 1 jour et 13 1 matinée : 14 vies gros torn., valent 40 s. 6 d.

Item, le diemence devant le saint Jehan-Baptiste :

22 juin 1309

A Crestien Hanewas et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Bruges demorans par 2 jours et 1 matinée : 2 d. 1 obole d'or et 2 vies gros torn., valent 8 lb. 19  $\frac{1}{2}$  s.

20 Item, à Michiel Scavin, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jours demorans : 6 d. d'or et 8 vies gros, valent 22 lb. 2 d.

Item, pour le despens de Danin Vobrecht qui ala avoec eaus oudit voiage : 3 lb. 6 s.

Item, à 2 garchons qui viurent de par monsieur de Flandres et de par 25 eschevins d'Erdenboure : 11 s.

Somme : 1539 lb. 13 s. 5 d.

Item, le semmedi après le jour saint Martin le boillant :

5 juillet 1309

A Thieri delle Pipe envoiét à Courtray par 2 jours demorant : 12 s.

Item, à Lotin Halle envoiét au Dam demorant par 3 jours il et ses varlès et 30 pour 1 voiage que il et ses varlès fisent à Lille demorans par 2 jors et 1 matinée : 6 lb. 14 s.

Item, à 1 garchon ki vint de par eschevins de Gant : 5 s. 9 d.

12 juillet 1809

**Item, le semmedi après le saint Benoit :**

**A l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle et à Jehan Bardonc pour 1 voiage fait à Courtrai par 3 jours demorant : 9 d. d'or, valent 34 lb. 12 d.**

**Item, à 1 garchon envoiét à Aras par 3 jours demorant : 48 s.**

**Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 2 jours demorant 3 et pour 1 jour à Mesines à monsieur de Terewane : 2 d. d'or valent 6 lb. 18 s.**

19 juillet 1809

**Item, le semmedi devant le Mazelaine :**

**A 1 message envoiét à cheval à monsieur de Therewane pour le procurres de cheaus ki furent semons devant les gens le pape : 17 s. 10**

**Item, à maistre Jakeme Roze pour faire et singnier ledite procurres de sa main publike : 1 d. d'or, vaut 3 lb. 9 s.**

**Item, à Crestijen Hanewas pour 1 voiage fait à Dickemue pour le waterringhe demorant par 1 jour et 1 matthinée : 20 vieus gros tornois, valent 57  $\frac{1}{2}$  s.**

**Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Tournay par 4 jours 15 demorant pour le besoingne de cheus ki furent semons devant les gens le pape : 64 vies gros, valent 9 lb. 4 s.**

**Item, à l'escolastre de Cassiel et à Franchois Belle pour 1 voiage fait à Thornay oudit voiage et pour le dite besoingne par 3 jours demorans : 6 d. d'or. valent 20 lb. 14 s. 20**

**Item, à 3 garchons envoiés de Tournay à Ypre pour le dite besoingne : 20 s. 3 d.**

**Item, à 1 tabellion qui fu avoke aus devant les gens le pape : 34 s. 6 d.**

**Item, à 1 procureur ki a non Piere Soris : 34 s. 6 d.**

**Item, au cleic les gens le pape pour sa escriture : 6 s. 25**

**Item, à 1 garchon envoiét à Thorout : 6 s.**

**Item, à Michiel Scavin pour 1 voiage fait à Thorout par 1 jour demorant : 22 vieus gros, valent 3 lb. 40 d.**

**Item, à Lotin Halle envoiét à Lille en le besoingne delle vile : 45 s.**

**Item, à Jehan dou Molin envoiét à Thorout et à Bruges, à Jehan le Scrine- 30 werkere de Thorout à Bruges, l'un par 3 jours et l'autre par [2 jours] demorant : 4 lb. 10 s.**

**Item, à 1 garchon envoiét de Male à Gant : 44  $\frac{1}{2}$  s.**

**Item, à 1 garchon ki vint de par Baude Crespi : 8 s. 7 d.**



Item, à 3 garchons ki vinrent de par le ville de Gant et de Bruges en cortoisie : 20 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 3 jours 2 foys à keval et 1 jour à nef : 52 s.

5 Item, à 1 garchon qui vint de par Nicole l'Ours et maistre Jehan le Borlike de Perone : 6 s.

Item, à Piere Anghuille et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Aras par 4 jours demorans : 6 d. d'or 16 vieus gros, valent 23 lb.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Thorout par 2 jours demorant : 12 s.

10 Item, à 1 garchon ki vint de par monsigneur de Flandres : 6 s.

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust :

29 aout 1309

A maistre Piere de Herbele que li eschevins fisent venir à Ypre pour chertaine besoigne ke il orent à faire de son conseil pour sen despens et en courtoisie que eschevins lui fissent : 16 lb.

15 A maistre Wautier Liebart que li eschevins fisent venir à Ypre pour chertaine besoigne que il eurent à faire de sen conseil pour sen despens de 5 jours : 5 d. d'or valent 17 lb. 5 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Commines par 1 jour demorant : 54 s. 6 d.

20 Item, à 2 garchons envoiés à Therewane l'un pour mestre Piere de Herbele et à Tournay pour mestre Wautier Liebart : 24 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Aras par 3 jours demorant : 18 s.

Item, à Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Torout par 2 jours : 12 s.

Item, à Claikin le Makelare envoiét à Commines par 1 jour : 6 s.

25 Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Aras par 3 jours demorant : 18 s.

Item, as varlès que eschevins envoièrent au Cnoc pour cydier faire le dam : 10 lb.

Item, pour les varlès le baillieu qui furent avoec : 40 s.

30 Item, à Claikin le Makelare envoiét après monsigneur le conte à Hulst par 6 jours demorant et pour 1 jour qu'il fu à Mesines à l'abesse : 42 s.

Item, à Michiel Coepman envoiét à Mesines à l'abesse par 1 jour : 34  $\frac{1}{2}$  s.

Item, le semmedi devant le saint Bietremieu :

23 aout 1309.

A l'escolastre de Cassiel et à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Lille et à Tournay par 3 jours demorans : 4 d. 1 obole d'or, valent 15 lb. 10 s. 6 d.

Item, au tabellion au procureur et pour escriure en ce voiage : 1 d. d'or, vaut 69 s.

Item, à 1 message qui fut envoié à Gant par 5 jours : 30 s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, Piere Anghuille, Francheois Belle et Willaume de Haringhes pour 1 voiage fait à Nortscotes contre l'abesse de Mesines par 1 jour demorant : 12 lb. 18 s. 9 d.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Willaume de Haringhes, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour 1 voiage fait à Hopelines par 1 jour demorant : 10 lb. 15 s.

Item, à Nicholon l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait en Champaingne le première foys à Prouvin, Nicholes l'Ours par 58 jours et maistre Jehans par 36 jors : 56 d. d'or, valent 193 lb. 4 s.

Item, pour les advocas et pour les courtoisies faites et pour escriure faites ouudit voiage pour le plait Jehan de Saint-Quentin : 24 d. d'or, valent 72 lb. 9 s.

Item, à Nicole l'Ours et à maistre Jehan le Borlike pour 1 voiage fait à Troys par 18 jours, Nichole l'Ours demorant et maistre Jehan par 26 jors : 34 d. d'or, valent 106 lb. 49 s.

Item, pour messagiers, escriure et courtoisies en advocas : 8 lb. 18 s.

Item, à Claikin le Makelare pour 1 voiage fait à Terewane par 4 jors : 24 s. 20

Item, à Jehan Bardone et à Piere Poivre pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant et 1 matinée : 6 d. d'or et 4 gros, valent 24 lb. 5 s. 6 d.

Somme : 629 lb. 8 s. 14 d.

Item, pour le despens dou baillieu et des varlès ki furent avokes lui pour maistre Jehan de Flamertinghes envoiés au Cnop<sup>a</sup>, là on fist les dammes : 42 lb. 15 s.

30 août 1309

Item, le semmedi après le saint Jehan Decolacie :

A Crestien Hanewas pour 1 voiage fait en Franche pour le besoingne contre le contesse d'Artoys et le paageurs de Bapaumes par 16 jors demorans : 10 d. 1 obole d'or 4 gros, valent 36 lb. 16 s. 50

Item, à 1 advocat pour le dite besoingne à Paris : 1 d. d'or, vaut 69 s.

Item, pour 1 lettre escrire et seleer dou sayel le baillieu d'Amiens : 22 s.

<sup>a</sup> Sic. Lisez Cnoc (Knocke).

Item, au serjant qui ajourna le contesse d'Artois et le paageurs de Bapammes pour ses despens que il fist dusques adonc quil vint à Ypre : 3 lb. 15 s.

Item, audit serjant pour ses despens k'il fist à Ypre et pour courtoizie que on lui fist par commant d'eschevin et ses despens k'il fist dehors le vile d'Ypre  
3 avoke Jake Trouvé et Crestien Hanewas : 30 lb.

Item, à Andrieu Aekart pour 1 voiage fait en Engletierre pour le besoingne dou privilege le roy d'Engleterre faire renouveauir par 22 jours demorant pour cous et despens : 11 d. d'or et 5 esterl., montent 38 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon et à maistre Jehan de Flamertinghes pour  
10 1 voiage fait à Nuefport par 2 jours demorant : 2 d. d'or et 4 vies gros, valent 7 lb. 9 s. 6 d.

Item, à Jakeme Trouvé pour 1 voiage fait au dam à Nuefport, à Gravelinghes et à Dunkerke demorant par 6 jours : 5 d. 1 obole d'or, valent 18 lb. 19 s. 6 d.

Item, à Jakeme Trouvé, à Crestien Hanewas pour 1 [voiage] fait à Nuefport,  
15 à Gravelinghes et à Dunkerke par 4 jours demorant : 6 d. d'or et 8 gros torn., valent 21 lb. 17 s.

Item, à Crestien Hanewas pour 1 voiage au Dam et à Bruges par 4 jours demorant : 2 d. 1 obole et 4 vies gros torn., valent 9 lb. 4 s.

Item, à Thieri Elye pour 1 voiage fait à Aras à Baudi Crespi par 3 jors  
20 demorant : 1 d. 1 obole d'or, valent 5 lb. 3  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à Thierkin delle Pipe pour 1 voiage fait à Bierghes, à Gravelenghes, à Dunkerke et à Furnes par 4 jours demorant : 24 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Nuefport, à Dunkerke et à Gravelenghes pour  
25 3 jors demorant : 18 s.

Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay pour les gens le pape pour 3 jors : 5 lb. 3  $\frac{1}{2}$  s.

Item, por le tabellion et pour le clere des comminsaires et pour Piere Soris procureur et pour escrire l'apiel et pour le service de 3 tiesmoings . 4 lb. 6 s.

Item, à 1 garchon envoiét à Aras par 3 jours : 14 s. 6 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Therewane par 2 jours à keval : 26 s.

Item, à 1 garchon qui vint de Tornay : 11  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à 2 garchons envoiés à Dunkerke et là entour : 24 s.

Item, à 1 garchon ki vient de par le conte : 5 s. 9 d.

6 septembre 1300 Item, le semmedi après le sainte Crois :

A l'escolastre de Cassiel et à Jehan Bardone pour 1 voiage fait à Therewane pour 1 jor pour besoingne contre le contesse d'Artois et sen paageur de Bapaumes : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Crestien Hanewas oudit voiage pour 1 jour : 16 vies gros, valent 8 46 s.

Item, pour le despens dou serjant le roy et pour Zuanekin à ce jour : 16 s.

Item, pour le despens de l'escolastre de Cassiel, de mestre Thiebaut, de Jehan Bardone, de Crestien Henewas, dou serjant le roy, de Zuanekin et des tiesmoings, qui furent semons à Therewane, d'Ypre et de diverses villes : 10 147 lb. 6 d.

Item, pour despens l'escolastre de Cassiel, maistre Thiebaut, Crestijen Hanewas et Jehan Zuanekin, ki alèrent à Therewane, à Aras, puis que Jehan Bardone s'en parti de Therewane pour 4 jours et une vesprée et Zuanekin 2 jours et une vespreie : 37 lb. 21 d. 15

Item, pour tiesmoins dou Dam qui durent estre venit à Therewane et qui n'i vinrent mie : 12 lb. 7 s. 3 d.

Item, à maistre Ghi de Serseles, doien de Perone, et à seigneur Willaume d'Angest le jovene, baillieu de Sens, commissaire en le dite cause, pour leur despens : 166 lb. 10 s. 20

Item, à leur elers pour leur service et escriture des tiesmoins qu'il escrirent : 50 lb.

Item, à maistre Thiebaut pour sen service k'il fist quant il vint de Paris à Therewane et de là à Aras et pour son despens venant tout seul et repartant : 63 lb. 13 s. 25

Item, à maistre Jorge de Saint-Omeir pour l'entrepertation des tiesmoins qui ne seurent mie romans : 3 lb. 9 s.

Item, à l'escolastre et à Crestien pour 1 jour revenant d'Aras : 5 lb. 15 s.

Item, à Jehan Zuanekin pour sen service qu'il fist en che voiage à Terewane et à Aras, deseure son despens : 4 lb. 30

Item, à Jehan Bardone et à Jehan Morin pour 1 voiage fait à Poperinghes par 1 jour : 44 vieus gros, valent 6 lb. 6  $\frac{1}{4}$  s.

Item, à Andrieu Broederlam, à Willaume le Waghename et Michiel Schavin pour 1 voiage fait à Gant par 5 jours demorant, et pour le keval Jehan Gherebode qui fu avekes : 15 d. d'or, valent 51 lb. 15 s. 35

Item, à Hanin d'Arde pour 1 voiage fait à Paris : 3 lb. 10 s.

Item, à Michiel Schavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Gant par 3 jours demorant : 4 d. 1 obole d'or et 6 vies gros, valent 16 lb. 7 s 9 d.

Item, audit Michiel Scavin et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 5 jours demorans : 7 d. 1 obole d'or et 10 vieus gros, valent 27 lb. 6 s. 3 d.

Item, à Hannin d'Arde envoiét à Gant, à Bruges, au Dam et à Lille par 6 jours demorant : 36 s.

Somme : 791 lb. 5 s. 9 d.

10 Item, à Nicole Scorbot et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Bruges par 4 jors demorans : 6 d. d'or et 8 gros, valent 21 lb. 17 s.

Item, à Hannin d'Arde pour 1 voiage fait à Bruges et à Gant par 3 jours demorant : 18 s.

Item, le semmedi devant le Toussains :

15 A maistre Jehan le Bourlike pour 1 voiage fait à Champaigne pour 45 jours : 22 d. 1 obole d'or, valent 77 lb. 12 s. 6 d.

Item, à maistre Jehan Warockier pour son sollaire : 3 d. d'or, valent 10 lb. 7 s.

Item, pour escriture : 6 lb. 2 s.

20 Item, à Thieri Elye et à Baudri le Zelopre pour 1 voiage fait à Lille par 1 jour : 50 s.

Item, à 1 garchon ki apporta lettres de par eschevins de Lille : 6 s.

Item, à Michiel Schavin pour 1 voiage fait à Aras par 3 jours demorant : 2 d. d'or et 18 vies gros, valent 9 lb. 9 s. 9 d.

25 Item, à 1 varlet qui vint de par monsieur le conte : 11  $\frac{1}{2}$  s.

Item, à l'escolastre de Cassiel, à Franchois Belle et à Jake d'Outkerke pour 1 voiage fait à Bierghes et à Watenes par 4 jours demorans : 12 d. d'or, valent 41 lb. 8 s.

Item, à 2 messages qui vinrent à eschevins : 11 s. 6 d.

50 Item, à Michiel Coepman pour 1 voiage fait à Tournay encontre les gens le pape par 4 jours demorant : 2 d. d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, pour les tabellions, les notaires et les proccurreurs : 37 vies gros, valent 105 s. 4 d. 1 obole.

25 octobre 1309

Item, à Andrieu Broederlam et à Jakeme de Houtkerke pour 1 voiage fait à Courtray par 4 jours demorans et 1 matinée : 8 d. d'or et 12 vies gros, valent 29 lb. 8 s. 6 d.

Item, à Crestien l'Amman pour 1 voiage fait à Jabbeke par 4 jours demorant : 5 d. d'or et 16 vies gros, valent 12 lb. 13 s. 5

Item, à Willemet de Coelge pour coust et despens qu'il fist à Biethune avoec les cheans<sup>a</sup> que il i eurent et pour l'ostage : 9 lb. 10 s.

Item, à Nicole l'Ours et à Crestien Hanewas pour 1 voiage fait à Paris et en Champaingne demorans ensamble par 42 jours; item, audit Nicole audit voiage tout seul demorant par 21 jour; item, audit Crestien audit voiage 10 demorant tout seul par 33 jors : 113 d. d'or, valent 392 lb. 13  $\frac{1}{2}$  s.

Item, coust d'escriture et de lettres et d'ostage et pour forchine et pour fourrures de Jakeme de Concloye et pour advocas et pour courtoisies fais as huysiers et valès le canselier : 70 lb. 18 s. 6 d.

Item, à maistre Daniel, cannoinne de Saint-Martin, pour 1 voiage fait à 15 Paris pour aleir vers Roume, pour ses chevaus et pour sen despens par 2 foys : 216 d. d'or, valent 730 lb. 12 s.

Item, à Jehan Gherebode envoiét à Paris à eschevin qui là furent, demorant par 11 jours, le despens de lui, de sen garchon et de sen cheval : 22 lb. 17 s.

Item, à Jakeme dou Cazebanc pour 1 voiage fait en Engletierre pour renou- 20 veler le privilège, demorant par . . .<sup>b</sup> : 44 d. d'or, valent 152 lb. 18 s.

Item, à Nicole Scorbott pour 1 voiage fait as gens le pape par 3 jours demorant : 2 d. 4 obole d'or et 6 vieus gros, valent 9 lb. 11 s.

Item, pour escriture et pour seleir les lettres de quitanche et delle absolu- 25 cion : 2 d. d'or, valent 6 lb. 19 s.

Item, à 1 tabellion pour son sollaire : 6 vieus gros torn., valent 17 s. 4 d.

Item, à 1 garchon que mestre Wautier Liebart envoya de Tournay à Ypre : 6 vieus gros torn., valent 17 s. 4 d.

Somme : 1643 lb. 12 s. 9 d.

Somme de tout : 4944 lb. 10 d. 30

<sup>a</sup> Pour chens, cens. Ce mot est d'une lecture douteuse. Le scribe a fait une surcharge d'un a, or: pourrait lire chevas, probablement chevaus.

<sup>b</sup> Un blanc.

2<sup>o</sup> *Dépenses des échevins* (1) :

Ce sont li cous fait par eschevins sour le halle et ailleurs aval le ville par le tans Pieron Andrieu et Willaume d'Aringhes, tressoriers, l'an de grace desus dit.

- 5 Premièrement, le samedi après le saint Andrieu, pour vin but à le maison jadis Eloy Gherebode là eschevin le prièrent : 16 s. 7 décembre 1308  
Item, pour vin but à le maison Jakeme de Houtkerke : 6 s.  
Item, à eschevin qui fissent les ommegares<sup>a</sup> et donnèrent liesse sour le halle pour le vin que il i burent<sup>b</sup>.
- 10 Item, en le semaine après le Candeller, pour vin but à l'ostel sire Andrieu Broederlam : 17 s. 6 d. 2-8 février 1309  
Item, à eschevin qui prièrent vin et ghoudale d'Engleterre : 20 s.  
Item, pour vin but à le maison sire Jake Trouvé : 9 s.  
Item, pour vin but par eschevin à le maison Jehan l'Arbre : 12 s.
- 15 Item, le merkedî devant le Triniteit, pour vin but sour le hale et pour tragie quant eschevins de Bruges i furent et li Crespinois d'Arras : 3 lb. 21 mai 1309  
Item, le joesdi devant le saint Jehan-Baptiste, pour vin but sour le halle et pour tragie quant li sires de Commines fu sour le halle : 30 s. 21 juin 1309  
Item, le samedi après le saint Benoit, pour vin but sour le halle et pour cherises mangiés : 8 s. 12 juillet 1309
- 20 Item, pour vin but sour le halle quant chil de Saint-Disier i furent par plusieurs foys et pour cherises et poires mangiés ileques : 48 s.  
Item, pour vin but à le maison Jehan le Sage là eschevin prièrent vin : 10 s. 6 d.
- 25 Item, le samedi devant le Toussains, pour vin but al Buc : 25 s. 25 octobre 1309  
Item, à l'osteil Andrieu Broederlam : 9 s.

Somme : 14 lb. 3 s.

<sup>a</sup> Sans doute ommegancs.

<sup>b</sup> Ce poste a été gratté.

30 (1) Ce compte est écrit au verso du rôle du *Paerdekin*.

2<sup>o</sup> *Le brief du solaire* (1) :

Rouleau original en parchemin de 0<sup>m</sup>58 × 0<sup>m</sup>50. *Archives de la ville d'Ypres.*  
*Comptes en rouleaux.* — Au dos : 1308, *Salarissen.* II-A et B.

10 novembre 1308 Ce sont li paiement fait as clers et as autres servans à le ville d'Ypre, par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, s tresoriers, en l'an M. CCC et wijt, puis le diemence devant le jour saint Martin en yver en encha.

A l'escolastre de Cassel, 150 lb. Item, 50 lb. de parisis. Somme : 315 lb. de feble.

A maistre Wautier Liebart, 37 lb. 10 s. Item, 12 lb. 10 s. parisis. Somme : 1078 lb. 15 s. feble.

A maistre Tibaut Mention, 10 lb. parisis, valent 30 lb.

A Crestien Hanewas, 150 lb. feble.

A maistre Pierre de Herbele, 15 lb. Item, 5 lb. parisis. Somme : 31 lb. feble.

A maistre Jehan de Houpelines, 10 lb. Item, 10 lb. de parisis. Somme : 1541 lb. feble.

A Michiel Copman, 25 lb. Item, pour forchine, 50 s. Item, 12 lb. 10 s. Item, 12 lb. 10 s. parisis. Somme : 80 lb. 5 s. feble.

A maistre Jehan le Bourlike, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. parisis. Somme : 50 lb. 8 s. feble. 20

A Thieri Elye, 30 lb. Item, 10 lb. de parisis. Somme : 63 lb. feble.

A Jehan de Mirghere de Terewane, 6 lb. 12 s. feble.

A Danin Ghommare, 12 lb. Item, 4 lb. de parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Clai Boidin de Terrewane, 11 lb. feble.

A maistre Pierre le Machon, 10 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. de parisis. Somme : 2531 lb. 10 s.

A maistre Jehan de Flamertinghes, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. Item, 5 lb. parisis. Somme : 31 lb. 10 s.

A maistre Pierre et à maistre Jehan pour leur dras d'esté, 26 lb. 16 s. Item,

(1) Ce compte présentant des différences avec celui de 1304-1305, nous le publions in-extenso. 30 D'autre part, il rend plus compréhensible le rôle du *pardekin*, où se retrouvent les noms de bon nombre de fonctionnaires.



pour leur fourrures, 8 lb. 17 s. Item, pour leur dras d'yver, 22 lb. 12 s. Item.  
pour leur fourrures, 8 lb. Somme des dras : 66 lb. 5 s.

A Danin Gommare pour les orphenes, 12 lb. Item, 4 lb. de parisis.

A Andrieu Ackart, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 6 lb. de parisis.

8 Somme : 44 lb. 8 s. feble.

A Jehan Gherebode, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 6 lb. de parisis.  
Somme : 44 lb. 8 s. feble.

A Herleboud l'Arbre pour fremer le hale, 30 s. Item, 30 s. Item, 30 s. Item,  
30 s. parisis. Somme : 9 lb. 9 s. feble.

10 A Erleboud l'Arbre, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. de parisis.  
Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Noidin, 4 lb. Item, 10 s. Item, 4 lb. Item, 3 lb. 10 s. Item, 4 lb. de  
parisis del darain paiement. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Willekin de Quouille, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, dou darain paie-  
15 ment, 4 lb. de parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Tierkin delle Pipe, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, dou darain paie-  
ment, 4 lb. parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

A Hannin d'Arde, 4 lb. Item, 4 lb. 24 s. Item, 56 s. Item, dou darain paie-  
ment, 4 lb. parisis. Somme : 25 lb. 4 s. feble.

20 A Coppin Cordewelde pour ses dras, 9 lb. 5 s. Item, 9 lb. 16 s. pour ses  
dras. Somme : 19 lb. 12 d. feble,

Willaume Steven, Wenin de Leke, Lambert de Leke, Jehan Scelewart,  
pipemesters, 8 lb. Item, 8 lb. Item, 8 lb. Item, à Wenin dusques adonc qu'il  
fu relaissiés, 26 s. 5 d. parisis. Item, 6 lb. parisis. Somme : 48 lb. 6 s. 9 d.  
25 feble.

A Jehan l'Amman pour sonner le cloke des tisserans, 6 lb. 10 s. Item. à  
Erleboud pour li. 6 lb. 10 s. Somme : 14 lb. 6 s. feble.

A maistre Jehan Yperman pour le service que il fait al ospital delle Belle :  
4 lb. 8 s. feble.

30 A Cateline fille à Cateline Ypermans pour service que elle fait ol ospital  
sour le markiet, 3 lb. Item, 30 s. Item, pour le darain paiement, 30 s. parisis.  
Somme : 9 lb. 9 s. feble.

A Voskin et à son frere pour tenir bel entour les fossés, 40 s. Item, 40 s.  
Item, 40 s. Item, 40 s. parisis. Somme : 12 lb. 12 s. feble.

35 A Lambert Vobrecht pour garder le velle halle, 50 s. Item, 50 s., 3 mites  
pour 5 den. Somme : 5 lb. 10 s.

Hannekin Platemus, celi qui tient bel devant le hale et entour, 16 s. *Suivent douze paiements de 16 sous.* Somme : 11 lb. 9 s.

Item, à celui qui tient bel le nouvel marchiet <sup>a</sup>.

A Jehan l'Amman pour sonner le cloke dou jour, 4 lb. Item, à Erleboud l'Arbre pour luy, 4 lb. Item, 4 lb. Somme : 15 lb. 4 s. feble. 5

Casin fil Pieron et Clai Slabbard, wardeurs des estaus sour le marchiet, 20 s. Item, 15 s. Somme : 44 s. feble.

A Gillekin Steven pour tenir biel entre les portes <sup>a</sup>.

A Erlebout l'Arbre pour sonner le cloke des portes, 39 s. Item, 39 s. Somme : 4 lb. 6 s. feble. 10

Gillekin Steven, Clai de Merchem, « ykers » en le halle, 22 s. feble.

Au conte des ribaus pour son baing, 22 s. feble.

A Jehan Slepstoc, gaité sour le hale, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. Item, 4 lb. tout feble monoye par convenenche. Somme : 17 lb. 12 s.

Au maistre del esclus dou nouviel dam <sup>a</sup>. 15

A Gillon de Beifslare pour asambler les boines gens delle cambre, à Gillon Beifslare pour faire oster les estaus de le snede, 16 lb. feble.

Item, à Coppin de Saint-Omer pour sonner le cloke des tiserans, le cloke dou jour, le cloke au soir et le cloke pour faire fremer les portes, 12 lb. 15 s. item, 11 lb. Item, 40 s. Item, 40 s. Somme : 30 lb. 9 s. 6 d. feble. 20

Somme : 1471 lb. 19 s. 3 d.

#### 4<sup>o</sup> *Les frais de procédure en cour ecclésiastique* <sup>(1)</sup> :

Ce sont li coust fait en plait de crestienté par le tans Pieron Andrieu et Willames de Haringhes, tressoriers, l'an devant dit.

Premierement, pour l'escriture d'un apiel et pour 1 revocation d'un prochès 28  
le doien de le cause Wautier de Scotés à Therewane : 12 s.

Item, pour faire escumenchier Gherard le Husier contre le procureur de le court de Terewane si comme dou plait qu'il eut encontre Lambiert le Russchere : 10 s.

<sup>a</sup> Rien n'est inscrit. 30

<sup>(1)</sup> Au verso du rôle du salaire.

Item, à maistre Wautier Scorboet pour l'estrument d'un appel renouveléir de le besoigne Clai Scorbot sen frère : 34 s. 6 d.

Item, pour les advocas et procureurs en le court de Therewane pour le plaisir sire Piere Anghuille contre monsigneur l'evesque de Therewane : 2 deniers s d'or, valent 6 lb. 18 s.

Item, à Clai Boidin et à autre notaire, qui vinrent à Ypre pour oïr Andrieu Broederlam et Jehan Falais, par leur serment, sour le demande, qu'il ont fait à le veve Brixse de Scotés, ki se vaut deffendre de le court de Therewane pour ce qu'elle est veve : 41 vies gros valent 5 lb. 18 s. 6 d.

10 Item, à Jehan de Mingre pour escriture : 20 s.

Somme : 16 lb. 13 s.

### 5° *Le commun brief :*

Rouleau original en parchemin de 4<sup>m</sup>58 × 0<sup>m</sup>25, composé de deux pièces.  
Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos : *Timmer-en metselwerk*, II-f.

15

Ce sont li coust fait en carpenter, en machonner et en chou qu'il i *10 novembre 1308* affiert par le tans Pieron Andrieu et Willaume de Haringhes, tressoriers, l'an M. CCC et wijt, puis le diemence devant le jour saint Martin en yvier en encha.

20 *Du 16 novembre 1308 au 25 janvier 1309, on paya pour commun ouvrage la somme de 194 liv. 11 s. 8 d. En outre, nous relevons les postes suivants :*

Item, pour 1 tortin faire refaire et pour 3 lb. de chire avoec : 28 s.

Item, pour 2 tortins pesant 21 lb. pour le coust de ces dons \* : 7 lb. 7 s.

25 Item, à Jehan le Loetghietere pour resauder les portes couvertes de plont en taske, mais lidis Jehans les doit tenir estaines sour sen coust 2 ans : 30 lb.

*Du 1<sup>er</sup> février 1309 au 29 mars, veille de Pâques, la somme de 208 liv. 9 s. En outre, nous relevons les postes suivants :*

Item, à Jakeme Roelant pour 400 d'ays : 44 lb.

30 Item, à Piere le Scrinewerkere pour 8 « stilen » pour le « stadboem » au Briel : 16 lb. 12 s.

\* On lit clairement dons; ne faut-il pas lire cependant deus?

Item, à le femme Willaume dou Cronekin pour sieu et « smerre » : 50 s.

Item, à Jehan Canin pour cordes de canep et de bast : 30 lb.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et pour deckebande : 6 lb. 13 s.

Item, à Jakeme Roellant pour fer et claus : 17 s.

Item, à le veve Mathi le Fevre pour claus de pluseurs manières : 20 lb. 8 s. 3 d.

*Du samedi 5 avril 1309 au 17 mai 1309, veille de Pentecôte, la somme de 198 liv. 10 d. toujours pour commun ouvrage. En outre :*

A Lambert de Crombeke pour 3 banch : 15 lb.

*Du samedi 24 mai 1309 au samedi 5 juillet 1309, la somme de 200 liv. 11 s. 6 d.*

Item, à le feme Willaume delle Cronekin pour sieu et « smere » : 58 s.

Item, à Wautier le Pondelmakre pour le panne et pin del overdrach, pour plonc, pour pois de pain et pour escoles et autres stoffes : 75 lb.

Item, audit Wautier pour 41000 <sup>(1)</sup> et pour « tanghen » et esteveles des 15 liches : 51 lb.

Item, à Lambert de Crombeke pour ays, pour bos, pour « staken » et « latten » : 15 lb.

Item, pour Jake Roelant pour fer, pour claus, pour clés et serures : 52 lb. 15 s. 20

Item, à le veve Matthi le Fevre pour claus et fer et autres estoffes : 49 lb. 13 s. 8 d.

Item, à Lippin de le Mote pour claus et deckebande : 5 lb. 4 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour « icstene » : 22 lb. 5 s.

Item, à maistre Jehan de Ftamertinghes pour bos : 37 lb. 4 s. 25

Item, pour bos <sup>a</sup>.

Item, le semmedi après le saint Benoit, pour 1 semaine pour commun ouvrage : 35 lb. 18 s. 6 d.

Item, à Hughe delle Piere pour estain : 5 lb.

<sup>a</sup> Rien n'est inscrit. 30

(1) Il s'agit manifestement d'ensenges de plonc pour saier les dras es lices, comme il résulte de fournitures faites par le même Wautier le Pondelmakere.

*Du 19 juillet 1309 au 2 août 1309, la somme de 95 liv. 15 s.*

Item, le semmedi devant le Nostre-Dame en mi-aoust, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 34 lb. 10 s.

Item, pour plonc pour saudure usé al vivier : 29 lb. 12 d.

3 Item, à 1 cuvelier pour 1 pipe qu'il fist au vivier et pour amender 1 autre pipe : 21 lb.

Item, pour toile usé al Cnoc et al overdrach pour « dammen » : 3 lb. 12 s. 8 d.

*Du 16 août 1309 au 6 septembre 1309, la somme de 154 liv. 4 s. 6 d.*

10 Item, le semmedi velle sainte Crois, pour commun ouvrage pour 1 semaine : 34 lb. 13 s.

Item, pour 2 tortins pesans 26 lb. : 8 lb. 9 s.

Somme : 1703 lb. 10 s. 7 d. (1).

Item, le semmedi après le jour sainte Crois, pour commun ouvrage pour  
15 1 semaine : 22 lb. 2 s.

Item, à Hue delle Piere pour estain usé au conduit al vivier : 5 lb. 15 s.

Item, le semmedi devant le saint Michiel, pour commun ouvrage pour  
1 semaine : 38 lb. 12 s.

Item, à Hannin le Loetghietre pour plonc : 6 lb. 13 s. 4 d.

20 Item, à maistre Piere le Machon pour tieules pour couvrir : 3 lb. 17 s.

*Du samedi 4 octobre 1309 au 25 octobre 1389, la somme de 97 l. 18 s.*

Item, pour les nates en le cambre des eschevins sour le halle et en le  
Zuutstrate : 6 lb.

Item, pour 1 tortin qu'elle a amenri livre et demi : 10 s. 6 d.

25 Item, le semmedi jour des Tousains, pour commun ouvrage pour 1 semaine :  
31 lb. 11 s.

Item, le semmedi devant le jour saint Martin, pour commun ouvrage pour  
1 semaine : 36 lb. 13 s.

Item, pour tieules pour couvrir : 4 lb. 10 s.

30 \* Sic.

(1) Cette somme représente l'addition de ce qui a été payé jusque là.

- Item, à Griele de le Cronekin pour « smere » et sieu : 55 s.  
Item, à le neve Matthile Fevre pour claus, fer : 144 lb. 9 s.  
Item, à Jehan Canin pour cordes et pour canep : 63 lb.  
Item, à Lambiert de Crombeke pour bos : 130 lb. 6 s.  
Item, à Wautier le Pondelmakre pour « coper » et pour estain et pour s  
« iken » le mesure : 32 lb. 10 s.  
Item, à Wautier le Pondelmakre pour 33,000 ensenges de plonc pour  
saieler les dras es liches : 33 lb.  
Item, à luy pour 7 esteveles nouveles pour saieler lesdis dras et pour  
15 esteveles refaites et pour 3 « hamers » et pour 4 verghes de liches et 10  
2 kaines pour estanfors : 15 lb. 12 d.  
Item, à Wautier le Pondelmakre pour 1 clef qui est à le maisonchele dehors  
le porte de Comines annex al plonc qui vient dou grant vivier par lequel l'iewe  
vient dou vivier ou fosseit : 105 lb.  
Item, à Franchois de Beifslare pour bos : 58 lb. 17 s. 15  
Item, à Willaume Andries pour 14 « boukinne berden » : 28 s.  
Item, à Jakeme Roelant pour ferures, pour claus et autre ouvrage : 38 lb.  
10 s.  
Item, à une escuelière pour « ruffen » et tieles : 41 s.  
Item, à Lippin delle Mote pour claus : 12 lb. 13 s. 6 d. 20  
Item, à maistre Piere le Machon pour bos, pour plankes, pour pieres, pour  
quariaus et pour tieules à couvrir : 342 lb. 6 s.  
Somme : 1275 lb. 18 s. 4 d.

**Che sont les cous fais à overdrach :**

- 7 décembre 1308* Premierement, le semmedi après le jour saint Nicolay, pour commun 25  
ouvrage pour l'overdrach pour 1 semaine : 15 lb. 2 s.  
*14 décembre 1308* Item, le semmedi jour saint Nicaise, pour commun ouvrage fait al overdrach  
pour 1 semaine : 18 lb. 5 s.  
*28 décembre 1308* Item, le semmedi jour des Innochens, pour 1 paiele de fer au plus bas  
overdrach et chou k'il i affiert : 11 lb. 50  
*4 janvier 1309* Item, le semmedi devant le Thiephane, pour commun ouvrage al overdrach :  
45 s.

Item, pour 1 bauch de 40 piés envoiét al overdrach et usé : 4 lb. 15 s.

Item, à Lambert de Crombeke et à Franchois de Beifslare pour bos vendu usé al overdrach : 70 lb.

Item, à Franchois de Beifslare pour bos ke il vendi usé as overdrach : 100 lb.

Item, le semmedi après le saint Vinchent, pour bos pour le dos del overdrach dou Briel : 4 lb. 25 janvier 1309

Item, le semmedi velle Nostre-Dame Candeler, pour commun ouvrage . . . 1 février 1309  
jusqu'au semmedi après le diemence de mi-quaresme, soit 7 semaines : 15 mars 1309  
10 195 liv. 10 s.

Item, pour bos usé as overdrach acheté encontre Lam de Crombeke : 104 lb. 12 d.

Item, à Michiel Bigghe pour 116 gluis usé al overdrach : 56 s.

Item, le semmedi devant le Paske florie, pour 1 semaine : 26 lb. 22 mars 1309

15 Item, le semmedi velle delle sainte Paske, pour 1 semaine : 24 lb. 17 s. 29 mars 1309

Item, à Thieri Oldendach pour 200 de glui usé al overdrach : 5 lb.

Item, à Jehan le Cupre pour 300 de glui usé al overdrach : 7 lb. 16 s.

Item, à Peterkin Zuelghebake pour 100 de glui usé al overdrach : 55 s.

Item, à maistre Piere le Machon de 662 garbes de glui usé al overdrach :  
20 19 lb. 17 s.

Item, à Jakeme Roelant pour fer, claus, palmeles et serures usé al overdrach : 24 lb.

Item, pour despens maistre Jehan de Flamertinghes qu'il a fait al overdrach : 49 s.

25 Item, pour estrain usé al overdrach pour couvrir : 4 lb. 8 s.

Item, pour bos vert el slic : 3 lb. 17 s.

Item, à maistre Piere d'estoffes et pluseurs cozes : 200 lb.

Item, pour « delven » et chou qu'il i affiert : 180 lb. 11 s.

Item, à maistre Piere le Machon pour le maziere al overdrach qu'il fist en  
50 taske : 182 d. d'or, valent 627 lb. 18 s., à 69 s.

Item, le semmedi après le saint Benoit, pour « delven » à le Steenstrate : 22 mars 1309  
37 lb.

Item, à Pieron Poivre pour bos usé al overdrach de Perch : 6 lb.

Somme : 1715 lb. 2 s.

Somme : 4696 lb. 10 s. 11 d.

6° *Brief des scerewetters :*

Rouleau original en parchemin de 1=80 × 0=25, composé de trois pièces. §  
*Archives de la ville d'Ypres. Comptes en rouleaux. — Au dos : 1308, II-c.*

10 novembre 1308 Ch'est chou que on a palét as scerewettes par le tans Pieron Andriou  
et Willaume de Haringes, tressoriers, l'an M. CCC et wijt, puis  
le diemence devant le saint Martin en yvier en encha.

*Pendant toute l'année, il y eut un service de police assuré par treize 10  
scerewetters, payés de quinze en quinze jours à raison d'un salaire moyen  
et global de 25 liv. et 3 s. pour les deux semaines. Le connétable est  
Jacques Crenchon.*

*Entre la Noël et l'Épiphanie, il y eut trente scerewetters : Item, le  
semmedi devant le Thiephane (4 janvier 1309), à 30 personnes scerewetters, 15  
dont les 3 sont connestables, pour 2 semaines entre le Noel et le Thiephane  
pour chertaine cause rabatu 6 nuis : 52 lb. 19 s.*

*Pendant la semaine de la monstre de la foire d'Ypres (17-22 avril  
1309), on adjoignit aux treize scerewetters treize personnes.*

*Le compte mentionne toujours les quatre personnes qui vont par jour 30  
avec Gauthier de Thourout. Ils touchent ensemble 5 liv. 12 s. par deux  
semaines. Il mentionne également le valet de Jacques d'Oudinzele, hooftman  
des drapiers, qui touche 28 s. par quinzaine.*

*Il est rendu compte des frais d'éclairage et de chauffage. La ville paie  
25 sous environ par semaine pour la tourbe, depuis novembre jusqu'à 25  
Pâques. Pendant cette même période, on emploie pour 10 sous de chandelles  
par semaine ; la moitié pendant les mois d'été.*

---